叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 舒伯特及其作品(schubert And His Work) 000001

2. 舒伯特及其作品(schubert And His Work) 000002

3. 舒伯特及其作品(schubert And His Work) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

舒伯特及其作品(Schubert and His Work)
第1/3页

[ˈʃuːbəːt] [ænd; ənd][ˈvɑːgəl][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

Schubert	**and**	**Vogl**	**at**	**the**	**piano**	**.**
舒伯特	和	沃格尔	在	这	钢琴	.

舒伯特和沃格尔在钢琴旁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ][em] . [viː] . [ˈʃwɪnd]

From	**a**	**drawing**	**by**	**M**	**.**	**v**	**.**	**Schwind**
从	一个	绘画	经过	M	.	v	.	施温德

出自 M. v. Schwind 的画作

[ˈʃuːbəːt]

Schubert
舒伯特

舒伯特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk]

AND	**HIS**	**WORK**
和	他的	工作

以及他的作品

[baɪ] [ˈhɜːrbərt] [ef] . [ˈpeɪzɚ]

By	**HERBERT**	**F**	**.**	**PEYSER**
经过	赫伯特	F	.	佩瑟

作者：赫伯特·F·佩瑟

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]

Grosset	**&**	**Dunlap**
格罗塞特	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpiraɪt] - , -

Copyright	**1946**	**,**	**1950**
版权	-	,	-

版权所有 1946 年、1950 年

[ðə; ði] [ˌfɪlərˈmɑːnɪk] - [ˈsɪmfəni] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

The	**Philharmonic**	**-**	**Symphony**	**Society**	**of**	**New**	**York**
这	爱乐乐团	-	交响乐	社会	的	新的	约克

纽约爱乐交响乐协会

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[viː]
v
v

V

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] ,
A **sense** **of** **helplessness** **and** **futility** **overcomes** **the** **writer** **who** **,**
一个 感觉 的 无助 和 无用 克服 这 作家 WHO ,

作者感到一种无助和徒劳感，

[ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm][æz; əz] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,
in **the** **limits** **of** **a** **volume** **as** **unpretending** **as** **the** **present** **one** **,**
在 这 限制 的 一个 体积 作为 不加掩饰的 作为 这 展示 一 ,

在本书这样一部朴实无华的作品的篇幅所限的情况下，

[ɪn'devərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kæʒuəl]['reɪdioʊ] ['lɪsənər] [ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃuːbɝts]
endeavors **to** **give** **the** **casual** **radio** **listener** **a** **slight** **idea** **of** **Schubert's**
努力 到 给 这 随意的 收音机 听众 一个 轻微 主意 的 舒伯特的
['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [fɪ'kʌndəti] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inundating **fecundity** **and** **inspiration** **.**
淹没 生育力 和 灵感 .

力图让普通的广播听众对舒伯特浩瀚的创作力和灵感略知一二。

[laɪk] [bætʃ] , [laɪk] ['haɪdn] , [laɪk]['moʊzɑːrt] , ['ʃuːbɝts] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪv] ['leɪbər] ['stægər]
Like **Bach** **,** **like** **Haydn** **,** **like** **Mozart** **,** **Schubert's** **capacity** **for** **creative** **labor** **staggers**
喜欢 巴赫 , 喜欢 海顿 , 喜欢 莫扎特 , 舒伯特的 容量 为了 有创造力的 劳动 踉跄
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
the **imagination** **and** **,**
这 想像力 和 ,

就像巴赫、海顿、莫扎特一样，舒伯特的创作能力令人叹为观止。

[laɪk][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] — [ɔːr] , ['ræðər] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] —
like **them** **,** **he** **conferred** **upon** **an** **unworthy** **—** **or** **,** **rather** **,** **an** **indifferent** **—**
喜欢 他们 , 他 授予 之上 一个 不配 — 或者 , 相当 , 一个 冷漠 —
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['treʒərz] [bɪ'jɑːnd] [praɪs][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [kaʊntɪŋ] .
generation **treasures** **beyond** **price** **and** **almost** **beyond** **counting** **.**
一代 宝藏 超过 价格 和 几乎 超过 计数 .

和他们一样，他赋予了不配的一代人——或者更确切地说，是冷漠的一代人——无价之宝和几乎无法计数的财富。

['aʊtwərdli] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [spek'tækjələr][ðæn; ðən] ['beɪtoʊvənz] [ɔːr]
Outwardly **,** **his** **life** **was** **far** **less** **spectacular** **than** **Beethoven's** **or**
向外 , 他的 生活 曾是 远的 较少的 壮观的 比 贝多芬的 或者
['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] .
Mozart's **.**
莫扎特的 .

从表面上看，他的人生远不如贝多芬或莫扎特那样辉煌。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['spɪrɪtʃuəli] .
His **works** **are** **the** **mirror** **of** **what** **it** **must** **have** **been** **spiritually** **.**
他的 作品 是 这 镜子 的 什么 它 必须 有 到过 精神层面 .

他的作品反映了当时的精神状态。

['vɑːljəmz] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [kriː'eɪʃənz] .
Volumes **would** **not** **exhaust** **the** **wonder** **of** **his** **myriad** **creations** **.**
卷 会 不是 排气 这 想知道 的 他的 无数 作品 .

即使写满书卷，也无法穷尽他无数作品的奇妙之处。

[ɪf] [ðɪs] ['taɪni] [bʊk] [sə:vz] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ]

If	this	tiny	book	serves	to	heighten	even	a	little	the	reader's	interest	in	such
如果	这	微小的	书	服务	到	增高	甚至	一个	小的	这	读者的	兴趣	在	这样的

['sɔŋz] , ['simfəniz] ,

songs	,	symphonies	,
歌曲	,	交响乐	,

如果这本小册子能够哪怕稍微提高读者对这类歌曲、交响乐的兴趣，

[pi'ænoʊ][ɔ:r] ['tʃeɪmbər] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʃu:bə:t] [æz; əz] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [er]

piano	or	chamber	works	of	Schubert	as	come	to	his	attention	over	the	air
钢琴	或者	房间	作品	的	舒伯特	作为	来	到	他的	注意力	超过	这	空气

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [æskt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

it	will	have	achieved	the	most	that	can	be	asked	of	it	.
它	将要	有	已达成	这	最多	那	能	是	问	的	它	.

当他通过广播听到舒伯特的钢琴曲或室内乐作品时，就达到了广播所能达到的最大目的。

[eɪtʃ] . [ef] . [pi:] . [wʌn]

H	.	F	.	P	.	1
H	.	F	.	P	.	1

HFP1

['ʃu:bə:t]

Schubert
舒伯特

舒伯特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]

AND	HIS	WORK
和	他的	工作

以及他的作品

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] - [lɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] ,

The	most	lovable	and	the	shortest	-	lived	of	the	great	composers	,
这	最多	可爱的	和	这	最短	-	居住地	的	这	伟大的	作曲家	,

最受人喜爱却又英年早逝的伟大作曲家们

[frɑ:nts] ['serəf] ['pi:tər] ['ʃu:bə:t] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ə; eɪ]['pærədɑ:ks] .

Franz	Seraph	Peter	Schubert	was	doubly	a	paradox	.
弗朗茨	炽天使	彼得	舒伯特	曾是	双倍	一个	悖论	.

弗朗茨·塞拉夫·彼得·舒伯特是一个双重矛盾体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌviə'ni:z] ['mæstərz] ([ən'les] [wʌn] [tʃu:ziz]

He	was	the	only	one	of	the	outstanding	Viennese	masters	(	unless	one	chooses
他	曾是	这	仅有的	一	的	这	杰出的	维也纳	大师	(	除非	一	选择

[tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔ:ri][ðə; ði] ['straʊs] [wɔ:lts] [kɪŋz]) ['æktʃuəli] [bɔ:rn][ɪn] [vi'enə] ;

to	include	in	this	category	the	Strauss	waltz	kings	)	actually	born	in	Vienna	;
到	包括	在	这	类别	这	施特劳斯	华尔兹	国王	)	实际上	出生	在	维也纳	;

他是维也纳杰出的钢琴大师中唯一一位（除非将施特劳斯圆舞曲大师们也算在内）真正出生在维也纳的；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][kəm'poʊzər] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌviə'ni:z] ,

and	,	though	there	has	never	been	a	composer	more	spiritually	Viennese	,
和	,	尽管	那里	有	绝不	到过	一个	作曲家	更多的	精神层面	维也纳	,

而且，尽管从未有过一位作曲家比他更具维也纳精神，

['ʃu:bə:t] [ɪn'herɪtɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [ˌviə'ni:z] [blʌd] .

Schubert	inherited	not	a	drop	of	Viennese	blood	.
舒伯特	遗传	不是	一个	降低	的	维也纳	血	.

舒伯特没有继承一丝维也纳血统。

[hɪz; ɪz] ['ænsestri] [hæd; həd][ɪts] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [mə'reviən] [ænd; ənd] ['ɔ:striən] - [saɪ'li:ʒən][sɔɪl] .

His	ancestry	had	its	roots	in	the	Moravian	and	Austrian	-	Silesian	soil	.
他的	祖先	有	它是	根	在	这	摩拉维亚	和	奥地利	-	西里西亚	土壤	.

他的祖先来自摩拉维亚和奥地利西里西亚的土地上。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [kɑːrl] ['ʃuːbəːt] , [ə; eɪ]['pez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,

His	grandfather	,	Karl	Schubert	,	a	peasant	and	a	local	magistrate	,
他的	祖父	,	卡尔	舒伯特	,	一个	农民	和	一个	当地的	地方法官	,

他的祖父卡尔·舒伯特是一位农民，也是一位地方官员。

[lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrti] - [faɪv] [taʊnz] [kɔːld] [ɪn] [mə'reviən] - [saɪ'liːʒən] ['terətɔːri]

lived	in	one	of	the	thirty	-	five	towns	called	Neudorf	in	Moravian	-	Silesian	territory
居住地	在	一	的	这	三十	-	五	城镇	称为	诺伊多夫	在	摩拉维亚	-	西里西亚	领土

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər] ,

and	married	the	daughter	of	a	well	-	to	-	do	farmer	,
和	已婚	这	女儿	的	一个	出色地	-	到	-	做	农民	,

他居住在摩拉维亚-西里西亚地区名为诺伊多夫的35个城镇之一，并娶了一位富裕农民的女儿。

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ][baɪ][ðə; ði] [mætʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ten] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

acquiring	by	the	match	a	large	tract	of	land	and	ten	children	of
收购	经过	这	匹配	一个	大的	通道	的	土地	和	十	孩子们	的

[huːm] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

whom	the	fifth	,
谁	这	第五	,

通过这桩婚事，他获得了一大片土地和十个孩子，其中第五个孩子，

[frɑːnts] ['θiːədɚ] ['flɔriːən] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'get] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . [ˌtuː'tuː]

Franz	Theodor	Florian	,	was	destined	to	beget	an	immortal	.	2
弗朗茨	西奥多	弗洛里安	,	曾是	注定	到	产生	一个	不朽	.	2

弗朗茨·西奥多·弗洛里安注定要诞下不朽之子。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [frɑːnts] ['θiːədɚ] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

At	eighteen	Franz	Theodor	,	who	was	born	in	1763	,
在	十八	弗朗茨	西奥多	,	WHO	曾是	出生	在	-	,

1763年出生的弗朗茨·西奥多，十八岁时

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

determined	to	follow	the	example	of	his	elder	brother	,	Karl	,	and	become
决定	到	跟随	这	例子	的	他的	长老	兄弟	,	卡尔	,	和	变得

[ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .

a	schoolmaster	.
一个	校长	.

他决心效仿哥哥卡尔，成为一名教师。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][poʊst][æz; əz] [ə'sɪstənt] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl]

He	went	to	Vienna	and	secured	a	post	as	assistant	instructor	in	a	school
他	去	到	维也纳	和	安全	一个	邮政	作为	助手	讲师	在	一个	学校

[wer] [kɑːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

where	Karl	had	already	been	teaching	for	several	years	.
在哪里	卡尔	有	已经	到过	教学	为了	一些	年	.

他去了维也纳，并在卡尔已经任教多年的学校里找到了一份助教的工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['weɪdʒɪz][hiː; hi] ['mærid] (-)

In	spite	of	starvation	wages	he	married	(	1785	)
在	尽管如此	的	饥饿	工资	他	已婚	(	-	)

尽管收入微薄，他还是结婚了（1785年）。

[mə'riːə] [ɪ'lɪzəbəθ] [viːts] , [frʌm; frəm] - , [ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] ,

Maria	Elisabeth	Vietz	,	from	Zuckmantel	,	in	Silesia	,
玛丽亚	伊丽莎白	维茨	,	从	-	,	在	西里西亚	,

来自西里西亚祖克曼特尔的玛丽亚·伊丽莎白·维茨

[ðə; ði] ['veri] [taʊn] [wens] [ðə; ði] ['ʃuːbəːt] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] ['emigreitid] [tuː; tə] .

the	very	town	whence	the	Schuberts	had	originally	emigrated	to	Neudorf	.
这	非常	镇	何处	这	舒伯特	有	起初	移民	到	诺伊多夫	.

舒伯特一家最初移居诺伊多夫的正是这个小镇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['mæstər] ['lɑːksmɪθ] ,

She	was	a	cook	,	the	daughter	of	a	“	master	locksmith	,
她	曾是	一个	厨师	,	这	女儿	的	一个	“	掌握	锁匠	,

她是一名厨师，父亲是一位“锁匠大师”。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

”	and	she	was	seven	years	older	than	her	husband	.
”	和	她	曾是	七	年	老	比	她	丈夫	.

她比丈夫大七岁。

[ðə; ði]['kʌp(ə)l][hæd; həd] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] , [naɪn][ʌv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

The	couple	had	fourteen	children	,	nine	of	whom	died	in	infancy	.
这	夫妻	有	十四	孩子们	,	九	的	谁	死亡	在	婴儿期	.

这对夫妇共有十四个孩子，其中九个夭折。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər]['ɪgˌnæts] , ['fəːdəˌnænd] , [kɑːrl] , ['θɛriːs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][frɑːnts]['piːtər] ,

The	survivors	were	Ignaz	,	Ferdinand	,	Karl	,	Therese	and	our	Franz	Peter	,
这	幸存者	是	伊格纳兹	,	费迪南德	,	卡尔	,	特蕾莎	和	我们的	弗朗茨	彼得	,

[huː] [keɪm] [twelfθ] [ɪn]['ɔːrdər] .

who	came	twelfth	in	order	.
WHO	来了	第十二	在	命令	.

幸存者有伊格纳兹、费迪南德、卡尔、特蕾莎，还有我们的弗朗茨·彼得，他排在第十二位。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['fɑːðər] ['ʃuːbəːt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	year	after	his	marriage	father	Schubert	was	appointed	schoolmaster	of	the
一个	年	后	他的	婚姻	父亲	舒伯特	曾是	任命	校长	的	这

['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['hoʊli] ['hɛlpɚz] ,

parish	of	the	Fourteen	Holy	Helpers	,
教区	的	这	十四	圣	助手	,

婚后一年，舒伯特的父亲被任命为十四圣辅堂区的教师。

[ɪn] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ˌviə'niːz] ['sʌbəːb] ([ɔːr] -) ,

in	Lichtental	,	one	of	the	thirty	-	four	Viennese	suburbs	(	or	Vorstädte	)	,
在	-	,	一	的	这	三十	-	四	维也纳	郊区	(	或者	-	)	,

在维也纳三十四个郊区（或称Vorstädte）之一的利希滕塔尔，

['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['ɪnər] [taʊn] ,

located	at	greater	or	lesser	distances	from	the	“	Inner	Town	,
位于	在	更大的	或者	较少	距离	从	这	“	内	镇	,

位于距离“内城”较远或较近的地方，

” [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [vi'enə] ['prɑːpər] .

”	which	in	those	days	represented	Vienna	proper	.
”	哪个	在	那些	天	代表	维也纳	恰当的	.

“在当时，它代表了维也纳市区。”

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ([ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [di'mɔlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr]) [stɪl] [stændz] .

The	schoolhouse	(	unless	it	has	been	demolished	in	the	late	war	)	still	stands	.
这	校舍	(	除非	它	有	到过	已拆除	在	这	晚的	战争	)	仍然	站立	.

校舍（除非在战争后期被拆毁）仍然屹立不倒。

[frɑːnts] ['θiːədɚ] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [æt; ət]

Franz	Theodor	took	lodgings	for	himself	and	his	family	a	few	steps	away	at
弗朗茨	西奥多	采取	住宿	为了	他自己	和	他的	家庭	一个	很少	步骤	离开	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kræb] ([zʊm]['roʊθən] -) ,

the	House	of	the	Red	Crab	(	Zum	rothen	Krebse	)	,
这	房子	的	这	红色的	螃蟹	(	祖姆	罗森	-	)	,

弗朗茨·西奥多为自己和家人租了一间离这里不远的红蟹旅馆（Zum rothen Krebse）。

-	-	,	[naʊ]	[nʌsdɔrfɘ]	['strɑːsə]	-	[ænd; ənd]	[sɪns]	-	[ə; eɪ]	['ʃuːbəːt]	[mju'ziːəm]
Himmelpfortgrund	**72**	**,**	**now**	**Nussdorfer**	**Strasse**	**54**	**and**	**since**	**1912**	**a**	**Schubert**	**museum**
-	-	,	现在	努斯多夫	街道	-	和	自从	-	一个	舒伯特	博物馆

,

,

,

Himmelpfortgrund 72号，现为Nussdorfer Strasse 54号，自1912年起成为舒伯特博物馆。

[oʊnd]	[baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv]	[vi'enə]	.
owned	**by** **the** **municipality** **of**	**Vienna**	**.**
拥有	经过 这 市政当局 的	维也纳	.

由维也纳市政府所有。

[hɪr]	[frɑːnts]	['serəf]	['piːtər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]['dʒænjueri]	-	,	-	, [æt; ət][hæf][pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði]
Here	**Franz**	**Seraph**	**Peter** **was** **born** **on**	**January**	**31**	**,**	**1797** **,** **at** **half** **past** **one** **in** **the**
这里	弗朗茨	炽天使	彼得 曾是 出生 在	一月	-	,	- , 在 一半 过去的 一 在 这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon **.**

下午 .

弗朗茨·塞拉夫·彼得于 1797 年 1 月 31 日下午 1 点 30 分出生在这里。

['fɑːðər]	['ʃuːbɜ˞ts]	[pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]	['luːkrətɪv]	; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]	['ɔːfərd]	[noʊ]['sæləri]
Father	**Schubert's**	**position** **was** **far** **from**	**lucrative**	**; in fact , it**	**offered**	**no** **salary**
父亲	舒伯特的	位置 曾是 远的 从	利润丰厚	; 在 事实 , 它	提供	不 薪水

[æt; ət][ɔːl] ,

at **all** **,**

在 全部 ,

舒伯特神父的职位收入微薄，事实上，他根本没有薪水。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][ə; eɪ][tæks][ʌv; əv]	one3
nothing	**but** **a** **tax** **of**	**one3**
没有什么	但 一个 税 的	one3

除了13%的税之外，什么也没有。

['gʊldən][ə; eɪ]	[mʌnθ]	[pər][tʃaɪld]	['liːvid]	[ɑːn][ðə; ði]['perənts]	.
gulden	**a** **month**	**per** **child**	**levied**	**on** **the** **parents**	**.**
古尔登	一个 月	每 孩子	征收	在 这 父母	.

每月向父母征收每个孩子一荷兰盾的费用。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðɪs]	[ɪn'fleksəb(ə)l] ,	[gɑːd] -	[fiərɪŋ]	['pedəgɑːg]	, [ɪm'poʊzd]	[sʌtʃ]	['mɜːrsɪləs]	[i'kɔnəmiz]
And	**yet**	**this**	**inflexible**	**,**	**God**	**-**	**fearing**	**pedagogue**	**,**	**imposed**	**such**	**merciless**	**economies**
和	然而	这	不灵活的	,	上帝	-	害怕	教育家	,	强加	这样的	无情	经济体

[ænd; ənd]['spɑːrt(ə)n]	['dɪsəplɪn]	[ɑːn][hɪm'self] ,
and **Spartan**	**discipline**	**on** **himself** **,**
和 斯巴达	纪律	在 他自己 ,

然而，这位固执己见、敬畏上帝的教育家，却对自己施加了如此严苛的节俭和斯巴达式的纪律。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]	[ðæt]	[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[bəuθ]['ɛndz]
his **family** **and** **his** **pupils**	**that**	**he**	**not** **only**	**managed**	**to**	**make**	**both**	**ends**
他的 家庭 和 他的 学生	那	他	不是 仅有的	管理	到	制作	两个都	结束

[miːt]

meet

见面

他不仅设法维持了家庭和学生的生计，还设法维持了他们的生活。

[bʌt; bət] ,	[wen]	[frɑːnts]['piːtər][wʌz; wəz]	[fɔːr]	,
but **,**	**when**	**Franz**	**Peter**	**was**	**four**	**,**
但 ,	什么时候	弗朗茨	彼得	曾是	四	,

但是，当弗朗茨·彼得四岁时，

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wer] [hiː; hi] [tɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ðer; ðər]

to	buy	the	schoolhouse	where	he	taught	and	to	take	up	his	quarters	there
到	买	这	校舍	在哪里	他	教授	和	到	拿	向上	他的	四分之一	那里

.

:

.

买下他任教的校舍，并住在那里。

[ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ,

In	modern	times	the	little	house	had	become	a	garage	,
在	现代的	时代	这	小的	房子	有	变得	一个	车库	,

在现代，这间小屋已经变成了车库。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [pleɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [ri'maindid] [ðə; ði] [ˌpæsər'baɪ] [ðæt] ['ʃuːbəːt]

though	a	memorial	tablet	placed	on	it	in	1928	reminded	the	passerby	that	Schubert
尽管	一个	纪念馆	药片	放置	在	它	在	-	提醒	这	过路人	那	舒伯特

[lɪvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'saɪdz] [kəm'poʊzɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] [ə; eɪ]

lived	and	taught	there	for	several	years	besides	composing	under	its	roof	a
居住地	和	教授	那里	为了	一些	年	除了	构成	在下面	它是	屋顶	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

number	of	his	works	,
数字	的	他的	作品	,

虽然1928年放置在那里的一块纪念碑提醒路人，舒伯特曾在这里生活和教学多年，并在这里创作了他的许多作品，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dɝː] - .

among	them	Der	Erlkönig	.
之中	他们	德尔	-	.

其中包括魔王。

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ['ʃuːbəːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

Not	the	least	remarkable	thing	about	Father	Schubert	was	the	fact	that	,
不是	这	至少	卓越	事物	关于	父亲	舒伯特	曾是	这	事实	那	,

舒伯特神父最引人注目的一点是：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['endləs] [graɪnd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

despite	the	endless	grind	of	making	a	living	,	teaching	and	raising	a	family	,
尽管	这	无尽的	研磨	的	制作	一个	活的	,	教学	和	提高	一个	家庭	,

尽管要承担谋生、教学和养家糊口的无尽艰辛，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['mjuːzɪk] .

he	should	have	found	time	to	cultivate	music	.
他	应该	有	成立	时间	到	培育	音乐	.

他本应该抽出时间来钻研音乐。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['æmətər] ['tʃelɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌnz] [fɜːrst] ['mjuːzɪk]

Yet	he	was	a	tolerable	amateur	cellist	and	his	great	son's	first	music
然而	他	曾是	一个	可容忍的	业余	大提琴手	和	他的	伟大的	儿子的	第一的	音乐

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

但他是一位还算过得去的业余大提琴手，也是他那伟大的儿子的第一位音乐老师。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] “ [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪr] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

After	giving	the	boy	“	elementary	instruction	”	in	his	fifth	year	and	sending	him
后	给予	这	男生	“	初级	操作说明	”	在	他的	第五	年	和	发送	他

[tu:; tə] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ][hiː; hi] [tɔːt] [frɑːnts]['piːtər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [ðə; ði]

to	school	in	his	sixth	he	taught	Franz	Peter	at	the	age	of	eight	the
到	学校	在	他的	第六	他	教授	弗朗茨	彼得	在	这	年龄	的	八	这

['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

rudiments	of	violin	playing	and	practised	him	so	thoroughly	that	the	boy
基本原理	的	小提琴	玩耍	和	已实践	他	所以	彻底	那	这	男生

[wʌz; wəz] “ [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['iːzi] [dju':ets] ['fɜrli] [wel] .

was	“	soon	able	to	play	easy	duets	fairly	well	.
曾是	“	很快	有能力的	到	玩	简单的	二重唱	相当	出色地	.

在男孩五岁时给予他“基础教育”，并在他六岁时送他上学后，他在八岁时教弗朗茨·彼得小提琴演奏的基础知识，并对他进行了彻底的练习，以至于男孩“很快就能相当好地演奏简单的二重奏”。

” [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][nekst]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , ['ɪgˌnæts] , [huː] [geɪv]

”	The	youngster	was	next	handed	over	to	his	elder	brother	,	Ignaz	,	who	gave
”	这	青少年	曾是	下一个	递交	超过	到	他的	长老	兄弟	,	伊格纳兹	,	WHO	给予

[hɪm; ɪm][sʌm; səm][piˈænoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

him	some	piano	instruction	.
他	一些	钢琴	操作说明	.

“随后，这名年轻人被交给了他的哥哥伊格纳兹，伊格纳兹教他弹钢琴。

[bʌt; bət] [hɪr] [æn; ən] [ʌn'kæni] [θɪŋ] ['hæpənd] !

But	here	an	uncanny	thing	happened	!
但	这里	一个	不可思议	事物	发生	!

但这里发生了一件不可思议的事情！

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [græsp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [traɪd][tuː; tə]

The	child	showed	such	an	instinctive	grasp	of	everything	his	brother	tried	to
这	孩子	显示	这样的	一个	本能	抓牢	的	一切	他的	兄弟	尝试	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪgˌnæts] ,

teach	him	that	Ignaz	,
教	他	那	伊格纳兹	,

孩子对哥哥试图教给他的一切都表现出了如此本能的领悟力，以至于伊格纳兹……

[ˌnɑːn'plʌst] , [kən'fest] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] [aʊt'strɪpt] .

nonplussed	,	confessed	himself	hopelessly	outstripped	.
不知所措	,	坦白	他自己	绝望地	超越	.

他一脸茫然，承认自己完全被打败了。

[frɑːnts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Franz	,	for	his	part	,
弗朗茨	,	为了	他的	部分	,

弗朗茨本人则

[dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][help][bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]

declared	he	had	no	need	of	help	but	would	go	his	own	way	in	musical
声明	他	有	不	需要	的	帮助	但	会	去	他的	自己的	方式	在	音乐

['mætərz] .

matters	.
事情	.

他宣称自己不需要任何帮助，会在音乐方面走自己的路。

Thereupon4

Thereupon4
Thereupon4

于是4

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪərmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] - ['pærɪʃ]

his	parents	entrusted	him	to	the	choirmaster	of	the	nearby	Lichtental	parish
他的	父母	受托	他	到	这	合唱团指挥	的	这	附近	-	教区

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

他的父母把他托付给了附近利希滕塔尔教区教堂的唱诗班指挥。

[wʌn] ['maɪk(ə)l] ['hoʊlzɝ] , [hu:] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [mɔ:r]

one	Michael	Holzer	,	who	knew	something	about	counterpoint	and	consumed	more
一	迈克尔	霍尔泽	,	WHO	知道	某物	关于	对位	和	消耗	更多的

['ælkəhɔ:l] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

alcohol	than	was	good	for	him	.
酒精	比	曾是	好的	为了	他	.

迈克尔·霍尔泽懂一些对位法，而且饮酒过量。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [pʊr] ['hoʊlzɝ] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] [ðə; ði]

It	was	not	long	before	poor	Holzer	was	experiencing	with	his	pupil	the
它	曾是	不是	长的	前	贫穷的	霍尔泽	曾是	体验	和	他的	瞳孔	这

[seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] ['ɪgˌnæts] .

same	difficulties	as	Ignaz	.
相同的	困难	作为	伊格纳兹	.

没过多久，可怜的霍尔泽就发现他的学生也遇到了和伊格纳兹一样的困难。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [vɔɪs]

He	had	the	little	fellow	sing	and	was	delighted	by	his	bright	voice
他	有	这	小的	同伴	唱歌	和	曾是	高兴极了	经过	他的	明亮的	嗓音

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

and	his	musical	accuracy	.
和	他的	音乐	准确性	.

他让这个小家伙唱歌，并被他清脆的嗓音和精准的音准所深深吸引。

[hi:; hi] [let] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni] [hɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] , [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['ɪmprəvaɪz] [ænd; ənd]

He	let	him	accompany	hymns	on	the	organ	,	had	him	improvise	and
他	让	他	陪伴	赞美诗	在	这	器官	,	有	他	凑合	和

['mɑ:dʒəleɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

modulate	back	and	forth	,
调制	后退	和	前进	,

他让那人用管风琴为赞美诗伴奏，让他即兴演奏，并来回变换音调。

[tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] ,

taught	him	a	little	piano	and	violin	,
教授	他	一个	小的	钢琴	和	小提琴	,

教了他一点钢琴和小提琴，

[fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vi'oʊlə] [klef] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ] -

familiarized	him	with	the	viola	clef	and	a	few	principles	of	thorough	-
熟悉的	他	和	这	中提琴	谱号	和	一个	很少	原则	的	彻底	-

[beɪs] .

bass	.
低音	.

让他熟悉了中提琴谱号和低音提琴的一些基本原理。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [su:'pɜ:rfluəs] .

But	in	the	end	his	labors	were	largely	superfluous	.
但	在	这	结尾	他的	劳动	是	很大程度上	多余	.

但最终他的努力大多是徒劳的。

['hoʊlzɝ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] ['hɑ:rməni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

Holzer	admitted	that	“	the	lad	has	harmony	in	his	little	finger	.
霍尔泽	承认	那	“	这	小伙子	有	和谐	在	他的	小的	手指	.

霍尔泽承认“这孩子天生就具备演奏和声的能力”。

" [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ]['meɪkər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɜ:rtl] [fi:ld] [fɔ:r; fər]

"	A	nearby	shop	of	a	piano	maker	offered	a	more	fertile	field	for
"	一个	附近	店铺	的	一个	钢琴	制造商	提供	一个	更多的	沃	场地	为了

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['hɑ:rməni] .

experiments	in	harmony	.
实验	在	和谐	.

"附近一家钢琴制造店为和声实验提供了更肥沃的土壤。"

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rgən] [lɔft] [frɑ:nts]['pi:tər] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [spent] ['aʊərz]

Released	from	the	organ	loft	Franz	Peter	hurried	to	this	shop	and	spent	hours
发布	从	这	器官	阁楼	弗朗茨	彼得	慌忙	到	这	店铺	和	花费	小时

[ðer; ðər] ['fɔ:miŋ] ['kɔrdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] .

there	forming	chords	on	the	keyboard	.
那里	成型	和弦	在	这	键盘	.

从管风琴台上下来后，弗朗茨·彼得匆匆赶到这家店，在那里待了几个小时，在键盘上弹奏和弦。

[hi:; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] " -

He	Joins	the	"	Sängerknaben
他	加入	这	"	-

他加入了"Sängerknaben"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['ʃu:bə:t] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ə'tempts] [æt; ət]

"	It	is	not	impossible	that	Schubert	may	have	made	a	few	attempts	at
"	它	是	不是	不可能的	那	舒伯特	可能	有	制成	一个	很少	尝试	在

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

composition	at	this	stage	,
作品	在	这	阶段	,

"舒伯特在这个阶段尝试作曲并非不可能。"

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æktʃuəl] [pru:f] .

though	there	is	no	actual	proof	.
尽管	那里	是	不	实际的	证明	.

虽然没有确凿的证据。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [keɪm] [ɑ:n] [meɪ] - , - .

But	a	real	turning	point	came	on	May	28	,	1808	.
但	一个	真实的	转弯	观点	来了	在	可能	-	,	-	.

但真正的转折点发生在 1808 年 5 月 28 日。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] ['wi:nər] ['zaɪtəŋ] ,

On	that	date	there	appeared	in	the	official	journal	,	the	Wiener	Zeitung	,
在	那	日期	那里	出现	在	这	官方的	杂志	,	这	维纳	报	,

当天，官方报纸《维也纳日报》刊登了以下内容：

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [tu:] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔristəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃæp(ə)l] (

an	announcement	that	two	places	among	the	choristers	of	the	Imperial	Chapel	(
一个	公告	那	二	地方	之中	这	唱诗班成员	的	这	帝国	教堂	(

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] -) [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .

the	so	-	called	Sängerknaben	)	had	to	be	filled	.
这	所以	-	称为	-	)	有	到	是	已填	.

公告称，皇家礼拜堂唱诗班（即所谓的 Sängerknaben）中有两个空缺需要填补。

['fɑ:ðər] ['ʃu:bə:t] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Father	Schubert	saw	his	chance	.
父亲	舒伯特	锯	他的	机会	.

舒伯特神父看到了机会。

[ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [friː] [tu'ɪʃ(ə)n] , [bɔːrd]

A	chorister	who	showed	the	necessary	qualifications	could	enjoy	free	tuition	,	board
一个	唱诗班成员	WHO	显示	这	必要的	资格	可以	享受	自由的	学费	,	木板

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] the5

and	lodging	at	the5
和	住宿	在	the5

符合资格的合唱团成员可以享受免费的学费、伙食费和住宿费。

[ɪm'pɪriəl] - ([ɔːr] ['semɪneri]) ;

Imperial	Konvikt	(	or	Seminary	)	;
帝国	-	(	或者	神学院	)	;

帝国神学院（或神学院）;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] “ [ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ” [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn]

and	if	the	boy	distinguished	himself	“	in	morals	and	studies	”	he	might	remain
和	如果	这	男生	杰出的	他自己	“	在	德	和	研究	”	他	可能	保持

['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

even	after	his	voice	had	changed	.
甚至	后	他的	嗓音	有	已更改	.

如果这个男孩”在道德和学业上”表现出色，即使变声后，他也可以留下来。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['dʒeʒʊɪt] [skuːl] [riː'əʊpənd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['empərər][frɑːnts]

The	Konvikt	was	a	former	Jesuit	school	reopened	in	1802	by	the	Emperor	Franz
这	-	曾是	一个	以前的	耶稣会	学校	重新开放	在	-	经过	这	皇帝	弗朗茨

[ænd; ənd]['sjuːpəvaizd][baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [kɔːld] [ðə; ði] .

and	supervised	by	a	branch	of	the	Jesuits	called	the	Piarists	.
和	受监督	经过	一个	分支	的	这	耶稣会士	称为	这	皮亚里斯特	.

Konvikt 是一所前耶稣会学校，于 1802 年由弗朗茨皇帝重新开放，并由耶稣会的一个分支——皮亚里斯特派——监督管理。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ten] ['kɔristəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [skuːl]

In	addition	to	ten	choristers	there	were	pupils	of	middle	and	high	school
在	添加	到	十	唱诗班成员	那里	是	学生	的	中间	和	高的	学校

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

除了十名合唱团成员外，还有初中和高中学生。

[ðə; ði] - ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	Konvikt	occupied	a	long	,
这	-	占领	一个	长的	,

Konvikt 占据了很长一段时间，

['tʃɪrləs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [bliːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn]

cheerless	building	which	in	modern	times	looked	quite	as	bleak	as	it	did	in
冷冷清清	建筑	哪个	在	现代的	时代	看起来	相当	作为	苍凉	作为	它	做过	在

['ʃuːbɝts] [deɪ] .

Schubert's	day	.
舒伯特的	天	.

这座阴郁的建筑，在现代看来和舒伯特时代一样凄凉。

[ðə; ði] [tests] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [sep'tembər] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] [kən'sistid] [ʌv; əv]

The	tests	took	place	on	September	30	,	1808	,	and	the	examiners	consisted	of
这	测试	采取	地方	在	九月	-	,	-	,	和	这	考官	由.....组成	的

[æn'toʊnioʊ][ˌsæli'ɛri] ,

Antonio	Salieri	,
安东尼奥	萨列里	,

考试于1808年9月30日举行，考官包括安东尼奥·萨列里。

[ə; eɪ][prə'lɪfɪk] ['ɑ:prə] [kəm'poʊzər] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv] ['glʌk] [ænd; ənd] ['haɪdn] ,

a	prolific	opera	composer	,	an	intimate	of	Gluck	and	Haydn	,
一个	多产的	歌剧	作曲家	,	一个	亲密的	的	格鲁克	和	海顿	,

一位多产的歌剧作曲家，与格鲁克和海顿关系密切。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] ; [ðə; ði] [kɔ:rt]

a	teacher	of	Beethoven	and	an	implacable	enemy	of	Mozart	;	the	Court
一个	老师	的	贝多芬	和	一个	冷酷无情	敌人	的	莫扎特	;	这	法庭

[kɑ:'pelmaistə(r)] - ;

Kapellmeister	Eybler	;
乐长	-	;

贝多芬的老师，莫扎特的死敌；宫廷乐长艾布勒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , ['filip] ['kɔrnɝ] .

and	a	singing	teacher	at	the	school	,	Philip	Korner	.
和	一个	歌唱	老师	在	这	学校	,	菲利普	角落	.

还有学校的一位声乐老师，菲利普·科纳。

['ʃu:bə:t] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [smɑ:k] ,

Schubert	presented	himself	for	the	examination	wearing	a	grayish	smock	,
舒伯特	呈现	他自己	为了	这	考试	穿着	一个	灰蒙蒙的	罩衫	,

舒伯特穿着一件灰色罩衫来参加考试。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tu:; tə][dʒɪr][ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪlər] .

which	caused	the	other	boys	to	jeer	and	call	him	a	miller	.
哪个	导致	这	其他	男孩们	到	嘲笑	和	称呼	他	一个	磨坊主	.

这引来其他男孩的嘲笑，称他为磨坊主。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪlərz] [wɜ:r; wər]['pɑ:pjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['mju:zɪk(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ]

But	as	millers	were	popularly	supposed	to	be	musical	the	young
但	作为	磨坊主	是	广为人知	据称	到	是	音乐	这	年轻的

['mɑ:.kɚz] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] .

mockers	agreed	that	he	could	not	fail	.
嘲讽者	同意	那	他	可以	不是	失败	.

但由于人们普遍认为磨坊主都很有音乐天赋，年轻的嘲笑者们一致认为他不会失败。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .

They	were	right	.
他们	是	正确的	.

他们是对的。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mju'zɪʃnʃɪp]

Not	only	did	he	meet	all	the	requirements	but	his	voice	and	musicianship
不是	仅有的	做过	他	见面	全部	这	要求	但	他的	嗓音	和	音乐才能

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

aroused	the	surprise	and	enthusiasm	of	the	committee	.
被唤醒	这	惊喜	和	热情	的	这	委员会	.

他不仅符合所有要求，而且他的嗓音和音乐才能也引起了委员会的惊喜和热情。

['ʃu:bə:t] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ək'septɪd] .

Schubert	was	promptly	accepted	.
舒伯特	曾是	及时	公认	.

舒伯特很快被接受了。

[ɪn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['mju:zɪk] , [hi:; hi] ['i:zəli] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['ʌðər]

In	other	subjects	required	,	as	well	as	in	music	,	he	easily	surpassed	the	other
在	其他	主题	必需的	,	作为	出色地	作为	在	音乐	,	他	容易地	超越	这	其他

[kəm'pɛtətərz] .

competitors	.
竞争对手	.

在其他必修科目以及音乐方面，他都轻松超越了其他竞争者。

[nɑːt][ɪn][veɪn] [wʌz; wəz][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] !

Not	in	vain	was	he	his	father's	son	!
不是	在	徒劳	曾是	他	他的	父亲的	儿子	!

他不是白白继承了父亲的衣钵!

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃed] [hɪz; ɪz] “ ['mɪlɚz] ” ['vestʃər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['fænsi] , [goʊld] - ['breɪdɪd]

So	the	boy	shed	his	“	miller's	”	vesture	and	put	on	the	fancy	,	gold	-	braided
所以	这	男生	棚	他的	“	米勒的	”	笼罩	和	放	在	这	想要	,	金子	-	编织

[tɑːgz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

togs	of	the	Sängerknaben	.
泳衣	的	这	-	.

于是，男孩脱下“磨坊主”的服装，换上了华丽的、镶有金丝的童子军服装。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] - .

In	a	few	days	he	was	settled	at	the	Konvikt	.
在	一个	很少	天	他	曾是	定居	在	这	-	.

几天后，他就在康维克特安顿下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] — ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plentɪfəli] [æt; ət][hoʊm] — [ænd; ənd] does6

He	was	amenable	to	discipline	—	having	learned	it	plentifully	at	home	—	and	does6
他	曾是	易于相处	到	纪律	—	拥有	学习	它	大量	在	家	—	和	does6

他很听话，从小就学会了管教——而且确实如此。

[nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] - [s'kɒləz]

not	appear	to	have	suffered	the	tribulations	of	some	other	Konvikt	scholars
不是	出现	到	有	遭受	这	苦难	的	一些	其他	-	学者们

[huː] [wɜːr; wər] [les] [kən'fɔːrməbl] [ænd; ənd] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] .

who	were	less	conformable	and	more	adventurous	.
WHO	是	较少的	符合	和	更多的	冒险的	.

他似乎没有像其他一些不那么循规蹈矩、更具冒险精神的 Konvikt 学者那样遭受磨难。

[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	shyness	which	clung	to	him	more	or	less	throughout	his	life	made	him
这	害羞	哪个	紧紧抓住	到	他	更多的	或者	较少的	自始至终	他的	生活	制成	他

[ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] .

shun	his	fellow	students	as	much	as	he	conveniently	could	.
回避	他的	同伴	学生	作为	很多	作为	他	方便	可以	.

他一生中或多或少都带着羞怯的性格，使他尽可能地回避同学。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]['skænti][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]

The	food	was	poor	and	scanty	and	even	four	years	later	we	find	him
这	食物	曾是	贫穷的	和	稀少	和	甚至	四	年	之后	我们	寻找	他

[ə'piːlɪŋ] [pə'θetɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fəːdəˌnænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['peniz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

appealing	pathetically	to	his	brother	Ferdinand	for	a	few	pennies	a	month
上诉	可悲地	到	他的	兄弟	费迪南德	为了	一个	很少	便士	一个	月

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][roʊl][ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːtifaɪŋ] [snæk] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] “ [ˌmiːdi'oʊkər]

to	buy	a	roll	or	an	apple	as	a	fortifying	snack	between	a	“	mediocre
到	买	一个	卷	或者	一个	苹果	作为	一个	强化	小吃	之间	一个	“	平庸

[ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːltri] ['sʌpər] ” [eɪt] ['aʊərz]['leɪtər] !

midday	meal	and	a	paltry	supper	”	eight	hours	later	!
正午	一顿饭	和	一个	微不足道	晚餐	”	八	小时	之后	!

食物匮乏，甚至四年后，我们发现他可怜兮兮地向他的兄弟费迪南德求助，希望每月能得到几个便士，买个面包卷或苹果，作为“平庸的午餐和八小时后少得可怜的晚餐”之间的营养零食!

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][left] [ʌn'hiːtɪd] ,

The	music	room	at	the	school	was	left	unheated	,
这	音乐	房间	在	这	学校	曾是	左边	未加热	,

学校的音乐教室没有暖气。

[hens] “ ['gruːsəmli] [koʊld] ” (['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ʌn'hiːtɪd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv]

hence	“	gruesomely	cold	”	(	anyone	who	has	experienced	the	unheated	corridors	of
因此	“	极其残忍	寒冷的	”	(	任何人	WHO	有	经验丰富的	这	未加热	走廊	的

[ə; eɪ] [ˌviə'niːz] [haʊs] [ɪn] ['wɪntər] [kæn; kən] ['ʃʌdər] [ɪn] ['sɪmpəθi] !) .

a	Viennese	house	in	winter	can	shudder	in	sympathy	!	)	.
一个	维也纳	房子	在	冬天	能	不寒而栗	在	同情	!	)	.

因此，天气“冷得可怕”（任何在冬天体验过维也纳房屋无暖气走廊的人都会感同身受地感到不寒而栗！）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['ɔːrkɪstrə] ,

But	there	was	plenty	of	music	and	the	school	orchestra	,
但	那里	曾是	很多	的	音乐	和	这	学校	乐队	,

但学校里有很多音乐，还有学校管弦乐队。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʃuːbəːt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sekənd] [desk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] , [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

in	which	Schubert	occupied	the	second	desk	among	the	violins	,	delighted	him	.
在	哪个	舒伯特	占领	这	第二	桌子	之中	这	小提琴	,	高兴极了	他	.

舒伯特坐在小提琴手的第二张桌子旁，这让他非常高兴。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪmfəni] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] “

Every	evening	this	orchestra	played	an	entire	symphony	and	ended	up	with	“
每一个	晚上	这	乐队	玩	一个	全部的	交响乐	和	结束	向上	和	“

[ðə; ði]['nɔɪziːəst]['pɑːsəb(ə)l]['oʊvərtʃər] .

the	noisiest	possible	overture	.
这	最吵闹的	可能的	序曲	.

每天晚上，这个乐团都会演奏一整部交响曲，最后以“最嘈杂的序曲”结束。

” [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [kraʊdz] [juːst] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaʊt'saɪd] ,

”	The	windows	were	left	open	in	summer	and	crowds	used	to	collect	outside	,
”	这	视窗	是	左边	打开	在	夏天	和	人群	用过的	到	收集	外部	,

“夏天的时候窗户都开着，经常有人聚集在外面。”

[tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'spɜːrst] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [əb'strʌktid] ['træfɪk] .

till	the	police	dispersed	them	because	they	obstructed	traffic	.
直到	这	警察	分散的	他们	因为	他们	受阻	交通	.

直到警方驱散了他们，因为他们阻碍了交通。

[ðə; ði]['kɑːnsərts][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['lʌvəbl] [oʊld][boʊ'hiːmiən]['ɔːrgənɪst] , [viˈoʊlə]

The	concerts	were	conducted	by	a	singularly	lovable	old	Bohemian	organist	,	viola
这	音乐会	是	实施	经过	一个	单独地	可爱的	老的	波西米亚	管风琴师	,	中提琴

['pleɪər] [ænd; ənd] ['tiːʧər] , ['ventsəl] - ,

player	and	teacher	,	Wenzel	Ruziczka	,
玩家	和	老师	,	温泽尔	-	,

音乐会由一位非常可爱的老波西米亚管风琴家、中提琴演奏家兼教师温泽尔·鲁齐奇卡指挥。

[huː] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] “

who	at	an	early	date	defended	and	explained	some	of	the	boldest	“
WHO	在	一个	早期的	日期	辩护	和	解释	一些	的	这	最勇敢的	“

['mɑːdərnɪzəm] ” [ɪn] ['ʃuːbɝts] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

modernisms	”	in	Schubert's	compositions	.
现代主义	”	在	舒伯特的	作品	.

他很早就为舒伯特作品中的一些最前卫的“现代主义”辩护并加以解释。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trɪviəl] ['mjuːzɪk][bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

The	orchestra	performed	a	good	deal	of	trivial	music	but	every	now	and	then
这	乐队	执行	一个	好的	交易	的	琐碎的	音乐	但	每一个	现在	和	然后

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɜːrks][baɪ] ['haɪdn] ,

there	would	be	works	by	Haydn	,
那里	会	是	作品	经过	海顿	,

乐团演奏了很多平庸的音乐，但偶尔也会演奏海顿的作品。

['moʊzɑːrt] , [kɝuːˈbiːni] , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['tæksɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv]

Mozart	**,**	**Cherubini**	**,**	**Méhul**	**and**	**even**	**some**	**of**	**the**	**less**	**taxing**	**scores**	**of**
莫扎特	,	切鲁比尼	,	-	和	甚至	一些	的	这	较少的	征税	得分	的

['beɪtoʊvən] .

Beethoven	**.**
贝多芬	.

莫扎特、凯鲁比尼、梅于尔，甚至贝多芬一些难度较低的乐谱。

[ˈʃuːbəːt] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [felt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !

Schubert	**on**	**these**	**occasions**	**felt**	**himself**	**in**	**heaven**	**!**
舒伯特	在	这些	场合	毛毡	他自己	在	天堂	!

舒伯特在这些时刻感觉自己仿佛置身天堂!

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪnˈtrænst] ” ['sɛvən]

He	**was**	**“**	**entranced**	**”**	**7**
他	曾是	“	着迷	”	7

他“着迷了”7

[baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] ['haɪdn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz]['moʊzɑːrt] .

by	**the**	**slow**	**movements**	**of**	**Haydn**	**,**	**but**	**his**	**god**	**was**	**Mozart**	**.**
经过	这	慢的	移动	的	海顿	,	但	他的	上帝	曾是	莫扎特	.

他喜欢海顿的慢板乐章，但他的偶像是莫扎特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [hiː; hi] [sed]

With	**a**	**subtlety**	**of**	**perception**	**almost**	**uncanny**	**in**	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**he**	**said**
和	一个	微妙之处	的	洞察力	几乎	不可思议	在	一个	男生	的	十二	他	说

[ðæt] [ðə; ði][dʒiː]['maɪnər] ['sɪmfəni] “ [ʃʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ]

that	**the**	**G**	**minor**	**Symphony**	**“**	**shook**	**him**	**to**	**the**	**depths**	**without**	**his**	**knowing**
那	这	G	次要的	交响乐	“	摇晃	他	到	这	深度	没有	他的	会心

[waɪ] .

why	**.**
为什么	.

一个十二岁的男孩，却拥有近乎不可思议的敏锐感知力，他说 G 小调交响曲“深深震撼了他，但他却不知道为什么”。

” [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['fɪgɝˌoʊ][ðə; ði] “ [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

”	**He**	**called**	**the**	**overture**	**to**	**the**	**Marriage**	**of**	**Figaro**	**the**	**“**	**most**	**beautiful**	**in**	**the**
”	他	称为	这	序曲	到	这	婚姻	的	费加罗	这	“	最多	美丽的	在	这

[hoʊl] [wɜːrld] ,

whole	**world**	**,**
所有的	世界	,

他称《费加罗的婚礼》序曲是“全世界最美的序曲”。

” [ðen] ['kwɪkli] ['ædɪd] “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] .

”	**then**	**quickly**	**added**	**“**	**but**	**I**	**had**	**almost**	**forgotten**	**that**	**to**	**the**	**Magic**	**Flute**	**.**
”	然后	迅速地	额外	“	但	我	有	几乎	被遗忘的	那	到	这	魔法	长笛	.

然后又迅速补充道：“但我几乎忘记了《魔笛》里的内容。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]['fæktər][ɪn]

”	**It**	**is**	**certain**	**that**	**this**	**student**	**orchestra**	**was**	**a**	**most**	**valuable**	**factor**	**in**
”	它	是	肯定	那	这	学生	乐队	曾是	一个	最多	有价值的	因素	在

['ʃuːbɝts] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Schubert's	**musical**	**education**	**.**
舒伯特的	音乐	教育	.

“可以肯定的是，这支学生管弦乐队是舒伯特音乐教育中极其宝贵的因素。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] ['pleɪɝz] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

It	**was**	**with**	**these**	**young**	**players**	**in**	**mind**	**that**	**he**	**composed**	**his**	**First**
它	曾是	和	这些	年轻的	玩家	在	头脑	那	他	由	他的	第一的

['sɪmfəni] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,

Symphony	**in**	**October**	**,**
交响乐	在	十月	,

正是考虑到这些年轻乐手，他在十月创作了他的第一交响曲。

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

1813	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**sixteen**	**.**
-	,	在	这	年龄	的	十六	.

1813年，16岁时。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn][desk][ɪn][frʌnt][ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] [ðer; ðər] [pleɪd] [ə'nʌðər] [juːθ] ,

At	**a**	**first**	**violin**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**Schubert**	**there**	**played**	**another**	**youth**	**,**
在	一个	第一的	小提琴	桌子	在	正面	的	舒伯特	那里	玩	其他	青年	,

在舒伯特前面的第一小提琴桌旁，坐着另一位年轻人。

[sʌm; səm][naɪn] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [frʌm; frəm][lints] ,

some	**nine**	**years**	**older**	**,**	**a**	**student**	**of**	**law**	**and**	**philosophy**	**from**	**Linz**	**,**
一些	九	年	老	,	一个	学生	的	法律	和	哲学	从	林茨	,

['dʒoʊsəf][vɑːn] [spɔn] ,

Josef	**von**	**Spaun**	**,**
约瑟夫	冯	斯潘	,

比他年长九岁左右的，来自林茨的法律和哲学系学生约瑟夫·冯·施潘

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃuːbɜ˞ːʃən] [f'rendʃɪps] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]

and	**thus**	**began**	**one**	**of**	**those**	**Schubertian**	**friendships**	**that**	**was**	**to**	**last**	**for**
和	因此	开始	一	的	那些	舒伯特式	友谊	那	曾是	到	最后的	为了

[laɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] ['ʃuːbɜ˞ts] ['stɔːri] .

life	**and**	**play**	**an**	**important**	**part**	**in**	**Schubert's**	**story**	**.**
生活	和	玩	一个	重要的	部分	在	舒伯特的	故事	.

就这样，一段与舒伯特有着终生情谊的友谊开始了，这段友谊在舒伯特的人生故事中扮演了重要的角色。

[ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Amazed	**by**	**the**	**beautiful**	**playing**	**he**	**heard**	**behind**	**him**	**,**
惊叹	经过	这	美丽的	玩耍	他	听到	在后面	他	,

他被身后传来的美妙乐声所吸引，

[spɔn] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] “ [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] ['spektəklz] .

Spaun	**looked**	**around**	**and**	**saw**	**“**	**a**	**small**	**boy**	**in**	**spectacles**	**.**
斯潘	看起来	大约	和	锯	“	一个	小的	男生	在	眼镜	.

Spaun环顾四周，看到“一个戴眼镜的小男孩”。

” [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['mjuːzɪk] [ruːm] ['traɪɪŋ]

”	**Not**	**long**	**afterwards**	**he**	**surprised**	**the**	**youngster**	**in**	**the**	**freezing**	**music**	**room**	**trying**
”	不是	长的	然后	他	惊讶	这	青少年	在	这	冷冻	音乐	房间	尝试

[ə; eɪ][sə'nɑːtə][baɪ]['moʊzɑːrt] .

a	**sonata**	**by**	**Mozart**	**.**
一个	奏鸣曲	经过	莫扎特	.

不久之后，他让这位年轻人惊讶地发现，在冰冷的音乐室里，他正在演奏莫扎特的一首奏鸣曲。

[frɑːnts][kən'faɪdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nuː] [frend] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]

Franz	**confided**	**to**	**his**	**sympathetic**	**new**	**friend**	**that**	**,**	**much**	**as**	**he**	**loved**	**the**
弗朗茨	坦白	到	他的	交感神经	新的	朋友	那	,	很多	作为	他	喜爱	这

[sə'nɑːtə] ,

sonata	**,**
奏鸣曲	,

弗朗茨向他这位善解人意的新朋友吐露心声，尽管他很喜欢这首奏鸣曲，

[hiː; hi] [faʊnd] ['moʊzɑːrt] “ [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] ” ([ə'nʌðər] [ə'kjuːt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] !) .

he	**found**	**Mozart**	**“**	**extremely**	**difficult**	**to**	**play**	**”**	**(**	**another**	**acute**	**observation**	**!**	**)**	**.**
他	成立	莫扎特	“	极其	难的	到	玩	”	(	其他	急性	观察	!	)	.

他发现莫扎特的作品“极其难演奏”（又一个精辟的见解！）。

[ðen] , “ [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] “ ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

Then	,	“	shy	and	blushing	,	”	he	admitted	that	he	“	sometimes	put	his	thoughts
然后	,	“	害羞的	和	脸红	,	”	他	承认	那	他	“	有时	放	他的	想法

['ɪntu:] [noʊts] .

into	notes	.
进入	笔记	.

然后，他“害羞地脸红了”，承认自己“有时会把自己的想法记在笔记里”。

” [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['trembld] [lest] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

”	However	,	he	trembled	lest	his	father	get	wind	of	the	fact	,
”	然而	,	他	颤抖	免得	他的	父亲	得到	风	的	这	事实	,

然而，他却害怕父亲察觉到这件事，浑身颤抖。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [frɑ:nts] ['θi:ədɚ] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] [ænd; ənd]

for	while	Franz	Theodor	had	no	objection	to	music	as	a	pastime	and
为了	尽管	弗朗茨	西奥多	有	不	异议	到	音乐	作为	一个	消遣	和

['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]

also	had	every	reason	to	be	satisfied	that	it	paid	for	his	son's
还	有	每一个	原因	到	是	使满意	那	它	有薪酬的	为了	他的	儿子的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [eɪt]

education	and	kept	a	roof	over	his	head	,	8
教育	和	保留	一个	屋顶	超过	他的	头	,	8

虽然弗朗茨·西奥多并不反对将音乐作为一种消遣，而且他完全有理由感到满意，因为音乐收入可以供养他的儿子接受教育，并让他维持生计，8

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] .

he	had	other	plans	for	him	in	mind	.
他	有	其他	计划	为了	他	在	头脑	.

他另有打算。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['skʊlˌmæstərɪŋ] .

The	real	business	of	the	young	man's	life	was	to	be	schoolmastering	.
这	真实的	商业	的	这	年轻的	男人的	生活	曾是	到	是	学校管理	.

这个年轻人真正的人生目标是当老师。

[noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

No	two	ways	about	it	!
不	二	方式	关于	它	!

毫无疑问！

[soʊ] [frɑ:nts] ['pi:tər] [hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weri] .

So	Franz	Peter	had	need	to	be	wary	.
所以	弗朗茨	彼得	有	需要	到	是	警惕	.

所以弗朗茨·彼得需要保持警惕。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] .

Besides	,	there	was	another	obstacle	to	his	composing	.
除了	,	那里	曾是	其他	障碍	到	他的	构成	.

此外，他的作曲还面临着另一个障碍。

['mju:zɪk] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] .

Music	paper	was	scarce	and	costly	.
音乐	纸	曾是	稀少	和	昂贵	.

乐谱纸稀缺且昂贵。

[hi:; hi] [dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

He	did	,	it	is	true	,
他	做过	,	它	是	真的	,

没错，他确实这么做了。

[ruːl] [steɪvz] [ɑːn]['peɪpər] [hɪm'self] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [nɑːt]['plentɪf(ə)l] .

rule	staves	on	paper	himself	but	even	ordinary	brown	paper	was	not	plentiful	.
规则	杖	在	纸	他自己	但	甚至	普通的	棕色的	纸	曾是	不是	丰富	.

他自己把规则写在纸上，但就连普通的棕色纸都不充足。

[soʊ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [spɔn] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'strɪktɪd] ['bʌdʒɪt] ,

So	the	generous	Spaun	,	though	of	a	rather	restricted	budget	,
所以	这	慷慨的	斯潘	,	尽管	的	一个	相当	受限制的	预算	,

所以慷慨的Spaun，尽管预算相当有限，

[bɔːt] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wen] ['ʃuːbəːt]

bought	paper	out	of	his	own	allowance	and	did	not	remonstrate	when	Schubert
买	纸	出去	的	他的	自己的	津贴	和	做过	不是	抗议	什么时候	舒伯特

[juːst] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] [kə'mɑːdəti] “ [baɪ][ðə; ði] [riːm] .

used	up	the	precious	commodity	“	by	the	ream	.
用过的	向上	这	宝贵的	商品	“	经过	这	雷姆	.

他用自己的零花钱买了纸，当舒伯特“一令一令地”用完这种珍贵的商品时，他也没有提出异议。

” [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] , [naʊ] ,

”	The	only	difficulty	,	now	,
”	这	仅有的	困难	,	现在	,

“现在唯一的困难是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [frɑːnts] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['stʌdi] ['aʊərz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːrk] ,

was	that	Franz	composed	in	study	hours	and	fell	back	in	his	school	work	,
曾是	那	弗朗茨	由	在	学习	小时	和	跌倒	后退	在	他的	学校	工作	,

弗朗茨利用学习时间作曲，结果耽误了学业。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['noʊtɪs] .

a	fact	that	was	not	slow	in	coming	to	his	father's	notice	.
一个	事实	那	曾是	不是	慢的	在	未来	到	他的	父亲的	注意	.

他父亲很快就注意到了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʃuːbəːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]

And	yet	the	records	of	the	Konvikt	do	not	show	that	Schubert	was	a	poor
和	然而	这	记录	的	这	-	做	不是	展示	那	舒伯特	曾是	一个	贫穷的

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

然而，《康维克特》的记录并没有显示舒伯特是一个差劲的学生。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [sə'tifikeits] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [də'rektər] , ['fɑːðər] - [læŋ] ,

At	various	times	certificates	signed	by	the	school	director	,	Father	Innocenz	Lang	,
在	各种各样的	时代	证书	签名	经过	这	学校	导演	,	父亲	-	朗	,

学校校长伊诺森兹·朗神父在不同时期签署的证书

[prə'naʊns] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] ” [ɔːr] “ ['veri] [gʊd] ” [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,

pronounce	him	“	good	”	or	“	very	good	”	in	almost	everything	,
发音	他	“	好的	”	或者	“	非常	好的	”	在	几乎	一切	,

几乎在所有事情上，都称赞他“好”或“非常好”。

[waɪl] [ɪn] [griːk] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['emɪnənt] .

while	in	Greek	he	is	even	described	as	“	eminent	.
尽管	在	希腊语	他	是	甚至	描述	作为	“	杰出	.

而在希腊语中，他甚至被描述为“杰出的”。

” ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [wen] [æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

”	Somewhat	later	when	at	normal	school	,	preparing	to	teach	in	his	father's
”	有些	之后	什么时候	在	普通的	学校	,	准备	到	教	在	他的	父亲的

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

“后来，当他进入师范学校，准备在他父亲的学校里教书时，

[hɪz; ɪz] ['wikər] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [ˌmæθə'mætɪks] , ['lætn] [ænd; ənd] “ ['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

his	weaker	subjects	were	mathematics	,	Latin	and	“	practical	religion	.
他的	较弱	主题	是	数学	,	拉丁	和	“	实际的	宗教	.

他的弱项是数学、拉丁语和“实用宗教”。

” [haʊ'evər] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['θʌndərɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪts]

”	However	,	not	all	the	parental	thundering	could	keep	nature	from	taking	its
”	然而	,	不是	全部	这	父母	雷鸣	可以	保持	自然	从	采取	它是

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

然而，父母的咆哮并不能阻止自然规律的运行。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ˌtempə'rerəli] [ɪm'bɪtərd] [frɑ:ntsɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

even	if	it	temporarily	embittered	Franz's	young	life	.
甚至	如果	它	暂时地	愤懑	弗朗茨的	年轻的	生活	.

即使这暂时让弗朗茨的青年生活变得苦涩。

['fɑ:ðər] ['ʃu:bə:t] [æt; ət][wʌn][steɪdʒ] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][fər'bɪd][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz]

Father	Schubert	at	one	stage	went	so	far	as	to	forbid	his	son	to	enter	his
父亲	舒伯特	在	一	阶段	去	所以	远的	作为	到	禁止	他的	儿子	到	进入	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

舒伯特神父一度甚至禁止儿子进入他的家。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz]

The	lad	had	been	in	the	habit	of	going	home	on	Sundays	and	holidays
这	小伙子	有	到过	在	这	习惯	的	去	家	在	星期日	和	假期

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] [strɪŋ] [kwɔ:r'tet]['kɑ:nsərts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	there	taking	part	in	string	quartet	concerts	with	his	father	and	his
和	那里	采取	部分	在	细绳	四重奏	音乐会	和	他的	父亲	和	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

这个男孩一直习惯在星期天和节假日回家，和他的父亲和兄弟们一起参加弦乐四重奏音乐会。

['ɪgˌnæts][ænd; ənd]['fə:dəˌnænd] , Schubert9

Ignaz	and	Ferdinand	,	Schubert9
伊格纳兹	和	费迪南德	,	Schubert9

伊格纳兹和费迪南德，舒伯特9

[hɪm'self] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][vi'oʊlə][desk][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] .

himself	occupying	the	viola	desk	and	being	the	real	director	of	the	ensemble	.
他自己	占领	这	中提琴	桌子	和	存在	这	真实的	导演	的	这	合奏	.

他自己坐在中提琴位上，是乐团真正的指挥。

[hi:; hi] ['rʌfli] [skəuldid][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wen] [ðeɪ] ['blʌndəd] ,

He	roughly	scolded	his	brothers	when	they	blundered	,
他	大致	责骂	他的	兄弟	什么时候	他们	犯错	,

当兄弟们犯错时，他会严厉斥责他们。

[bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] [kə'rektɪd] [frɑ:nts] - ['erərz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['skeɪðɪŋ] [ðæn; ðən] :

but	cautiously	corrected	Franz	Theodor's	errors	with	nothing	more	scathing	than	:
但	谨慎地	已更正	弗朗茨	-	错误	和	没有什么	更多的	尖刻	比	:

“ [hɛə] ['veɪtɚ] ,

“	Herr	Vater	,
“	先生	父亲	,

但他谨慎地纠正了弗朗茨·西奥多的错误，措辞也并无更尖锐之处，只是说：“父亲先生，

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [hɪr] .

something	must	be	wrong	here	.
某物	必须	是	错误的	这里	.

这里肯定出了问题。

" [naʊ] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] .

"	Now	this	diversion	was	denied	him	and	he	suffered	.
"	现在	这	导流	曾是	否认	他	和	他	遭受	.

"现在他失去了这种消遣，他为此感到痛苦。"

[nɑːt][ʌn'tɪl] [meɪ] - , - ,

Not	until	May	28	,	1812	,
不是	直到	可能	-	,	-	,

直到1812年5月28日，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] - [ruːf] - [triː] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli]

was	he	permitted	to	return	to	the	Lichtental	roof	-	tree	and	then	only
曾是	他	允许	到	返回	到	这	-	屋顶	-	树	和	然后	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'vent] ['sɔfənd] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hɑːrt] .

because	a	tragic	event	softened	the	paternal	heart	.
因为	一个	悲惨	事件	软化	这	父系	心	.

他被允许回到利希滕塔尔的屋顶树上，仅仅是因为一场悲剧软化了父亲的心。

[ɑːn] [ðæt] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ][frɑːntsɪz] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv] ['taɪfəs] ([ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

On	that	Corpus	Christi	day	Franz's	mother	died	of	typhus	(	or	,	as	they	called	it
在	那	语料库	克里斯蒂	天	弗朗茨的	母亲	死亡	的	斑疹伤寒	(	或者	,	作为	他们	称为	它

[ðen] ,

then	,
然后	,

在圣体节那天，弗朗茨的母亲死于斑疹伤寒（或者，正如当时人们所称呼的那样，

" [nɜːrv] ['fiːvər] ") , [ðə; ði] [seɪm] ['mælədi] [wɪtʃ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]

"	nerve	fever	"	)	,	the	same	malady	which	sixteen	years	later	was	to	carry	off
"	神经	发烧	"	)	,	这	相同的	弊病	哪个	十六	年	之后	曾是	到	携带	离开

[frɑːnts][hɪm'self] .

Franz	himself	.
弗朗茨	他自己	.

"神经热")，十六年后，同样的疾病夺去了弗朗茨的生命。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] ['seʃnz] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [ðeɪ]

In	due	course	the	chamber	music	sessions	were	resumed	and	in	time	they
在	到期的	课程	这	房间	音乐	会议	是	恢复	和	在	时间	他们

[ˌaʊt'gruː] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

outgrew	their	humble	environment	.
长大了就不合适了	他们的	谦逊的	环境	.

不久之后，室内乐演奏会恢复了，并且随着时间的推移，它们已经超出了原本简陋的环境。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

The	Earliest	Compositions
这	最早	作品

最早的作品

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [bæk] ['briːfli] [tuː; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ] [fjuː][ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] ['ɜːrli] [kri'eɪtɪv]

Let	us	look	back	briefly	to	consider	a	few	of	Schubert's	early	creative
让	我们	看	后退	简要地	到	考虑	一个	很少	的	舒伯特的	早期的	有创造力的

[ə'kʌmpliʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

让我们简要回顾一下舒伯特早期的一些创作成就。

[haʊ] ['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['efərts] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [ɪk'stænt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wi:; wi][kæn; kən]

How	many	experimental	efforts	preceded	his	earliest	extant	compositions	we	can
如何	许多	实验	努力	之前	他的	最早	现存	作品	我们	能

['oʊnli] [sər'maɪz] .

only	surmise	.
仅有的	推测	.

在他现存最早的作品之前究竟有多少次实验性尝试，我们只能推测。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sər'vaɪvɪŋ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [hænd][pi'ænoʊ] [ˌfɑ:ntə'zi:] , - ['peɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] ,

His	first	surviving	one	is	a	four	-	hand	piano	Fantasie	,	32	pages	long	,
他的	第一的	幸存	一	是	一个	四	-	手	钢琴	幻想	,	-	页面	长的	,

他现存的第一首作品是一首四手联弹钢琴幻想曲，共32页。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm]

running	to	more	than	a	dozen	movements	with	frequent	changes	of	time
跑步	到	更多的	比	一个	打	移动	和	频繁	变化	的	时间

[ænd; ənd] [ki:] .

and	key	.
和	钥匙	.

乐章超过十几个，节拍和调性频繁变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['voʊk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

A	little	later	,	on	March	30	,	1811	,	he	began	his	first	vocal	composition	,
一个	小的	之后	,	在	行进	-	,	-	,	他	开始	他的	第一的	声乐	作品	,

不久之后，1811年3月30日，他开始创作他的第一首声乐作品。

[æn; ən] [ɪ'mensli] ['proʊlɪks] [ə'fer] [kɔ:ld] [kleɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skɜ:rsɪv] ['poʊəm][ə'baʊt]['hei^ɑ:]

an	immensely	prolix	affair	called	Hagars	Klage	to	a	discursive	poem	about	Hagar
一个	非常	冗长	事务	称为	哈加尔	克拉格	到	一个	论述性的	诗	关于	夏甲

[lə'mentɪŋ] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

lamenting	her	dying	child	in	the	desert	.
哀叹	她	垂死	孩子	在	这	沙漠	.

一部极其冗长的作品，名为《夏甲的哀歌》，是一首关于夏甲在沙漠中哀悼她垂死的孩子的散文诗。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['rɪðəmz] , [ɪts] [pə'θetɪk] [sloʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪts] [ɪ'læbərət] [ə'legroʊ]

With	its	varying	rhythms	,	its	pathetic	slow	introduction	,	its	elaborate	Allegro
和	它是	变化	节奏	,	它是	可怜的	慢的	介绍	,	它是	精心制作的	快板

[ænd; ənd][ɪts] ['pæʃənət] [prer] ,

and	its	passionate	prayer	,
和	它是	热情的	祷告	,

凭借其变化多端的节奏、令人心碎的缓慢引子、精雕细琢的快板和充满激情的祈祷，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['dʒɜ:rmən] ballad10

it	shows	the	influence	of	the	popular	German	ballad10
它	演出	这	影响	的	这	受欢迎的	德语	ballad10

它展现了德国流行民谣的影响[10]

['mæstər] , ['joʊhɑ:n] ['ru:dɔlf] [zʌmsti:g] , [hu:] [hæd; həd][hɪm'self] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [tekst] .

master	,	Johann	Rudolph	Zumsteeg	,	who	had	himself	composed	the	same	text	.
掌握	,	约翰	鲁道夫	祖姆施泰格	,	WHO	有	他自己	由	这	相同的	文本	.

大师约翰·鲁道夫·祖姆施泰格（Johann Rudolph Zumsteeg）也创作了同样的文本。

[nɑ:t]['oʊnli] [zʌmsti:g] [bʌt; bət][kəm'pəʊzəz] [laɪk] [raɪkhɑ:rt] [ænd; ənd] ['gɜ:təz] [frend] , ['zɛltər] ,

Not	only	Zumsteeg	but	composers	like	Reichhardt	and	Goethe's	friend	,	Zelter	,
不是	仅有的	祖姆施泰格	但	作曲家	喜欢	赖希哈特	和	歌德的	朋友	,	泽尔特	,

不仅是祖姆施泰格，还有像赖希哈特和歌德的朋友泽尔特这样的作曲家，

['eksəd] ['moʊldɪŋ] ['ɪnfluənsiz] [ɑ:n] ['ʃu:bə:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmətɪv] [steɪdʒ] .

exercised	moulding	influences	on	Schubert	in	his	formative	stage	.
锻炼	成型	影响	在	舒伯特	在	他的	形成期	阶段	.

在舒伯特的成长阶段，对他产生了塑造性的影响。

[ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪlɚz] - [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]
A setting of Schiller's Leichenphantasie is carried out on much the same lines
一个 环境 的 席勒的 - 是 携带 出去 在 很多 这 相同的 线条
[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæləd] ,
and so is a ballad ,
和 所以 是 一个 民谣 ,

席勒的《莱兴幻想曲》的谱曲和一首民谣的谱曲也大致遵循同样的原则。

['dɜː] - , [tuː; tə] [ə; eɪ] [tekst] [baɪ] ['pfɛfəl] .
Der Vatermörder , to a text by Pfeffel .
德尔 - , 到 一个 文本 经过 普费弗尔 .

Der Vatermörder，摘自 Pfeffel 的文字。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [lɔːŋ] , ['treɪlɪŋ] ['bæləʊz] — [æn; ən] [ɔːr'kestrəl]
And there were other things besides long , trailing ballads — an orchestral
和 那里 是 其他 事物 除了 长的 , 尾随 民谣 — 一个 管弦乐
['oʊvərtʃər] [ɪn] [diː] ,
overture in D ,
序曲 在 D ,

除了冗长的抒情歌曲之外，还有其他一些作品——例如D大调管弦乐序曲。

[ə; eɪ] [soʊ] - [kɔːld] [kwɔːr'tet] - ['oʊvərtʃər] [ænd; ənd] [kwɪn'tet] - ['oʊvərtʃər] , [æn; ən] [æn'dænteɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a so - called quartet - overture and quintet - overture , an Andante and a
一个 所以 - 称为 四重奏 - 序曲 和 五重奏 - 序曲 , 一个 行板 和 一个
[set] [ʌv; əv] [,veəriː'eiʃənz] [fɔːr; fər] [piˈænoʊ] ,
set of variations for piano ,
放 的 变体 为了 钢琴 ,

一首所谓的四重奏序曲和一首五重奏序曲，一首行板和一组钢琴变奏曲，

[θriː] [strɪŋ] [kwɔː'tets] “ [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kiːz] ” (['ʃuːbəːt] [roʊt] ['sev(ə)n] [kwɔː'tets] [ɪn] [ɔːl] ['dʊrɪŋ]
three string quartets “ in changing keys ” (Schubert wrote seven quartets in all during
三 细绳 四重奏 “ 在 变化 钥匙 ” (舒伯特 写道 七 四重奏 在 全部 期间
[hɪz; ɪz] - [deɪz]) ,
his Konvikt days) ,
他的 - 天) ,

三首“变调”弦乐四重奏（舒伯特在康维克特时期一共创作了七首弦乐四重奏），

['θɜːrti] [ˌmɪnju'et] “ [wɪð; wɪθ] ['triːoʊ] ” [fɔːr; fər] [strɪŋz] , “ ['dʒɜːrmən] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
thirty minuets “ with trio ” for strings , “ German dances ,
三十 小步舞曲 “ 和 三人组 ” 为了 字符串 , “ 德语 舞蹈 ,

三十分钟“与三重奏”弦乐，“德国舞曲”，

” [sʌm; səm] [fɔːr] [pɑːrt] ['kɪrɪiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ['berɪŋ]
” some four part Kyries for the Lichtental church and other matters bearing
” 一些 四 部分 基里斯 为了 这 - 教会 和 其他 事情 轴承
[ðə; ði] [deɪts] - [ænd; ənd] - .
the dates 1811 and 1812 .
这 日期 - 和 - .

”一些利希滕塔尔教堂的四部分《垂怜经》和其他事项，日期为 1811 年和 1812 年。

[ðə; ði] [gʊd] - , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
The good Ruziczka , finding himself unable to teach his young charge anything he
这 好的 - , 寻找 他自己 无法 到 教 他的 年轻的 收费 任何事物 他
[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl'redi] ,
did not know already ,
做过 不是 知道 已经 ,

善良的鲁齐奇卡发现自己无法教给这个年轻的学生任何他自己不知道的东西。

['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ˌsæli'ɛri] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt]

handed	him	over	to	Salieri	,	who	began	to	give	him	lessons	in	counterpoint
递交	他	超过	到	萨列里	,	WHO	开始	到	给	他	课程	在	对位

[ɑːn][dʒuːn] - ,

on	June	18	,
在	六月	-	,

他被交给萨列里，萨列里于6月18日开始教他复调音乐。

- (['ʃuːbəːt] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt]) .

1812	(	Schubert	made	a	record	of	the	date	)	.
-	(	舒伯特	制成	一个	记录	的	这	日期	)	.

1812 年（舒伯特记录了这个日期）。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv]

He	must	have	profited	by	Salieri's	instruction	or	he	would	hardly	have
他	必须	有	获利	经过	-	操作说明	或者	他	会	几乎	有

[rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ,

remained	his	pupil	all	of	five	years	,
剩余	他的	瞳孔	全部	的	五	年	,

他一定从萨列里的指导中获益匪浅，否则他不可能跟随萨列里学习满五年。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他照做了。

[wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [hiː; hi] ['briːfli] ['sʌfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

One	circumstance	may	astonish	us	—	that	he	briefly	suffered	himself	to	be
一	环境	可能	震惊	我们	—	那	他	简要地	遭受	他自己	到	是

[swei] [baɪ][ðə; ðɪ]['predʒədɪs][ˌsæli'ɛri] ['hɑːbəd] [ə'genst] ['beɪtoʊvən] .

swayed	by	the	prejudice	Salieri	harbored	against	Beethoven	.
摇摆	经过	这	偏见	萨列里	藏匿	反对	贝多芬	.

有一件事可能会让我们感到惊讶——他曾短暂地受到萨列里对贝多芬的偏见的影响。

[jet] [wen] [ˌsæli'ɛri] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] , [ɪn] - ,

Yet	when	Salieri	celebrated	his	fiftieth	year	of	musical	activities	,	in	1816	,
然而	什么时候	萨列里	著名	他的	第五十	年	的	音乐	活动	,	在	-	,

然而，1816年，当萨列里庆祝他从事音乐活动五十周年时，

['ʃuːbəːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ə'baʊt] “ ['sɜːrt(ə)n] [bəzɑrɜːiːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Schubert	made	a	slighting	entry	in	his	diary	about	“	certain	bizarreries	of	modern
舒伯特	制成	一个	轻视	入口	在	他的	日记	关于	“	肯定	怪事	的	现代的

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

舒伯特在他的日记中对“现代某些怪异的倾向”进行了轻蔑的描述。

” [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt]

”	That	this	could	have	been	only	a	passing	aberration	is	clear	from	the	fact
”	那	这	可以	有	到过	仅有的	一个	通过	像差	是	清除	从	这	事实

[ðæt] ['beɪtoʊvən] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [deɪ] .

that	Beethoven	remained	his	divinity	and	his	despair	to	his	dying	day	.
那	贝多芬	剩余	他的	神	和	他的	绝望	到	他的	垂死	天	.

“这很可能只是一次短暂的偏差，因为贝多芬直到去世都保持着对他的神圣追求和绝望。

[hiː; hi][wʌns][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] , [spɔn] : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ]

He	once	told	his	friend	,	Spaun	:	“	There	are	times	when	I	think	something
他	一次	讲述	他的	朋友	,	斯潘	:	“	那里	是	时代	什么时候	我	思考	某物

[kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

could	come	of	me	;
可以	来	的	我	;

他曾对他的朋友斯潘说：“有时候我觉得我可能会有所成就；

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['æftər] ['beɪtoʊvən] ?
but **who** **is** **capable** **of** **anything** **after** **Beethoven** **?**
但 WHO 是 有能力的 的 任何事物 后 贝多芬 ?

但是，贝多芬之后，谁又能做到呢?

〞 [ɪn'diːd] ,
〞 **Indeed** **,**
〞 的确 ,

〝的确，

['beɪtoʊvən] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æn; ən] [əb'seʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər]
Beethoven **remained** **to** **such** **a** **degree** **an** **obsession** **of** **his** **that** **the** **older**
贝多芬 剩余 到 这样的 一个 程度 一个 痴迷 的 他的 那 这 老
['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][wɜːrd][hiː; hi]['evər] ['ʌtəd] .
Master's **name** **was** **almost** **the** **last** **word** **he** **ever** **uttered** **.**
硕士学位 姓名 曾是 几乎 这 最后的 单词 他 曾经 说出 .

贝多芬对他来说是一种极大的痴迷，以至于这位大师的名字几乎成了他最后说的话。

[frɑːnts] ['ʃuːbəːt] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] .
Franz **Schubert** **as** **a** **youth** **.**
弗朗茨 舒伯特 作为 一个 青年 .

青年时期的弗朗茨·舒伯特。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['liːəpəjld] -
From **a** **crayon** **drawing** **by** **Leopold** **Kupelwieser**
从 一个 蜡笔 绘画 经过 利奥波德 -

出自利奥波德·库佩尔维泽的蜡笔画

[frɑːnts] ['ʃuːbəːt] [ɪn] -
Franz **Schubert** **in** **1825**
弗朗茨 舒伯特 在 -

弗朗茨·舒伯特于1825年

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər][baɪ]['vilhelm,'wil-] ['ɔːgəst] Rieder11
From **a** **water** **-** **color** **by** **Wilhelm** **August** **Rieder11**
从 一个 水 - 颜色 经过 威廉 八月 Rieder11

威廉·奥古斯特·里德尔的水彩画11

[frɑːnts] ['θiːədɚ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .
Franz **Theodor** **found** **it** **inexpedient** **to** **remain** **long** **a** **widower** **.**
弗朗茨 西奥多 成立 它 不合适的 到 保持 长的 一个 鳏夫 .

弗朗茨·西奥多认为长期守寡是不明智的。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] 〝
Less **than** **a** **year** **after** **the** **loss** **of** **the** **quiet** **woman** **who** **had** **been** **his** **〝**
较少的 比 一个 年 后 这 损失 的 这 安静的 女士 WHO 有 到过 他的 〝
['diːpli] ['treʒərd] [waɪf] 〞 [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk] [gʊdz] [ˌmænju'fæktʃərər] ,
deeply **treasured** **wife** **〞** **he** **married** **the** **daughter** **of** **a** **silk** **goods** **manufacturer** **,**
深 珍藏 妻子 〞 他 已婚 这 女儿 的 一个 丝绸 商品 制造商 ,

在失去他〝深爱的妻子〞——一位性格内敛的女子——不到一年后，他娶了一位丝绸制造商的女儿。

[ðə; ði] 〝 - ['jʊŋˌfraʊ] 〞 ['ʌnə] - , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['θɜːrti] , ['twenti] ['jɪrz]
the **〝** **wertgeschätzte** **Jungfrau** **〞** **Anna** **Kleyenböck** **,** **a** **woman** **of** **thirty** **,** **twenty** **years**
这 〝 - 少女峰 〞 安娜 - , 一个 女士 的 三十 , 二十 年
[hɪz; ɪz]['dʒuːniər] .
his **junior** **.**
他的 初级 .

〝wertgeschätzte Jungfrau〞安娜·克莱恩伯克 (Anna Kleyenböck)，一位三十岁的女人，比他小二十岁。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʃuːbəːt] ['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
The **entire** **Schubert** **family** **,** **including** **the** **black** **sheep** **from** **the** **Konvikt** **,**
这 全部的 舒伯特 家庭 , 包括 这 黑色的 羊 从 这 - ,

整个舒伯特家族，包括来自康维克特的害群之马，

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɑ:n]['eɪprəl] - , - .

was	present	at	the	wedding	on	April	25	,	1813	.
曾是	展示	在	这	婚礼	在	四月	-	,	-	.

出席了1813年4月25日的婚礼。

[faɪv] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli][wʌn][daɪd] .

Five	more	children	were	born	and	this	time	only	one	died	.
五	更多的	孩子们	是	出生	和	这	时间	仅有的	一	死亡	.

后来又生了五个孩子，这次只有一个夭折了。

['ʌnə] - ['fɪtɪd] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃu:bə:t] [meɪ'nɑ:ʒ] .

Anna	Kleyenböck	fitted	perfectly	into	the	Schubert	ménage	.
安娜	-	适配	完美	进入	这	舒伯特	三人行	.

安娜·克莱恩伯克完美地融入了舒伯特的家庭。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stepˌmʌðəz] [ʃi:; ʃi]['aidəˌlaizd][hɜ:r; hər] ['stepsʌn] , [frɑ:nts] ,

Contrary	to	the	tradition	of	stepmothers	she	idolized	her	stepson	,	Franz	,
相反	到	这	传统	的	继母	她	偶像化	她	继子	,	弗朗茨	,

与继母的传统做法相反，她非常崇拜她的继子弗朗茨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'dɔrd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and	was	no	less	adored	by	him	in	return	.
和	曾是	不	较少的	受人喜爱	经过	他	在	返回	.

而他也同样深爱着她。

['leɪtər] , [wen] ['fɑ:ðər] ['ʃu:bɝts] [pɪ'kju:nieri] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ɪm'pru:vd] , ['ʌnə] [ʃoʊd] [hɜ:r'self]

Later	,	when	Father	Schubert's	pecuniary	position	somewhat	improved	,	Anna	showed	herself
之后	,	什么时候	父亲	舒伯特的	金钱	位置	有些	改进	,	安娜	显示	她自己

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [θrɪft] ,

a	model	of	economy	and	thrift	,
一个	模型	的	经济	和	节约	,

后来，舒伯特神父的经济状况有所好转，安娜更是表现得十分节俭。

['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [wʌt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [geɪv] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊlən]

always	putting	what	occasional	savings	the	schoolmaster	gave	her	into	a	woolen
总是	推杆	什么	偶然	节省	这	校长	给予	她	进入	一个	羊毛

['stɑ:kɪŋ] !

stocking	!
袜	!

她总是把老师偶尔给她的积蓄都放进羊毛袜里！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [maɪt]

It	was	from	this	stocking	that	she	more	than	once	furnished	a	helping	mite
它	曾是	从	这	袜	那	她	更多的	比	一次	提供	一个	帮助	螨虫

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stepsʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ni:d] . -

to	her	stepson	in	his	days	of	need	.	12
到	她	继子	在	他的	天	的	需要	.	-

她曾不止一次地从这只袜子里拿出些许钱财，帮助她那陷入困境的继子。[12]

['ʌnə] ['ʃu:bə:t] , [frɑ:nts] - [bɪ'lʌvɪd] ['stepmʌðər] .

Anna	Schubert	,	Franz	'	beloved	stepmother	.
安娜	舒伯特	,	弗朗茨	-	心爱	后妈	.

安娜·舒伯特，弗朗茨挚爱的继母。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][vɑ:n] ['ʃwɪnd]

A	pencil	drawing	by	von	Schwind
一个	铅笔	绘画	经过	冯	施温德

冯·施温德的铅笔画

[frɑːntsɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd]

Franz's	**voice**	**changed**	**in**	**1812**	**and**	**logically**	**his**	**days**	**at**	**the**	**Konvikt**	**should**
弗朗茨的	嗓音	已更改	在	-	和	逻辑上	他的	天	在	这	-	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] .

have	**been**	**numbered**	**.**
有	到过	编号	.

1812 年，弗朗茨的声音发生了变化，从逻辑上讲，他在 Konvikt 的日子应该屈指可数了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

But	**the**	**authorities**	**were**	**by**	**no**	**means**	**anxious**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**him**	**and**
但	这	当局	是	经过	不	方法	焦虑的	到	是	摆脱	的	他	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] .

his	**father**	**would**	**probably**	**have**	**been**	**pleased**	**if**	**he**	**had**	**stayed**	**on**	**.**
他的	父亲	会	大概	有	到过	高兴	如果	他	有	入住	在	.

但当局一点也不急于赶走他，如果他留下来，他的父亲可能会很高兴。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] ,

Even	**the**	**Emperor**	**,**
甚至	这	皇帝	,

就连皇帝也

[tuː; tə] [huːm] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['tælənts] [siːm]

to	**whom**	**representations**	**were**	**made**	**and**	**whose**	**attention**	**the**	**boy's**	**talents**	**seem**
到	谁	表现形式	是	制成	和	谁	注意力	这	男孩们	天赋	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] ,

to	**have**	**attracted**	**,**
到	有	吸引	,

有人向他们汇报了此事，男孩的才华似乎也引起了他们的注意。

[ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['skɑːlərʃɪp] ”

agreed	**that**	**he**	**might**	**remain**	**and**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**“**	**Meerfeld**	**scholarship**	**”**
同意	那	他	可能	保持	和	拿	优势	的	这	“	-	奖学金	”

— [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌmæθə'mætɪks] .

—	**provided**	**he**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**improve**	**his**	**standing**	**in**	**mathematics**	**.**
—	假如	他	制成	一个	努力	到	提升	他的	常设	在	数学	.

双方同意他可以留下来并享受“米尔菲尔德奖学金”——前提是他努力提高自己的数学成绩。

[frɑːnts][hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ment] [tuː; tə] [kɔːrt] [rɪ'nuːd]

Franz	**himself**	**must**	**have**	**realized**	**that**	**to**	**return**	**home**	**meant**	**to**	**court**	**renewed**
弗朗茨	他自己	必须	有	已实现	那	到	返回	家	意思是	到	法庭	更新

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

trouble	**with**	**his**	**father**	**,**
麻烦	和	他的	父亲	,

弗朗茨本人肯定也意识到，回家意味着会再次与父亲发生冲突。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] risk13

not	**to**	**mention**	**the**	**risk13**
不是	到	提到	这	risk13

更不用说风险了[13]

[ʌv; əv]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

of	**actual**	**starvation**	**.**
的	实际的	饥饿	.

真正的饥饿。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fed] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

Yet	**he**	**was**	**so**	**fed**	**up**	**on**	**the**	**Konvikt**	**that**	**about**	**the**	**end**	**of**	**October**	**,**
然而	他	曾是	所以	美联储向上		在	这	-	那	关于	这	结尾	的	十月	,

然而，他对 Konvikt 实在是太厌倦了，以至于到了十月底，

- , [hiː; hi] [left] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['prɪzn] .

1813	,	he	left	what	he	called	the	“	prison	.
-	,	他	左边	什么	他	称为	这	“	监狱	.

1813年，他离开了他所谓的“监狱”。

” [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] - , -) [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

”	His	last	work	written	there	(	it	is	dated	October	28	,	1813	)	was	his	First
”	他的	最后的	工作	书面	那里	(	它	是	日期	十月	-	,	-	)	曾是	他的	第一的

['sɪmfəni] .

Symphony	.
交响乐	.

“他在那里创作的最后一部作品（日期为 1813 年 10 月 28 日）是他的第一交响曲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['semɪneri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

But	he	maintained	cordial	relations	with	the	Seminary	for	some	years	,
但	他	维持	亲切	关系	和	这	神学院	为了	一些	年	,

但他与神学院保持了数年的友好关系。

[traɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] - ['mjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd]

tried	out	some	of	his	new	compositions	in	the	Konvikt	music	room	and
尝试	出去	一些	的	他的	新的	作品	在	这	-	音乐	房间	和

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['ɔːrkɪstrə] .

preserved	his	interest	in	the	school	orchestra	.
保存完好	他的	兴趣	在	这	学校	乐队	.

他在 Konvikt 音乐教室试奏了一些他的新作品，并保持了对学校管弦乐队的兴趣。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['simfəniz]

The	Early	Symphonies
这	早期的	交响乐

早期交响曲

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] ,

This	is	,	perhaps	,
这	是	,	也许	,

这或许是，

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['simfəniz]

as	good	a	place	as	any	to	consider	for	a	moment	the	early	symphonies
作为	好的	一个	地方	作为	任何	到	考虑	为了	一个	片刻	这	早期的	交响乐

[ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] .

of	Schubert	.
的	舒伯特	.

这里是欣赏舒伯特早期交响曲的好地方。

[wʌn] [sez] “ ['ɜːrli] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃuːbɝts] [sɪm'fɑːnɪk] ['aʊtpʊt] [fɔːlz] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]

One	says	“	early	”	because	Schubert's	symphonic	output	falls	sharply	into	two	distinct
一	说道	“	早期的	”	因为	舒伯特的	交响乐	输出	瀑布	尖锐地	进入	二	清楚的

[hævz] .

halves	.
一半	.

之所以说是“早期”，是因为舒伯特的交响乐作品明显分为两个截然不同的时期。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [tuː] [ɪn] [diː] ['meɪdʒər] , [tuː] [ɪn] [biː] [flæt] ,

Six	of	them	—	two	in	D	major	,	two	in	B	flat	,
六	的	他们	—	二	在	D	主要的	,	二	在	B	平坦的	,

其中六首——两首是D大调，两首是降B大调，

[wʌn][ɪn][siː]['maɪnər][ænd; ənd][wʌn][ɪn][siː]['meɪdʒər] — [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] -

one	in	C	minor	and	one	in	C	major	—	belong	to	the	years	from	1813
一	在	C	次要的	和	一	在	C	主要的	—	属于	到	这	年	从	-

[θruː] - .

through	1817	.
通过	-	.

其中一首是 C 小调，一首是 C 大调——创作于 1813 年至 1817 年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] [smɔːl] [ɪn] [skeɪl] , [mə'lɑːdɪkli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪn] ['nuːmərəs] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

They	are	relatively	small	in	scale	,	melodically	charming	,	in	numerous	detail	of
他们	是	相对地	小的	在	规模	,	旋律优美	迷人	,	在	很多的	细节	的

['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʃuːbɜ˙ːʃən] ,

harmony	and	color	unmistakably	Schubertian	,
和谐	和	颜色	毫无疑问	舒伯特式	,

它们规模相对较小，旋律优美动听，和声与色彩的诸多细节都带有明显的舒伯特风格。

[jet] [baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [dɪ'rɪvətɪv] .

yet	by	and	large	derivative	.
然而	经过	和	大的	衍生物	.

然而，总体而言，它是衍生品。

[ðeɪ] [nɑː'iːvli] [rɪ'flekt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['influənsiz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] [ə'sɪməˌleɪtɪd]

They	naïvely	reflect	phraseology	and	other	influences	the	young	composer	assimilated
他们	天真地	反映	用语	和	其他	影响	这	年轻的	作曲家	同化

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

from	the	music	he	was	then	studying	and	hearing	.
从	这	音乐	他	曾是	然后	学习	和	听力	.

它们天真地反映了这位年轻作曲家从他当时学习和听到的音乐中吸收的措辞和其他影响。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪmfəni] [meɪ][biː; bi] [hɜːrd] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ]

in	the	Second	Symphony	may	be	heard	echoes	of	Beethoven's	Fourth	and	jostling
在	这	第二	交响乐	可能	是	听到	回声	的	贝多芬的	第四	和	推搡

[wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [remɪ'nɪsnsɪz] ([ɪf] [nɑːt] ['aʊtraɪt]

one	another	through	the	pages	of	the	others	are	reminiscences	(	if	not	outright
一	其他	通过	这	页面	的	这	其他的	是	回忆录	(	如果	不是	直接

[saɪ'teɪʃnz]) [ʌv; əv] ['haɪdn] ,

citations	)	of	Haydn	,
引用	)	的	海顿	,

在第二交响曲中可以听到贝多芬第四交响曲的回响，而其他交响曲中则充斥着对海顿的回忆（即便不是直接引用）。

['moʊzɑːrt] , ['beɪtoʊvən] , [roʊ'siːni] , ['veɪbər] .

Mozart	,	Beethoven	,	Rossini	,	Weber	.
莫扎特	,	贝多芬	,	罗西尼	,	韦伯	.

莫扎特、贝多芬、罗西尼、韦伯。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ([ɪn][siː]['maɪnər]) [ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][nɑːt] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['riːz(ə)n] [ɪn'taɪtld] ['trædʒɪk] ;

The	Fourth	(	in	C	minor	)	is	for	some	not	clearly	defined	reason	entitled	Tragic	;
这	第四	(	在	C	次要的	)	是	为了	一些	不是	清楚地	定义	原因	标题	悲惨	;

第四交响曲（C小调）由于某种不明确的原因被命名为“悲剧”；

[ðə; ði][sɪksθ] , [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] , [ðə; ði][kəm'poʊzər] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] ['grɑːs] ([greɪt])

the	Sixth	,	still	more	inexplicably	,	the	composer	characterized	as	Grosse	(	great	)
这	第六	,	仍然	更多的	莫名其妙地	,	这	作曲家	特征化的	作为	格罗斯	(	伟大的	)

[ˌsɪm'fɑːni] [ɪn][siː] . -

Symphonie	in	C	.	14
交响曲	在	C	.	-

第六交响曲，更令人费解的是，作曲家将其描述为 C.14 的《大交响曲》。

[pər'vɜ:rsli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [li:st]

Perversely	**enough**	**,**	**it**	**is**	**probably**	**the**	**weakest**	**of**	**the**	**six**	**,**	**the**	**one**	**which**	**least**
反常地	足够的	,	它	是	大概	这	最弱	的	这	六	,	这	一	哪个	至少

['sætɪsfaɪd][ɪts] [kri'eɪtər] .

satisfied	**its**	**creator**	**.**
使满意	它是	创作者	.

讽刺的是，它可能是六部作品中最弱的一部，也是最令其创作者不满的一部。

[taɪm] [hæz; həz] [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] ['ri:'krɪsənd] [ðɪs] ['sɪmfəni] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ” [si:]['meɪdʒər][tu:; tə]

Time	**has**	**paradoxically**	**rechristened**	**this**	**symphony**	**the**	**“**	**little**	**”**	**C**	**major**	**to**
时间	有	矛盾的是	更名	这	交响乐	这	“	小的	”	C	主要的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [si:]['meɪdʒər][ʌv; əv] - .

distinguish	**it**	**from**	**the**	**great**	**C**	**major**	**of**	**1828**	**.**
区分	它	从	这	伟大的	C	主要的	的	-	.

时间以一种矛盾的方式将这部交响曲重新命名为“小”C大调，以区别于1828年的伟大C大调交响曲。

[ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪn][bi:] [flæt] , [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'dɪrɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] ,

The	**Fifth**	**,**	**in**	**B**	**flat**	**,**	**remains**	**with**	**its**	**endearing**	**reminders**	**of**	**Mozart**	**,**
这	第五	,	在	B	平坦的	,	遗迹	和	它是	可爱的	提醒	的	莫扎特	,

第五交响曲，降B大调，依然保留着莫扎特令人喜爱的特质。

[pər'hæps][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fri:kwəntli] [pleɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [sɪm'fɑ:nɪk] [ˌdʒu:və'nɪliə] .

perhaps	**the**	**loveliest**	**and**	**most**	**frequently**	**played**	**of**	**all**	**this**	**symphonic**	**juvenilia**	**.**
也许	这	最可爱的	和	最多	频繁地	玩	的	全部	这	交响乐	幼年时期	.

或许是所有这些交响乐早期作品中最优美、演奏次数最多的一首。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [skɔ:rz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['ɒf(tə)n] [hɜ:rd] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɪl]

Most	**of**	**these**	**scores**	**,**	**however**	**,**	**are**	**oftener**	**heard**	**today**	**than**	**they**	**were**	**till**
最多	的	这些	得分	,	然而	,	是	更频繁	听到	今天	比	他们	是	直到

['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .

recent	**years**	**.**
最近的	年	.

然而，这些乐曲中的大多数如今比近几年更常被听到。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ([pər'hæps][hæf] - ['kɑ:nʃəs]) ['bɒrəʊɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['pælpəb(ə)l] ['ʃu:bə:t] ,

For	**all**	**their**	**(**	**perhaps**	**half**	**-**	**conscious**	**)**	**borrowings**	**they**	**are**	**still**	**palpable**	**Schubert**	**,**
为了	全部	他们的	(	也许	一半	-	有意识的	)	借款	他们	是	仍然	可感知的	舒伯特	,

['i:v(ə)n] [ɪf] ['lesər] ['ʃu:bə:t] .

even	**if**	**lesser**	**Schubert**	**.**
甚至	如果	较少	舒伯特	.

尽管他们（或许是半自觉地）借鉴了许多舒伯特的作品，但它们仍然是可感知的舒伯特，即使是逊色一些的舒伯特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər][æz; əz] [d'vɔrək] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf]

Such	**a**	**master**	**as**	**Dvorak**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**break**	**a**	**lance**	**in**	**their**	**behalf**
这样的	一个	掌握	作为	德沃拉克	曾是	总是	准备好	到	休息	一个	槊	在	他们的	代表

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊdɪst] [boʊsts] [wʌz; wəz] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ,

and	**one**	**of**	**his**	**proudest**	**boasts**	**was**	**how**	**often**	**,**
和	一	的	他的	最引以为豪	吹嘘	曾是	如何	经常	,

像德沃夏克这样的艺术大师总是随时准备为他们折断长矛，他最引以为豪的成就之一就是他经常这样做。

[æz; əz] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [də'rektər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

as	**Conservatory**	**director**	**in**	**New**	**York**	**,**
作为	温室	导演	在	新的	约克	,

担任纽约音乐学院院长

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] - ['ɔ:rkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][set] .

he	**used**	**to**	**conduct**	**his**	**students**	**'**	**orchestra**	**in**	**the**	**Fifth**	**of**	**the**	**set**	**.**
他	用过的	到	执行	他的	学生	-	乐队	在	这	第五	的	这	放	.

他过去常常指挥他学生的管弦乐队演奏第五组曲。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['ʃuːbəːt] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

No	sooner	was	Schubert	liberated	from	the	Konvikt	than	he	found	himself
不	很快	曾是	舒伯特	解放	从	这	-	比	他	成立	他自己

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['menəs] — [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

faced	with	a	worse	menace	—	conscription	.
面对	和	一个	更糟	威胁	—	征兵	.

舒伯特刚从科维克特集中营获释，就发现自己面临着更大的威胁——征兵。

['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

Service	in	the	Austrian	army	was	in	those	days	no	laughing	matter	.
服务	在	这	奥地利	军队	曾是	在	那些	天	不	笑	事情	.

在当时的奥地利军队服役可不是一件儿戏。

[ɪts] [duˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]

Its	duration	was	fourteen	years	and	the	prospect	of	such	a	lifetime	of
它是	期间	曾是	十四	年	和	这	前景	的	这样的	一个	寿命	的

['soʊldʒərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [les] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['ʃuːbɝts] .

soldiering	might	have	appalled	an	even	less	sensitive	nature	than	Schubert's	.
参军	可能	有	震惊	一个	甚至	较少的	敏感的	自然	比	舒伯特的	.

这段兵役持续了十四年，即使是比舒伯特更不敏感的人，想到要终生当兵，也可能会感到震惊。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['luːphəʊlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [welθ]

There	were	loopholes	,	of	course	,	particularly	for	those	who	had	wealth
那里	是	漏洞	,	的	课程	,	特别	为了	那些	WHO	有	财富

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	position	.
和	位置	.

当然，其中也存在漏洞，特别是对于那些拥有财富和地位的人来说。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] , [ðə; ði] [best] [roʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

For	those	who	did	not	,	the	best	road	of	escape	lay	through	the	schoolroom	.
为了	那些	WHO	做过	不是	,	这	最好的	路	的	逃脱	躺	通过	这	教室	.

对于那些没有逃生的人来说，最好的逃生途径就是通过教室。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ig'zemptid] [ðem; ðəm] .

Since	there	was	need	of	teachers	,	the	government	exempted	them	.
自从	那里	曾是	需要	的	教师	,	这	政府	豁免	他们	.

由于当时急需教师，政府对他们予以豁免。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [kən'spaiərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['ʃuːbəːt] [ə'genst]

It	almost	looked	as	if	the	State	were	conspiring	with	Father	Schubert	against
它	几乎	看起来	作为	如果	这	状态	是	阴谋	和	父亲	舒伯特	反对

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

看起来，国家似乎在与舒伯特神父合谋对付他的儿子。

[pʊr] [frɑːnts] ['piːtər] [hæd; həd] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ænd; ənd] [soʊ] , ['berli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Poor	Franz	Peter	had	no	alternative	and	so	,	barely	out	of	the	Konvikt	,
贫穷的	弗朗茨	彼得	有	不	选择	和	所以	,	仅仅	出去	的	这	-	,

可怜的弗朗茨·彼得别无选择，于是，他勉强逃出了康维克特监狱。

[hiː; hi] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ʌnə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] [mʌnθs] -

he	enrolled	in	the	Normal	School	of	St	.	Anna	for	a	ten	months	'
他	已注册	在	这	普通的	学校	的	英石	.	安娜	为了	一个	十	几个月	-

[prɪ'pærətɔːri] [kɔːrs] [tuː; tə] [tiːtʃ] a15

preparatory	course	to	teach	a15
预备	课程	到	教	a15

他进入圣安娜师范学校学习，参加了为期十个月的预备课程，准备教授15门课程。

['praɪmeri] [klæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [skuːl] ,

primary	class	at	his	father's	school	,
基本的	班级	在	他的	父亲的	学校	,

在他父亲学校的小学班，

[ə; eɪ] [tʃɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] .

a	chore	which	was	to	occupy	him	for	the	next	three	years	.
一个	家务	哪个	曾是	到	占据	他	为了	这	下一个	三	年	.

这项任务将占据他接下来三年的时间。

['heɪtfl] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [ðem; ðəm]

Hateful	as	he	found	his	labors	he	seems	to	have	discharged	them
可恶	作为	他	成立	他的	劳动	他	似乎	到	有	出院	他们

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪ'nʌf] .

conscientiously	enough	.
切实	足够的	.

尽管他厌恶自己的工作，但他似乎还是尽职尽责地完成了工作。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] - , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nuːmərəs] [frendz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['prɪzn] ” [wʌt]

Yet	if	the	Konvikt	,	where	he	had	numerous	friends	,	was	a	“	prison	”	what
然而	如果	这	-	,	在哪里	他	有	很多的	朋友们	,	曾是	一个	“	监狱	”	什么

[wʌz; wəz] [ðɪs] ?

was	this	?
曾是	这	?

然而，如果 Konvikt（他有很多朋友的地方）是一座“监狱”，那么这里又是什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] “ [ə'sɪstənts] ” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər]

He	was	only	one	of	many	“	assistants	”	and	he	had	to	live	under
他	曾是	仅有的	一	的	许多	“	助理	”	和	他	有	到	居住	在下面

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] ,

his	father's	roof	,
他的	父亲的	屋顶	,

他只是众多“助手”之一，而且不得不住在父亲的屋檐下。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɜːrn] ['fɔːrti] ['gʊldən][ə; eɪ] [jɪr] .

though	he	did	earn	forty	gulden	a	year	.
尽管	他	做过	赚	四十	古尔登	一个	年	.

虽然他每年能挣到四十古尔登。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ?

Was	he	a	good	disciplinarian	?
曾是	他	一个	好的	纪律执行者	?

他是一位优秀的纪律执行者吗?

[hiː; hi][hɪm'self][wʌns] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [frɑːnts] ['lɑːknər] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “

He	himself	once	confessed	to	his	friend	,	Franz	Lachner	,	that	he	was	a	“
他	他自己	一次	坦白	到	他的	朋友	,	弗朗茨	拉赫纳	,	那	他	曾是	一个	“

[kwɪk] - ['tempərd] ['tiːtʃər] ,

quick	-	tempered	teacher	,
快的	-	淬火	老师	,

他本人曾向朋友弗朗茨·拉赫纳坦白，他是一位“脾气暴躁的老师”。

” [huː] [wen] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmps][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [waɪl] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [θræʃt]

”	who	when	disturbed	by	the	little	imps	in	his	class	while	he	composed	thrashed
”	WHO	什么时候	不安	经过	这	小的	小恶魔	在	他的	班级	尽管	他	由	痛击

[ðem; ðəm] ['saʊndli] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

them	soundly	“	because	they	always	made	him	lose	the	thread	of	his
他们	稳固地	“	因为	他们	总是	制成	他	失去	这	线	的	他的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“当他在班上作文时被小鬼们打扰，他便狠狠地揍了他们一顿，因为他们总是让他思路混乱。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['θɛriːs] ,
" His sister , Therese ,
" 他的 姐姐 , 特蕾莎 ,

"他的妹妹特蕾莎，

['leɪtər][toʊld] - [vɑːn] ['hɛlˌbɔrn] (['ʃuːbɝts] [fɜːrst] [baɪ'ɑːgrəfər]) [ðæt] [hiː; hi] " [kept] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
later told Kreissle von Hellborn (Schubert's first biographer) that he " kept his finger
之后 讲述 - 冯 地狱之子 (舒伯特的 第一的 传记作家) 那 他 " 保留 他的 手指
[ɪn] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪrz] .
in practise on the children's ears .
在 实践 在 这 孩子们的 耳朵 .

后来，舒伯特告诉克莱斯勒·冯·赫尔伯恩（舒伯特的第一位传记作者），他"经常用手指戳孩子们的耳朵"。

" [ə'nʌðər] ['stɔːri][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
" Another story has it that he was finally dismissed for a particularly
" 其他 故事 有 它 那 他 曾是 最后 解雇 为了 一个 特别
[smɑːrt][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['stuːpɪd][gɜːrl] .
smart box on the ear of a particularly stupid girl .
聪明的 盒子 在 这 耳朵 的 一个 特别 愚蠢的 女孩 .

"另一个故事是，他最终被解雇是因为用一记特别聪明的拳击打了一个特别愚蠢的女孩的耳朵。"

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wen] ['ʃuːbəːt] ['leɪtər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [skuːl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒoʊsəf] -
when Schubert later applied for another school position Superintendent Josef Spendou
什么时候 舒伯特 之后 应用 为了 其他 学校 位置 校长 约瑟夫 -
[kə'mendid] [ðə; ði] ['æplɪkənts] " ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
commended the applicant's " method of handling the young .
赞扬 这 申请人的 " 方法 的 处理 这 年轻的 .

后来舒伯特申请另一个学校职位时，校长约瑟夫·斯彭杜称赞了这位申请人"对待年轻人的方法"。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌnə] [skuːl] ,
" While he was at the St . Anna School ,
" 尽管 他 曾是 在 这 英石 . 安娜 学校 ,

"他在圣安娜学校就读期间，

['ʃuːbəːt] [kəm'poʊzd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kəm'pliːt] [mæs]
Schubert composed among a quantity of other things his first complete mass
舒伯特 由 之中 一个 数量 的 其他 事物 他的 第一的 完全的 大量的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːprə] .
and his first opera .
和 他的 第一的 歌剧 .

舒伯特创作了许多作品，其中包括他的第一部完整弥撒曲和他的第一部歌剧。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ([ɪn][ef]) [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
The former (in F) is the more important of the two .
这 以前的 (在 F) 是 这 更多的 重要的 的 这 二 .

前者（在 F 中）比后者更重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] —
It was written for the limited resources of the Lichtental parish church —
它 曾是 书面 为了 这 有限的 资源 的 这 - 教区 教会 —
[wɪtʃ] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - ,
which on October 14 ,
哪个 在 十月 - ,

这本书是为利希滕塔尔教区教堂有限的资源而写的——该教堂于10月14日关闭。

- , ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] [sen'tenəri] — [ɪn][maɪnd] .

1814	,	celebrated	its	centenary	—	in	mind	.
-	,	著名	它是	百年纪念	—	在	头脑	.

1814年，庆祝了它的百年诞辰——铭记于心。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsev(ə)n'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][kəm'poʊzər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'si:ld]

The	work	of	the	seventeen	-	year	-	old	composer	was	heard	with	unconcealed
这	工作	的	这	十七	-	年	-	老的	作曲家	曾是	听到	和	未隐藏的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

这位十七岁作曲家的作品赢得了听众的由衷喜爱。

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] former16

He	conducted	it	himself	,	his	former16
他	实施	它	他自己	,	他的	former16

他亲自主持了此事，他之前的16

['ti:tʃər] , ['hoʊlzɝ] , [led][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][sə'prænoʊ]['soʊloʊɪst][wʌz; wəz] ['θɛri:s] ['grɑ:b] ,

teacher	,	Holzer	,	led	the	choir	and	the	soprano	soloist	was	Therese	Grob	,
老师	,	霍尔泽	,	引领	这	唱诗班	和	这	女高音	独奏者	曾是	特蕾莎	格罗布	,

霍尔泽老师指挥合唱团，女高音独唱是特蕾莎·格罗布。

[ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['ʃu:bə:t] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['mɜ:rtʃənt] [hu:]

a	year	younger	than	Schubert	and	daughter	of	a	Lichtental	merchant	who
一个	年	年轻	比	舒伯特	和	女儿	的	一个	-	商人	WHO

[lɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ['ʃu:bɝts] ['sku:lhaʊs] .

lived	around	the	corner	from	Father	Schubert's	schoolhouse	.
居住地	大约	这	角落	从	父亲	舒伯特的	校舍	.

她比舒伯特小一岁，是利希滕塔尔一位商人的女儿，住在舒伯特神父学校附近。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [ɪn][ðə; ði]

Ten	days	later	the	mass	was	repeated	in	the	Church	of	St	.	Augustine	,	in	the
十	天	之后	这	大量的	曾是	重复	在	这	教会	的	英石	.	奥古斯丁	,	在	这

[ɪm'pɪriəl] ['hɔ:fˌbɜ:rg] .

imperial	Hofburg	.
帝国	霍夫堡	.

十天后，在霍夫堡皇宫的圣奥古斯丁教堂再次举行了弥撒。

[ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]

This	performance	seems	to	have	aroused	even	more	enthusiasm	and	good	will
这	表现	似乎	到	有	被唤醒	甚至	更多的	热情	和	好的	将要

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

这场演出似乎比第一场更激发了观众的热情和好感。

[ˌsæli'ɛri] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kəm'poʊzər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pju:p(ə)l][ænd; ənd][frɑ:nts]

Salieri	proudly	pointed	to	the	boyish	composer	as	his	own	pupil	and	Franz
萨列里	自豪地	尖	到	这	男孩气	作曲家	作为	他的	自己的	瞳孔	和	弗朗茨

['θi:ədɝ] ,

Theodor	,
西奥多	,

萨列里自豪地指着这位少年作曲家说，他是自己的学生，而弗朗茨·西奥多.....

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][sʌn] ['seɪfli] [keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['klæsru:m] ,

now	that	he	knew	his	son	safely	caged	in	a	classroom	,
现在	那	他	知道	他的	儿子	安全	笼中	在	一个	课堂	,

现在他知道儿子被安全地关在教室里了，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['ɑ:ktɪv] [pi'ænoʊ] .

made	him	a	present	of	a	five	-	octave	piano	.
制成	他	一个	展示	的	一个	五	-	八度音阶	钢琴	.

他送给他一架五组音域的钢琴作为礼物。

[ðə; ði] [mæs] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['tendərli] [felt] , ['lɪrɪkl] , ['sɪmp(ə)l][wɜ:rk] , [ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ]

The	Mass	itself	,	a	tenderly	felt	,	lyrical	,	simple	work	,	is	sensitive	and	promising
这	大量的	本身	,	一个	温柔地	毛毡	,	抒情的	,	简单的	工作	,	是	敏感的	和	有前途

['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ,

rather	than	something	epoch	-	making	,
相当	比	某物	时代	-	制作	,

弥撒本身是一部充满温情、抒情、简洁的作品，它细腻而富有希望，而非划时代的巨作。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kəm'poʊzər][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ɪn][ðə; ði] [les] [prɪ'tenʃəs] ['prɑ:vɪns]

such	as	the	composer	was	soon	to	achieve	in	the	less	pretentious	province
这样的	作为	这	作曲家	曾是	很快	到	达到	在	这	较少的	装腔作势	省

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊloʊ] [sɔ:ŋ] .

of	the	solo	song	.
的	这	独奏	歌曲	.

这位作曲家很快就在不那么矫揉造作的独唱歌曲领域取得了类似的成就。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt] ['θɛri:s] ['grɑ:b] ,

A	word	about	Therese	Grob	,
一个	单词	关于	特蕾莎	格罗布	,

关于特蕾莎·格罗布，我想说几句。

[hu:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['prɑ:pərli] ['fɪgjərz] [ɪn] ['ʃu:bɝts] ['stɔ:ri][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] .

who	more	or	less	properly	figures	in	Schubert's	story	as	his	first	love	.
WHO	更多的	或者	较少的	适当地	数据	在	舒伯特的	故事	作为	他的	第一的	爱	.

在舒伯特的故事中，她或多或少算是他的初恋。

[hɜ:r; hər]['fæməli][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][frɑ:nts]['pi:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Her	family	was	refined	and	musical	and	Franz	Peter	,	who	was	a
她	家庭	曾是	精制	和	音乐	和	弗朗茨	彼得	,	WHO	曾是	一个

['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði]['grɑ:b] ['haʊshoʊld] ,

visitor	at	the	Grob	household	,
游客	在	这	格罗布	家庭	,

她的家人举止优雅，热爱音乐，弗朗茨·彼得曾是格罗布家的客人。

[meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

may	have	found	there	some	of	the	same	sympathy	and	understanding	the
可能	有	成立	那里	一些	的	这	相同的	同情	和	理解	这

[jʌŋ] ['beɪtoʊvən] [dɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:n] - .

young	Beethoven	did	in	the	home	of	the	von	Breunings	.
年轻的	贝多芬	做过	在	这	家	的	这	冯	-	.

他或许在那里找到了与年轻的贝多芬在冯·布鲁宁家中感受到的同样的同情和理解。

['sɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['θɛri:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər]

Certainly	,	he	composed	a	number	of	things	for	Therese	and	her	brother
当然	,	他	由	一个	数字	的	事物	为了	特蕾莎	和	她	兄弟

, ['haɪnrɪk] .

,	Heinrich	.
,	海因里希	.

当然，他为特蕾莎和她的哥哥海因里希创作了不少作品。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['hoʊlzəpfəl] , [di'klɛəz] [ðæt] ['θɛri:s] [wʌz; wəz] “ [noʊ] ['bju:ti] , [bʌt; bət] ['ʃeɪpli] ,

His	friend	,	Holzapfel	,	declares	that	Therese	was	“	no	beauty	,	but	shapely	,
他的	朋友	,	霍尔扎普费尔	,	声明	那	特蕾莎	曾是	“	不	美丽	,	但	优美	,

['ræðər] [plʌmp] ,

rather	plump	,
相当	丰满	,

他的朋友霍尔扎普费尔宣称，特蕾莎“算不上美人，但身材匀称，略显丰满”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

with	a	fresh	round	little	face	of	a	child	.
和	一个	新鲜的	圆形的	小的	脸	的	一个	孩子	.

一张稚嫩圆润的小脸。

" [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['ʃu:bə:t] [toʊld]['æn,selm] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] "

"	In	after	years	Schubert	told	Anselm	Hüttenbrenner	-	that	he	had	loved	her	"
"	在	后	年	舒伯特	讲述	安瑟伦	-	-	那	他	有	喜爱	她	"

['veri] ['di:pli] .

very	deeply	.
非常	深	.

多年后，舒伯特告诉安塞尔姆·胡滕布伦纳，他"非常深爱"她。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪti] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [bʌt; bət] " [gʊd] [tu:; tə]

"	She	was	not	pretty	,	he	said	,	and	was	pock	-	marked	but	"	good	to
"	她	曾是	不是	漂亮的	,	他	说	,	和	曾是	麻子	-	标记	但	"	好的	到

[ðə; ði] [hɑ:rt] .

the	heart	.
这	心	.

"她长得并不漂亮，"他说，脸上还有麻子，但是"心地善良"。

" [hi:; hi][hæd; həd] " [hoʊpt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] " [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

"	He	had	"	hoped	to	marry	her	"	but	could	find	no	position	which
"	他	有	"	希望	到	结婚	她	"	但	可以	寻找	不	位置	哪个

[wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] support17

would	insure	him	the	means	to	support17
会	保证	他	这	方法	到	support17

他"曾希望娶她为妻"，但找不到任何能保证他有经济能力养家糊口的职位。17

[ə; eɪ][waɪf] .

a	wife	.
一个	妻子	.

妻子。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peniləs]

Her	mother	having	decided	it	was	no	use	to	wait	for	a	penniless
她	母亲	拥有	决定	它	曾是	不	使用	到	等待	为了	一个	身无分文

[kəm'poʊzər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌmbɑ:di] [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['beɪkər]

composer	to	become	a	somebody	made	her	take	a	well	-	to	-	do	baker
作曲家	到	变得	一个	某人	制成	她	拿	一个	出色地	-	到	-	做	面包师

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

她的母亲认为等待一个一文不名的作曲家成名是徒劳的，于是让她娶了一个家境富裕的面包师。

[pʊr] ['ʃu:bə:t] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðɪs] [hæd; həd] ['greɪtli] [peɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] "

Poor	Schubert	told	his	friend	this	had	greatly	pained	him	and	that	he	"
贫穷的	舒伯特	讲述	他的	朋友	这	有	非常	痛苦	他	和	那	他	"

[lʌvd] [hɜ:r; hər] [stɪl] ,

loved	her	still	,
喜爱	她	仍然	,

可怜的舒伯特告诉他的朋友，这件事让他非常痛苦，而且他"仍然爱着她"。

" [bʌt; bət] ['ædɪd] [,fɪlə'sɑ:fɪkli] " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd]

"	but	added	philosophically	"	as	a	matter	of	fact	,	she	was	not	destined
"	但	额外	从哲学角度来看	"	作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	不是	注定

[fɔ:r; fər][,em 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

但他又略带哲理地补充道："事实上，她注定与我无缘。"

" [dɪd] ['ʃu:bə:t] , [wi:; wi] [meɪ] [æsk] , ['ri:əli] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['mærɪdʒ] ?
" **Did Schubert , we may ask , really contemplate marriage ?**
" 做过 舒伯特 , 我们 可能 问 , 真的 沉思 婚姻 ?

我们不禁要问，舒伯特真的考虑过婚姻吗?

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][æn; ən] ['entri] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɪn]
If he did how are we to understand an entry he made in his diary in
如果 他 做过 如何 是 我们 到 理解 一个 入口 他 制成 在 他的 日记 在
- :
1816 :
- :

如果他真的这么做了，我们该如何理解他在1816年日记中写下的一段话呢?

" ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [mæn] . . . " ?
" **Marriage is a terrifying thought to a free man . . . " ?**
" 婚姻 是 一个 恐怖 想法 到 一个 自由的 男人 . . . " ?

"对一个自由人来说，婚姻是一个可怕的想法....."?

['æktʃuəli] , ['ʃu:bɝts] [laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['ɜ:rdʒənt]
Actually , Schubert's life was devoid of what might be described as urgent
实际上 , 舒伯特的 生活 曾是 缺乏 的 什么 可能 是 描述 作为 紧迫的
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — ['aʊtwərdli] ,
affairs of the heart — outwardly ,
事务 的 这 心 — 向外 ,

事实上，舒伯特的生活缺乏任何可以称之为迫切的情感纠葛——从表面上看，

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

至少。

[wʌn] [wɪl] [si:k] ['veɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ə; eɪ]
One will seek vainly in his case for the periodic transports of a
一 将要 寻找 徒劳地 在 他的 案件 为了 这 周期性 运输 的 一个
['beɪtoʊvən] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['dæliəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊzɑ:rt] .
Beethoven or even the passing dalliances of a Mozart .
贝多芬 或者 甚至 这 通过 风流韵事 的 一个 莫扎特 .

人们在他身上寻找贝多芬式的周期性激情，甚至是莫扎特式的短暂风流，都是徒劳的。

[f'rendʃɪps] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pæʃənət] ['ɑ:rdər] [wɜ:r; wər] ['ʃu:bɝts] ['spɛʃəlti:z] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Friendships rather than passionate ardors were Schubert's specialties — and his
友谊 相当 比 热情的 热情 是 舒伯特的 专业 — 和 他的
[f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][hæd; həd]
friendships with women were quite as sincere as with men and had
友谊 和 女性 是 相当 作为 真诚 作为 和 男人 和 有
[ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l][kən˛vɪvi'æləti] .
the same basis of sentimental conviviality .
这 相同的 基础 的 感伤的 欢乐 .

舒伯特的专长在于友谊而非激情——他对女性的友谊与他对男性的友谊一样真挚，都建立在感伤的友谊之上。

- [hæd; həd] [smɔ:l] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [tʃæf] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ([æz; əz][hi:; hi][wʌns][dɪd])
Hüttenbrenner had small reason to chaff his companion (as he once did)
- 有 小的 原因 到 糠 他的 伴侣 (作为 他 一次 做过)
[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] " [soʊ][koʊld][ænd; ənd][draɪ][ɪn][sə'saɪəti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fer] [seks] .
for being " so cold and dry in society toward the fair sex .
为了 存在 " 所以 寒冷的 和 干燥 在 社会 朝向 这 公平的 性别 .

胡滕布伦纳没有多少理由像他以前那样，因为他的同伴"在社交场合对女性如此冷漠无情"。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frœlɪç] ['sɪstər] ([hu:m] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] ['ʃɔ:rtli]) [dɪd][nɑ:t][faɪnd]
" **Certainly** , **the** **delightful** **Fröhlich** **sisters** (**whom** **we** **shall** **meet** **shortly**) **did** **not** **find**
" 当然 , 这 愉快 弗罗利希 姐妹 (谁 我们 将 见面 不久) 做过 不是 寻找
[hɪm; ɪm] " [draɪ] .
him **"** **dry** **.**
他 " 干燥 .

当然，可爱的弗罗利希姐妹（我们很快就会见到她们）并不觉得他"枯燥乏味"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [mis'teik] ['ʃaɪnəs] [fɔ:r; fər]['koʊldnəs] — [ænd; ənd] [ɪf] ['ʃu:bə:t] [wʌz; wəz]
" **It** **is** **so** **easy** **to** **mistake** **shyness** **for** **coldness** **—** **and** **if** **Schubert** **was**
" 它 是 所以 简单的 到 错误 害羞 为了 寒冷 — 和 如果 舒伯特 曾是
['eniθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] ,
anything **he** **was** **diffident** **,**
任何事物 他 曾是 羞怯 ,

"人们很容易把羞怯误认为冷漠——而舒伯特恰恰就是个腼腆的人。"

['sʌmtaɪmz] ['trædʒɪkli] [soʊ] !
sometimes **tragically** **so** **!**
有时 悲剧的是 所以 !

有时甚至会酿成悲剧！

['ɑ:prə] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑ:n][frɑ:nts]['pi:tər]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Opera **had** **exercised** **a** **strong** **attraction** **on** **Franz** **Peter** **even** **while** **he** **was**
歌剧 有 锻炼 一个 强的 景点 在 弗朗茨 彼得 甚至 尽管 他 曾是
[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - .
a **student** **at** **the** **Konvikt** **.**
一个 学生 在 这 - .

弗朗茨·彼得在音乐学院求学期间就对歌剧产生了强烈的喜爱。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [spɔn] [tu:; tə][ðə; ði] - ['θi:ətər] [wen'evər] ['hɑ:lədeɪz][ɔ:r]
He **used** **to** **accompany** **Spaun** **to** **the** **Kärntnertor** **Theatre** **whenever** **holidays** **or**
他 用过的 到 陪伴 斯潘 到 这 - 剧院 每当 假期 或者
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [pɜ:rs] [pər'mɪtɪd] .
the **state** **of** **Spaun's** **purse** **permitted** **.**
这 状态 的 - 钱包 允许 .

只要节假日或者斯潘的钱包允许，他就会陪斯潘去卡恩特纳托尔剧院。

[ðə; ði] [frendz] [sæt][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ['gæləri] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['ɒprəz] [laɪk] - - ,
The **friends** **sat** **in** **the** **top** **gallery** **and** **heard** **operas** **like** **Weigl's** **Schweizerfamilie** **,**
这 朋友们 卫星 在 这 顶部 画廊 和 听到 歌剧 喜欢 - - ,
- [vɛsteɪl] , [ʃɜ·u:bi:ni:z] [mi'diə] , -
Spontini's **Vestale** **,** **Cherubini's** **Medea** **,** **18**
- 维斯塔 , 切鲁比尼的 美狄亚 , -

朋友们坐在顶层包厢里，欣赏了魏格尔的《瑞士家庭》、斯蓬蒂尼的《维斯塔》、凯鲁比尼的《美狄亚》等歌剧。18

- [dʒi:n][di:]['pærɪs][ænd; ənd] ['glʌks] [ˌɪfədʒə'naɪə][ɪn] ['tɔ:rɪs] .
Boieldieu's **Jean** **de** **Paris** **and** **Gluck's** **Iphigenia** **in** **Tauris** **.**
- 让 德 巴黎 和 格鲁克的 伊菲革涅亚 在 金牛座 .

布埃尔迪厄的《巴黎的让》和格鲁克的《陶里斯的伊菲革涅亚》。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋərz] ['ʃu:bə:t] [hɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɜ:r; wər] ['pɔ:lin] ['maɪldər][ænd; ənd]
Among **the** **great** **singers** **Schubert** **heard** **in** **this** **way** **were** **Pauline** **Milder** **and**
之中 这 伟大的 歌手 舒伯特 听到 在 这 方式 是 宝琳 较温和 和
['joʊhɑ:n]['maɪk(ə)l]['vɑ:gəl] .
Johann **Michael** **Vogl** **.**
约翰 迈克尔 沃格尔 .

舒伯特通过这种方式听到的伟大歌唱家包括宝琳·米尔德和约翰·米歇尔·沃格尔。

[bəuθ]['ɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frendz] — ['vɑ:gəl] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st]

Both	artists	were	soon	to	become	his	friends	—	Vogl	,	indeed	,	the	high	priest
两个都	艺术家	是	很快	到	变得	他的	朋友们	—	沃格尔	,	的确	,	这	高的	牧师

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

of	his	songs	.
的	他的	歌曲	.

这两位艺术家很快就成了他的朋友——沃格尔更是成了他歌曲的"首席祭司"。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['ʃu:bə:t] [plænd] [æn; ən] ['ɑ:prə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

What	wonder	,	then	,	that	Schubert	planned	an	opera	of	his	own	?
什么	想知道	,	然后	,	那	舒伯特	计划	一个	歌剧	的	他的	自己的	?

那么，舒伯特计划创作一部属于他自己的歌剧也就不足为奇了。

[ɪn] [meɪ] , - , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ʌnə] [sku:l] ,

In	May	,	1814	,	while	at	the	St	.	Anna	School	,
在	可能	,	-	,	尽管	在	这	英石	.	安娜	学校	,

1814年5月，在圣安娜学校就读期间，

[hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk]['ɑ:prə] " [ɪn] [θri:] [ækts] [kɔ:ld] ['di'i'es] [tɔɪfəlz] -

he	completed	a	"	natural	magic	opera	"	in	three	acts	called	Des	Teufels	Lustschloss
他	完全的	一个	"	自然的	魔法	歌剧	"	在	三	行为	称为	德斯	特费尔斯	-

(" [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['pleʒər] ['pæləs] ") .

(	"	The	Devil's	Pleasure	Palace	"	)	.
(	"	这	魔鬼的	乐趣	宫殿	"	)	.

他完成了一部名为《魔鬼的享乐宫》（Des Teufels Lustschloss）的三幕"自然魔幻歌剧"。

[ðə; ði][lɪ'bretoʊ][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['dræmətɪst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['ɔ:gəst] ['kɑ:tsəˌbju:] ,

The	libretto	was	by	a	popular	dramatist	of	the	time	,	August	Kotzebue	,
这	唱词	曾是	经过	一个	受欢迎的	剧作家	的	这	时间	,	八月	科策布	,

剧本由当时颇受欢迎的剧作家奥古斯特·科策布创作。

[hu:] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['nevər]

who	could	hardly	have	attached	much	importance	to	it	or	he	would	never
WHO	可以	几乎	有	随附的	很多	重要性	到	它	或者	他	会	绝不

[hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'gɪnər] [tu:; tə][kəm'poʊz][ˌaɪ 'ti:] .

have	permitted	an	unknown	beginner	to	compose	it	.
有	允许	一个	未知	初学者	到	撰写	它	.

他不可能对这首曲子给予足够的重视，否则他绝不会允许一个名不见经传的初学者来创作它。

[ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ]['pædʒənt][ʌv; əv] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] ,

The	piece	was	the	first	of	a	pageant	of	ugly	ducklings	,
这	片	曾是	这	第一的	的	一个	盛会	的	丑陋的	小鸭	,

这件作品是丑小鸭系列展览的第一件。

[æn; ən][ˌɑ:pə'rætɪk]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['destɪnd] [tu:; tə][spæn] ['ʃu:bɜ·ts] [laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

an	operatic	progeny	of	sorrow	destined	to	span	Schubert's	life	from	his
一个	歌剧	后代	的	悲哀	注定	到	跨度	舒伯特的	生活	从	他的

['sku:lˌdeɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

schooldays	to	his	grave	.
学生时代	到	他的	严重	.

一部充满悲伤的歌剧作品，注定将贯穿舒伯特从学生时代到他生命的整个时期。

[ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rks][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] — [kəm'pli:tɪd] , ['frægmənteri] ,

If	we	add	up	his	works	for	the	stage	—	completed	,	fragmentary	,
如果	我们	添加	向上	他的	作品	为了	这	阶段	—	完全的	,	片段	,

如果我们把他的舞台作品——已完成的、未完成的——加起来，

['pɑːrtli] ['skɛtʃt] [ɔːr][lɔːst] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv]

partly	**sketched**	**or**	**lost**	**—**	**in**	**less**	**than**	**a**	**decade**	**and**	**a**	**half**	**we**	**shall**	**arrive**
部分	草图	或者	丢失的	—	在	较少的	比	一个	十年	和	一个	一半	我们	将	到达

[æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

at	**the**	**astonishing**	**total**	**of**	**eighteen**	**.**
在	这	惊人	全部的	的	十八	.

一部分已经完成，一部分已经遗失——不到十五年，我们将达到惊人的十八个。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['ɪndəstri]

And	**today**	**there**	**is**	**almost**	**nothing**	**to**	**show**	**for**	**all**	**this**	**heartbreaking**	**industry**
和	今天	那里	是	几乎	没有什么	到	展示	为了	全部	这	令人心碎	行业

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ([ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ˌʌn'testɪd]) [trə'dɪʃ(ə)n] [kɔːlz] ['ʃuːbɜ-ts] ['ɒprəz] “

because	**an**	**ancient**	**(**	**and**	**largely**	**untested**	**)**	**tradition**	**calls**	**Schubert's**	**operas**	**“**
因为	一个	古老的	(	和	很大程度上	未经测试	)	传统	呼叫	舒伯特的	歌剧	“

[ˌʌndrə'mætɪk] ” [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] “ [pʊr] ['θiːətər] .

undramatic	**”**	**and**	**otherwise**	**“**	**poor**	**theatre**	**.**
不引人注目	”	和	否则	“	贫穷的	剧院	.

而今天，所有这些令人心碎的努力几乎没有任何成果，因为一个古老的（且很大程度上未经检验的）传统称舒伯特的歌剧“缺乏戏剧性”，或者说是“糟糕的戏剧”。

” ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

”	**Possibly**	**they**	**are**	**.**
”	可能	他们	是	.

“或许他们是。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːbəːt] ['ɑːprə] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]

But	**how**	**many**	**now**	**living**	**can**	**speak**	**of**	**a**	**Schubert**	**opera**	**from**	**actual**
但	如何	许多	现在	活的	能	说话	的	一个	舒伯特	歌剧	从	实际的

[ɪk'spɪriəns] ?

experience	**?**
经验	?

但如今有多少人能根据亲身经历来谈论舒伯特的歌剧呢?

['diː'eɪs] [tɔɪfəlz] - [wʌz; wəz]['nevər] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['ʃuːbɜ-ts] [viː'enə] ,

Des	**Teufels**	**Lustschloss**	**was**	**never**	**performed**	**in**	**Schubert's**	**Vienna**	**,**
德斯	特费尔斯	-	曾是	绝不	执行	在	舒伯特的	维也纳	,

Des Teufels Lustschloss 从未在舒伯特的维也纳演出过，

[ðoʊ] [prɑːg] [wʌz; wəz][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['steɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

though	**Prague**	**was**	**once**	**on**	**the**	**point**	**of**	**staging**	**it**	**.**
尽管	布拉格	曾是	一次	在	这	观点	的	舞台	它	.

虽然布拉格一度差点就举办了这场演出。

[ðə; ði][plɑːt][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [kaʊnt] ['ɔzwəld]

The	**plot**	**has**	**to**	**do**	**with**	**the**	**adventures**	**of**	**an**	**impecunious**	**Count**	**Oswald**
这	阴谋	有	到	做	和	这	冒险	的	一个	贫困的	数数	奥斯瓦尔德

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

故事讲述的是贫穷的奥斯瓦尔德伯爵的冒险经历，他

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] his19

on	**the**	**way**	**to**	**his19**
在	这	方式	到	his19

在前往他19的路上

['tʌmbld] - [daʊn] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['stɑːps][æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

tumbled	**-**	**down**	**castle**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**stops**	**at**	**a**	**wayside**	**inn**	**.**
翻滚	-	向下	城堡	和	他的	妻子	,	停止	在	一个	路边	客栈	.

他和妻子来到一座破败的城堡，在路边的一家客栈停了下来。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [en'triːts] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]

There	the	peasantry	of	the	neighborhood	entreats	the	knight	to	free	a	nearby
那里	这	农民	的	这	邻里	恳求	这	骑士	到	自由的	一个	附近

['ruːɪn][frʌm; frəm]['goʊsts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['spuːki] ['vɪzɪtənt] .

ruin	from	ghosts	and	other	spooky	visitants	.
废墟	从	鬼魂	和	其他	幽灵般的	访客	.

附近的农民恳求骑士将附近的一处废墟从鬼魂和其他可怕的访客中解救出来。

[hiː; hi] [kən'sents] [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwaɪər] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɑːnkoʊ]['pænzə]) ,

He	consents	and	,	together	with	his	squire	(	a	kind	of	Sancho	Panza	)	,
他	同意	和	,	一起	和	他的	乡绅	(	一个	种类	的	桑乔	潘扎	)	,

['penətreɪts] [ðə; ði] [ɪn'festid] ['premɪsɪz] .

penetrates	the	infested	premises	.
渗透	这	受感染的	前提	.

他同意了，并和他的侍从（有点像桑丘·潘萨）一起进入了被虫害侵扰的房屋。

[ðə; ði] ['spektəz] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['grɪzli] [tests] — [ðə; ði][wɜːrst]

The	spectres	take	him	captive	and	subject	him	to	grisly	tests	—	the	worst
这	幽灵	拿	他	俘虏	和	主题	他	到	可怕的	测试	—	这	最差

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] “ ['goʊstli] ” [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [səb'stænʃ(ə)l]

of	which	is	a	command	to	marry	a	“	ghostly	”	but	extremely	substantial
的	哪个	是	一个	命令	到	结婚	一个	“	幽灵般的	”	但	极其	重大的

['æməzɑːn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Amazon	who	suddenly	appears	on	the	scene	.
亚马逊	WHO	突然	出现	在	这	场景	.

幽灵们将他俘虏，并对他进行可怕的考验——其中最糟糕的是命令他娶一个突然出现的“幽灵般”但体型极其庞大的亚马逊女战士。

[ɪn] [dɪ'sper] ['ɔzwəld] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd][lændz] — [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] !

In	despair	Oswald	springs	into	the	abyss	and	lands	—	in	the	arms	of	his	wife	!
在	绝望	奥斯瓦尔德	弹簧	进入	这	深渊	和	土地	—	在	这	武器	的	他的	妻子	!

绝望之下，奥斯瓦尔德跳入深渊，却落入了妻子的怀抱！

[hɜːr; hər] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəz] ,

Her	wealthy	uncle	,	it	transpires	,
她	富裕	叔叔	,	它	发生	,

原来，她的富有的叔叔

['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peniləs] [kaʊnt] [hæz; həz] “

being	displeased	with	his	niece's	marriage	to	the	penniless	Count	has	“
存在	不高兴	和	他的	侄女的	婚姻	到	这	身无分文	数数	有	“

[ə'reɪndʒd] ” [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr'diːl] [æz; əz][ə; eɪ][test][ʌv; əv] ['ɔzwɔldz] [fɪ'deləti] ,

arranged	”	the	whole	ordeal	as	a	test	of	Oswald's	fidelity	,
安排	”	这	所有的	考验	作为	一个	测试	的	奥斯瓦尔德的	忠诚	,

由于不满侄女嫁给一贫如洗的伯爵，他“安排”了这一切，以此考验奥斯瓦尔德的忠诚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdənɚz] ['bʌksəm] ['dɔːtər] — [ðə; ði] “ ['æməzɑːn] ” — [ænd; ənd] “

with	the	help	of	his	gardener's	buxom	daughter	—	the	“	Amazon	”	—	and	“
和	这	帮助	的	他的	园丁的	丰满	女儿	—	这	“	亚马逊	”	—	和	“

[mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [brɔːt] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

machines	of	all	kinds	brought	at	considerable	expense	from	foreign	parts	.
机器	的	全部	种类	带来	在	大量	费用	从	外国的	部分	.

在他的园丁丰满的女儿——“亚马逊女战士”——的帮助下，以及“花费巨资从国外进口的各种机器”。

” [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

”	It	should	be	remembered	,	however	,
”	它	应该	是	记得	,	然而	,

然而，应该记住的是，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənsiz] [wɜːr; wər][həˈbɪtʃuəl] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] “ ['mædʒɪk] ” [pleɪz]
that **such** **extravagances** **were** **habitual** **ingredients** **of** **innumerable** **“** **magic** **”** **plays**
那 这样的 奢侈 是 习惯性的 原料 的 无数 “ 魔法 ” 演出
[ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ,
and **comedies** **which** **for** **generations** **,**
和 喜剧 哪个 为了 几代人 ,

这种铺张浪费是无数“魔术”戏剧和喜剧的惯常元素，这些戏剧和喜剧世世代代都深受观众喜爱。

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
indeed **for** **centuries** **,**
的确 为了 几个世纪 ,

事实上，几个世纪以来，

[fɔːrmd] [ðə; ði] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌviəˈniːz] [səˈbɜːrbən] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
formed **the** **stock** **-** **in** **-** **trade** **of** **the** **Viennese** **suburban** **theatre** **and** **the** **most**
形成 这 库存 - 在 - 贸易 的 这 维也纳 郊区 剧院 和 这 最多
['sʌblɪmeɪtɪd] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]['mædʒɪk] [fluːt] .
sublimated **outgrowth** **of** **which** **was** **Mozart's** **Magic** **Flute** **.**
升华 生长 的 哪个 曾是 莫扎特的 魔法 长笛 .

这构成了维也纳郊区剧院的主要演出剧目，而其中最杰出的作品便是莫扎特的《魔笛》。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði]
not **the** **effect** **of** **such** **a** **wild** **tale** **in** **the** **reading** **but** **in** **performance** **on** **the**
不是 这 影响 的 这样的 一个 荒野 故事 在 这 阅读 但 在 表现 在 这
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

这种离奇故事的效果并非体现在阅读中，而是体现在舞台表演中。

[ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
in **a** **theatre** **,** **before** **an** **audience** **is** **the** **proof** **of** **the** **pudding** **.**
在 一个 剧院 , 前 一个 观众 是 这 证明 的 这 布丁 .

在剧院里，在观众面前，才能真正检验作品的优劣。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] — [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['diˈiˈes] [tɔɪfəlz]
The **same** **with** **the** **text** **—** **a** **specimen** **of** **the** **poetry** **of** **Des** **Teufels**
这 相同的 和 这 文本 — 一个 标本 的 这 诗 的 德斯 特费尔斯
- [ɪz][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['ɔzwɔldz] ['skwaɪər] : -
Lustschloss **is** **the** **ensuing** **of** **Count** **Oswald's** **squire** **:** **20**
- 是 这 随后 的 数数 奥斯瓦尔德的 乡绅 : -

文本也是如此——《魔鬼城堡》诗歌选集的其中一首是奥斯瓦尔德伯爵的侍从所作：20

“ [aɪm] ['læfɪŋ] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] , [aɪm] ['kraɪɪŋ] , [aɪm] ['læfɪŋ] ,
“ **I'm** **laughing** **,** **I'm** **crying** **,** **I'm** **crying** **,** **I'm** **laughing** **,**
“ 我是 笑 , 我是 哭泣 , 我是 哭泣 , 我是 笑 ,

“我一会儿笑，一会儿哭，一会儿哭，一会儿笑，

[aɪm] ['læfɪŋ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ,
I'm **laughing** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **,**
我是 笑 , 哈 , 哈 , 哈 ,

我笑了，哈哈哈哈

[aɪm] ['læfɪŋ] , [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] ,
I'm **laughing** **,** **hi** **,** **hi** **,** **hi** **,**
我是 笑 , 你好 , 你好 , 你好 ,

我在笑，嗨，嗨，嗨，

[aɪm] ['læfɪŋ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ,
I'm laughing , ho , ho , ho ,
我是 笑 , 何 , 何 , 何 ,

我笑了，哈哈哈哈

[aɪm] ['læfɪŋ] , ['huː] , ['huː] , ['huː] ” . . .
I'm laughing , hu , hu , hu ” . . .
我是 笑 , 胡 , 胡 , 胡 ” . . .

我笑了，哈哈哈哈.....

[ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['vɜːrbɪɪdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kəm'poʊzɚz] ['triːtmənt]
The test of such a thing is not the verbiage but the composer's treatment
这 测试 的 这样的 一个 事物 是 不是 这 措辞 但 这 作曲家的 治疗
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

判断此类作品好坏的标准不在于措辞，而在于作曲家如何处理措辞。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
There is no question here of a masterpiece any more than there is in the
那里 是 不 问题 这里 的 一个 杰作 任何 更多的 比 那里 是 在 这
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

这里不存在杰作的问题，就像大众作品中不存在杰作的问题一样。

[ɔːr] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [ɔːr'kestrəl] [ɔːr] ['tʃeɪmbər] [wɜːrks] , [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðʌs] [fɑːr]
or indeed , in the various orchestral or chamber works , he had produced thus far
或者 的确 , 在 这 各种各样的 管弦乐 或者 房间 作品 , 他 有 生产 因此 远的
.
:
.

或者说，在他迄今为止创作的各种管弦乐或室内乐作品中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ([laɪd; liːd]) [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]
It was different , however , with the song (Lied) which he was turning
它 曾是 不同的 , 然而 , 和 这 歌曲 (撒谎了) 哪个 他 曾是 转弯
[aʊt] [ɪn] ['efərtləs] [ə'bʌndəns] .
out in effortless abundance .
出去 在 毫不费力 丰富 .

然而，对于他毫不费力就能创作出来的歌曲（《谎言》），情况就有所不同了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['sɛtɪŋz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [baɪ] ['ʃɪlər] , - ,
He had made settings among other things of poems by Schiller , Fouqué ,
他 有 制成 设置 之中 其他 事物 的 诗歌 经过 席勒 , - ,
['mætɪsən] (['ædəleɪd] ,
Mattheson (Adelaide ,
马修森 (阿德莱德 ,

他曾为席勒、福凯、马特森等人的诗歌谱曲（阿德莱德，

[fɔːr; fər] [wʌn] , [ðoʊ] ['smuːðər] , [mɔːr] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [les] ['verid] [ɪn] [ɪts] [muːd] [ðæn; ðən]
for one , though smoother , more lyrical and less varied in its mood than
为了 一 , 尽管 更平滑 , 更多的 抒情的 和 较少的 多种多样 在 它是 情绪 比
['beɪtoʊvənz] ['feɪməs] [sɔːŋ]) .
Beethoven's famous song) .
贝多芬的 著名的 歌曲) .

首先，虽然它比贝多芬的著名歌曲更流畅、更抒情，情绪变化也更少）。

[ðen] , [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - ,
Then , on October 19 ,
然后 , 在 十月 - ,

然后，在10月19日，

- — “ [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪd; li:d] ” [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] — [ðer; ðər]

1814	—	“	the	birthday	of	the	German	Lied	”	it	has	been	called	—	there
-	—	“	这	生日	的	这	德语	撒谎了	”	它	有	到过	称为	一	那里

[kʌmz] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['gretʃən] [ˌeɪ 'em] [spɪnreɪd] ,

comes	like	a	bolt	from	the	blue	the	epoch	-	making	Gretchen	am	Spinnrade	,
来	喜欢	一个	螺栓	从	这	蓝色的	这	时代	-	制作	格雷琴	是	斯宾拉德	,

1814年——这一年被称为“德国艺术歌曲的诞生日”——划时代的《纺车旁的格雷琴》横空出世。

[frʌm; frəm] ['gɜ:təz] [faʊst] .

from	Goethe's	Faust	.
从	歌德的	浮士德	.

出自歌德的《浮士德》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['pleɪntɪv] ['meləɖi] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

It	is	a	simple	,	plaintive	melody	above	a	murmuring	spinning	wheel	figure	and
它	是	一个	简单的	,	哀怨	旋律	多于	一个	淙淙	旋转	车轮	数字	和

[ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['rɪðmɪk] [θrɑ:b] ,

a	pulsing	rhythmic	throb	,
一个	脉动	节奏	搏动	,

这是一首简单而哀婉的旋律，伴着纺车低语的声响和脉动的节奏。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv]['dʒɔɪntləs][fɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi]

but	nevertheless	a	marvel	of	jointless	form	and	a	miracle	of	psychology
但	尽管如此	一个	奇迹	的	无关节	形式	和	一个	奇迹	的	心理学

,

,

,

但即便如此，它仍然是无关节形态的奇迹和心理学的奇迹。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntu:][wʌn] ['hʌndrəd] [ba:z][ʌv; əv]['mju:zɪk]

the	emotional	experience	of	ages	concentrated	into	one	hundred	bars	of	music
这	情绪	经验	的	年龄	集中	进入	一	百	酒吧	的	音乐

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [di'faiz] [ə'næləsɪs] .

of	such	infinite	art	and	uncanny	perfection	that	it	almost	defies	analysis	.
的	这样的	无限	艺术	和	不可思议	完美	那	它	几乎	反抗	分析	.

几个世纪以来的情感体验浓缩成一百小节的音乐，其艺术性无穷无尽，完美得令人难以置信，几乎无法分析。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][dæm][hæd; həd][bɜ:rst] , [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] - [naʊ]

As	if	a	gigantic	dam	had	burst	,	a	torrent	of	immortal	mastersongs	now
作为	如果	一个	巨大	坝	有	爆裂	,	一个	激流	的	不朽	-	现在

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] .

begins	to	pour	forth	.
开始	到	倒	前进	.

仿佛一座巨大的堤坝决堤，无数不朽的名曲如洪流般倾泻而出。

[nɑ:t] ['evriθɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['i:ðər] [naʊ] [ɔ:r]['leɪtər][ɪz][ə; eɪ] ['deθləs] [kri'eɪʃ(ə)n] but21

Not	everything	,	to	be	sure	,	either	now	or	later	is	a	deathless	creation	but21
不是	一切	,	到	是	当然	,	任何一个	现在	或者	之后	是	一个	永生	创建	but21

当然，并非所有事物，无论现在还是将来，都是永恒的创造，但21

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] ['bæflɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm]

the	number	of	those	that	are	will	probably	remain	baffling	to	the	end	of	time
这	数字	的	那些	那	是	将要	大概	保持	莫名其妙	到	这	结尾	的	时间

.

:

.

这些人的数量或许将永远是个谜。

['ʃu:bə:t] ['fri:kwəntli] [meɪd] [tu:] , [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tekst] ,

Schubert	frequently	made	two	,	three	or	more	settings	of	one	and	the	same	text	,
舒伯特	频繁地	制成	二	,	三	或者	更多的	设置	的	一	和	这	相同的	文本	,

舒伯特经常为同一首诗歌创作两首、三首或更多首乐曲。

['difərɪŋ] [ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] ['lesər] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wʌn] [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'veriəbli] ['betər]

differing	in	greater	or	lesser	degree	from	the	earlier	one	though	not	invariably	better
不同	在	更大的	或者	较少	程度	从	这	早些时候	一	尽管	不是	总是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɜ:rʒ(ə)n] .

than	the	preceding	version	.
比	这	前	版本	.

与之前的版本相比，新版本或多或少有所不同，但并非总是比之前的版本更好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] ['li:də(r)] ['ʃu:bə:t] [kəm'poʊzd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:r; ər]

Of	the	more	than	six	hundred	Lieder	Schubert	composed	almost	a	third	are
的	这	更多的	比	六	百	歌曲	舒伯特	由	几乎	一个	第三	是

[sʌtʃ] [ˌri:'sɛtɪŋz] .

such	resettings	.
这样的	重置	.

舒伯特创作的六百多首艺术歌曲中，近三分之一是这样的改编曲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt] [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] ['sɔŋz] [ə; eɪ][deɪ] .

It	was	nothing	unusual	for	him	to	turn	out	four	,	five	,	six	songs	a	day	.
它	曾是	没有什么	异常	为了	他	到	转动	出去	四	,	五	,	六	歌曲	一个	天	.

对他来说，一天创作四五六首歌是再正常不过的事了。

“ [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [wʌn][aɪ] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kerfri:] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]

“	When	I	finish	one	I	begin	another	,	”	was	his	carefree	way	of	describing	the
“	什么时候	我	结束	一	我	开始	其他	,	”	曾是	他的	畅快	方式	的	描述	这

[ɪn'kredəb(ə)l] ['prɑ:ses] .

incredible	process	.
极好的	过程	.

“我完成一个，就开始做另一个，”他用这种轻松自在的方式来描述这个不可思议的过程。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi]['i:v(ə)n][fər'gɑ:t] [wɪtʃ] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Sometimes	he	even	forgot	which	songs	were	his	own	.
有时	他	甚至	忘了	哪个	歌曲	是	他的	自己的	.

有时他甚至会忘记哪些歌是自己的。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	I	say	,	that's	not	a	bad	one	;	who	wrote	it	?
“	我	说	,	那就是	不是	一个	坏的	一	;	WHO	写道	它	?

“我说，这还不错；是谁写的？”

” [hi:; hi][wʌns] [æskt] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

”	he	once	asked	on	hearing	something	he	had	composed	only	a	few	days
”	他	一次	问	在	听力	某物	他	有	由	仅有的	一个	很少	天

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

“他曾听过自己几天前创作的一首曲子后这样问道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] , [tu:] ,

He	was	careless	,	too	,
他	曾是	粗心	,	也	,

他也很粗心大意。

[ə'baʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ]

about	what	became	of	some	of	his	manuscripts	and	there	is	no	telling
关于	什么	成为	的	一些	的	他的	手稿	和	那里	是	不	讲述

[haʊ] [mʌtʃ] [pɑ:'sterəti] [meɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

how	much	posterity	may	have	lost	as	a	result	.
如何	很多	后人	可能	有	丢失的	作为	一个	结果	.

关于他的一些手稿的下落，我们不得而知，后世因此损失了多少。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [daɪ]

Once	he	came	near	ruining	a	page	on	which	he	had	written	his	song	Die
一次	他	来了	靠近	毁坏	一个	页	在	哪个	他	有	书面	他的	歌曲	死

[frɛl] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet] ['raɪtɪŋ] ;

Forelle	by	pouring	ink	instead	of	sand	over	the	wet	writing	;
福雷尔	经过	浇注	墨水	反而	的	沙	超过	这	湿的	写作	;

有一次，他差点毁了自己写着歌曲《Die Forelle》的纸，因为他把墨水而不是沙子倒在了湿润的字迹上；

['biːɪŋ] ['sliːpi] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [rɪ'septək(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

being	sleepy	,	he	did	not	bother	to	notice	which	receptacle	he	had	picked	up	.
存在	困	,	他	做过	不是	打扰	到	注意	哪个	容器	他	有	挑选	向上	.

由于困倦，他没有注意自己拿起的是哪个容器。

['dɜː] -

Der	Erlkönig
德尔	-

魔王

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] ['gretʃən] [ˌeɪ 'em] [spɪnreɪd] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ([ænd; ənd] [wʌns]

In	the	year	following	Gretchen	am	Spinnrade	there	came	into	being	(	and	once
在	这	年	下列的	格雷琴	是	斯宾拉德	那里	来了	进入	存在	(	和	一次

[mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] -) [wʌt] [ɪz] ,

more	in	his	father's	school	in	the	Säulengasse	)	what	is	,
更多的	在	他的	父亲的	学校	在	这	-	)	什么	是	,

在《纺车上的格雷琴》之后的第二年，（再次在他父亲位于绍伦街的学校里）诞生了，

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [pər'hæps] , [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['ʃuːbɜ-ts] ['sɔŋz] — ['dɜː] - .

in	some	ways	perhaps	,	the	most	famous	of	Schubert's	songs	—	Der	Erlkönig	.
在	一些	方式	也许	,	这	最多	著名的	的	舒伯特的	歌曲	—	德尔	-	.

在某种程度上，舒伯特最著名的歌曲或许是《魔王》。

[spɔn] , [huː] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] “ [ɔːl] [ə'gloʊ] ,

Spaun	,	who	went	to	visit	his	friend	one	afternoon	,	found	him	“	all	aglow	,
斯潘	,	WHO	去	到	访问	他的	朋友	一	下午	,	成立	他	“	全部	闪耀	,

一天下午，斯潘去拜访他的朋友，发现他“容光焕发”，

” [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hænd] , ['riːdɪŋ] ['gɜːtəz] ['bæləd] .

”	a	book	in	hand	,	reading	Goethe's	ballad	.
”	一个	书	在	手	,	阅读	歌德的	民谣	.

手里拿着一本书，正在读歌德的叙事诗。

Schubert22

Schubert22
Schubert22

舒伯特22

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

walked	up	and	down	the	room	several	times	,
步行	向上	和	向下	这	房间	一些	时代	,

在房间里来回走了好几趟，

['sʌd(ə)nli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] “ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]

suddenly	seated	himself	at	a	table	“	and	in	the	shortest	possible	time	the
突然	坐着	他自己	在	一个	桌子	“	和	在	这	最短	可能的	时间	这

['splendɪd] ['bæləd] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['peɪpər] .

splendid	ballad	was	on	paper	.
灿烂	民谣	曾是	在	纸	.

他突然在一张桌子旁坐下，“在最短的时间内，这首精彩的民谣就写在了纸上。”

” [frɑːnts] ['hævɪŋ] [noʊ] [pi'ænoʊ] ,

”	Franz	having	no	piano	,
”	弗朗茨	拥有	不	钢琴	,

“弗朗茨没有钢琴，

[ðə; ði] [per] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [wer] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [traɪd] [aʊt] [ðæt] ['veri]

the	pair	hastened	down	to	the	Konvikt	where	the	song	was	tried	out	that	very
这	一对	加快	向下	到	这	-	在哪里	这	歌曲	曾是	尝试	出去	那	非常

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

两人匆匆赶到 Konvikt，当晚就在那里试唱了这首歌。

['sevrəl] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['dɪsənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]

Several	listeners	objected	to	the	sharp	dissonances	of	the	accompaniment	to
一些	听众	反对	到	这	锋利的	不和谐音	的	这	伴奏	到

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kraɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [oʊld] - [huː] [ʃoʊd] [hɪm'self]

the	child's	cry	but	it	was	none	other	than	old	Ruziczka	who	showed	himself
这	孩子的	哭	但	它	曾是	没有任何	其他	比	老的	-	WHO	显示	他自己

[ðə; ði] [best] “ ['mɑːdərnɪst] ” [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] ,

the	best	“	modernist	”	of	them	all	,
这	最好的	“	现代主义	”	的	他们	全部	,

一些听众对伴奏中孩子哭声的刺耳不和谐音表示不满，但正是老鲁齐奇卡展现出了他作为最杰出的“现代主义者”的风范。

['æktʃuəli] ['tʃæmpiːənɪŋ] [ðə; ði] “ [kə'kɑːfəni] , ” [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts] [ɑːr'tɪstɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ]

actually	championing	the	“	cacophony	,	”	explaining	its	artistic	function	and	praising
实际上	倡导	这	“	嘈杂声	,	”	解释	它是	艺术	功能	和	赞扬

[ɪts] ['bjuːti] .

its	beauty	.
它是	美丽	.

实际上，他推崇“嘈杂”，解释其艺术功能，并赞美其美感。

['ʃuːbəːt] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔːr] [rɪsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'məːsiful] ['tripləts] [ʌv; əv]

Schubert	himself	had	a	pair	of	sore	wrists	from	the	unmerciful	triplets	of
舒伯特	他自己	有	一个	一对	的	疮	手腕	从	这	无情	三胞胎	的

[ðə; ði] piano23

the	piano23
这	piano23

舒伯特本人就曾因钢琴那无情的三连音而手腕酸痛。23

[pɑːrt] !

part	!
部分	!

部分！

[nɑːt] ['evriwer] , [wʌn] [rɪ'grets] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd] ['dɚː] - [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːr] .

Not	everywhere	,	one	regrets	to	say	,	did	Der	Erlkönig	create	such	a	stir	.
不是	到处	,	一	遗憾	到	说	,	做过	德尔	-	创造	这样的	一个	搅拌	.

遗憾的是，并非所有地方都像《魔王》那样引起轰动。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ʃuːbəːt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər]

At	the	insistence	of	his	friends	Schubert	sent	it	,	along	with	some	other
在	这	坚持	的	他的	朋友们	舒伯特	发送	它	,	沿着	和	一些	其他

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

在朋友们的坚持下，舒伯特寄出了这首曲子以及其他一些歌曲。

[tuː; tə] [goʊθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	Goethe	with	an	appropriate	dedication	.
到	歌德	和	一个	合适的	奉献	.

谨以此献给歌德，并附上恰当的题词。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪn]['waimɑ:][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [deɪn] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

His	Excellency	in	Weimar	did	not	even	deign	to	acknowledge	it	.
他的	阁下	在	魏玛	做过	不是	甚至	设计	到	承认	它	.

魏玛总督阁下甚至不屑一顾。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜ:rm][ʌv; əv]['braɪtˌkɔ:pf][ju ɛn 'di]['hɑ:rtəl] , [tu:; tə] [hu:m] [spɔn] ['ɔ:lsoʊ]

Meanwhile	the	publishing	firm	of	Breitkopf	und	Härtel	,	to	whom	Spaun	also
同时	这	出版	公司	的	布赖特科普夫	和	哈特尔	,	到	谁	斯潘	还

[dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['bæləd] ,

dispatched	the	ballad	,
已派出	这	民谣	,

与此同时，斯潘也向 Breitkopf und Härtel 出版公司发送了这首民谣，

[θɔ:t] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

thought	that	someone	was	playing	a	practical	joke	.
想法	那	某人	曾是	玩耍	一个	实际的	开玩笑	.

我以为有人在跟我开玩笑。

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] “ [waɪld] [stʌf] ” [ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Before	deciding	what	to	do	with	“	wild	stuff	”	they	addressed	themselves	to	a
前	决定	什么	到	做	和	“	荒野	东西	”	他们	已解决	他们自己	到	一个

['drezdən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [hu:] ['tʃænst] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [frɑ:nts] ['ʃu:bə:t] ([hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]

Dresden	violinist	who	chanced	also	to	be	called	Franz	Schubert	(	he	composed	a
德累斯顿	小提琴手	WHO	偶然	还	到	是	称为	弗朗茨	舒伯特	(	他	由	一个

['traɪflɪŋ] [pi:s] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bi:] ,

trifling	piece	called	The	Bee	,
琐事	片	称为	这	蜜蜂	,

在决定如何处理这些“怪东西”之前，他们向一位德累斯顿的小提琴家求助，这位小提琴家碰巧也叫弗朗茨·舒伯特（他创作了一首名为《蜜蜂》的轻浮作品）。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['fidləz] [stɪl] [pleɪ]) [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

which	some	fiddlers	still	play	)	and	asked	his	opinion	.
哪个	一些	小提琴手	仍然	玩	)	和	问	他的	观点	.

（有些小提琴手仍然演奏这种曲子）并询问他的意见。

[ðə; ði]['sæksn][frɑ:nts] ([ɔ:r][fræn'swɑ:]) ['ʃu:bə:t] [ɪk'sploʊdɪd] ,

The	Saxon	Franz	(	or	François	)	Schubert	exploded	,
这	撒克逊	弗朗茨	(	或者	弗朗索瓦	)	舒伯特	爆炸了	,

萨克森人弗朗茨（或弗朗索瓦）·舒伯特爆发了，

[ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] “ [kæn'tɑ:tə] ” [ɪn] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʊd] [si:] [hu:]

insisted	he	had	never	composed	the	“	cantata	”	in	question	but	would	see	who
坚持	他	有	绝不	由	这	“	康塔塔	”	在	问题	但	会	看	WHO

[wʌz; wəz] [mɪs'ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [ænd; ənd]['prɑ:mptli] [brɪŋ] [ðə; ði]

was	misusing	his	good	name	for	such	a	patchwork	and	promptly	bring	the
曾是	滥用	他的	好的	姓名	为了	这样的	一个	拼布	和	及时	带来	这

['mɪskriənt] [tu:; tə] [bʊk] !

miscreant	to	book	!
恶棍	到	书	!

他坚称自己从未创作过这首所谓的“康塔塔”，但他会查明是谁在用他的名声创作这样一部拼凑之作，并立即将作恶者绳之以法！

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][frɑ:nts]['wi:gəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['dɜ:] - .

Engraving	by	Franz	Weigl	for	the	second	edition	of	Der	Erlkönig	.
雕刻	经过	弗朗茨	魏格尔	为了	这	第二	版	的	德尔	-	.

弗朗茨·魏格尔 (Franz Weigl) 为《Der Erlkönig》第二版雕刻。

[pi'ænoʊ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] — - , ['dʒɜ:rmən]['dænsəz, 'dænsɪz] (“ ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ”) , [ˌveəri:'eiʃənz] ,

Piano	composition	—	Ecossaises	,	German	Dances	(	“	Deutsche	”	)	,	variations	,
钢琴	作品	—	-	,	德语	舞蹈	(	“	德语	”	)	,	变体	,

钢琴作品——Ecossaises、德国舞曲（“Deutsche”）、变奏曲、

[sə'nɑːtəz] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɪŋ] [kwɔː'tets] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] [sweld] [ðə; ðɪ]

sonatas	**—**	**a**	**number**	**of**	**string**	**quartets**	**and**	**other**	**chamber**	**music**	**swelled**	**the**
奏鸣曲	—	一个	数字	的	细绳	四重奏	和	其他	房间	音乐	肿胀	这

['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊtpʊt] .

ever	**-**	**increasing**	**output**	**.**
曾经	-	增加	输出	.

奏鸣曲——大量的弦乐四重奏和其他室内乐作品，使不断增长的产量更加丰富。

[ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['sɔŋz] ['maʊntɪd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] .

The	**quantity**	**of**	**songs**	**mounted**	**like**	**a**	**tidal**	**wave**	**.**
这	数量	的	歌曲	安装	喜欢	一个	潮汐	海浪	.

歌曲数量如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv]['diː'iːes] [tɔɪfəlz] - ([pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

And	**although**	**nothing**	**had**	**come**	**of**	**Des**	**Teufels**	**Lustschloss**	**(**	**part**	**of**	**which**
和	虽然	没有什么	有	来	的	德斯	特费尔斯	-	(	部分	的	哪个

[ðə; ðɪ][kəm'poʊzər] ,

the	**composer**	**,**
这	作曲家	,

尽管《魔鬼的欲望城堡》（Des Teufels Lustschloss）最终没有实现（作曲家是其中的一部分），

[muːvd] [baɪ] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌlsɪz] , ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['riːraɪt]) ,

moved	**by**	**purely**	**artistic**	**impulses**	**,**	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**rewrite**	**)**	**,**
已搬	经过	纯粹	艺术	冲动	,	甚至	去	所以	远的	作为	到	改写	)	,

（纯粹出于艺术冲动，甚至还重写了剧本）

['ʃuːbəːt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['woʊfl] [dʒɑːb][ʌv; əv]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ˌʌn'wɑːntɪd] [ˌɑːpə'rætɪk] [skɔːrz] .

Schubert	**continued**	**the**	**woeful**	**job**	**of**	**piling**	**up**	**unwanted**	**operatic**	**scores**	**.**
舒伯特	持续	这	悲惨的	工作	的	桩	向上	不需要	歌剧	得分	.

舒伯特继续着他那令人沮丧的工作，堆积了大量无人问津的歌剧乐谱。

[hiː; hi] [roʊt] ['dɝː] - ['poʊstən] ([ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [huː] [wʌz; wəz]['poʊstɪd]

He	**wrote**	**Der**	**vierjährige**	**Posten**	**(**	**the**	**story**	**of**	**a**	**sentry**	**who**	**was**	**posted**
他	写道	德尔	-	邮政	(	这	故事	的	一个	哨兵	WHO	曾是	发布

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [huː] ,

and	**not**	**relieved**	**on**	**the**	**departure**	**of**	**his**	**regiment**	**and**	**who**	**,**
和	不是	松了口气	在	这	离开	的	他的	团	和	WHO	,

他写了《十四岁哨兵》（Der vierjährige Posten），讲述了一个哨兵的故事，他所在的团离开时，他被派驻到某个岗位却没有被替换。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , [stɪl] [stʊd] [ɑːn]['duːti]) ; [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ə; eɪ]

when	**it**	**returned**	**four**	**years**	**later**	**,**	**still**	**stood**	**on**	**duty**	**)**	**;**	**Fernando**	**,**	**a**
什么时候	它	返回	四	年	之后	,	仍然	站立	在	责任	)	;	费尔南多	,	一个

['zɪŋʃpil] ; -

Singspiel	**;**	**24**
歌唱比赛	;	-

四年后它回来时，仍然坚守岗位）；费尔南多，一位歌唱家；24

[klɔː'diːn] [vɑːn] ['vɪlə] ['belə] ; [daɪ] ['frɔɪndə] [vɑːn] - [ænd; ənd] - (['tɛksts][baɪ]['joʊhɑːn]

Claudine	**von**	**Villa**	**Bella**	**;**	**Die**	**Freunde**	**von**	**Salamanka**	**and**	**Adrast**	**(**	**texts**	**by**	**Johann**
克劳迪娜	冯	别墅	贝拉	;	死	朋友	冯	-	和	-	(	文本	经过	约翰

[ˌmaɪər'hoʊfər]) .

Mayrhofer	**)**	**.**
梅尔霍弗	)	.

克劳丁·冯·维拉·贝拉； Die Freunde von Salamanka 和 Adrast（约翰·迈尔霍费尔撰文）。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'rætɪk]['sʌbdʒekt] ,

And	**,**	**while**	**we**	**are**	**on**	**the**	**operatic**	**subject**	**,**
和	,	尽管	我们	是	在	这	歌剧	主题	,

既然我们谈到了歌剧，

[let] [juː 'es] [lʊk] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [lɪst] [wʌt] ['ʌðər]

let	us	look	ahead	into	the	years	of	Schubert's	maturity	and	list	what	other
让	我们	看	前方	进入	这	年	的	舒伯特的	到期	和	列表	什么	其他

['ɒprəz] [hiː; hi] [roʊt] ([ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

operas	he	wrote	(	it	should	be	understood	,
歌剧	他	写道	(	它	应该	是	理解	,

让我们展望舒伯特成熟时期，并列举他创作的其他歌剧（应该理解的是，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'retə] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi]

that	certain	of	these	are	more	on	the	order	of	operettas	than	what	we
那	肯定	的	这些	是	更多的	在	这	命令	的	轻歌剧	比	什么	我们

[ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['lɪrɪk] ['drɑːməz]) .

understand	by	lyric	dramas	)	.
理解	经过	歌词	电视剧	)	.

其中某些作品更像是轻歌剧，而不是我们通常理解的抒情剧）。

[ɪn] - [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [daɪ] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plɑːt] [ə'lɔːŋ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv]

In	1819	he	composed	Die	Zwillingsbrüder	,	which	has	a	plot	along	Comedy	of
在	-	他	由	死	-	,	哪个	有	一个	阴谋	沿着	喜剧	的

['erərz] [laɪnz] ;

Errors	lines	;
错误	线条	;

1819 年，他创作了《双胞胎兄弟》，其情节与《错误的喜剧》类似；

[ɪn] - [ə; eɪ] “ ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ” ['kɑːmədi] [kɔːld] [daɪ] - (“ [ðə; ði] ['mædʒɪk]

in	1820	a	“	magic	and	machine	”	comedy	called	Die	Zauberharfe	(	“	The	Magic
在	-	一个	“	魔法	和	机器	”	喜剧	称为	死	-	(	“	这	魔法

[hɑːrp] ”) ,

Harp	”	)	,
竖琴	”	)	,

1820 年，一部名为《魔琴》（Die Zauberharfe）的“魔法与机械”喜剧上映。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌroʊzə'mʌndi] — [ðoʊ] [ðə; ði]

the	overture	of	which	is	familiar	to	us	as	the	Rosamunde	—	though	the
这	序曲	的	哪个	是	熟悉的	到	我们	作为	这	罗莎蒙德	—	尽管	这

['oʊvərtʃər] [wɪtʃ] ['ʃuːbəːt] [juːst] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]

overture	which	Schubert	used	three	years	later	to	the	musical	play	of	that	name
序曲	哪个	舒伯特	用过的	三	年	之后	到	这	音乐	玩	的	那	姓名

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['pref.ɪs] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [roʊ'mæntɪk] ['ɑːprə] ,

was	the	introduction	that	prefaced	a	full	-	length	romantic	opera	,
曾是	这	介绍	那	序言	一个	满的	-	长度	浪漫的	歌剧	,

我们所熟知的序曲是《罗莎蒙德》——尽管舒伯特三年后为同名音乐剧所作的序曲是一部完整的浪漫歌剧的引子。

[æl'fɔnsəu] [ˌju ɛn 'di] [es'triːlə] , ['deɪtɪd] - .

Alfonso	und	Estrella	,	dated	1821	.
阿方索	和	埃斯特雷拉	,	日期	-	.

《阿方索与埃斯特雷拉》，1821 年。

[æn; ən] ['æktʃuəl] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] [ˌroʊzə'mʌndi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] .

An	actual	overture	to	Rosamunde	was	never	written	.
一个	实际的	序曲	到	罗莎蒙德	曾是	绝不	书面	.

《罗莎蒙德》的序曲从未真正写成过。

[ðə; ði] [piːs] [noʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [tɪl] - ,

The	piece	known	universally	by	that	title	was	not	so	designated	till	1827	,
这	片	已知	普遍地	经过	那	标题	曾是	不是	所以	指定的	直到	-	,

那件后来世人皆知的同名作品，直到1827年才被正式命名。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][piˈænoʊ][duˈet] .

when	it	was	published	in	an	arrangement	for	piano	duet	.
什么时候	它	曾是	已发布	在	一个	安排	为了	钢琴	二重唱	.

当它以钢琴二重奏的形式出版时。

['ʌðər] [ˌɑːpə'rætɪk][wɜːrks][wiː; wi] [meɪ] [saɪt][ɪn] ['pæsɪŋ] [ɑːr; ər][daɪ] [vɝːʃwɝənən] , [ə; eɪ] ['triːtmənt]

Other	operatic	works	we	may	cite	in	passing	are	Die	Verschworenen	,	a	treatment
其他	歌剧	作品	我们	可能	引用	在	通过	是	死	弗施沃伦	,	一个	治疗

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] ” ['moʊtɪv] ;

of	the	“	Lysistrata	”	motive	;
的	这	“	吕西斯特拉塔	”	动机	;

我们可能会顺便提及的其他歌剧作品有《Die Verschworenen》，这是对“Lysistrata”主题的处理；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [skeɪl] “ [hə'roʊɪk] - [roʊ'mæntɪk] ” ['ɑːprə] , - , [kəm'poʊzd][ɪn][ðə; ði]

and	the	large	-	scale	“	heroic	-	romantic	”	opera	,	Fierrabras	,	composed	in	the
和	这	大的	-	规模	“	英勇	-	浪漫的	”	歌剧	,	-	,	由	在	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - .

summer	of	1823	.
夏天	的	-	.

还有创作于 1823 年夏天的大型“英雄浪漫主义”歌剧《菲耶拉布拉斯》。

['æftər] - ['ʃuːbəːt] [let] ['ɑːprə] [ə'loʊn] — [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] .

After	1823	Schubert	let	opera	alone	—	at	least	temporarily	.
后	-	舒伯特	让	歌剧	独自的	—	在	至少	暂时地	.

1823 年之后，舒伯特暂时放弃了歌剧创作。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ][grɑːf][vɑːn] ['glaɪçən] ,

On	his	deathbed	he	was	still	planning	another	,	a	Graf	von	Gleichen	,
在	他的	临终	他	曾是	仍然	规划	其他	,	一个	格拉夫	冯	格莱兴	,

在他临终前，他仍在计划另一个，冯·格莱兴伯爵（Graf von Gleichen），

[tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] , ['ɛdwɝd] [vɑːn] - .

to	a	book	by	his	boon	companion	,	Eduard	von	Bauernfeld	.
到	一个	书	经过	他的	恩惠	伴侣	,	爱德华	冯	-	.

阅读他的好友爱德华·冯·鲍恩菲尔德 (Eduard von Bauernfeld) 写的一本书。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd]['nevər] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd][sʌm; səm] [sketʃiz] .

But	the	project	had	never	gotten	beyond	some	sketches	.
但	这	项目	有	绝不	获得	超过	一些	草图	.

但这个项目始终停留在草图阶段。

[ˌmaɪər'hoʊfər] , [huːm] [wiː; wi][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [meɪd] ['ʃuːbɝts] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - ,

Mayrhofer	,	whom	we	just	mentioned	,	had	made	Schubert's	acquaintance	in	1814	,
梅尔霍弗	,	谁	我们	只是	提及	,	有	制成	舒伯特的	熟人	在	-	,

我们刚才提到的迈尔霍费尔在1814年结识了舒伯特。

[wen] [ðə; ði][kəm'poʊzər][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][hɪz; ɪz]['poʊəm][ˌeɪ 'em] [siː] .

when	the	composer	set	to	music	his	poem	Am	See	.
什么时候	这	作曲家	放	到	音乐	他的	诗	是	看	.

当作曲家为他的诗歌《Am See》谱曲时。

[ə; eɪ][kloʊz] ['frendʃɪp] immediately25

A	close	friendship	immediately25
一个	关闭	友谊	immediately25

迅速建立起亲密的友谊25

[spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [ˌmaɪər'hoʊfər] — [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [baɪ][ten] ['jɪrz]

sprang	up	between	them	though	Mayrhofer	—	the	older	of	the	two	by	ten	years
弹簧	向上	之间	他们	尽管	梅尔霍弗	—	这	老	的	这	二	经过	十	年

— [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːdi] ,

—	was	of	a	moody	,
—	曾是	的	一个	情绪化	,

尽管梅尔霍弗（比两人年长十岁）性格阴郁，但他们之间还是萌生了情愫。

['bruːdɪŋ] ['neɪtʃər] ([hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ])

brooding	nature	(	he	subsequently	committed	suicide	by	jumping	out	of	a	window	)
沉思	自然	(	他	随后	坚定的	自杀	经过	跳	出去	的	一个	窗户	)

.

:

.

性格阴郁（后来他跳窗自杀）。

[baɪ] - , ['ʃuːbəːt] , ['hævɪŋ] [groʊn] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] ['skʊlˌmæstərɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

By	1819	-	,	Schubert	,	having	grown	heartily	sick	of	schoolmastering	some	time	before	,
经过	-	-	,	舒伯特	,	拥有	生长	衷心地	生病的	的	学校管理	一些	时间	前	,

到1819年，舒伯特早已厌倦了教书育人的工作，

[went] [tuː; tə] [ʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['sɑːmbər] ,

went	to	share	for	a	while	the	sombre	,
去	到	分享	为了	一个	尽管	这	阴沉	,

去分享了一会儿悲伤的情绪，

[dɪ'læpɪdeɪtɪd]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ˌmaɪər'hoʊfər][ɪn][ðə; ði] - ['strɑːsə] ([ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

dilapidated	quarters	of	Mayrhofer	in	the	Wipplinger	Strasse	(	the	danger	of	the
破旧的	四分之一	的	梅尔霍弗	在	这	-	街道	(	这	危险	的	这

['ɑːrmi][dræft][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər]) [ænd; ənd][ðə; ði] [per] ,

army	draft	was	now	over	)	and	the	pair	,
军队	草稿	曾是	现在	超过	)	和	这	一对	,

迈尔霍费尔在维普林格大街破旧的住所（征兵的危险已经解除），以及两人，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˌtemprə'mentl] ['dɪfərənsɪz] , [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['feɪməsli] .

for	all	their	temperamental	differences	,	hit	it	off	famously	.
为了	全部	他们的	性情古怪	差异	,	打	它	离开	众所周知	.

尽管性格迥异，他们却一见如故。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃuːbəːt] [kəm'poʊzd] ['prɪti] [mʌtʃ] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt]

Although	Schubert	composed	pretty	much	anywhere	and	everywhere	he	accomplished
虽然	舒伯特	由	漂亮的	很多	任何地方	和	到处	他	完成

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk][ɪn] - [dɪ'presɪŋ] [ruːm] .

a	prodigious	amount	of	creative	work	in	Mayrhofer's	depressing	room	.
一个	惊人	数量	的	有创造力的	工作	在	-	沉闷	房间	.

虽然舒伯特几乎随时随地都在进行创作，但他在迈尔霍费尔那间令人压抑的房间里完成了大量的创作。

[ðə; ði]['poʊət][ɑːn]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [frɑːnts] ,

The	poet	on	opening	his	eyes	in	the	morning	used	to	see	Franz	,
这	诗人	在	开幕	他的	眼睛	在	这	早晨	用过的	到	看	弗朗茨	,

诗人每天早晨睁开眼，总能看到弗朗茨。

[klæd]['oʊnli][ɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , ['raɪtɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] .

clad	only	in	shirt	and	trousers	,	writing	vigorously	at	a	rickety	table	.
覆膜	仅有的	在	衬衫	和	裤子	,	写作	大力	在	一个	摇摇晃晃的	桌子	.

他只穿着衬衫和裤子，在一张摇摇晃晃的桌子前奋笔疾书。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [nuːn] ,

His	favorite	working	hours	were	from	six	in	the	morning	till	noon	,
他的	最喜欢的	在职的	小时	是	从	六	在	这	早晨	直到	中午	,

他最喜欢的工作时间是早上六点到中午十二点。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

though	he	was	in	the	habit	of	sleeping	with	his	spectacles	on	in	case	the
尽管	他	曾是	在	这	习惯	的	睡眠	和	他的	眼镜	在	在	案件	这

['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ə'woʊk] .

lightning	of	inspiration	should	strike	him	the	minute	he	awoke	.
闪电	的	灵感	应该	罢工	他	这	分钟	他	醒来	.

但他习惯戴着眼镜睡觉，以防醒来时灵感突然闪现。

[ɪf] ['eni] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ˌʌnə'naʊnst] ['ʃu:bə:t] [wʊd] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
If any visitor came unannounced Schubert would greet him , without looking up
如果 任何 游客 来了 未事先宣布的 舒伯特 会 迎接 他 , 没有 寻找 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
from his work ,
从 他的 工作 ,

如果有不速之客来访，舒伯特会头也不抬地迎接他，眼睛仍然盯着自己的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : “ [g'ri:tɪŋz] !
with the words : “ Greetings !
和 这 字 : “ 问候 !

并附上文字：“问候！”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[wel] ? ” — [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][ɪn'tru:dər]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
Well ? ” — whereupon the intruder realized it was an invitation to disappear .
出色地 ? ” — 于是 这 入侵者 已实现 它 曾是 一个 邀请 到 消失 .

“怎么样？”——这时，入侵者才意识到这是邀请他消失。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʃu:bə:t] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [ˌviə'ni:z] ,
After writing all morning Schubert , like a true Viennese ,
后 写作 全部 早晨 舒伯特 , 喜欢 一个 真的 维也纳 ,

像一个真正的维也纳人一样，写了一上午舒伯特的曲子之后，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [went] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:fi] [haʊs] ,
usually went to enjoy the incomparable relaxation of a coffee house ,
通常 去 到 享受 这 无与伦比 松弛 的 一个 咖啡 房子 ,
['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][meɪ'lɑ:nʒ] ([ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'ju:] [lɛ]) ,
drinking a Mélange (café au lait) ,
喝 一个 混血 (咖啡店 au 牛奶) ,

通常会去咖啡馆享受无与伦比的放松时光，喝一杯混合咖啡（牛奶咖啡）。

['i:tɪŋ] - (['kresnts] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] !) , ['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
eating Kipferl (crescents , if you prefer !) , smoking and reading the newspapers .
吃 - (新月 , 如果 你 更喜欢 !) , 吸烟 和 阅读 这 报纸 .

吃着新月形面包（如果你喜欢的话！），抽着烟，读着报纸。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:prə][ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ətər] ([prə'vaɪdɪd][wʌn][hæd; həd]
In the evening there was the opera and the theatre (provided one had
在 这 晚上 那里 曾是 这 歌剧 和 这 剧院 (假如 一 有
['mʌni] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [bɔ:t] [ðə; ði] ['tɪkɪts]) [ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz][æt; ət]
money or somebody bought the tickets) or else the gatherings of the clans at
钱 或者 某人 买 这 门票) 或者 别的 这 聚会 的 这 氏族 在
[ðə; ði] ['veriəs] “ - , ”
the various “ Gasthäuser , ”
这 各种各样的 “ - , ”

晚上可以去看歌剧或戏剧（前提是你有钱或者有人买了票），或者参加各个氏族在“Gasthäuser”（客栈）的聚会。

“ - ” [ænd; ənd]['tævə:nz] .
“ Stammbeisel ” and taverns .
“ - ” 和 酒馆 .

“Stammbeisel”和小酒馆。

The26
The26
The26

[frendz] [dɪ'skʌst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [pleɪz] , ['mjuːzɪk] .

friends	discussed	questions	of	the	day	,	literature	,	plays	,	music	.
朋友们	讨论	问题	的	这	天	,	文学	,	演出	,	音乐	.

朋友们讨论了时事、文学、戏剧和音乐。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ʌn'sperɪŋ] ['fræŋknəs] .

They	criticized	each	other's	work	with	unsparing	frankness	.
他们	批评	每个	其他的	工作	和	毫不留情	坦率	.

他们以毫不留情的坦率互相批评对方的作品。

['ʃuːbɚts] [ʌn'kɑːmənli] [kiːn] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['reliʃt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Schubert's	uncommonly	keen	musical	opinions	were	relished	by	everybody	.
舒伯特的	不寻常地	敏锐的	音乐	意见	是	津津有味	经过	大家	.

舒伯特对音乐的敏锐见解深受大家喜爱。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃuːbəːt] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Although	Schubert	wished	to	have	done	with	teaching	as	soon	as	possible
虽然	舒伯特	希望	到	有	完毕	和	教学	作为	很快	作为	可能的

[hiː; hi] [ə'temptɪd] ([pər'hæps][tuː; tə]['pleɪkeɪt][hɪz; ɪz]['fɑːðər]) [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][pedə'gɔdʒikəl][poʊst][ɪn]

he	attempted	(	perhaps	to	placate	his	father	)	to	obtain	a	pedagogical	post	in
他	尝试过	(	也许	到	安抚	他的	父亲	)	到	获得	一个	教学法	邮政	在

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [æt; ət] ['laibɑːh] .

a	normal	school	at	Laibach	.
一个	普通的	学校	在	莱巴赫	.

尽管舒伯特希望尽快结束教书生涯，但他还是尝试（或许是为了安抚他的父亲）在莱巴赫的一所师范学校获得一个教职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['æplɪkənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]

He	was	turned	down	in	favor	of	some	local	applicant	,	which	was	no
他	曾是	转向	向下	在	偏爱	的	一些	当地的	申请人	,	哪个	曾是	不

[daʊt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

doubt	just	as	well	.
怀疑	只是	作为	出色地	.

他被拒绝了，取而代之的是一位当地的申请人，这无疑是件好事。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['koʊtəri][ʌv; əv] “ [ʃuːbɚːʃənz] ” [maɪt] [hæv; həv]

Had	it	been	otherwise	the	brilliant	coterie	of	“	Schubertians	”	might	have
有	它	到过	否则	这	杰出的	小圈子	的	“	舒伯特主义者	”	可能	有

[bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm] “ - ,

been	nipped	in	the	bud	and	the	term	“	Schubertiads	,
到过	轻咬	在	这	芽	和	这	学期	“	-	,

否则，这群才华横溢的“舒伯特主义者”可能就会被扼杀在萌芽状态，“舒伯特乐章”这个术语也可能就此消失。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər]['revəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði]

”	as	they	called	their	revels	and	their	discussions	had	it	entered	the
”	作为	他们	称为	他们的	揭秘	和	他们的	讨论	有	它	进入	这

['dɪkʃəneri] [æt; ət][ɔːl] ,

dictionary	at	all	,
字典	在	全部	,

“他们如此称呼他们的狂欢和讨论，如果这个词真的被收录进字典的话。”

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] .

might	have	had	another	meaning	.
可能	有	有	其他	意义	.

或许还有别的意思。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] “ [ʃuːbɝːʃənz] , ” [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['oʊldər] [ɪntə'lektʃʊəlz]

Who	were	these	“	Schubertians	,	”	this	group	of	younger	and	older	intellectuals
WHO	是	这些	“	舒伯特主义者	,	”	这	团体	的	年轻	和	老	知识分子

[ænd; ənd][bəu'hiːmjənz][held] [tə'geðər] ,

and	Bohemians	held	together	,
和	波西米亚人	握住	一起	,

这些“舒伯特主义者”究竟是谁？这个由年轻和年长的知识分子和波西米亚人组成的群体究竟是什么？

['sʌmhaʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] [ˌpɜːrsə'næləti] ?

somehow	,	by	the	indefinable	attraction	of	Schubert's	personality	?
不知何故	,	经过	这	无法定义的	景点	的	舒伯特的	性格	?

不知为何，是舒伯特的人格魅力所致?

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['vænɪʃt] [ə; eɪ]

They	came	and	went	with	the	years	and	when	one	or	another	vanished	a
他们	来了	和	去	和	这	年	和	什么时候	一	或者	其他	消失了	一个

['dɪfrənt] [wʌn] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

different	one	would	generally	take	his	place	.
不同的	一	会	一般来说	拿	他的	地方	.

随着岁月的流逝，他们来来往往，当其中一个消失时，通常会有另一个人取而代之。

“ [kæn] [ɜːr; ər][wʌz; wəz] ?

“	Kann	er	was	?
“	卡恩	呃	曾是	?

“Kann er was? ”

” (“ [wɒts] [hiː; hi] [gʊd] [æt; ət] ?

”	(	“	What's	he	good	at	?
”	(	“	是什么	他	好的	在	?

“他擅长什么？ ”

”) [wʌz; wəz][frɑːntsɪz]['juːʒuəl] ['kwɪri] [ɪf] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɜːrnd]

”	)	was	Franz's	usual	query	if	a	newcomer	appeared	—	a	question	which	earned
”	)	曾是	弗朗茨的	通常	询问	如果	一个	新人	出现	—	一个	问题	哪个	获得

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] “ - ” !

him	the	nickname	“	Kanevas	”	!
他	这	昵称	“	-	”	!

”）是弗朗茨在有新人出现时通常会问的问题——这个问题让他赢得了“卡内瓦斯”的绰号！

['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [huː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Virtually	all	who	stepped	into	the	charmed	circle	were	good	at	something	.
几乎	全部	WHO	步	进入	这	迷住了	圆圈	是	好的	在	某物	.

几乎所有进入这个神奇圈子的人都擅长某件事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][wɜːr; wər] [spɔn] , [ˌmaɪər'hoʊfər] , ['stædlɝ] , ['sɛn] , [ænd; ənd]['leɪtər]

Among	the	most	prominent	were	Spaun	,	Mayrhofer	,	Stadler	,	Senn	,	and	later
之中	这	最多	著名的	是	斯潘	,	梅尔霍弗	,	施泰德	,	森	,	和	之后

[mə'rɪz][vɑːn] ['ʃwɪnd] ,

Moriz	von	Schwind	,
莫里兹	冯	施温德	,

其中最著名的是斯潘、迈尔霍费尔、施泰德、森以及后来的莫里茨·冯·施温德。

[ðə; ði] ['peɪntər] ; [ðə; ði] - ['brʌðərz] , ['liːəpəjld] [ænd; ənd]['dʒoʊsəf] , ['dʒoʊsəf] - , [kɑːrl]

the	painter	;	the	Kupelwieser	brothers	,	Leopold	and	Josef	,	Josef	Gahy	,	Karl
这	画家	;	这	-	兄弟	,	利奥波德	和	约瑟夫	,	约瑟夫	-	,	卡尔

- , [ðə; ði]['poʊət] [ˌmæ'θiːəs] ['kɑːlɪn] ,

Enderes	,	the	poet	Matthaeus	Collin	,
-	,	这	诗人	马太福音	科林	,

画家；库佩尔维泽兄弟，利奥波德和约瑟夫，约瑟夫·加伊，卡尔·恩德雷斯，诗人马修斯·科林，

[ðə; ði] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] ['nɑːvəlɪst] , ['kɛrəˌlaɪn] ['pɪtʃlɚ, 'pɪklɚ] , ['ɛdwɚd] von27

the	**blue**	**-**	**stocking**	**novelist**	**,**	**Karoline**	**Pichler**	**,**	**Eduard**	**von27**
这	蓝色的	-	袜	小说家	,	卡罗琳	皮希勒	,	爱德华	von27

才华横溢的小说家卡罗琳·皮希勒，爱德华·冯27

- , [frɑːnts][vɑːn] ['ʃoʊbɚ] — [tuː; tə][saɪt]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] .

Bauernfeld	**,**	**Franz**	**von**	**Schober**	**—**	**to**	**cite**	**only**	**a**	**handful**	**that**	**come**	**to**	**mind**	**.**
-	,	弗朗茨	冯	肖伯	—	到	引用	仅有的	一个	少数	那	来	到	头脑	.

鲍恩菲尔德、弗兰茨·冯·肖伯——仅举出我想到的少数几个。

['ʃoʊbɚ] , [pər'tɪkjələrli] , [huː] [roʊt] , [druː] , ['æktɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ]['klevər]

Schober	**,**	**particularly**	**,**	**who**	**wrote**	**,**	**drew**	**,**	**acted**	**and**	**was**	**in**	**every**	**sense**	**a**	**clever**
肖伯	,	特别	,	WHO	写道	,	画	,	行动	和	曾是	在	每一个	感觉	一个	聪明的

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

man	**of**	**the**	**world**	**,**
男人	的	这	世界	,

尤其是肖伯，他能写作、绘画、表演，从各个方面来说都是一位精明世故的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舒伯特及其作品(Schubert and His Work)
第2/3页

[pleɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][roʊl][ɪn] ['ʃuːbɝts] [laɪf] — [sʌm; səm]['iːv(ə)n][hɪnt][ə; eɪ]['ræðər] [nɪ'feriəs]
played **a** **considerable** **role** **in** **Schubert's** **life** **—** **some** **even** **hint** **a** **rather** **nefarious**
玩 一个 大量 角色 在 舒伯特的 生活 — 一些 甚至 暗示 一个 相当 邪恶
[wʌn] .
one **.**
一 .

在舒伯特的一生中扮演了相当重要的角色——甚至有人暗示其中还包含着某种不正当的动机。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][æt; ət][frɑːntsɪz][dɪ'spoʊz(ə)l]
Still **,** **he** **was** **well** **-** **to** **-** **do** **,** **his** **rooms** **were** **at** **Franz's** **disposal**
仍然 , 他 曾是 出色地 - 到 - 做 , 他的 房间 是 在 弗朗茨的 处理
[wen'evər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm]
whenever **he** **needed** **them**
每当 他 需要 他们

不过，他家境殷实，弗朗茨需要的时候随时都可以使用他的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][kəm'poʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maɪk(ə)l]['vɑːgəl] .
and **he** **introduced** **the** **composer** **to** **the** **great** **Michael** **Vogl** **.**
和 他 介绍 这 作曲家 到 这 伟大的 迈克尔 沃格尔 .

他还把这位作曲家介绍给了伟大的迈克尔·沃格尔。

[ðə; ði]['lætər] , [huːm] [ˈʃuːbəːt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] ,
The **latter** **,** **whom** **Schubert** **had** **long** **worshipped** **at** **the** **opera** **,**
这 后者 , 谁 舒伯特 有 长的 崇拜 在 这 歌剧 ,

后者是舒伯特在歌剧院长期以来一直崇拜的对象。

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bærɪtoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]
was **not** **only** **one** **of** **the** **greatest** **baritones** **of** **his** **time** **,** **but** **a** **singular**
曾是 不是 仅有的 一 的 这 最 男中音 的 他的 时间 , 但 一个 单数
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['kriːtʃər] ,
and **romantic** **creature** **,**
和 浪漫的 生物 ,

他不仅是当时最伟大的男中音之一，而且是一位独特而浪漫的人物。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]
who **became** **a** **social** **favorite** **on** **the** **strength** **of** **his** **handsome** **face** **and**
WHO 成为 一个 社会的 最喜欢的 在 这 力量 的 他的 英俊的 脸 和
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

他凭借英俊的外表和身材成为社交界的宠儿。

[dɪ'veləpt] [sʌm; səm] ['hɑːrmləs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [jet] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
developed **some** **harmless** **affectations** **yet** **remained** **a** **mystic** **at** **heart** **.**
发达 一些 无害 影响 然而 剩余 一个 神秘 在 心 .

虽然出现了一些无害的怪癖，但内心深处仍然是个神秘主义者。

[hiː; hi] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['pleɪtoʊ] ,
He **passed** **much** **of** **his** **spare** **time** **reading** **the** **Bible** **,** **Plato** **,**
他 通过了 很多 的 他的 空闲的 时间 阅读 这 圣经 , 柏拉图 ,

他利用大部分空闲时间阅读《圣经》和柏拉图的著作。

[ˌepɪk'titəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .
Epictetus **and** **other** **ancient** **and** **mediaeval** **poets** **and** **philosophers** **.**
爱比克泰德 和 其他 古老的 和 中世纪 诗人 和 哲学家 .

爱比克泰德以及其他古代和中世纪的诗人和哲学家。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['ʃuːbəːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['mænər] [ə'suːmd] [baɪ][sʌm; səm]['pɑːpjələr]['ɑːrtɪsts]

He	greeted	Schubert	in	the	condescending	manner	assumed	by	some	popular	artists
他	问候	舒伯特	在	这	居高临下的	方式	假定	经过	一些	受欢迎的	艺术家

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met][ə'spaɪərɪŋ] [bɪ'gɪnərz] .

when	they	first	met	aspiring	beginners	.
什么时候	他们	第一的	遇见	有抱负的	初学者	.

他以一些知名艺术家初次见到有抱负的初学者时所表现出的那种居高临下的态度迎接舒伯特。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnɪm'prest] [ɑːn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] ['ʃuːbəːt] [pʊt] [bɪ'fɔːr]

He	seemed	unimpressed	on	glancing	over	the	first	song	or	two	Schubert	put	before
他	似乎	不以为然	在	瞥了一眼	超过	这	第一的	歌曲	或者	二	舒伯特	放	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他似乎对舒伯特演奏的前一两首曲子不以为然。

[bʌt; bət]['æftər] ['riːdɪŋ] [θruː] ['dɝː] - [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

but	after	reading	through	Der	Erlkönig	he	patted	the	composer	on	the	back	,
但	后	阅读	通过	德尔	-	他	轻拍	这	作曲家	在	这	后退	,

但读完《魔王》后，他拍了拍作曲家的背，表示赞赏。

[riˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][wʌn][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] : “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ,

remarking	as	one	not	wholly	dissatisfied	:	“	There's	something	in	you	,
评论	作为	一	不是	完全	不满	:	“	有	某物	在	你	,

他语气略带不满地说道：“你身上有某种特质，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['æktər][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] .

but	you're	too	little	of	an	actor	or	a	charlatan	.
但	你是	也	小的	的	一个	演员	或者	一个	庸医	.

但你演技太差，或者说你是个骗子。

[juː; jʊ]['skwɑːndər][jʊr; jər] [faɪn] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	squander	your	fine	thoughts	without	developing	them	.
你	挥霍	你的	美好的	想法	没有	发展	他们	.

你浪费了美好的想法，却没有加以发展。

” [jet] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃuːbɝts] [tʃiːf] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændɪst] ,

”	Yet	before	long	he	had	become	Schubert's	chief	interpreter	and	propagandist	,
”	然而	前	长的	他	有	变得	舒伯特的	首席	翻译	和	宣传工作者	,

然而不久之后，他就成为了舒伯特的主要翻译和宣传者。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['grændli] [ʌv; əv] “ [ðiːz] ['truːli][gɑːd] - [laɪk] [ˌɪnspə'reiʃənz] , [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv]

and	spoke	grandly	of	“	these	truly	god	-	like	inspirations	,	these	revelations	of
和	辐	宏伟	的	“	这些	真的	上帝	-	喜欢	灵感	,	这些	启示	的

['mjuːzɪk(ə)l] [kler'vɔɪəns] .

musical	clairvoyance	.
音乐	千里眼	.

并盛赞道：“这些真正如同神明般的灵感，这些音乐预知的启示。”

” [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk]['kɑːnsərts]['gɪv(ə)n][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][æt; ət] the28

”	The	chamber	music	concerts	given	on	Sundays	at	the28
”	这	房间	音乐	音乐会	给定	在	星期日	在	the28

“28号星期日举行的室内乐音乐会

[ˈʃuːbəːt] [ˈhoʊmsted] [ɪn] - [hæd; həd] [ˌaʊtˈgroʊn] [ðer; ðər] [ˈstrɪktli] [dəˈmestɪk] [ˈkærəktər]
Schubert homestead in Lichtental had outgrown their strictly domestic character
舒伯特 家园 在 - 有 长大了就不合适了 他们的 严格 国内的 特点

[kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər] [ˈʃuːbəːt] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] ([leɪt] [ɪn] -) [tuː; tə]
quite some time before Father Schubert had been transferred (late in 1817) to
相当 一些 时间 前 父亲 舒伯特 有 到过 转移 (晚的 在 -) 到

[ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] - [ˈdɪstrɪkt] .
a new school in the neighboring Rossau district .
一个 新的 学校 在 这 邻接 - 区 .

舒伯特神父在利希滕塔尔的家园早已不再是纯粹的家庭住宅，而舒伯特神父早在 1817 年末就被调往邻近的罗绍地区的一所新学校。

[ðə; ði] [strɪŋ] [kwɔːrˈtet][hæd; həd][ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [naʊ] [pərˈfɔːrmd]
The string quartet had expanded into a small orchestra and now performed
这 细绳 四重奏 有 扩展 进入 一个 小的 乐队 和 现在 执行

['simfəniz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,
symphonies and such in the homes of several musical acquaintances ,
交响乐 和 这样的 在 这 房屋 的 一些 音乐 熟人 ,

弦乐四重奏已经发展成一个小型管弦乐队，现在经常在几位音乐界朋友的家中演奏交响乐等曲目。

['læstli][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['lændoʊnər] , ['æntən] - , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]
lastly in that of a wealthy landowner , Anton Pettenkofer , who lived in the Inner
最后 在 那 的 一个 富裕 土地所有者 , 安东 - , WHO 居住地 在 这 内

[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

最后是一位名叫安东·佩滕科弗的富裕地主，他住在内城区。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . ['stiːvənz] .
not far from St . Stephen's .
不是 远的 从 英石 . 斯蒂芬的 .

离圣斯蒂芬教堂不远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['æmətər] ['ɔːrkɪstrə] [ðæt] [ˈʃuːbəːt] [kəmˈpoʊzd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ʌv; əv]
It was for this amateur orchestra that Schubert composed at least four of
它 曾是 为了 这 业余 乐队 那 舒伯特 由 在 至少 四 的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['simfəniz] .
his early symphonies .
他的 早期的 交响乐 .

舒伯特至少为这支业余乐团创作了他早期的四部交响曲。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] ([ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ,
The occasional absence of drums and trumpets (in the Fifth ,
这 偶然 缺席 的 鼓 和 小号 (在 这 第五 ,

偶尔没有鼓和号（在第五交响曲中），

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
for instance) indicates the constitution of the orchestra at different times .
为了 实例) 表示 这 宪法 的 这 乐队 在 不同的 时代 .

例如）表示乐团在不同时期的组成。

[ˈʃuːbəːt] [hɪmˈself] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][viˈoʊlə][desk] [diˈlaitɪŋ] , [laɪk]['moʊzɑːrt][ænd; ənd] [bætʃ] [bɪˈfɔːr]
Schubert himself occupied a viola desk delighting , like Mozart and Bach before
舒伯特 他自己 占领 一个 中提琴 桌子 令人愉悦 , 喜欢 莫扎特 和 巴赫 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

舒伯特本人也曾演奏中提琴，像他之前的莫扎特和巴赫一样，令乐迷们欣喜不已。

[tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrməni] .

to	be	“	in	the	middle	of	the	harmony	.
到	是	“	在	这	中间	的	这	和谐	.

处于和谐的中心。

” [ʌp][tuː; tə] - [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]['pʌblɪk]

”	Up	to	1818	there	had	not	been	what	one	might	describe	as	public
”	向上	到	-	那里	有	不是	到过	什么	一	可能	描述	作为	民众

[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] [wɜːrks] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .

performances	of	Schubert's	works	other	than	church	music	.
表演	的	舒伯特的	作品	其他	比	教会	音乐	.

“直到 1818 年，除了教堂音乐之外，还没有出现过舒伯特作品的公开演出。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [wʌn][ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - [dɪ'klæmətɔːri]

On	March	1	there	occurred	the	first	of	these	,	at	a	Musical	-	Declamatory
在	行进	1	那里	发生	这	第一的	的	这些	,	在	一个	音乐	-	慷慨激昂的

[ə'kædəmi] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Academy	(	that	is	to	say	,
学院	(	那	是	到	说	,

3月1日，这类事件首次发生，地点是音乐朗诵学院（也就是说，

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːnsərt]) ['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['ɛdwɝd] - .

a	miscellaneous	concert	)	organized	by	a	violinist	,	Eduard	Jaell	.
一个	各种各样的	音乐会	)	组织	经过	一个	小提琴手	,	爱德华	-	.

由小提琴家爱德华·雅尔组织的一场综合音乐会。

[wʌn] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] ['piːsɪz] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ɪ'tæliən] ['oʊvərtʃər] .

One	of	Schubert's	pieces	heard	was	a	so	-	called	Italian	Overture	.
一	的	舒伯特的	件	听到	曾是	一个	所以	-	称为	意大利语	序曲	.

听到的舒伯特作品之一是所谓的《意大利序曲》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks]

It	was	surprisingly	well	received	by	the	critics	and	in	less	than	three	weeks
它	曾是	出奇	出色地	已收到	经过	这	评论家	和	在	较少的	比	三	周

['ʌðər] ['ʃuːbəːt] ['oʊvɝˌtʃʊrz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [viˈenə] ,

other	Schubert	overtures	were	heard	in	Vienna	,
其他	舒伯特	序曲	是	听到	在	维也纳	,

出乎意料的是，它受到了评论界的好评，不到三周，舒伯特的其他序曲也在维也纳上演。

[æt; ət]['sɪmələr] [entə'teɪnmənts] .

at	similar	entertainments	.
在	相似的	娱乐	.

在类似的娱乐活动中。

[wʌn] [əˌrɪstə'krætɪk] ['hɪrər] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [taɪp] ([ænd; ənd] [kə'rektli] ,

One	aristocratic	hearer	prophesied	in	type	(	and	correctly	,
一	贵族	听者	预言	在	类型	(	和	正确	,

一位贵族听众用打字机预言（而且预言正确），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]) [ðæt] ['ʃuːbɝts] [wɜːrks] “ [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

as	it	proved	)	that	Schubert's	works	“	would	occupy	an	advantageous	place	among
作为	它	已证实	)	那	舒伯特的	作品	“	会	占据	一个	有利	地方	之中

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	productions	of	the	present	day	.
这	作品	的	这	展示	天	.

正如事实证明的那样，舒伯特的作品”将在当今的作品中占据有利地位”。

” ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [frɑːnts][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] of29

”	Only	a	little	earlier	Franz	had	the	satisfaction	of29
”	仅有的	一个	小的	早些时候	弗朗茨	有	这	满意	of29

就在不久前，弗朗茨还享受着29的满足感。

['siːɪŋ]	[ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪr]	[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]	[taɪm]	[ɪn]	[prɪnt]	!
seeing	**a composition**	**of**	**his**	**appear**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**print**	**!**
看到	一个 作品	的	他的	出现	为了	这	第一的	时间	在	打印	！

第一次看到他的作品以印刷品的形式出现！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['setɪŋ]	[ʌv; əv]	-	['poʊəm][ˌeɪ 'em]	-
It was	**a**	**setting**	**of**	**Mayrhofer's**	**poem**	**Am**	**Erlafsee**
它 曾是	一个	环境	的	-	诗	是	-

这是梅尔霍费尔的诗作《在埃尔拉夫湖畔》的背景设定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]	[pɪk'tɔːriəl]	[gaɪd]	"	[fɔːr; fər]	[frendz]	[ʌv; əv]
and it was	**published**	**in a kind of**	**pictorial**	**guide**	**"**	**For**	**Friends**	**of**
和 它 曾是	已发布	在 一个 种类 的	画报	指导	"	为了	朋友们	的

['ɪntrəstɪŋ]	[ləu'kælitiz]	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːstriən]	['mɑːnərki]	.
Interesting	**Localities**	**in**	**the**	**Austrian**	**Monarchy**	**.**
有趣的	地方	在	这	奥地利	君主制	.

它以图文并茂的指南形式出版，名为《奥地利君主制国家有趣地方之友》。

" [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]	,	['ʃuːbəːt]	[riːtʃt]	[ɪn][ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[ə; eɪ]	['rædər]	['despərət]	[pæs]	,
"	**Financially**	**,**	**Schubert**	**reached**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**1818**	**a**	**rather**	**desperate**	**pass**	**,**
"	财务方面	,	舒伯特	达到	在	这	春天	的	-	一个	相当	绝望的	经过	,

“1818年春天，舒伯特的经济状况一度陷入困境。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]	['ɜːrnɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]	[dɪ'pend]	[ˌevər'læstɪŋli]	[ɑːn][hɪz; ɪz]
as he was	**earning**	**nothing**	**and could not**	**depend**	**everlastingly**	**on his**
作为 他 曾是	收入	没有什么	和 可以 不是	依赖	永恒地	在 他的

[frendz]	.
friends	**.**
朋友们	.

因为他没有任何收入，也不能永远依赖朋友。

[soʊ]	[wen]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪŋər]	,	['kærəlɪn]	['ʌŋgɝ]	,	[ˌrekə'mendɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kaʊnt]
So	**when**	**the**	**father**	**of**	**the**	**singer**	**,**	**Caroline**	**Unger**	**,**	**recommended**	**him**	**to**	**Count**
所以	什么时候	这	父亲	的	这	歌手	,	卡罗琳	昂格尔	,	受到推崇的	他	到	数数

['joʊhɑːn]	-	,
Johann	**Esterházy**	**,**
约翰	-	,

所以，当歌手卡罗琳·昂格尔的父亲向约翰·埃斯特哈齐伯爵推荐他时，

[ʌv; əv]	-	,	[æz; əz][piˈænoʊ]	['tiːtʃər]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[tuː]	[jʌŋ]	['dɔtɝz]	,	['ʃuːbəːt]	[ək'septɪd]
of	**Galantha**	**,**	**as**	**piano**	**teacher**	**for**	**his**	**two**	**young**	**daughters**	**,**	**Schubert**	**accepted**
的	-	,	作为	钢琴	老师	为了	他的	二	年轻的	女儿们	,	舒伯特	公认

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ʃɪr]	[niːd]	,
out	**of**	**sheer**	**need**	**,**
出去	的	透明	需要	,

舒伯特出于无奈接受了加兰萨的邀请，让他担任自己两个年幼女儿的钢琴老师。

[mʌtʃ]	[æz; əz][hiː; hi]	[dɪ'testid]	['tiːtʃɪŋ]	[ʌv; əv]['eni][kaɪnd]	.
much	**as**	**he**	**detested**	**teaching**	**of**	**any**	**kind**	**.**
很多	作为	他	令人厌恶的	教学	的	任何	种类	.

尽管他极其厌恶任何形式的教学。

[ðə; ði]	['sʌmər]	[ɪ'steɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[bræntʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət]	-	,	[ɪn]
The	**summer**	**estate**	**of**	**this**	**branch**	**of**	**the**	**Esterházy**	**family**	**was**	**at**	**Zseliz**	**,**	**in**
这	夏天	财产	的	这	分支	的	这	-	家庭	曾是	在	-	,	在

[hʌŋ'geriən]	-	[sloʊ'vækiən]	[frʌn'tɪr]	[lænd]	,
Hungarian	**-**	**Slovakian**	**frontier**	**land**	**,**
匈牙利	-	斯洛伐克语	边境	土地	,

埃斯特哈齐家族这一支的避暑庄园位于匈牙利-斯洛伐克边境的泽利兹。

['æktʃuəli] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [vi'enə] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ʃu:bə:t] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ] [hi:; hi][hæd; həd]

actually	not	far	from	Vienna	but	for	Schubert	the	farthest	away	he	had
实际上	不是	远的	从	维也纳	但	为了	舒伯特	这	最远	离开	他	有

['evər] [bɪn] .

ever	been	.
曾经	到过	.

实际上离维也纳并不远，但对舒伯特来说，这是他去过的最远的地方。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dʒenərəs] [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɜ:r; wər] [fri:] ,

The	pay	was	not	generous	but	at	least	board	and	lodging	were	free	,
这	支付	曾是	不是	慷慨的	但	在	至少	木板	和	住宿	是	自由的	,

薪水并不丰厚，但至少包吃包住。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] [ɪn] [vi'enə] ,

the	country	was	a	relief	after	the	summer	heat	in	Vienna	,
这	国家	曾是	一个	宽慰	后	这	夏天	热	在	维也纳	,

在维也纳的酷暑之后，这个国家让人感到轻松惬意。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌn'mju:zɪkl] .

the	Esterházys	and	their	friends	were	not	unmusical	.
这	-	和	他们的	朋友们	是	不是	不音乐的	.

埃斯特哈齐一家和他们的朋友们并非不懂音乐。

[ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] , [mə'ri:ə][ænd; ənd] ['kærəlɪn] , [wɜ:r; wər] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] , [rɪ'spektɪvli] ,

The	daughters	,	Maria	and	Caroline	,	were	thirteen	and	eleven	,	respectively	,
这	女儿们	,	玛丽亚	和	卡罗琳	,	是	十三	和	十一	,	分别	,

[hu:m] ['ʃu:bə:t] [faʊnd] “ ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪldrən] .

whom	Schubert	found	“	amiable	children	.
谁	舒伯特	成立	“	可亲	孩子们	.

女儿玛丽亚和卡罗琳分别十三岁和十一岁，舒伯特认为她们是“讨人喜欢的孩子”。

” [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] .

”	He	is	now	and	then	represented	as	having	been	in	love	with	Caroline	.
”	他	是	现在	和	然后	代表	作为	拥有	到过	在	爱	和	卡罗琳	.

“他时而被描绘成爱上了卡罗琳。”

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə] - ,

If	he	really	was	it	could	only	have	been	on	his	second	visit	to	Zseliz	,
如果	他	真的	曾是	它	可以	仅有的	有	到过	在	他的	第二	访问	到	-	,

如果他真是那样的人，那只能是他第二次访问泽利兹的时候。

[ɪn] - , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

in	1824	,	when	she	had	become	a	young	lady	of	seventeen	.
在	-	,	什么时候	她	有	变得	一个	年轻的	女士	的	十七	.

1824年，她已是一位十七岁的少女。

[laɪk] ['haɪdn] , ['ʃu:bə:t] [wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m]

Like	Haydn	,	Schubert	was	quartered	with	the	servants	,	which	does	not	seem
喜欢	海顿	,	舒伯特	曾是	四分	和	这	仆人	,	哪个	做	不是	似乎

['greɪtli] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

greatly	to	have	irritated	him	,
非常	到	有	受刺激	他	,

和海顿一样，舒伯特也被安排和仆人住在一起，但这似乎并没有让他感到很恼火。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['burɪʃnis] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [grumz] ([ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [hi:; hi] [roʊt]

despite	the	boorishness	of	certain	grooms	(	a	pretty	chambermaid	,	he	wrote
尽管	这	粗鲁	的	肯定	新郎	(	一个	漂亮的	女佣	,	他	写道

[hoʊm] , “ sometimes30

home	,	“	sometimes30
家	,	“	sometimes30

尽管有些新郎粗鲁无礼（他写信回家说，一位漂亮的侍女“有时30”）

[kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ”) .

kept	him	company	”	)	.
保留	他	公司	”	)	.

陪伴着他”。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'nɔɪəns] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kækəlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] .

The	chief	annoyance	came	from	the	cacklings	of	a	nearby	flock	of	geese	.
这	首席	烦恼	来了	从	这	咯咯笑	的	一个	附近	群	的	鹅	.

最令人烦恼的是附近一群鹅的嘎嘎叫声。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] [fæn'teɪʒə] [fɔːr; fər] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [fɔːr] [hændz] (['oʊpəs] -) ,

Title	-	page	of	Schubert's	Fantasia	for	Piano	and	Four	Hands	(	opus	103	)	,
标题	-	页	的	舒伯特的	幻想曲	为了	钢琴	和	四	手	(	作品	-	)	,

舒伯特《钢琴与四手联弹幻想曲》（作品103号）的扉页

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [tuː; tə] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['kærəlɪn] - .

dedicated	by	the	composer	to	Countess	Caroline	Esterházy	.
投入的	经过	这	作曲家	到	伯爵夫人	卡罗琳	-	.

作曲家将此曲献给卡罗琳·埃斯特哈齐伯爵夫人。

[wʌn] [mæn] [huːm] ['ʃuːbəːt] [met] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪn'spaɪərd]

One	man	whom	Schubert	met	at	Zseliz	was	destined	to	become	as	inspired
一	男人	谁	舒伯特	遇见	在	-	曾是	注定	到	变得	作为	灵感

[ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] his31

and	outstanding	an	interpreter	of	his31
和	杰出的	一个	翻译	的	his31

舒伯特在泽利茨遇到的一个人，注定会成为他作品中一位才华横溢、杰出的诠释者。[31]

['sɔŋz] [æz; əz] ['vɑːgəl] — [kɑːrl] ['fraɪˌhɛr] [vɑːn] - , [huːz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] ['leɪtər] [druː]

songs	as	Vogl	—	Karl	Freiherr	von	Schönstein	,	whose	singing	of	Schubert	later	drew
歌曲	作为	沃格尔	—	卡尔	弗赖赫尔	冯	-	,	谁	歌唱	的	舒伯特	之后	画

[terz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lɪst] .

tears	of	emotion	from	Liszt	.
眼泪	的	情感	从	李斯特	.

沃格-卡尔·弗赖赫尔·冯·舍恩斯坦（Vogl-Karl Freiherr von Schönstein）的歌曲，他演唱的舒伯特后来让李斯特感动落泪。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['lɪrɪkl] ['sɔŋz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːrtɪstri] , ['sensətɪvnəs]

He	brought	to	the	more	lyrical	songs	an	extraordinary	artistry	,	sensitiveness
他	带来	到	这	更多的	抒情的	歌曲	一个	非凡的	艺术性	,	敏感性

[ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	devotion	.
和	虔诚	.

他为那些抒情歌曲注入了非凡的艺术性、细腻的情感和虔诚的奉献精神。

[ðə; ði] ['ʃøːnə] - ['saɪk(ə)l] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

The	Schöne	Müllerin	cycle	in	particular	was	to	be	his	specialty	.
这	schöne	-	循环	在	特别的	曾是	到	是	他的	专业	.

Schöne Müllerin 自行车尤其是他的专长。

[ænd; ənd] - , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

And	Zseliz	,	both	now	and	a	few	years	afterwards	,
和	-	,	两个都	现在	和	一个	很少	年	然后	,

而泽利兹，无论是现在还是几年后，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['ʃuːbəːt] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ] ['fɜːrtlˌaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['slævɪk] [ænd; ənd]

enriched	Schubert	still	further	by	fertilizing	his	inspiration	with	Slavic	and
富含	舒伯特	仍然	更远	经过	施肥	他的	灵感	和	斯拉夫	和

[hʌŋ'geriən] [foʊk] ['mjuːzɪk] .

Hungarian	folk	music	.
匈牙利	民间	音乐	.

斯拉夫和匈牙利民间音乐进一步丰富了舒伯特的创作灵感。

“ [aɪ][kəm'poʊz][ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][gɑːd] , ” [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['fəːdə,nænd] ,

“	**I**	**compose**	**and**	**live**	**like**	**a**	**god**	**,**	”	**he**	**wrote**	**his**	**brother**	**,**	**Ferdinand**	**,**
”	我	撰写	和	居住	喜欢	一个	上帝	,	”	他	写道	他的	兄弟	,	费迪南德	,

“我像神一样作曲和生活，”他写信给他的兄弟费迪南德说。

[ðoʊ] [tuː; tə] ['ʃoʊbɝ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪg'zuːbərənt][streɪn] .

though	**to**	**Schober**	**he**	**speaks**	**in**	**a**	**less**	**exuberant**	**strain**	**.**
尽管	到	肖伯	他	说话	在	一个	较少的	旺盛	拉紧	.

不过，他对肖伯说话时语气就没那么热情了。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [sæŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

the	**Esterházys**	**and**	**Schönstein**	**sang**	**not**	**a**	**little**	**of**	**Schubert's**	**music**	**and**
这	-	和	-	唱	不是	一个	小的	的	舒伯特的	音乐	和

['ɔːlsoʊ] ['ventʃərd] [ɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] ['haɪdənz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːznz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

also	**ventured**	**on**	**more**	**or**	**less**	**of**	**Haydn's**	**Creation**	**and**	**Seasons**	**as**	**well**	**as**
还	冒险	在	更多的	或者	较少的	的	海顿的	创建	和	季节	作为	出色地	作为

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['rekwɪəm] .

upon	**the**	**whole**	**of**	**Mozart's**	**Requiem**	**.**
之上	这	所有的	的	莫扎特的	安魂曲	.

埃斯特哈齐兄弟和勋斯坦演唱了不少舒伯特的音乐，也或多或少地演唱了海顿的《创世纪》和《四季》，以及莫扎特的整部《安魂曲》。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Strangely	**enough**	**,**
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] ['sɔŋz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['kerfriː] [mʌnθs]

though	**he**	**had**	**far**	**more**	**time**	**to**	**write**	**songs**	**during**	**these**	**carefree**	**months**
尽管	他	有	远的	更多的	时间	到	写	歌曲	期间	这些	畅快	几个月

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

than	**he**	**had**	**some**	**years**	**earlier**	**,**
比	他	有	一些	年	早些时候	,

虽然在这些无忧无虑的几个月里，他比几年前有更多的时间写歌，

[hiː; hi] [roʊt] [ə'priːʃəbli] [fjuːər] .

he	**wrote**	**appreciably**	**fewer**	**.**
他	写道	明显地	更少	.

他写的文章明显少了很多。

[hɪz; ɪz] [mə'tjʊr] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

His	**maturing**	**genius**	**was**	**about**	**to**	**take**	**other**	**directions**	**.**
他的	成熟	天才	曾是	关于	到	拿	其他	方向	.

他日渐成熟的才华即将转向其他方向。

['ʃuːbəːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [vi'enə] [ɪn][noʊ'vembər][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [muːd] .

Schubert	**returned**	**to**	**Vienna**	**in**	**November**	**in**	**a**	**jubilant**	**mood**	**.**
舒伯特	返回	到	维也纳	在	十一月	在	一个	喜庆	情绪	.

舒伯特于11月兴高采烈地返回维也纳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['dʒoʊsəf] - — ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːdər]

This	was	the	period	when	Josef	Hüttenbrenner	—	brother	of	the	shrewder
这	曾是	这	时期	什么时候	约瑟夫	-	—	兄弟	的	这	精明的

['æn,selm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər][baɪ][ðə; ði] [ˌɪn,dʒuː'dɪʃəsnəs]

Anselm	and	sometimes	rather	irritating	to	the	composer	by	the	injudiciousness
安瑟伦	和	有时	相当	令人恼火的	到	这	作曲家	经过	这	不明智

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] (“ ['evriθɪŋ] [aɪ] [raɪt] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

of	his	enthusiasm	(	“	Everything	I	write	seems	to	please	him	,
的	他的	热情	(	“	一切	我	写	似乎	到	请	他	,

这段时期，约瑟夫·胡滕布伦纳——精明的安塞尔姆的兄弟——因其不明智的热情而有时令作曲家颇为恼火（“我写的每首歌似乎都让他高兴”，

” [sed] ['ʃuːbəːt] ['kwerələsli,'kwerjələsli]) — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm] [nɪr]

”	said	Schubert	querulously	)	—	made	it	his	business	to	collect	from	near
”	说	舒伯特	抱怨地	)	—	制成	它	他的	商业	到	收集	从	靠近

[ænd; ənd][fɑːr] ['evri] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][frɑːnts][hiː; hi][kʊd; kəd][leɪ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

and	far	every	manuscript	of	Franz	he	could	lay	his	hands	on	.
和	远的	每一个	手稿	的	弗朗茨	他	可以	躺	他的	双手	在	.

舒伯特抱怨道）——他竭尽所能地从四面八方收集弗朗茨的每一份手稿。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['dʒoʊsəf] [rɪ'kʌvərd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔŋz] — [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

In	this	manner	Josef	recovered	fully	a	hundred	songs	—	a	fortunate	thing	for
在	这	方式	约瑟夫	恢复	完全	一个	百	歌曲	—	一个	幸运	事物	为了

[pɑː'sterəti] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['bʌtərd] [noʊ] [bred] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [bɪlz] .

posterity	though	at	the	time	it	buttered	no	bread	and	paid	no	bills	.
后人	尽管	在	这	时间	它	涂黄油的	不	面包	和	有薪酬的	不	账单	.

就这样，约瑟夫找回了整整一百首歌——这对后世来说是一件幸事，尽管当时它既不能让他糊口，也不能让他支付账单。

['æn,selm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [went] [wɪð; wɪθ] ['ʃuːbəːt] ([ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] gallery32

Anselm	,	for	his	part	,	went	with	Schubert	(	in	a	remote	gallery32
安瑟伦	,	为了	他的	部分	,	去	和	舒伯特	(	在	一个	偏僻的	gallery32

安塞尔姆则陪同舒伯特去了（在一个偏僻的画廊里）32

[siːt]) [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['ɑːprə] [daɪ] - .

seat	)	to	the	first	performance	of	the	latter's	opera	Die	Zwillingsbrüder	.
座位	)	到	这	第一的	表现	的	这	后者的	歌剧	死	-	.

座位）前往观看后者歌剧《双胞胎兄弟》的首演。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [kəm'poʊzɜ-z] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][kɔːl] ,

The	applause	warranted	the	composer's	appearance	for	a	curtain	call	,
这	掌声	有保证	这	作曲家的	外貌	为了	一个	窗帘	称呼	,

热烈的掌声促使作曲家谢幕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [koʊt][hiː; hi] [wɔːr] .

but	he	declined	to	take	it	because	of	the	shabby	coat	he	wore	.
但	他	拒绝	到	拿	它	因为	的	这	破旧	外套	他	穿着	.

但他因为身上穿着破旧的外套而拒绝接受。

['æn,selm] ['wɑːntɪd] [frɑːnts][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ʃuːbəːt] [dɪ'klaɪnd] ,

Anselm	wanted	Franz	to	put	on	his	for	a	moment	,	but	Schubert	declined	,
安瑟伦	通缉	弗朗茨	到	放	在	他的	为了	一个	片刻	,	但	舒伯特	拒绝	,

安塞尔姆想让弗朗茨戴上他的帽子一会儿，但舒伯特拒绝了。

[glæd] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] ['laɪəˌnaɪzɪŋ] .

glad	,	perhaps	,	to	escape	even	a	brief	lionizing	.
高兴的	,	也许	,	到	逃脱	甚至	一个	简短的	狮子化	.

或许，他们很高兴能够逃脱哪怕短暂的吹捧。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪstfəli] [wen] ['vɑːgəl] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tel]

So	he	merely	sat	back	and	smiled	wistfully	when	Vogl	came	forward	to	tell
所以	他	仅仅	卫星	后退	和	微笑	怅然地	什么时候	沃格尔	来了	向前	到	告诉

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] “ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

the	audience	that	the	author	was	“	not	in	the	house	.
这	观众	那	这	作者	曾是	“	不是	在	这	房子	.

所以，当沃格尔走上前告诉观众作者“不在场”时，他只是靠在椅背上，露出了怅然的微笑。

” [wʌn] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['liːəpəjld]

”	One	of	Schubert's	most	influential	acquaintances	about	this	time	was	Leopold
”	一	的	舒伯特的	最多	有影响	熟人	关于	这	时间	曾是	利奥波德

-

Sonnleithner	,
-	,

“舒伯特当时最有影响力的熟人之一是利奥波德·松莱特纳，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [ˌviə'niːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fæməli] .

a	member	of	a	noted	Viennese	musical	family	.
一个	成员	的	一个	著名的	维也纳	音乐	家庭	.

出身于维也纳著名音乐世家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] - [ðæt] ['ʃuːbəːt] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['poʊət] ['haɪnrɪk] [vɑːn]

It	was	through	Sonnleithner	that	Schubert	came	to	know	the	poet	Heinrich	von
它	曾是	通过	-	那	舒伯特	来了	到	知道	这	诗人	海因里希	冯

['kɑːlɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [met] [men] [laɪk] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] “ ['mjuːzɪk]

Collin	and	in	his	circle	the	composer	met	men	like	the	so	-	called	“	music
科林	和	在	他的	圆圈	这	作曲家	遇见	男人	喜欢	这	所以	-	称为	“	音乐

[kaʊnt] ” [diːtrɪkstaɪn] ,

count	”	Dietrichstein	,
数数	”	迪特里希斯坦	,

舒伯特正是通过索恩莱特纳结识了诗人海因里希·冯·科林，而在他的圈子里，这位作曲家又结识了像所谓的“音乐伯爵”迪特里希斯坦这样的人。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] ['bɪʃəp] , ['læd.ɪs.lɔːs] - , ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

the	poet	and	bishop	,	Ladislaus	Pyrker	,	Patriarch	of	Venice	,
这	诗人	和	主教	,	拉迪斯劳斯	-	,	族长	的	威尼斯	,

诗人兼主教，威尼斯宗主教拉迪斯劳斯·皮尔克

[kɔːrt] ['sekrəteri] ['ɪgˌnæts][vɑːn]['moʊsɛl][ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['peɪtrənz]

court	secretary	Ignaz	von	Mosel	and	others	well	qualified	to	be	his	patrons
法庭	秘书	伊格纳兹	冯	摩泽尔河	和	其他的	出色地	合格的	到	是	他的	顾客

[ænd; ənd] ['hɛlpɝz] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][ig'zəːtid][hɪm'self][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]

and	helpers	had	he	but	exerted	himself	to	gain	their	assistance	and
和	助手	有	他	但	施加	他自己	到	获得	他们的	协助	和

[gʊd] [wɪl] .

good	will	.
好的	将要	.

如果他肯努力争取，宫廷秘书伊格纳兹·冯·莫塞尔和其他一些人完全有资格成为他的赞助人和助手。

['betər] [stɪl] , - [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['frœlɪç] ['sɪstər] ,

Better	still	,	Sonnleithner	introduced	him	to	the	four	enchanting	Fröhlich	sisters	,
更好的	仍然	,	-	介绍	他	到	这	四	妖娆	弗罗利希	姐妹	,

更妙的是，索恩莱特纳还把他介绍给了迷人的弗罗利希四姐妹。

[huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] .

whose	father	had	been	a	merchant	of	considerable	means	.
谁	父亲	有	到过	一个	商人	的	大量	方法	.

他的父亲是一位相当富有的商人。

[ˌhoʊzɛˈfiːnə] , - , [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈfrœlɪç] , [ˌviəˈniːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [wɜːr; wər]

Josefine	**,**	**Käthi**	**,**	**Barbara**	**and**	**Anna**	**Fröhlich**	**,**	**Viennese**	**to**	**the**	**core**	**,**	**were**
约瑟芬	,	-	,	芭芭拉	和	安娜	弗罗利希	,	维也纳	到	这	核	,	是

[ʌnˈkɑːmənli] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .

uncommonly	**musical**	**.**
不寻常地	音乐	.

约瑟芬、凯西、芭芭拉和安娜·弗罗利希，骨子里都是维也纳人，她们都极具音乐天赋。

[ɔːl] [fɔːr] [sæŋ] [wel] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [ˈpeɪntɪd] [ˈminiətʃəz] .

All	**four**	**sang**	**well**	**,**	**three**	**of**	**them**	**taught**	**and**	**Barbara**	**painted**	**miniatures**	**.**
全部	四	唱	出色地	,	三	的	他们	教授	和	芭芭拉	绘	微缩模型	.

四人歌喉都很好，其中三人教书，芭芭拉还画微型画。

[wʌn] [ˈprɑːmɪnənt] [gest] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊət] , [frɑːnts] [ˈgrɪlˌpɑːrzər] ,

One	**prominent**	**guest**	**of**	**this**	**delightful**	**household**	**was**	**the**	**poet**	**,**	**Franz**	**Grillparzer**	**,**
一	著名的	客人	的	这	愉快	家庭	曾是	这	诗人	,	弗朗茨	烤架	,

这个令人愉悦的家庭的一位重要客人是诗人弗朗茨·格里尔帕策尔。

[huː] [lɔːŋ] [aʊtˈlɪvd] [ˈʃuːbəːt] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] .

who	**long**	**outlived**	**Schubert**	**and**	**wrote**	**his**	**epitaph**	**.**
WHO	长的	活得更久	舒伯特	和	写道	他的	墓志铭	.

他比舒伯特活得更久，并为他撰写了墓志铭。

- [ˈklevərli] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈʃuːbɝts] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrœlɪç] [hoʊm]

Sonnleithner	**cleverly**	**brought**	**some**	**of**	**Schubert's**	**songs**	**to**	**the**	**Fröhlich**	**home**
-	巧妙地	带来	一些	的	舒伯特的	歌曲	到	这	弗罗利希	家

[bɪˈfɔːr] [ˌɪntrəˈduːsɪŋ] [ðə; ði][kəmˈpoʊzər][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [hwetid] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

before	**introducing**	**the**	**composer**	**in**	**person**	**and**	**whetted**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**
前	介绍	这	作曲家	在	人	和	磨砺	这	好奇心	的	这

sisters33

sisters33

sisters33

索恩莱特纳巧妙地将舒伯特的一些歌曲带到弗罗利希家，之后才亲自向姐妹俩介绍这位作曲家，从而激发了她们的好奇心。33

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [aɪˈdiːəli] [set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

to	**such**	**a**	**degree**	**that**	**the**	**stage**	**was**	**ideally**	**set**	**for**	**his**	**entrance**	**.**
到	这样的	一个	程度	那	这	阶段	曾是	理想情况下	放	为了	他的	入口	.

一切都已准备就绪，只等他登场。

- ['frœlɪç] [telz] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] [dʒɔɪ] [wen] ['mjuːzɪk] — [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] —

Käthi	**Fröhlich**	**tells**	**of**	**Schubert's**	**joy**	**when**	**music**	**—**	**not**	**necessarily**	**his**	**own**	**—**
-	弗罗利希	讲述	的	舒伯特的	喜悦	什么时候	音乐	—	不是	一定	他的	自己的	—

[pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

particularly	**pleased**	**him**	**.**
特别	高兴	他	.

凯蒂·弗罗利希讲述了舒伯特在听到音乐（不一定是他自己的作品）时所感受到的喜悦。

“ [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sɪt][æz; əz] [ɪf]

“	**He**	**would**	**place**	**his**	**hands**	**together**	**and**	**against**	**his**	**lips**	**and**	**sit**	**as**	**if**
“	他	会	地方	他的	双手	一起	和	反对	他的	嘴唇	和	坐	作为	如果

['spelbaʊnd] .

spellbound	**.**
着迷	.

“他会双手合十放在嘴唇上，然后像着了魔似的坐着。

” [wʌns] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [sɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

”	**Once**	**,**	**after**	**hearing**	**the**	**sisters**	**sing**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
”	一次	,	后	听力	这	姐妹	唱歌	,	他	惊呼	:

“有一次，他听了姐妹俩唱歌后，惊呼道：

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ” [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ]
“ Now I know what to do ” and shortly afterwards brought them a setting
“ 现在 我 知道 什么 到 做 ” 和 不久 然后 带来 他们 一个 环境
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][piˈænoʊ] .
of the Twenty - third Psalm for four women's voices and piano .
的 这 二十 - 第三 诗篇 为了 四 女性的 声音 和 钢琴 .

“现在我知道该怎么做了”，随后不久，他为四位女声和钢琴谱写了《诗篇》第二十三篇。

[əˈnʌðər] [taɪm] ,
Another time ,
其他 时间 ,

还有一次，

[ˈʌnə] [ˈfrœlɪç] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈʃuːbəːt] [tuː; tə][set][sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ]
Anna Fröhlich appealed to Schubert to set some verses of Grillparzer's as a
安娜 弗罗利希 上诉 到 舒伯特 到 放 一些 诗句 的 - 作为 一个
[ˈbɜːrθdeɪ] [ˌserəˈneɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] ,
birthday serenade to one of her pupils ,
生日 小夜曲 到 一 的 她 学生 ,

安娜·弗罗利希请求舒伯特将格里尔帕策的几句诗谱成曲，作为她一位学生的生日小夜曲。

[ˈluːzə] - .
Luise Gosmar .
路易丝 - .

路易丝·戈斯玛。

[ˈʃuːbəːt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊəm][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] , [ˈmɜːrmərɪŋ] “ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Schubert glanced at the poem a couple of times , murmuring “ how beautiful
舒伯特 瞥了一眼 在 这 诗 一个 夫妻 的 时代 , 淙淙 “ 如何 美丽的
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ” [ænd; ənd] [ðen] [əˈnaʊnst] :
it is ” and then announced :
它 是 ” 和 然后 宣布 :

舒伯特瞥了几眼那首诗，喃喃自语道“多么优美啊”，然后宣布：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ɔːlˈredi] .
“ It is done already .
“ 它 是 完毕 已经 .

“已经完成了。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] “ - [ˈliːs] ” [ænd; ənd][ðə; ði]
” A few days later he returned with the serenade “ Zögernd leise ” and the
” 一个 很少 天 之后 他 返回 和 这 小夜曲 “ - 莱斯 ” 和 这
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [piːs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [bɪˈniːθ] [ˈluːzə] - [ˈwɪndoʊ] .
charming piece was sung shortly afterwards beneath Luise Gosmar's window .
迷人 片 曾是 唱 不久 然后 下面 路易丝 - 窗户 .

几天后，他带着小夜曲《Zögernd leise》回来了，不久之后，这首迷人的曲子就在路易丝·戈斯玛的窗下被演唱了。

[ˌkærəktəˈrɪstɪkli] ,
Characteristically ,
典型地 ,

具有典型特征的是，

[ˈʃuːbəːt] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'keɪʒn]

Schubert	**forgot**	**to**	**come**	**and**	**he**	**almost**	**missed**	**his**	**work**	**on**	**a**	**later**	**occasion**
舒伯特	忘了	到	来	和	他	几乎	错过	他的	工作	在	一个	之后	场合

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][dɪˈvoʊtɪd] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .

when	**it**	**was**	**sung**	**at**	**a**	**concert**	**devoted**	**wholly**	**to**	**his**	**compositions**	**.**
什么时候	它	曾是	唱	在	一个	音乐会	奉献	完全	到	他的	作品	.

舒伯特忘记来了，后来在一场完全以他的作品为主题的音乐会上，他的作品也差点被演唱。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][dɪd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [siːmd] [laɪk][wʌn] [træns'fɪkst] .

When	**he**	**finally**	**did**	**hear**	**it**	**he**	**seemed**	**like**	**one**	**transfixed**	**.**
什么时候	他	最后	做过	听到	它	他	似乎	喜欢	一	呆若木鸡	.

当他最终听到那个声音时，他似乎被深深吸引住了。

“ ['truːli] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	**Truly**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**	**“**	**I**	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**so**	**beautiful**	**!**
“	真的	,	”	他	低声说道	,	“	我	做过	不是	思考	它	曾是	所以	美丽的	!

“真的，”他喃喃自语道，“我没想到它这么漂亮！”

” [ðə; ði] “ [sketʃ] ['sɪmfəni]

”	**The**	**“**	**Sketch**	**Symphony**
”	这	“	草图	交响乐

《素描交响曲》

” [ðə; ði] “ - ” [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'veriəbli] ['ɪndɔːr] [ə'ferz] .

”	**The**	**“**	**Schubertiads**	**”**	**were**	**not**	**invariably**	**indoor**	**affairs**	**.**
”	这	“	-	”	是	不是	总是	室内的	事务	.

“舒伯特诗集”并非总是在室内举行。

[ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [iks'kəːʃənz] ,

In	**spring**	**and**	**summer**	**they**	**took**	**the**	**shape**	**of**	**longer**	**or**	**shorter**	**excursions**	**,**
在	春天	和	夏天	他们	采取	这	形状	的	更长	或者	较短	短途旅行	,

春夏两季，它们演变成长短不一的短途旅行。

[dʒɔːnts]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['pɪkˌnɪkɪŋ] ,

jaunts	**into**	**the**	**suburbs**	**or**	**even**	**farther**	**out**	**into**	**the**	**country**	**,**	**with**	**picnicking**	**,**
短途旅行	进入	这	郊区	或者	甚至	更远	出去	进入	这	国家	,	和	野餐	,

['dænsɪŋ] , [bɔːl] - ['pleɪɪŋ] , -

dancing	**,**	**ball**	**-**	**playing**	**,**	**34**
跳舞	,	球	-	玩耍	,	-

到郊区甚至更远的乡村地区短途旅行，进行野餐、跳舞、玩球等活动，34

[ʃə'reɪdz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

charades	**and**	**what**	**not**	**.**
猜谜游戏	和	什么	不是	.

猜谜游戏之类的。

[ɪf] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ˈʃuːbəːt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

If	**music**	**of**	**one**	**sort**	**or**	**another**	**was**	**needed**	**,**	**Schubert**	**was**	**always**	**ready**	**to**
如果	音乐	的	一	种类	或者	其他	曾是	需要	,	舒伯特	曾是	总是	准备好	到

[prə'vaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

provide	**it**	**.**
提供	它	.

如果需要某种类型的音乐，舒伯特总是随时准备提供。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frɔlɪks] ([wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['læstɪd] ['sevrəl]

One	**of**	**the**	**most**	**charming**	**sites**	**of**	**these**	**frolics**	**(**	**which**	**sometimes**	**lasted**	**several**
一	的	这	最多	迷人	网站	的	这些	嬉戏	(	哪个	有时	持续	一些

[deɪz]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] [ætzənbrəg] ,

days	**)**	**was**	**the**	**hamlet**	**of**	**Atzenbrugg**	**,**
天	)	曾是	这	村庄	的	阿岑布鲁格	,

这些嬉戏玩耍（有时会持续好几天）中最迷人的地点之一是阿岑布鲁格小村庄。

[æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm] [vi'enə] ,
an **hour** **or** **so** **from** **Vienna** **,**
一个 小时 或者 所以 从 维也纳 ,

距离维也纳大约一小时车程

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['ʃu:bə:t] [prə'du:st] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [set][ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
and **it** **was** **here** **that** **Schubert** **produced** **a** **delightful** **set** **of** **dances** **,**
和 它 曾是 这里 那 舒伯特 生产 一个 愉快 放 的 舞蹈 ,
[ðə; ði] - ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] .
the **Atzenbrugger** **Deutsche** **.**
这 - 德语 .

正是在这里，舒伯特创作了一套令人愉悦的舞蹈作品——《阿岑布鲁格·德意志舞曲》。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ætzənbrəg] , [æz; əz] [wel] , [ðæt] ['ʃu:bə:t] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,
It **may** **have** **been** **at** **Atzenbrugg** **,** **as** **well** **,** **that** **Schubert** **composed** **in** **August** **,**
它 可能 有 到过 在 阿岑布鲁格 , 作为 出色地 , 那 舒伯特 由 在 八月 ,

舒伯特八月份作曲的地方可能也是阿岑布鲁格。

- , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [fɔ:r] ['mu:vmənts] , ['skɛtʃt] [aʊt] [bʌt; bət]['nevər] [kəm'pli:tɪd] .
1821 **,** **a** **symphony** **in** **four** **movements** **,** **sketched** **out** **but** **never** **completed** **.**
- , 一个 交响乐 在 四 移动 , 草图 出去 但 绝不 完全的 .

1821年，一部四乐章的交响曲，已完成草稿但未完成。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [tu:] - ['mu:vmənt] ['tɔ:rsoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][kɔ:lz][ðə; ði]
This **is** **not** **,** **of** **course** **,** **the** **two** **-** **movement** **torso** **which** **the** **world** **calls** **the**
这 是 不是 , 的 课程 , 这 二 - 移动 躯干 哪个 这 世界 呼叫 这
[ʌn'fɪnɪʃt] .
Unfinished **.**
未完成 .

当然，这并不是世人所称的"未完成的"那两乐章的躯干部分。

[ðə; ði] [sketʃ] ['sɪmfəni] [ɪn][i:]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][i:]['maɪnər]) ,
The **Sketch** **Symphony** **in** **E** **major** **(** **with** **a** **slow** **introduction** **in** **E** **minor** **)** **,**
这 草图 交响乐 在 E 主要的 (和 一个 慢的 介绍 在 E 次要的) ,

E大调草稿交响曲（以E小调慢速引子）

[ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] .
is **unfinished** **in** **a** **different** **sense** **.**
是 未完成 在 一个 不同的 感觉 .

从另一个意义上说，它尚未完成。

[ðə; ði][fɜ:rst] - ['meʒərz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] .
The **first** **110** **measures** **are** **complete** **in** **every** **detail** **.**
这 第一的 - 措施 是 完全的 在 每一个 细节 .

前110项措施已全部完成，细节无一遗漏。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ['oʊnli] [mə'lɑ:dɪkli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [bɑ:r] [laɪnz] [drɔ:n] ,
The **rest** **of** **the** **work** **is** **carried** **out** **only** **melodically** **,** **though** **with** **bar** **lines** **drawn** **,**
这 休息 的 这 工作 是 携带 出去 仅有的 旋律优美 , 尽管 和 酒吧 线条 绘制 ,

其余部分仅以旋律形式进行，但画有小节线。

['tempi] [ænd; ənd] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['hɑ:məniz] , [ə'kʌmpənimənt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]
tempi **and** **instrumentation** **indicated** **,** **harmonies** **,** **accompaniment** **figures** **and**
坦皮 和 仪器 表明的 , 和声 , 伴奏 数据 和
[beisiz] [in'sə:tid] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
basses **inserted** **and** **each** **subject** **given** **in** **full** **.**
低音 插入 和 每个 主题 给定 在 满的 .

标明速度和乐器配置，插入和声、伴奏乐句和低音，并完整给出每个主题。

[ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ʃu:bɝts] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
The autograph remained at Schubert's death in the keeping of his brother
这 签名 剩余 在 舒伯特的 死亡 在 这 保持 的 他的 兄弟
['fə:də,nænd] [hu:] ['leɪtər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mendlsn] ,
Ferdinand who later gave it to Mendelssohn ,
费迪南德 WHO 之后 给予 它 到 门德尔松 ,

舒伯特去世后，这幅亲笔签名一直由他的兄弟费迪南德保管，后来费迪南德又将其赠予了门德尔松。

[hu:z] ['brʌðər] , [pɔ:l] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [groʊv] .
whose brother , Paul , presented it to Sir George Grove .
谁 兄弟 , 保罗 , 呈现 它 到 先生 乔治 树林 .

他的兄弟保罗将它赠予了乔治·格罗夫爵士。

[hi:; hi] , [ɪn][tɜ:rn] , [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'poʊzər] , [dʒɑ:n]['frænsɪs] ['bɑ:net] ,
He , in turn , permitted his friend , the English composer , John Francis Barnett ,
他 , 在 转动 , 允许 他的 朋友 , 这 英语 作曲家 , 约翰 弗朗西斯 巴内特 ,

反过来，他又允许他的朋友，英国作曲家约翰·弗朗西斯·巴内特，

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [prə'du:st] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn]
to complete the work and in this form it was first produced in London , in
到 完全的 这 工作 和 在 这 形式 它 曾是 第一的 生产 在 伦敦 , 在
- .
1883 .
- .

这部作品最终以这种形式完成，并于 1883 年在伦敦首次出版。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [leɪt] ['fi:lɪks] ['waɪŋgɑ:rtnɝ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ]
Only a little over ten years ago the late Felix Weingartner finished it according
仅有的 一个 小的 超过 十 年 前 这 晚的 菲利克斯 魏因加特纳 完成的 它 根据
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪts] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [fɑ:r] [les] [ʃu:bɝ:ʃən] [ðæn; ðən] [bɑ:r'nɛts]
to his own lights but in a style far less Schubertian than Barnett's
到 他的 自己的 灯 但 在 一个 风格 远的 较少的 舒伯特式 比 巴内特的
[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['paɪəti] .
conscientious piety .
尽责的 虔诚 .

十多年前，已故的费利克斯·魏因加特纳按照自己的理解完成了这部作品，但他的风格远不如巴内特的虔诚那样具有舒伯特的风格。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [waɪ] ['ʃu:bə:t] ['nevər] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ɪn] [fʊl]
We have no means of knowing why Schubert never bothered to carry out in full
我们 有 不 方法 的 会心 为什么 舒伯特 绝不 烦恼 到 携带 出去 在 满的
[soʊ] [ɪ'læbərətli] [prə'dʒektid] a35
so elaborately projected a35
所以 精心 预计 a35

我们无从得知舒伯特为何从未费心完整地完成如此精心构思的a35

[wɜ:rk] .
work .
工作 .

工作。

[nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] .
Nor have we of his failure to complete the immortal Unfinished .
也不 有 我们 的 他的 失败 到 完全的 这 不朽 未完成 .

我们也没有意识到他未能完成那部不朽的未完成之作。

[wət'evər] ['θɪərɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əd'vænst] [ɑ:r; ər] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv] .
Whatever theories may be advanced are purely speculative .
任何 理论 可能 是 先进的 是 纯粹 推测性的 .

无论提出何种理论，都纯属推测。

[ˈʃuːbəːt] [left] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] — [ˈtʃeɪmbər] [ˈmjuːzɪk] , [piˈænoʊ] [səˈnɑːtəz] ,

Schubert	left	large	quantities	of	unfinished	work	—	chamber	music	,	piano	sonatas	,
舒伯特	左边	大的	数量	的	未完成	工作	—	房间	音乐	,	钢琴	奏鸣曲	,

[ˈɒprəz] ; [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [ˈsɪmfəniz] ?

operas	;	so	why	not	symphonies	?
歌剧	;	所以	为什么	不是	交响乐	?

舒伯特留下了大量未完成的作品——室内乐、钢琴奏鸣曲、歌剧；那么为什么不创作交响曲呢?

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [hiː; hi] [meɪ] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kriːˈeɪʃənz] ([æz; əz]

In	some	cases	he	may	simply	have	forgotten	certain	of	his	creations	(	as
在	一些	案例	他	可能	简单地	有	被遗忘的	肯定	的	他的	作品	(	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]) ,

he	had	a	manner	of	doing	)	,
他	有	一个	方式	的	正在做	)	,

在某些情况下，他可能只是忘记了自己的一些作品（他经常这样做）。

[ɪn] [ˈʌðər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈɪntrəst] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [stɪl] , [lækt] [taɪm] .

in	others	he	may	have	lost	interest	,	for	others	,	still	,	lacked	time	.
在	其他的	他	可能	有	丢失的	兴趣	,	为了	其他的	,	仍然	,	缺乏	时间	.

对于另一些情况，他可能失去了兴趣；而对于另一些情况，他则可能缺乏时间。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ˈplɔːzəb(ə)l] [jet] [ˈhoʊlli] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑːrk] .

Explanations	may	be	plausible	yet	wholly	wide	of	the	mark	.
解释	可能	是	合情合理	然而	完全	宽的	的	这	标记	.

解释或许看似合理，但却完全偏离事实。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsɪmfəni] [ʌnˈfɪnɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈmuːvmənts] ?

Is	the	Unfinished	Symphony	unfinished	because	it	has	only	two	movements	?
是	这	未完成	交响乐	未完成	因为	它	有	仅有的	二	移动	?

《未完成的交响曲》之所以未完成，是因为它只有两个乐章吗?

[ɑːr; ər] [ˈbeɪtoʊvənz] [tuː] - [ˈmuːvmənt] [səˈnɑːtəz] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] “ [ʌnˈfɪnɪʃt] ” ?

Are	Beethoven's	two	-	movement	sonatas	in	any	manner	“	unfinished	”	?
是	贝多芬的	二	-	移动	奏鸣曲	在	任何	方式	“	未完成	”	?

贝多芬的双乐章奏鸣曲在任何意义上算是“未完成的”吗?

[ðæt] [ə; eɪ] - - [bɑːr] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskertsoʊ] [ɪgˈzɪsts] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]

That	a	130	-	-	bar	fragment	of	a	scherzo	exists	does	not	mean	we	have	a
那	一个	-	-		酒吧	分段	的	一个	谐谑曲	存在	做	不是	意思是	我们	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] “ [ɪnˈfɪrɪər] ” — [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [wei] [wətˈevər]

right	to	decide	it	would	have	been	“	inferior	”	—	we	have	no	way	whatever
正确的	到	决定	它	会	有	到过	“	下	”	—	我们	有	不	方式	任何

[ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈʃuːbəːt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [sketʃ] .

of	knowing	what	Schubert	would	have	done	with	a	partial	sketch	.
的	会心	什么	舒伯特	会	有	完毕	和	一个	部分的	草图	.

一段 130 小节的谐谑曲片段的存在并不意味着我们有权断定它会“逊色”——我们根本无从得知舒伯特会如何处理一个不完整的草稿。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[piˈænoʊ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɪnɪʃt]

piano	sketches	of	the	first	and	second	movements	of	the	Unfinished
钢琴	草图	的	这	第一的	和	第二	移动	的	这	未完成

[ˈsɪmfəni] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

Symphony	have	actually	come	down	to	us	.
交响乐	有	实际上	来	向下	到	我们	.

未完成交响曲第一乐章和第二乐章的钢琴草稿实际上已经流传至今。

[kʊd; kəd][wiː; wi] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Could	we	,	from	an	examination	of	them	,
可以	我们	,	从	一个	考试	的	他们	,

我们能否通过对它们的考察，

[tel] [wʌt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɑːdʌkt] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

tell	what	the	final	product	would	be	like	if	we	were	not	familiar	with	it	?
告诉	什么	这	最终的	产品	会	是	喜欢	如果	我们	是	不是	熟悉的	和	它	?

如果我们对最终产品一无所知，请描述一下它会是什么样子?

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ['sɪmfəni] [ɪts] [staɪl] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

From	what	we	can	judge	of	the	Sketch	Symphony	its	style	proves	it	a
从	什么	我们	能	法官	的	这	草图	交响乐	它是	风格	证明	它	一个

[brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪks] ['ɜːrli] ['simfəniz] [ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪtər][wʌnz] .

bridge	between	the	six	early	symphonies	of	Schubert	and	the	two	later	ones	.
桥	之间	这	六	早期的	交响乐	的	舒伯特	和	这	二	之后	一个	.

从我们对《素描交响曲》的判断来看，它的风格证明它是舒伯特早期六部交响曲和后期两部交响曲之间的一座桥梁。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː] — [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['pɜːrrədˌventʃər] , [θriː] ?

We	say	two	—	were	there	,	peradventure	,	three	?
我们	说	二	一	是	那里	,	或者	,	三	?

我们说有两个——或许有三个?

[jes] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['gæˌstaɪn] ['sɪmfəni] ,

Yes	,	if	there	was	indeed	a	Gastein	Symphony	,
是的	,	如果	那里	曾是	的确	一个	加斯坦因	交响乐	,

是的，如果真有加斯泰因交响曲的话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['ʃuːbəːt] ['stjʊdnts]

of	which	nobody	has	ever	found	a	trace	though	some	serious	Schubert	students
的	哪个	无人	有	曾经	成立	一个	痕迹	尽管	一些	严肃的	舒伯特	学生

[hæv; həv] [biˈliːvd] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

have	believed	and	still	believe	in	it	.
有	相信	和	仍然	相信	在	它	.

虽然一些严肃的舒伯特研究者过去和现在都相信它的存在，但至今没有人找到过它的踪迹。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [hæz; həz] [priˈveild] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Many	have	been	confused	by	the	manner	that	has	prevailed	for	years	of
许多	有	到过	使困惑	经过	这	方式	那	有	最终获胜	为了	年	的

['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ʌv; əv] ['ʃuːbɜ˞ts] ['simfəniz] — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] the36

numbering	the	last	two	of	Schubert's	symphonies	—	the	Unfinished	and	the36
编号	这	最后的	二	的	舒伯特的	交响乐	—	这	未完成	和	the36

多年来，舒伯特最后两部交响曲——《未完成交响曲》和《第36号交响曲》——的编号方式一直让许多人感到困惑。

[greɪt] [siː]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hev(ə)nli] [leŋkθ; leŋθ] .

great	C	major	of	the	“	heavenly	length	.
伟大的	C	主要的	的	这	“	天上	长度	.

伟大的C大调，具有“天籁之音”。

” [waɪ] [ɪz][ðə; ði][siː]['meɪdʒər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [naɪnθ] , [ðə; ði]

”	Why	is	the	C	major	sometimes	called	the	Seventh	,	sometimes	the	Ninth	,	the
”	为什么	是	这	C	主要的	有时	称为	这	第七	,	有时	这	第九	,	这

[ʌn'fɪnɪʃt] [naʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

Unfinished	now	the	Eighth	,
未完成	现在	这	第八	,

”为什么C大调有时被称为第七大调，有时被称为第九大调，有时被称为未完成的大调，现在又被称为第八大调？”

[naʊ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ?

now	the	Seventh	?
现在	这	第七	?

现在是第七个吗?

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ][baɪ]
Title - page of a collection of dances arranged for the piano by
标题 - 页 的 一个 收藏 的 舞蹈 安排 为了 这 钢琴 经过
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][kəm'pəʊzəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd] .
leading composers of the period .
领导 作曲家 的 这 时期 .

收录了当时著名作曲家改编的钢琴舞曲集的扉页。

[ɪn'klu:dɪd][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv] ['ʃu:bɝts] ['ɜ:rli] ['pi:sɪz] .
Included were three of Schubert's early pieces .
包括 是 三 的 舒伯特的 早期的 件 .

其中包括舒伯特的三首早期作品。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
In reality , the answer is simple .
在 现实 , 这 回答 是 简单的 .

实际上，答案很简单。

[ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [sketʃ] ['sɪmfəni] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðə; ði]
In order of composition the Sketch Symphony is the Seventh , the Unfinished the
在 命令 的 作品 这 草图 交响乐 是 这 第七 , 这 未完成 这
[eɪtθ] ,
Eighth ,
第八 ,

按创作顺序，草稿交响曲是第七交响曲，未完成的交响曲是第八交响曲。

[ðə; ði][si:]['meɪdʒər][ʌv; əv] - , [ðə; ði][naɪnθ] .
the C major of 1828 , the Ninth .
这 C 主要的 的 - , 这 第九 .

1828 年的 C 大调，第九交响曲。

[ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv] publication37
In order of publication37
在 命令 的 publication37

按出版顺序37

[ðə; ði] [greɪt] [si:]['meɪdʒər][ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [tɪl]
the great C major is the Seventh , the Unfinished (which was not discovered till
这 伟大的 C 主要的 是 这 第七 , 这 未完成 (哪个 曾是 不是 发现 直到
-) ,
1865) ,
-) ,

伟大的C大调是第七交响曲，未完成的交响曲（直到1865年才被发现）。

[ðə; ði] [eɪtθ] , [ðə; ði] [sketʃ] ['sɪmfəni] ([nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [tɪl] -) , [ðə; ði][naɪnθ] .
the Eighth , the Sketch Symphony (not published till 1883) , the Ninth .
这 第八 , 这 草图 交响乐 (不是 已发布 直到 -) , 这 第九 .

第八交响曲，草稿交响曲（直到 1883 年才出版），第九交响曲。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] ['sɪmfəni] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ɪz]
The consequence of leaving the Sketch Symphony out of one's calculations is
这 结果 的 离开 这 草图 交响乐 出去 的 一个人的 计算 是
['ɑ:bviəs] .
obvious .
明显的 .

忽略《草图交响曲》的后果显而易见。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ʃu:bə:t] [dɪd] [raɪt] [ə; eɪ]['gæˌstaɪn] ['sɪmfəni] [ɪn] - ,
However , if we maintain that Schubert did write a Gastein Symphony in 1825 ,
然而 , 如果 我们 维持 那 舒伯特 做过 写 一个 加斯坦因 交响乐 在 - ,

然而，如果我们坚持认为舒伯特确实在1825年创作了加斯泰因交响曲，

[wi:; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['nʌmbər] [ðæt] ['ledʒənderi]['oʊpəs] [naɪn] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][siː]

we	find	ourselves	obliged	to	number	that	legendary	opus	Nine	,	whereupon	the	C
我们	寻找	我们自己	有义务	到	数字	那	传奇	作品	九	,	于是	这	C

['meɪdʒər] [bɪ'kʌmz] ['nʌmbər] [ten] !

major	becomes	Number	Ten	!
主要的	变成	数字	十	!

我们不得不将这部传奇作品编号为第九部，这样一来，C大调就变成了第十部！

[ðə; ði] “ [ʌn'fɪnɪʃt]

The	“	Unfinished
这	“	未完成

《未完成的》

” [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][biː]['maɪnər] ['sɪmfəni] , [ðə; ði] [swiːt] , [griːf] - ['bəːdnd] , [nɑː'stældʒɪk]

”	As	for	the	B	minor	Symphony	,	the	sweet	,	grief	-	burdened	,	nostalgic
”	作为	为了	这	B	次要的	交响乐	,	这	甜的	,	悲伤	-	负担	,	怀旧的

[ʌn'fɪnɪʃt] ,

Unfinished	,
未完成	,

“至于那部b小调交响曲，那部甜蜜、充满悲伤、令人怀念的未完成作品，

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][hæz; həz] [pri'veild] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋks]

the	fable	has	prevailed	for	years	that	it	was	written	as	a	thanks
这	寓言	有	最终获胜	为了	年	那	它	曾是	书面	作为	一个	谢谢

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['muːzɪkˌfɛraɪn] [ʌv; əv][grɑːts] ,

offering	to	the	Steiermärkischer	Musikverein	of	Graz	,
提供	到	这	-	音乐协会	的	格拉茨	,

多年来一直流传着这样一种说法：这首曲子是为了感谢格拉茨施蒂利亚音乐协会而创作的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] ['ʃuːbəːt] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ænˌselm]

which	had	elected	Schubert	to	membership	and	of	which	Anselm
哪个	有	当选	舒伯特	到	会员资格	和	的	哪个	安瑟伦

- [wʌz; wəz][ɑːr'tɪstɪk][də'rektər] .

Hüttenbrenner	was	artistic	director	.
-	曾是	艺术	导演	.

该组织选举舒伯特为成员，安塞尔姆·胡滕布伦纳担任艺术总监。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz]

As	a	matter	of	fact	,	the	date	on	the	title	page	of	the	manuscript	is
作为	一个	事情	的	事实	,	这	日期	在	这	标题	页	的	这	手稿	是

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	30	,	1822	.
十月	-	,	-	.

事实上，手稿标题页上的日期是 1822 年 10 月 30 日。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] ['eɪprəl] - , - ,

But	not	till	April	10	,	1823	,
但	不是	直到	四月	-	,	-	,

但直到1823年4月10日才发生。

[wʌz; wəz] ['ʃuːbəːt] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [sep'tembər] ,

was	Schubert	proposed	for	membership	in	the	society	and	not	till	September	,
曾是	舒伯特	建议的	为了	会员资格	在	这	社会	和	不是	直到	九月	,

- ,

1823	,
-	,

舒伯特直到1823年9月才被提议加入该协会。

[wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'poʊzər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

was	the	composer	informed	of	his	election	.
曾是	这	作曲家	知情的	的	他的	选举	.

作曲家是否被告知他当选了？

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][grɑːts] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['muːzɪkˌfɛraɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]

He	wrote	a	letter	to	Graz	promising	to	send	the	Musikverein	,	as	a	token
他	写道	一个	信	到	格拉茨	有前途	到	发送	这	音乐协会	,	作为	一个	令牌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

of	his	gratitude	,
的	他的	感激	,

他写信给格拉茨，承诺将赠送音乐协会大楼以示感谢。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmfəniz] .

the	score	of	one	of	his	symphonies	.
这	分数	的	一	的	他的	交响乐	.

他的一部交响曲的乐谱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðæt] , [prɔdid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

But	it	was	not	until	a	year	later	that	,	prodded	by	his	father	,
但	它	曾是	不是	直到	一个	年	之后	那	,	催促	经过	他的	父亲	,

但直到一年后，在他父亲的敦促下，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

who	was	shocked	by	the	idea	that	a	son	of	his	had	waited	so	long	to
WHO	曾是	震惊	经过	这	主意	那	一个	儿子	的	他的	有	等待	所以	长的	到

[θæŋk] [ðə; ði][sə'saɪəti] “ ['wɜːrðɪli] ,

thank	the	society	“	worthily	,
感谢	这	社会	“	值得地	,

他震惊地发现，自己的儿子竟然过了这么久才“理所当然地”感谢社会。

” [hiː; hi] [geɪv] ['dʒoʊsəf] - [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][biː]['maɪnər] ['sɪmfəni] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

”	he	gave	Josef	Hüttenbrenner	the	score	of	the	B	minor	Symphony	to	deliver
”	他	给予	约瑟夫	-	这	分数	的	这	B	次要的	交响乐	到	递送

[tuː; tə]['ænˌselm][ɪn][grɑːts] . -

to	Anselm	in	Graz	.	38
到	安瑟伦	在	格拉茨	.	-

他将B小调交响曲的总谱交给约瑟夫·胡滕布伦纳，让他送往格拉茨交给安塞尔姆。38

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][fækts] !

So	much	for	facts	!
所以	很多	为了	事实	!

事实算什么！

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pər'suː] [ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] .

We	may	as	well	pursue	the	epic	of	the	Unfinished	to	its	close	.
我们	可能	作为	出色地	追求	这	史诗	的	这	未完成	到	它是	关闭	.

我们不妨将这部未完成的史诗故事读完。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['ænˌselm]['evər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

We	do	not	know	whether	Anselm	ever	showed	the	symphony	to	the	society
我们	做	不是	知道	无论	安瑟伦	曾经	显示	这	交响乐	到	这	社会

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] ,

and	there	is	no	record	that	he	mentioned	it	to	a	soul	,
和	那里	是	不	记录	那	他	提及	它	到	一个	灵魂	,

我们不知道安塞尔姆是否曾向协会展示过这部交响曲，也没有任何记录表明他曾向任何人提及过它。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni]

though	he	is	said	to	have	made	a	piano	arrangement	of	the	symphony
尽管	他	是	说	到	有	制成	一个	钢琴	安排	的	这	交响乐

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

for	his	own	use	.
为了	他的	自己的	使用	.

据说他曾为自己改编过这首交响曲的钢琴版本。

[nɑːt] [tɪl] - [dɪd]['dʒoʊsəf] - [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['joʊhɑːn] ['hɜːbɛk] ,

Not	till	1860	did	Josef	Hüttenbrenner	speak	of	it	to	Johann	Herbeck	,
不是	直到	-	做过	约瑟夫	-	说话	的	它	到	约翰	赫贝克	,

直到1860年，约瑟夫·胡滕布伦纳才向约翰·赫贝克提及此事。

[kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈenə] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

conductor	of	the	Vienna	Society	of	the	Friends	of	Music	,
导体	的	这	维也纳	社会	的	这	朋友们	的	音乐	,

维也纳音乐之友协会指挥

[ænd; ənd][faɪv] [mɔːr] ['jɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] ['hɜːbɛk] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][grɑːts] ,

and	five	more	years	were	to	elapse	before	Herbeck	,	on	a	visit	to	Graz	,
和	五	更多的	年	是	到	流逝	前	赫贝克	,	在	一个	访问	到	格拉茨	,

又过了五年，赫贝克在访问格拉茨时，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [skɔːr] [frʌm; frəm]['ænˌselm][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌm; səm] “

obtained	the	score	from	Anselm	on	the	plea	of	wanting	to	produce	some	“
获得	这	分数	从	安瑟伦	在	这	恳求	的	想要	到	生产	一些	“

[nuː] ” [wɜːrks][baɪ] - ,

new	”	works	by	Hüttenbrenner	,
新的	”	作品	经过	-	,

他以想要创作一些胡滕布伦纳的“新”作品为由，从安塞尔姆那里获得了乐谱。

['lɑːknər] [ænd; ənd] ['ʃuːbəːt] .

Lachner	and	Schubert	.
拉赫纳	和	舒伯特	.

拉赫纳和舒伯特。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [viˈenə] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

On	December	17	,	1865	,	Vienna	heard	the	Unfinished	for	the	first	time	.
在	十二月	-	,	-	,	维也纳	听到	这	未完成	为了	这	第一的	时间	.

1865年12月17日，维也纳第一次听到了《未完成的作品》。

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʃoʊz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][grɑːts]['mjuːzɪk][sə'saɪəti][ɔːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] !

The	autograph	shows	no	trace	of	any	dedication	to	the	Graz	Music	Society	or	to	anybody	else	!
这	签名	演出	不	痕迹	的	任何	奉献	到	这	格拉茨	音乐	社会	或者	到	任何人	别的	!

签名中丝毫没有体现对格拉茨音乐协会或其他任何人的献词！

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði] ['sɪmfəni] [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪld] ['mæstərpiːs] .

But	from	the	start	the	symphony	was	acclaimed	an	undefiled	masterpiece	.
但	从	这	开始	这	交响乐	曾是	备受赞誉	一个	未受污染的	杰作	.

但从一开始，这部交响曲就被誉为一部完美无瑕的杰作。

[ðə; ði] “ [ˌroʊzə'mʌndi] ” ['oʊvərtʃər]

The	“	Rosamunde	”	Overture
这	“	罗莎蒙德	”	序曲

《罗莎蒙德》序曲

[ɪn] - ,

In	1823	,
在	-	,

1823年，

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃuːbəːt] [brɔːt] [tuː; tə]['peɪpər][ðə; ði] ['ɒprəz] [daɪ] [vɜːʃwɜːənən]

the	same	year	in	which	Schubert	brought	to	paper	the	operas	Die	Verschworenen
这	相同的	年	在	哪个	舒伯特	带来	到	纸	这	歌剧	死	弗施沃伦

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pleɪ] [kɔːld] [ˌroʊzə'mʌndi] ,

and	Fierrabras	he	wrote	for	a	romantic	play	called	Rosamunde	,
和	-	他	写道	为了	一个	浪漫的	玩	称为	罗莎蒙德	,

同年，舒伯特将他为一部名为《罗莎蒙德》的浪漫戏剧创作的歌剧《诡计多端的人》和《费耶拉布拉斯》写成了乐谱。

['prɪnses] [ʌv; əv]['saɪprəs] , [baɪ][ðə; ði][hæf] - [mæd][ˌpoʊə'tes] - [vɑ:n] - ,
Princess of Cyprus , by the half - mad poetess Helmine von Chezy ,
公主 的 塞浦路斯 , 经过 这 一半 - 疯狂的 女诗人 - 冯 - ,

《塞浦路斯公主》，作者是半疯癫的女诗人赫尔米娜·冯·谢齐。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][best] [lʌvd]
a number of vocal and instrumental pieces which are perhaps the best loved
一个 数字 的 声乐 和 乐器演奏 件 哪个 是 也许 这 最好的 喜爱
['sæmpəlz][ʌv; əv] ['θi:ətər] ['mju:zɪk][hi:; hi]['evər] [kəm'poʊzd] .
samples of theatre music he ever composed .
样品 的 剧院 音乐 他 曾经 由 .

其中一些声乐和器乐作品可能是他创作过的最受欢迎的戏剧音乐作品。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['feɪljər] ,
The play itself was a sorry failure ,
这 玩 本身 曾是 一个 对不起 失败 ,

这部戏本身就是一次令人失望的失败。

[hæd; həd][ɪg'zæktli] [tu:] [pə'fɔ:mənsɪz] ([ðoʊ] ['ʃu:bə:t] ['gæləntli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
had exactly two performances (though Schubert gallantly assured the unfortunate
有 确切地 二 表演 (尽管 舒伯特 英勇地 保证 这 不幸
[lɪ'bretɪst] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] “ ['eksələnt] ”) -
librettist that he considered her work “ excellent ”) 39
剧作家 那 他 经过考虑的 她 工作 “ 出色的 ”) -

这部歌剧只演出过两次（尽管舒伯特绅士地向这位不幸的剧作家保证，他认为她的作品“非常出色”）39

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
and the book was lost .
和 这 书 曾是 丢失的 .

于是，这本书遗失了。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wi:; wi][kɔ:l] [ˌroʊzə'mʌndi] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli]
The Overture we call Rosamunde today and which had been written originally
这 序曲 我们 称呼 罗莎蒙德 今天 和 哪个 有 到过 书面 起初
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mædʒɪk][hɑ:rp][wʌz; wəz]['nevər] [ju:st] [tu:; tə] ['prefəs] [ðə; ði][wɜ:rk] [hu:z] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:]
for The Magic Harp was never used to preface the work whose name it
为了 这 魔法 竖琴 曾是 绝不 用过的 到 前言 这 工作 谁 姓名 它
[hæz; həz] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] — [wʌz; wəz] ,
has borne for generations — was ,
有 出生 为了 几代人 — 曾是 ,

我们今天称之为《罗莎蒙德》的序曲，最初是为《魔琴》而作，但它从未被用作这部作品的序曲，而这部作品却世世代代都以它的名字命名。

[ɪn][fækt] , [nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [ˌroʊzə'mʌndi] [tɪl] ['leɪtər] .
in fact , not entitled Rosamunde till later .
在 事实 , 不是 标题 罗莎蒙德 直到 之后 .

事实上，直到后来才被命名为罗莎蒙德。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʃu:bə:t] [hæd; həd] ['pref.ɪs] - [vɑ:n]
The one with which Schubert had prefaced Helmine von
这 一 和 哪个 舒伯特 有 序言 - 冯

舒伯特曾用以作为《赫尔米娜》序言的那首诗

- ['drɑ:mə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər][æl'fɔnsəu][ju ɛn 'di] [es'tri:lə]
Chezy's drama was the introduction he had used for Alfonso und Estrella
- 戏剧 曾是 这 介绍 他 有 用过的 为了 阿方索 和 埃斯特雷拉
.
:
.

Chezy 的戏剧是他为《阿方索和埃斯特雷拉》所用的引子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʌvli] [ænd; ənd]['straɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌroʊzə'mʌndi] [skɔ:r] — [ə; eɪ][sə'prænoʊ]

There	are	lovely	and	striking	things	in	the	Rosamunde	score	—	a	soprano
那里	是	迷人的	和	引人注目	事物	在	这	罗莎蒙德	分数	—	一个	女高音

[rə'mænzə] ,

romanza	,
罗曼扎	,

《罗莎蒙德》的乐谱中有一些优美而引人注目的段落——例如女高音浪漫曲，

[æn; ən][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][fɔ:r; fər]['spɪrɪts][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['kɔ:rəsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][bæ'leɪ]

an	ensemble	for	spirits	and	two	other	choruses	as	well	as	some	ballet
一个	合奏	为了	烈酒	和	二	其他	合唱	作为	出色地	作为	一些	芭蕾舞

['mju:zɪk][ænd; ənd] ['veriəs] [ˌɑ:n'træekts] .

music	and	various	entr'actes	.
音乐	和	各种各样的	幕间	.

一个为精灵而作的合唱团和另外两个合唱团，以及一些芭蕾舞曲和各种幕间曲。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['ɪntərlu:d] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['deθləs] ['meləd i] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hɔ:ntɪd]

The	third	interlude	brings	us	that	deathless	melody	which	seems	to	have	haunted
这	第三	插曲	带来	我们	那	永生	旋律	哪个	似乎	到	有	闹鬼的

['ʃu:bɜ-ts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri:ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ]['maɪnər]

Schubert's	imagination	and	reappears	in	the	slow	movement	of	the	A	minor
舒伯特的	想像力	和	再次出现	在	这	慢的	移动	的	这	一个	次要的

[kwɔ:r'tet][ænd; ənd][ðə; ði][bi:][flæt][ɪm'prɑ:mptu:][fɔ:r; fər][pi'ænoʊ] .

Quartet	and	the	B	flat	Impromptu	for	piano	.
四重奏	和	这	B	平坦的	即兴	为了	钢琴	.

第三段间奏曲为我们带来了那段不朽的旋律，它似乎一直萦绕在舒伯特的想象中，并在 A 小调弦乐四重奏的慢乐章和降 B 大调钢琴即兴曲中再次出现。

[ðə; ði] [ˌroʊzə'mʌndi] [skɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd]

The	Rosamunde	score	disappeared	from	view	for	more	than	forty	years	and
这	罗莎蒙德	分数	消失	从	看法	为了	更多的	比	四十	年	和

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'kʌvəri] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

the	tale	of	its	recovery	belongs	to	the	exciting	legends	of	music	.
这	故事	的	它是	恢复	属于	到	这	激动人心	传说	的	音乐	.

《罗莎蒙德》的乐谱消失了四十多年，它的重现故事堪称音乐史上激动人心的传奇。

[laɪk] [moʊst]['ledʒəndz]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌn] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi]['kwɑ:lɪfaɪd] .

Like	most	legends	even	this	one	needs	to	be	qualified	.
喜欢	最多	传说	甚至	这	一	需求	到	是	合格的	.

就像大多数传奇故事一样，这个传奇也需要加以限定。

[ðə; ði]['stɔ:ri]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][goʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [dʒɔ:rdʒ] [groʊv] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['sʌlɪvən] ,

The	story	usually	goes	that	the	Englishmen	,	George	Grove	and	Arthur	Sullivan	,
这	故事	通常	去	那	这	英国人	,	乔治	树林	和	亚瑟	沙利文	,

通常的说法是，英国人乔治·格罗夫和阿瑟·沙利文

[ɪn] - [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌviə'ni:z] [hoʊm] [ʌv; əv]

in	1867	came	upon	the	manuscript	in	a	dusty	cupboard	at	the	Viennese	home	of
在	-	来了	之上	这	手稿	在	一个	尘土飞扬	橱柜	在	这	维也纳	家	的

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['ɛdwɜ-d] ['ʃnaɪdɜ-] ,

Dr	.	Eduard	Schneider	,
博士	.	爱德华	施耐德	,

1867年，我在维也纳爱德华·施耐德博士家中一个布满灰尘的橱柜里发现了这份手稿。

['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['ʃu:bɜ-ts] ['sɪstər] , ['θɛri:s] .

husband	of	Schubert's	sister	,	Therese	.
丈夫	的	舒伯特的	姐姐	,	特蕾莎	.

舒伯特的妹妹特蕾莎的丈夫。

[wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] [ɪk'splɔrɚz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['klɑːzɪt][wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'pliːt]

What	the	two	British	explorers	found	in	that	famous	closet	were	the	complete
什么	这	二	英国	探险家	成立	在	那	著名的	壁橱	是	这	完全的

[ɔːr'kestrəl] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] ,

orchestral	and	vocal	parts	of	the	score	,
管弦乐	和	声乐	部分	的	这	分数	,

两位英国探险家在那间著名的壁橱里发现的是整部乐谱的管弦乐部分和人声部分。

[wɪtʃ] [meɪd] [klɪr] [ðə; ði] [kə'rekt] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['sɜːrt(ə)n]

which	made	clear	the	correct	sequence	of	the	pieces	and	supplied	certain
哪个	制成	清除	这	正确的	顺序	的	这	件	和	供应	肯定

[ə'kʌmpənimənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] .

accompaniments	which	had	been	missing	.
伴奏	哪个	有	到过	丢失的	.

这明确了乐曲的正确顺序，并补充了一些缺失的伴奏。

[bʌt; bət] [groʊv] [hɪm'self] ['rekərdz] [ðæt] “ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɑːn'trækts] [ɪn][biː]['maɪnər][ænd; ənd][biː] [flæt]

But	Grove	himself	records	that	“	besides	the	entr'actes	in	B	minor	and	B	flat
但	树林	他自己	记录	那	“	除了	这	幕间	在	B	次要的	和	B	平坦的

[ænd; ənd][ðə; ði][bæ'leɪ] ['nʌmbərz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][naɪn] ,

and	the	ballet	numbers	2	and	9	,
和	这	芭蕾舞	数字	2	和	9	,

但格罗夫本人记录道：“除了B小调和降B大调的幕间曲以及芭蕾舞剧第2号和第9号之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] in401866 ,

which	we	had	already	acquired	in401866	,
哪个	我们	有	已经	获得	in401866	,

我们早在401866年就已获得了它，

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət]['mɪstər] . [spiːnəz] ([ðə; ði] ['pʌblɪʃər]) [æn; ən] [ɔŋ'trɑːkt] ['æftər][ðə; ði]

we	had	found	at	Mr	.	Spina's	(	the	publisher	)	an	entr'acte	after	the
我们	有	成立	在	先生	.	斯皮纳的	(	这	出版商	)	一个	幕间	后	这

['sekənd][ækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] ['meləɾi] [fɔːr; fər][ˌklærə'net] ,

second	act	and	a	Shepherd's	Melody	for	clarinets	,
第二	行为	和	一个	牧羊人的	旋律	为了	单簧管	,

我们在斯皮纳先生（出版商）那里找到了一首第二幕后的幕间曲和一首单簧管牧羊人旋律。

[bə'suːnz] [ænd; ənd][hɔːrnz] . . . .

bassoons	and	horns	.	.	.	.
巴松管	和	角	.	.	.	.

巴松管和圆号.....

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːkwəns] [ɪn]

But	we	still	required	the	total	number	of	pieces	and	their	sequence	in
但	我们	仍然	必需的	这	全部的	数字	的	件	和	他们的	顺序	在

[ðə; ði]['drɑːmə] . . . .

the	drama	.	.	.	.
这	戏剧	.	.	.	.

但我们仍然需要剧中所有片段的总数及其顺序.....

” [fɔːr; fər][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['ʃuːbɚts] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] , [ʌp][tuː; tə]

”	For	all	his	difficulties	and	privations	Schubert's	health	had	been	, up	to
”	为了	全部	他的	困难	和	匮乏	舒伯特的	健康	有	到过	, 向上	到

- ,

1823	,
-	,

尽管舒伯特一生坎坷，饱受困苦，但他的健康状况在1823年之前一直很好。

[pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

perhaps	the	least	of	his	worries	.
也许	这	至少	的	他的	担忧	.

或许这是他最不担心的事。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tʊk] [ə; eɪ]

But	early	in	that	year	he	had	been	ailing	and	soon	his	illness	took	a
但	早期的	在	那	年	他	有	到过	生病	和	很快	他的	疾病	采取	一个

['sɪriəs] [tɜːrn] .

serious	turn	.
严肃的	转动	.

但那年年初他就身体不好，而且病情很快恶化。

[kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Confined	to	his	lodgings	at	first	he	was	presently	taken	to	the	General
受限	到	他的	住宿	在	第一的	他	曾是	目前	已采取	到	这	一般的

['hɑːspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

他起初被限制在自己的住所内，随后被送往总医院。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkli] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['liːəpəjld] - ,

He	became	darkly	despondent	and	wrote	to	his	friend	,	Leopold	Kupelwieser	,
他	成为	黑暗	沮丧的	和	写道	到	他的	朋友	,	利奥波德	-	,

他变得极度沮丧，并写信给他的朋友利奥波德·库佩尔维泽，

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] “ [ə; eɪ][mæn] [huːz] [helθ]

a	mournful	letter	in	which	he	alluded	to	himself	as	“	a	man	whose	health
一个	悲哀	信	在	哪个	他	暗示	到	他自己	作为	“	一个	男人	谁	健康

[kæn; kən]['nevər][biː; bi] [raɪt] [ə'gen] . . . [huːz] ['fɛrɪst] [hoʊps][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . . .

can	never	be	right	again	.	.	.	whose	fairest	hopes	have	come	to	nothing	.	.	.
能	绝不	是	正确的	再次	.	.	.	谁	最公平	希望	有	来	到	没有什么	.	.	.

[huː] [wɪʃɪz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] [huː] ['dʒɔɪləs]

who	wishes	when	he	goes	to	sleep	never	more	to	awaken	and	who	joyless
WHO	愿望	什么时候	他	去	到	睡觉	绝不	更多的	到	觉醒	和	WHO	悁

[ænd; ənd] ['frendləs] ['paːsiz][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	friendless	passes	his	days	.
和	没有朋友	通过	他的	天	.

在一封充满悲伤的信中，他自嘲道：“我是一个健康再也无法恢复的人……我最美好的希望都已破灭……我希望入睡后永远不要醒来，我孤独无助地度过每一天。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][sets] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

”	A	little	later	he	sets	down	in	his	diary	the	bitter	reflection	:
”	一个	小的	之后	他	套	向下	在	他的	日记	这	苦的	反射	:

不久之后，他在日记中写下了这段痛苦的反思：

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [nʌn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

“	There	is	none	who	understands	the	pain	of	another	and	none	his	joy	.
“	那里	是	没有任何	WHO	明白	这	疼痛	的	其他	和	没有任何	他的	喜悦	.

没有人能理解他人的痛苦，也没有人能理解他人的快乐。

” [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [baɪ]['eni] [miːnz] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['entri] .

”	Nor	is	this	by	any	means	his	only	pessimistic	entry	.
”	也不	是	这	经过	任何	方法	他的	仅有的	悲观	入口	.

“但这绝不是他唯一一次表达悲观情绪。”

[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ʃuːbɔ͡ts] ['mælədi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	exact	nature	of	Schubert's	malady	has	never	been	definitely	established	,
这	精确的	自然	的	舒伯特的	弊病	有	绝不	到过	确实	已确立的	,

舒伯特的确切病症至今仍未确定。

['iːv(ə)n][baɪ]['mɑːdərn]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [keɪs] .

even	by	modern	medical	authorities	who	have	studied	the	case	.
甚至	经过	现代的	医疗的	当局	WHO	有	研究	这	案件	.

甚至连研究过此病例的现代医学权威人士也认同这一点。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɪn] [ə'gen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə]

We	know	that	his	hair	fell	out	and	that	till	it	grew	in	again	he	had	to
我们	知道	那	他的	头发	跌倒	出去	和	那	直到	它	生长	在	再次	他	有	到

[wer] [ə; eɪ] [wɪg] .

wear	a	wig	.
穿	一个	假发	.

我们知道他的头发掉光了，在头发长出来之前，他不得不戴假发。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] “ [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ” [ʌv; əv] [wʌn] [sɔ:rt] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

Some	have	hinted	at	“	irregularities	”	of	one	sort	or	another	.
一些	有	暗示	在	“	违规行为	”	的	一	种类	或者	其他	.

有人暗示存在这样或那样的“违规行为”。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] “ ['hedeikiz] , ['vɜ:rtɪgoʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] ['preʃər] .

At	different	times	he	complained	of	“	headaches	,	vertigo	and	high	blood	pressure	.
在	不同的	时代	他	抱怨	的	“	头痛	,	眩晕	和	高的	血	压力	.

他曾多次抱怨“头痛、眩晕和高血压”。

” [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] ['hoʊlli] [wel] .

”	His	condition	was	to	improve	greatly	in	the	course	of	time	but	he	was	never	again	wholly	well	.
”	他的	状况	曾是	到	提升	非常	在	这	课程	的	时间	但	他	曾是	绝不	再次	完全	出色地	.

“随着时间的推移，他的病情有了很大的改善，但他再也没有完全康复。”

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv] ['ʃu:bə:t] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑ:t] ['lesnd] by41

The	melancholy	of	Schubert	was	surely	not	lessened	by41
这	忧郁	的	舒伯特	曾是	一定	不是	减少	by41

舒伯特的忧郁情怀肯定没有因41而减轻。

[hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['woʊfl] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

his	dealings	with	publishers	,	who	took	the	most	despicable	advantage	of	his	woeful	inexperience	in	business	affairs	.
他的	交易	和	出版商	,	WHO	采取	这	最多	卑鄙	优势	的	他的	悲惨的	缺乏经验	在	商业	事务	.

他与出版商的交往中，出版商利用他在商业事务方面的经验不足，进行了卑鄙的剥削。

[ˌdi:ə'bɛli] [wʌns] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [saɪn] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪr] - ['gʊldən] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [wɜ:rks] .

Diabelli	once	persuaded	him	to	sign	over	for	a	mere	800	Gulden	all	his	rights	in	a	set	of	works	.
迪亚贝利	一次	被说服	他	到	符号	超过	为了	一个	仅仅	-	古尔登	全部	他的	权利	在	一个	放	的	作品	.

迪亚贝利曾说服他以区区 800 荷兰盾的价格将他在一系列作品中的全部权利转让出去。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ([ænd; ənd] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər]) [meɪd] - , - ['gʊldən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [ˌfɑ:ntə'zi:] ([fɔ:r; fər] [pi'ænoʊ]) [ə'loʊn] .

The	publisher	(	and	later	his	successor	)	made	27	,	000	Gulden	on	the	Wanderer	Fantasie	(	for	piano	)	alone	.
这	出版商	(	和	之后	他的	接班人	)	制成	-	,	-	古尔登	在	这	流浪者	幻想	(	为了	钢琴	)	独自的	.

出版商（以及后来的继任者）仅凭《流浪者幻想曲》（钢琴曲）就赚了 27,000 荷兰盾。

['ʃu:bə:t] [gɑ:t] [ɪg'zæktli] - ([ə'baʊt] $10) !

Schubert	got	exactly	20	(	about	$10	)	!
舒伯特	得到	确切地	-	(	关于	$10	)	!

舒伯特正好得了 20 美元（约 10 美元）！

[ə'nʌðər] [ˌviə'niːz] [fɜːrm] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

Another	Viennese	firm	went	so	far	as	to	ask	him	to	sell	them	his
其他	维也纳	公司	去	所以	远的	作为	到	问	他	到	卖	他们	他的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [reɪt] “ [peɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,

compositions	at	the	most	favorable	starvation	rate	“	paid	a	beginner	,
作品	在	这	最多	有利	饥饿	速度	“	有薪酬的	一个	初学者	,

另一家维也纳公司甚至要求他以最低的饥饿价格出售他的作品，“付给一个初学者的报酬，

” [waɪl] ['pʌblɪʃərz] [ɪn]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɜːrs] !

”	while	publishers	in	Germany	were	,	if	anything	,	even	worse	!
”	尽管	出版商	在	德国	是	,	如果	任何事物	,	甚至	更糟	!

“而德国的出版商，如果说有什么区别的话，那就是更糟糕了！”

[jet] [wen] ['ʃuːbəːt] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Yet	when	Schubert	had	a	few	dollars	in	his	pocket	he	thought	nothing	of
然而	什么时候	舒伯特	有	一个	很少	美元	在	他的	口袋	他	想法	没有什么	的

['spendɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] -

spending	a	part	of	it	on	tickets	for	himself	and	his	friend	Bauernfeld
开支	一个	部分	的	它	在	门票	为了	他自己	和	他的	朋友	-

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsərt][baɪ][ˌpægə'niːni] ,

for	a	concert	by	Paganini	,
为了	一个	音乐会	经过	帕格尼尼	,

然而，当舒伯特口袋里有几美元时，他毫不犹豫地拿出其中一部分，为自己和朋友鲍恩菲尔德买了帕格尼尼音乐会的门票。

[huːz] [spek'tækjələr][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['ʃuːbəːt] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]

whose	spectacular	violin	playing	excited	Schubert	quite	as	much	as	it	did	the
谁	壮观的	小提琴	玩耍	兴奋的	舒伯特	相当	作为	很多	作为	它	做过	这

[rest][ʌv; əv] [viˈenə] .

rest	of	Vienna	.
休息	的	维也纳	.

他那精彩绝伦的小提琴演奏令舒伯特和维也纳其他听众一样兴奋不已。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ræŋk]

In	spite	of	illness	and	discouragement	many	of	his	works	at	this	time	rank
在	尽管如此	的	疾病	和	沮丧	许多	的	他的	作品	在	这	时间	秩

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['gretɪst] .

among	his	very	greatest	.
之中	他的	非常	最	.

尽管身患疾病，意志消沉，但他这一时期的许多作品仍堪称他最伟大的作品之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

There	are	,	first	of	all	,
那里	是	,	第一的	的	全部	,

首先，有.....

[ðə; ði] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃøːnə] - ['saɪk(ə)l] — [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]

the	23	songs	of	the	Schöne	Müllerin	cycle	—	the	unhappy	story	of	the	love
这	-	歌曲	的	这	schöne	-	循环	—	这	不开心	故事	的	这	爱

[ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] [huː] [dʒɪlts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] - [klæd]

of	a	youth	for	a	miller's	daughter	who	jilts	him	for	a	green	-	clad
的	一个	青年	为了	一个	米勒的	女儿	WHO	被抛弃的人	他	为了	一个	绿色的	-	覆膜

['hʌntər] — [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪrɪks][æz; əz][woʊhɪn][ænd; ənd] - ,

hunter	—	containing	such	lyrics	as	Wohin	and	Ungeduld	,
猎人	—	包含	这样的	歌词	作为	沃欣	和	-	,

《美丽的磨坊女》组曲共 23 首歌曲，讲述了一个青年爱上磨坊主女儿的悲惨爱情故事，磨坊主的女儿却为了一个身穿绿色衣服的猎人而抛弃了他。这些歌曲包括《Wohin》和《Ungeduld》等歌词。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['vɜːrtʃuəli] [bɪ'kʌm] ['foʊkˌsɔːŋz] ; [ðə; ði][piˈænoʊ][sə'nɑːtə] , [ɑːp] .

which	have	virtually	become	folksongs	;	the	piano	sonata	,	Op	.
哪个	有	几乎	变得	民歌	;	这	钢琴	奏鸣曲	,	操作	.

这些歌曲实际上已经成为民歌；钢琴奏鸣曲，作品号。

- ; [ðə; ði] ['fæbjələs] [ɑːk'tet] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] [ˌklærə'netɪst] ,

143	;	the	fabulous	Octet	,	written	for	an	amateur	clarinetist	,
-	;	这	太棒了	八重态	,	书面	为了	一个	业余	单簧管演奏家	,

143；为一位业余单簧管演奏家创作的精彩八重奏，

[kaʊnt] ['trɔɪɝ] ([ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['hiəriŋz] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tɪl] -) ;

Count	Troyer	(	and	after	a	few	hearings	put	away	and	forgotten	till	1861	)	;
数数	特罗耶	(	和	后	一个	很少	听证会	放	离开	和	被遗忘的	直到	-	)	;

特罗耶伯爵（经过几次听证会后被关押并遗忘，直到 1861 年）；

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst]['tendər][ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk][wɜːrks] , [ðə; ði]

and	that	sweetest	and	most	tender	of	Schubert's	chamber	music	works	,	the
和	那	最甜美的	和	最多	投标	的	舒伯特的	房间	音乐	作品	,	这

[ə; eɪ]['maɪnər][kwɔːr'tet] ,

A	minor	Quartet	,
一个	次要的	四重奏	,

还有舒伯特最甜美、最温柔的室内乐作品——A小调弦乐四重奏。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] [ˌroʊzə'mʌndi] ['meləɾi] ,

with	its	lovely	Rosamunde	melody	,
和	它是	迷人的	罗莎蒙德	旋律	,

伴随着优美的罗莎蒙德旋律，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lɪlt][ʌv; əv][ɪts][ˌmɪnju'et][ænd; ənd][ðə; ði]['slævɪk][ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] ['influənsiz] [ɪn]

the	indescribable	lilt	of	its	minuet	and	the	Slavic	and	Hungarian	influences	in
这	无法形容	轻快	的	它是	小步舞曲	和	这	斯拉夫	和	匈牙利	影响	在

[ɪts][fɪ'næli] .

its	finale	.
它是	终曲	.

它那难以形容的小步舞曲的轻快节奏，以及结尾处斯拉夫和匈牙利的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['influənsiz] [ðə; ði] summer42

He	was	to	experience	more	of	these	influences	the	summer42
他	曾是	到	经验	更多的	的	这些	影响	这	summer42

那年夏天，他将经历更多此类影响。42

[ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [went] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] - .

of	1824	,	for	at	that	time	he	went	once	again	to	the	Esterházys	in	Zseliz	.
的	-	,	为了	在	那	时间	他	去	一次	再次	到	这	-	在	-	.

1824 年，因为那时他又一次去了泽利兹的埃斯特哈齐家。

[ðə; ði] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['regjələr] [miːlz]

The	country	air	and	the	quiet	life	of	the	place	in	addition	to	regular	meals
这	国家	空气	和	这	安静的	生活	的	这	地方	在	添加	到	常规的	餐

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] ['eksəd] [ə; eɪ] [rɪ'kuːpərətɪv] [ɪ'fekt] .

and	comfortable	quarters	exercised	a	recuperative	effect	.
和	舒服的	四分之一	锻炼	一个	恢复性	影响	.

乡村的空气、宁静的生活，再加上规律的饮食和舒适的住所，都起到了疗养的作用。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['saɪtli] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Moreover	,	the	Countess	Caroline	was	now	a	sightly	young	lady	of	seventeen
而且	,	这	伯爵夫人	卡罗琳	曾是	现在	一个	略微	年轻的	女士	的	十七

.

:

.

此外，卡罗琳伯爵夫人如今已是一位容貌姣好的十七岁少女。

['paːsəbli] ['ʃuːbəːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

Possibly	Schubert	was	not	indifferent	to	her	charms	.
可能	舒伯特	曾是	不是	冷漠	到	她	魅力	.

或许舒伯特并非对她的魅力无动于衷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fə:də,nænd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr]

But	his	letters	to	his	father	and	his	brother	Ferdinand	make	it	clear
但	他的	信件	到	他的	父亲	和	他的	兄弟	费迪南德	制作	它	清除

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [blu:] .

that	he	was	homesick	and	often	decidedly	blue	.
那	他	曾是	想家	和	经常	绝对地	蓝色的	.

但他写给父亲和哥哥费迪南的信件清楚地表明，他非常想家，而且常常情绪低落。

[stɪl] , [hi:; hi] [roʊt] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]['mju:zɪk][æt; ət] - — [ðə; ði] [dai'və:tismənt] -

Still	,	he	wrote	some	admirable	music	at	Zseliz	—	the	Divertissement	à
仍然	,	他	写道	一些	令人钦佩的	音乐	在	-	一	这	娱乐	-

-

,

l'Hongroise	,
-	,

尽管如此，他还是在 Zseliz 创作了一些令人钦佩的音乐——《Divertissement à l'hongroise》，

[ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [grænd]['du:oʊ][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [hændz] , [ðə; ði][sə'nɑ:tə][fɔ:r; fər][ɑ:ˌpedʒi'əjni:][ænd; ənd]

the	stunning	Grand	Duo	for	four	hands	,	the	sonata	for	arpeggione	and
这	令人惊叹的	盛大	二人组	为了	四	双手	,	这	奏鸣曲	为了	琶音	和

[pi'ænoʊ] ;

piano	;
钢琴	;

令人惊叹的四手联弹大二重奏，琶音与钢琴奏鸣曲；

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmfəni] , [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ][ðæn; ðən]['eni][hi:; hi][hæd; həd]

and	thoughts	of	a	great	symphony	,	more	imposing	than	any	he	had
和	想法	的	一个	伟大的	交响乐	,	更多的	气势磅礴	比	任何	他	有

[kəm'poʊzd] [soʊ][fɑ:r] ,

composed	so	far	,
由	所以	远的	,

他构思了一部伟大的交响乐，比他迄今为止创作的任何一部都更加恢弘壮丽。

[bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

began	to	occupy	his	mind	.
开始	到	占据	他的	头脑	.

这件事开始占据他的思绪。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , ['ɔ:lsoʊ] ,

He	had	heard	,	also	,
他	有	听到	,	还	,

他也听说过，

[ðæt] ['beɪtoʊvən] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][naɪnθ] ['sɪmfəni] [wʊd]

that	Beethoven	intended	to	give	a	concert	at	which	his	Ninth	Symphony	would
那	贝多芬	故意的	到	给	一个	音乐会	在	哪个	他的	第九	交响乐	会

[bi:; bi] [prə'du:st] .

be	produced	.
是	生产	.

贝多芬打算举办一场音乐会，届时将演奏他的第九交响曲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] - : “ [ɪf] [gɑ:d] [wɪlz] ,

And	he	wrote	to	Kupelwieser	:	“	If	God	wills	,
和	他	写道	到	-	:	“	如果	上帝	遗嘱	,

他写信给库佩尔维泽说：“如果上帝愿意，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [nekst] [jɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['kɑ:nsərt] !

I	am	thinking	next	year	of	giving	a	similar	concert	!
我	是	思维	下一个	年	的	给予	一个	相似的	音乐会	!

我正在考虑明年举办类似的音乐会！

” [ˈʃuːbəːt] [æt; ət][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔːti] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌmjuzɪˈkæl][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ˈdʒoʊsəf][ɑːr] .

”	Schubert	at	the	pianoforte	during	a	musicale	at	the	home	of	Josef	R	.
”	舒伯特	在	这	钢琴	期间	一个	音乐	在	这	家	的	约瑟夫	拉	.

[viː] . [spɔn]

v	.	Spaun
v	.	斯潘

舒伯特在约瑟夫·R·V·斯潘家中演奏钢琴，当时正在举行一场音乐会。

[ə; eɪ] [rer] [ˈkɔːfi] [kʌp][ʌv; əv] [viˈenə] [ˈpɔːrsəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːbəːt] [mjuˈziːəm][ɪn]

A	rare	coffee	cup	of	Vienna	porcelain	in	the	collection	of	the	Schubert	Museum	in
一个	稀有的	咖啡	杯子	的	维也纳	瓷	在	这	收藏	的	这	舒伯特	博物馆	在

[viˈenə] .

Vienna	.
维也纳	.

维也纳舒伯特博物馆收藏的一件罕见的维也纳瓷器咖啡杯。

[ʃoʊn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈʃuːbəːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] “ [noʊˈvælɪs] ” [hɪm]

Shown	are	a	portrait	of	Schubert	and	a	replica	of	the	“	Novalis	”	Hymn
已显示	是	一个	肖像	的	舒伯特	和	一个	复制品	的	这	“	诺瓦利斯	”	圣歌

[noʊ] . [iː] . -

No	.	II	.	43
不	.	二	.	-

图中所示为舒伯特的肖像和《诺瓦利斯》赞美诗第二首第43号的复制品。

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1825	,
在	可能	,	-	,

1825年5月，

[ˈvɑːgəl][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈʃuːbəːt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

Vogl	invited	Schubert	to	accompany	him	on	an	outing	which	proved	to	be
沃格尔	受邀	舒伯特	到	陪伴	他	在	一个	外出	哪个	已证实	到	是

[ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [trɪp][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [teɪk] .

the	longest	trip	he	was	ever	to	take	.
这	最长	旅行	他	曾是	曾经	到	拿	.

沃格尔邀请舒伯特陪他一起外出，结果这成了舒伯特一生中最长的一次旅行。

[frɑːnts] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɔmpəˈziʃənz] , [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,

Franz	brought	with	him	a	number	of	compositions	,	finished	and	unfinished	,
弗朗茨	带来	和	他	一个	数字	的	作品	,	完成的	和	未完成	,

弗朗茨带来了许多作品，包括已完成的和未完成的。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɛtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [frʌm; frəm][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

among	them	settings	of	songs	from	Sir	Walter	Scott's	The	Lady	of	the	Lake
之中	他们	设置	的	歌曲	从	先生	沃尔特	斯科特的	这	女士	的	这	湖

,

,
,

其中包括根据沃尔特·斯科特爵士的小说《湖中夫人》谱写的歌曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːveɪ][məˈriːə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [lʌvd] [θɪŋz] [hiː; hi]['evər] [roʊt] .

of	which	the	Ave	Maria	is	one	of	the	best	loved	things	he	ever	wrote	.
的	哪个	这	大道	玛丽亚	是	一	的	这	最好的	喜爱	事物	他	曾经	写道	.

其中，《圣母颂》是他创作过的最受欢迎的作品之一。

[ðə; ði] [frendz] [ˌriːˈvizitid] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['vɑːgəl]

The	friends	revisited	the	haunts	of	their	previous	journey	,	but	this	time	Vogl
这	朋友们	重访	这	闹鬼的地方	的	他们的	以前的	旅行	,	但	这	时间	沃格尔

[tʊk] [ˈʃuːbəːt] ['fɜːrðər] — [tuː; tə] ['gmʊndən] ,

took	Schubert	further	—	to	Gmunden	,
采取	舒伯特	更远	—	到	格蒙登	,

朋友们重游了他们上次旅行中去过的地方，但这一次，沃格尔带着舒伯特走得更远——去了格蒙登。

[ɑːn][ðə; ði] [trɔnziː] [ɪn][ðə; ði] ['zɔːlts,kæmər,guːt] ; [tuː; tə]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ; [ðen] ['saʊθwərd] [æz; əz]

on	the	Traunsee	in	the	Salzkammergut	;	to	Salzburg	;	then	southward	as
在	这	特劳恩湖	在	这	萨尔茨卡默古特	;	到	萨尔茨堡	;	然后	向南	作为

[fɑːr][æz; əz][bæd]['gæ,staɪn] .

far	as	Bad	Gastein	.
远的	作为	坏的	加斯坦因	.

萨尔茨卡默古特的特劳恩湖；前往萨尔茨堡；然后向南一直到达巴德加斯坦。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['meɪkɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] [nuː]

All	along	the	way	there	was	no	end	of	music	making	,	charming	new
全部	沿着	这	方式	那里	曾是	不	结尾	的	音乐	制作	,	迷人	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

一路走来，音乐创作从未间断，结识了许多迷人的新朋友。

['hɑːspɪtəb(ə)l][foʊk] [huː] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] .

hospitable	folk	who	threatened	to	kill	the	travellers	with	kindness	.
好客	民间	WHO	威胁	到	杀	这	旅行者	和	仁慈	.

热情好客的人们，用他们的善意威胁要"杀死"旅行者。

['ʃuːbəːt] [kʌt] [ʌp] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['keipəz][ɑːn] [ə'keɪʒn] ([wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Schubert	cut	up	all	manner	of	musical	capers	on	occasion	(	one	of	his	favorite
舒伯特	切	向上	全部	方式	的	音乐	刺山柑	在	场合	(	一	的	他的	最喜欢的

[præŋks][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['dɜ˞ː] - [ɑːn][ə; eɪ][koʊm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

pranks	was	to	give	a	performance	of	Der	Erlkönig	on	a	comb	covered	with
恶作剧	曾是	到	给	一个	表现	的	德尔	-	在	一个	梳子	涵盖	和

['peɪpər] !) .

paper	!	)	.
纸	!	)	.

舒伯特偶尔会搞出各种各样的音乐恶作剧（他最喜欢的恶作剧之一就是用一把包着纸的梳子演奏《魔王》！）。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz]['perənts] .

He	was	careful	not	to	forget	his	parents	.
他	曾是	小心	不是	到	忘记	他的	父母	.

他很注意不忘记父母。

[ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi][æsks] , ['tʃæfɪŋli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

In	an	affectionate	letter	to	his	father	he	asks	,	chaffingly	,	if	his	brother	,
在	一个	亲热	信	到	他的	父亲	他	问	,	恼怒地	,	如果	他的	兄弟	,

['fəːdə,nænd] ,

Ferdinand	,
费迪南德	,

在一封写给父亲的充满爱意的信中，他略带恼怒地问他的兄弟费迪南德是否.....

" [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪl] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][taɪmz] [ə'gen] " [ænd; ənd] [sə'maɪziz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

"	has	not	been	ill	seventy	-	seven	times	again	"	and	surmises	that	he	has
"	有	不是	到过	患病的	七十	-	七	时代	再次	"	和	推测	那	他	有

['ʃʊrli] [ɪ'mædʒɪnd][æt; ət] [liːst] [naɪn] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

surely	imagined	at	least	nine	times	that	he	was	going	to	die	.
一定	想象	在	至少	九	时代	那	他	曾是	去	到	死	.

"此后七十七次都没有再生过病"，并推测他肯定至少有九次幻想过自己会死。

" [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [wʌn] ! " , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

"	As	if	death	were	the	worst	thing	that	could	befall	one	!	"	,	he	suddenly
"	作为	如果	死亡	是	这	最差	事物	那	可以	降临	一	!	"	,	他	突然

[iks'kleimz] , ['groʊɪŋ] ['sɪriəs] ;

exclaims	,	growing	serious	;
惊呼	,	生长	严肃的	;

"好像死亡是人所能遭遇的最糟糕的事情似的！"他突然严肃起来，大声说道；

“ [kʊd; kəd][ˈfəːdə,nænd][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑːn] [ðiːz] [dɪˈvaɪn] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)n]

“	could	Ferdinand	only	look	on	these	divine	lakes	and	mountains	which	threaten
”	可以	费迪南德	仅有的	看	在	这些	神圣的	湖泊	和	山脉	哪个	威胁

[tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelm] [ˌjuː ˈes][hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [ðɪs] [ˈpjuːni][ˈhjuːmən][laɪf]

to	crush	and	overwhelm	us	he	would	no	longer	love	this	puny	human	life
到	压碎	和	压倒	我们	他	会	不	更长	爱	这	弱小	人类	生活

[bʌt; bət] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

but	deem	it	a	great	happiness	to	be	restored	for	a	new	life	to	the
但	认为	它	一个	伟大的	幸福	到	是	恢复	为了	一个	新的	生活	到	这

[ɪnˈskruːtəb(ə)l][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ” !

inscrutable	forces	of	the	earth	”	!
难以捉摸	力量	的	这	地球	”	!

“如果费迪南德能够看到这些神圣的湖泊和山脉，它们仿佛要将我们压垮，他会不再热爱这渺小的人类生命，而是会认为能够回归大地那神秘莫测的力量，获得新生，是一种莫大的幸福！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [haʊ] [pliːzd] [ˈfɑːðər] [ˈʃuːbəːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpænθiˈɪstɪk]

It	is	a	question	how	pleased	Father	Schubert	was	with	this	pantheistic
它	是	一个	问题	如何	高兴	父亲	舒伯特	曾是	和	这	泛神论

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] ;

declaration	of	his	son's	;
宣言	的	他的	儿子的	;

舒伯特神父对儿子这番泛神论的宣言究竟有多满意，这还是个未知数；

[wen] [frɑːnts][wʌz; wəz][ɪn] - ,

when	Franz	was	in	Zseliz	,
什么时候	弗朗茨	曾是	在	-	,

当弗朗茨在泽利茨的时候，

[ˈfəːdə,nænd][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [dɪˈskʌsɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] [wen] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə]

Ferdinand	had	warned	him	against	discussing	religious	matters	when	writing	to
费迪南德	有	警告	他	反对	讨论	宗教	事情	什么时候	写作	到

[hɪz; ɪz][ˈperənt] .

his	parent	.
他的	父母	.

费迪南德曾警告他，在给父母写信时不要谈论宗教话题。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [ˈʃuːbəːt] [pæst] [θruː] [ˈsæltsbəːg; ˈzɑːltsburk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]

Curiously	enough	,	Schubert	passed	through	Salzburg	without	any	allusion	to
奇怪的是	足够的	,	舒伯特	通过了	通过	萨尔茨堡	没有	任何	典故	到

[hɪz; ɪz][ˈaɪdl] , [ˈmoʊzɑːrt] .

his	idol	,	Mozart	.
他的	偶像	,	莫扎特	.

奇怪的是，舒伯特途经萨尔茨堡时，并没有提及他的偶像莫扎特。

[ɪn][ˈgæˌstaɪn][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [greɪt] [piˈænoʊ][səˈnɑːtə][ɪn][diː][ænd; ənd][tuː; tə]

In	Gastein	he	found	time	to	complete	the	great	piano	sonata	in	D	and	to
在	加斯坦因	他	成立	时间	到	完全的	这	伟大的	钢琴	奏鸣曲	在	D	和	到

[raɪt] [ˈsevrəl] [ˈsɔŋz] ,

write	several	songs	,
写	一些	歌曲	,

在加施泰因期间，他抽出时间完成了伟大的D大调钢琴奏鸣曲，并创作了几首歌曲。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['læd.ɪs.lɔːs] - [daɪ] - — [ə; eɪ]['grændioʊs]

one	of	them	a	setting	of	Ladislaus	Pyrker's	Die	Allmacht	—	a	grandiose
一	的	他们	一个	环境	的	拉迪斯劳斯	-	死	-	—	一个	宏伟的

['mjuːzɪk(ə)l][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪrləsli] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

musical	duplication	of	that	statement	of	faith	he	had	fearlessly	written	his
音乐	复制	的	那	陈述	的	信仰	他	有	无畏地	书面	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

其中一首是拉迪斯劳斯·皮尔克的《全能者》的谱曲——这是一首宏伟的音乐作品，是对皮尔克无畏地为他父亲写的那首信仰宣言的再现。

[æt; ət] [ðɪs] [helθ] [rɪ'zɔːrt] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

At	this	health	resort	,	furthermore	,
在	这	健康	采取	,	此外	,

此外，在这个疗养胜地，

['ʃuːbəːt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] ['feɪməs] ['gæˌstaɪn] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]

Schubert	is	supposed	to	have	completed	that	famous	Gastein	Symphony	of
舒伯特	是	据称	到	有	完全的	那	著名的	加斯坦因	交响乐	的

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] .

which	nobody	has	ever	been	able	to	find	a	trace	.
哪个	无人	有	曾经	到过	有能力的	到	寻找	一个	痕迹	.

据说舒伯特完成了那部著名的加斯泰因交响曲，但至今无人能找到它的踪迹。

[ɔːl] ['mænər] of44

All	manner	of44
全部	方式	of44

各种各样的44

['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrk] .

theories	have	been	advanced	with	respect	to	this	mysterious	work	.
理论	有	到过	先进的	和	尊重	到	这	神秘	工作	.

针对这部神秘作品，人们提出了各种理论。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] ['ɪntɪməts] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Some	of	Schubert's	intimates	have	insisted	that	the	composer	worked	on	it	in
一些	的	舒伯特的	亲密	有	坚持	那	这	作曲家	工作	在	它	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['kɑːnsərt][baɪ][ðə; ði] [vi'enə]

the	summer	of	1825	and	intended	it	for	a	benefit	concert	by	the	Vienna
这	夏天	的	-	和	故意的	它	为了	一个	益处	音乐会	经过	这	维也纳

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Society	of	the	Friends	of	Music	.
社会	的	这	朋友们	的	音乐	.

舒伯特的一些密友坚称，这位作曲家在 1825 年夏天创作了这首曲子，并打算将其用于维也纳音乐之友协会的慈善音乐会。

['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] ['neglɪdʒəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] ,

Others	charge	the	Society	with	negligence	resulting	in	the	loss	of	the	score	,
其他的	收费	这	社会	和	疏忽	结果	在	这	损失	的	这	分数	,

另一些人则指责协会疏忽大意导致分数丢失。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['duːoʊ] , [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] ,

while	still	other	investigators	have	imagined	that	the	Grand	Duo	,	composed	a	year	earlier	,
尽管	仍然	其他	调查人员	有	想象	那	这	盛大	二人组	,	由	一个	年	早些时候	,

而另一些研究者则认为，创作于一年前的《大二重奏》

[maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈɔːrkɪˌstreɪtɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [skɔːr] ;
might **be** **an** **unorchestrated** **version** **of** **the** **missing** **score** **;**
可能 是 一个 无组织的 版本 的 这 丢失的 分数 ;

可能是缺失乐谱的未编配版本；

[ɔːr] [els] [ðæt] [ˈʃuːbəːt] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ][rɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sɪksθ]
or **else** **that** **Schubert** **had** **merely** **contemplated** **a** **revision** **of** **the** **early** **Sixth**
或者 别的 那 舒伯特 有 仅仅 思考 一个 修订 的 这 早期的 第六
[ˈsɪmfəni] ,
Symphony **,**
交响乐 ,

或者说，舒伯特仅仅是考虑过修改早期的第六交响曲。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] .
with **which** **he** **had** **never** **been** **satisfied** **.**
和 哪个 他 有 绝不 到过 使满意 .

他从未对此感到满意。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l][ˈgæˌstaɪn][ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [siː][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv] - [ˌreprɪˈzents]
Whether **the** **hypothetical** **Gastein** **or** **the** **subsequent** **C** **major** **of** **1828** **represents**
无论 这 假想 加斯坦因 或者 这 随后的 C 主要的 的 - 代表
[ðə; ði] “ [greɪt] [ˈsɪmfəni] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʃuːbəːt] [əsˈpaiəd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ]
the **“** **great** **symphony** **”** **to** **which** **Schubert** **aspired** **we** **have** **no** **way** **of** **knowing**
这 “ 伟大的 交响乐 ” 到 哪个 舒伯特 渴望 我们 有 不 方式 的 会心
.
.
.

我们无从得知，究竟是假设中的加斯坦因交响曲，还是后来的 1828 年 C 大调交响曲，代表了舒伯特所渴望的“伟大交响曲”。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kənˈdʌktərz] [poʊst][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [friː] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈʃuːbəːt] [hæd; həd][nɑːt]
In **1826** **a** **conductor's** **post** **had** **become** **free** **and** **although** **Schubert** **had** **not**
在 - 一个 指挥家的 邮政 有 变得 自由的 和 虽然 舒伯特 有 不是
[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [tɜːrnd] [daʊn] [æn; ən][ˈɔːrgən][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ([ˈprɑːbəbli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
long **before** **turned** **down** **an** **organ** **position** **offered** **him** **(** **probably** **because** **he**
长的 前 转向 向下 一个 器官 位置 提供 他 (大概 因为 他
[dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [maɪt] [biː; bi] [kɝˈteɪld]) [hiː; hi][dɪd] [əˈplai] [fɔːr; fər]
did **not** **like** **the** **idea** **that** **his** **freedom** **might** **be** **curtailed** **)** **he** **did** **apply** **for**
做过 不是 喜欢 这 主意 那 他的 自由 可能 是 缩减) 他 做过 申请 为了
[ðɪs] [kənˈdʌktərʃɪp] ,
this **conductorship** **,**
这 指挥 ,

1826 年，指挥一职空缺，虽然舒伯特不久前拒绝了一个提供给他的管风琴职位（可能是因为他不喜欢自己的自由受到限制的想法），但他还是申请了这个指挥职位。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [ˈsæləri][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] .
attracted **by** **the** **moderate** **salary** **it** **promised** **.**
吸引 经过 这 缓和 薪水 它 承诺 .

被其提供的适中薪资所吸引。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʃuːbəːt] [huː] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌmiːdiˈɑːkrəti] , ['dʒoʊsəf]['wiːgəl] .
It **was** **not** **Schubert** **who** **got** **it** **but** **the** **popular** **mediocrity** **,** **Josef** **Weigl** **.**
它 曾是 不是 舒伯特 WHO 得到 它 但 这 受欢迎的 平庸 , 约瑟夫 魏格尔 .

获得此奖的不是舒伯特，而是平庸之辈约瑟夫·魏格尔。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːbəːt] [ˈhɑːbəd] [ˈdʒeləsi] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb]
How **little** **Schubert** **harbored** **jealousy** **is** **clear** **from** **his** **satisfaction** **that** **the** **job**
如何 小的 舒伯特 藏匿 妒忌 是 清除 从 他的 满意 那 这 工作
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] “ [soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['wiːgəl] .
had **gone** **to** **“** **so** **worthy** **a** **man** **as** **Weigl** **.**
有 已消失 到 “ 所以 值得 一个 男人 作为 魏格尔 .

从舒伯特对魏格尔这样“值得尊敬的人”获得这份工作感到满意，就可以看出他几乎没有嫉妒之心。

" [ðen] [ə; eɪ]['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] - ['θiːətər] .
" Then a vacancy occurred at the Kärntnertor Theatre .
" 然后 一个 空缺 发生 在 这 - 剧院 .

"然后，克恩特纳托尔剧院出现了一个空缺。"

[ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪnər] [kən'dʌktərz] [poʊst][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt][ə; eɪ] ['speʃəli]
The candidate for a minor conductor's post had to submit a specially
这 候选人 为了 一个 次要的 指挥家的 邮政 有 到 提交 一个 特别
[kəm'poʊzd] [drə'mætɪk] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
composed dramatic air for the singer ,
由 戏剧性 空气 为了 这 歌手 ,

应聘次要指挥职位的候选人必须提交一首专门为歌手创作的戏剧性咏叹调。

[næ'net] ['ʃɛknər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʃuːbəːt] [dɪd][soʊ] .
Nanette Schechner , and of course Schubert did so .
娜内特 谢克纳 , 和 的 课程 舒伯特 做过 所以 .

纳内特·谢克纳，当然还有舒伯特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɛknər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [di'mɑːndid] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
But the Schechner , we are told , demanded changes in the music and
但 这 谢克纳 , 我们 是 讲述 , 要求 变化 在 这 音乐 和
['ʃuːbəːt] peremptorily45
Schubert peremptorily45
舒伯特 peremptorily45

但据说，谢克纳要求修改音乐，舒伯特断然拒绝了。45

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
refused to make them .
拒绝 到 制作 他们 .

拒绝制作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [en'triːtiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][spek'tækjələr] ['feɪntɪŋ] [fɪt][baɪ][ðə; ði][sə'prænoʊ] ,
In spite of passionate entreaties and a spectacular fainting fit by the soprano ,
在 尽管如此 的 热情的 恳求 和 一个 壮观的 昏厥 合身 经过 这 女高音 ,

尽管女高音歌唱家苦苦哀求，甚至一度晕厥，

[ðə; ði][kəm'poʊzər] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf]['koʊldli] [ə'naʊnsɪŋ] : " [aɪ] [wɪl]
the composer pocketed his score and walked off coldly announcing : " I will
这 作曲家 口袋 他的 分数 和 步行 离开 冷冷地 宣布 : " 我 将要
[tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] .
change nothing .
改变 没有什么 .

作曲家把乐谱揣进口袋，冷冷地走开了，宣布："我不会做任何改动。"

" [soʊ] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" So things remained about as they were .
" 所以 事物 剩余 关于 作为 他们 是 .

"所以事情基本还是老样子。"

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] - [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	Friends	of	Music	in	1825	had	permitted	him	to	substitute	for	a
这	朋友们	的	音乐	在	-	有	允许	他	到	代替	为了	一个

[viˈoʊlə] ['pleɪər] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnsərts] — ['æftər][fɜːrst] [riˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pliː] [tuː; tə][duː]

viola	player	at	some	of	their	concerts	—	after	first	rejecting	his	plea	to	do
中提琴	玩家	在	一些	的	他们的	音乐会	—	后	第一的	拒绝	他的	恳求	到	做

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] “ [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ” [ænd; ənd] [ðæt] [prəˈfeʃənl]

so	on	the	ground	that	he	“	made	a	living	of	music	”	and	that	professionals
所以	在	这	地面	那	他	“	制成	一个	活的	的	音乐	”	和	那	专业人士

[wɜːr; wər][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] !

were	ineligible	!
是	不符合资格	!

1825 年，音乐之友协会允许他在他们的一些音乐会上代替中提琴手演奏——此前他们曾拒绝了他的请求，理由是他“以音乐为生”，而专业人士没有资格这样做！

[ðʌs] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

Thus	when	in	the	summer	of	1826	he	would	have	liked	to	go	once	more	to
因此	什么时候	在	这	夏天	的	-	他	会	有	喜欢	到	去	一次	更多的	到

[lints][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

Linz	there	was	no	money	for	him	to	go	anywhere	.
林茨	那里	曾是	不	钱	为了	他	到	去	任何地方	.

因此，到了 1826 年夏天，当他想再次前往林茨时，他却身无分文，无法前往任何地方。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə]

He	had	to	content	himself	with	the	suburb	of	Währing	and	to
他	有	到	内容	他自己	和	这	市郊	的	-	和	到

['ægrəveɪt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

aggravate	matters	it	rained	for	a	month	.
加剧	事情	它	下雨了	为了	一个	月	.

他只能住在瓦林郊区，更糟糕的是，还下了整整一个月的雨。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrks] .

All	the	same	,	1826	was	a	year	of	significant	works	.
全部	这	相同的	,	-	曾是	一个	年	的	重要的	作品	.

尽管如此，1826年仍然是创作出许多重要作品的一年。

[ɪn][dʒuːn] [ˈʃuːbəːt] [kəmˈpoʊzd] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [hɪz; ɪz][læst] [strɪŋ] [kwɔːrˈtet] ,

In	June	Schubert	composed	within	ten	days	his	last	string	quartet	,
在	六月	舒伯特	由	之内	十	天	他的	最后的	细绳	四重奏	,

六月，舒伯特在十天内创作了他的最后一首弦乐四重奏。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɔrˈkɛstrəli] ['kʌlərd] [wʌn][ɪn][dʒiː]['meɪdʒər] .

the	vast	and	almost	orchestrally	colored	one	in	G	major	.
这	广阔的	和	几乎	管弦乐	有色	一	在	G	主要的	.

那首气势磅礴、色彩浓厚的G大调乐曲，几乎像是一首管弦乐作品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər]

During	the	preceding	winter	he	had	written	what	is	undoubtedly	the	most	familiar
期间	这	前	冬天	他	有	书面	什么	是	无疑	这	最多	熟悉的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɔːˈtets] ,

of	his	quartets	,
的	他的	四重奏	,

在前一个冬天，他创作了无疑是他最广为人知的一首四重奏。

[ðə; ði][diː]['maɪnər] ,

the	D	minor	,
这	D	次要的	,

D小调，

[ðə; ði] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌveəri:'eiʃənz][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [deθ]

the	slow	movement	of	which	consists	of	those	variations	on	his	song	Death
这	慢的	移动	的	哪个	由	的	那些	变体	在	他的	歌曲	死亡

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [su'priːm] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	Maiden	which	are	among	the	supreme	variations	of	musical
和	这	少女	哪个	是	之中	这	最高	变体	的	音乐

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

其中慢板乐章由他的歌曲《死神与少女》的变奏曲组成，这些变奏曲是音乐文学中最伟大的变奏曲之一。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'lɑːdɪkli] ['bluːmɪŋ] [biː][flæt]['triːoʊ][fɔːr; fər][pi'ænoʊ] , [ˌvaɪə'lɪn]

Further	,	there	were	the	melodically	blooming	B	flat	Trio	for	piano	,	violin
更远	,	那里	是	这	旋律优美	盛开	B	平坦的	三重奏	为了	钢琴	,	小提琴

[ænd; ənd]['tʃeloʊ] ,

and	cello	,
和	大提琴	,

此外，还有旋律优美的降B大调钢琴、小提琴和大提琴三重奏。

[ðə; ði] ['lʌvli] [dʒiː]['meɪdʒər][pi'ænoʊ][sə'nɑːtə] , [ðə; ði] “ ['rɑːndoʊ] ['brɪliənt] , ” [fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]

the	lovely	G	major	piano	sonata	,	the	“	Rondo	Brilliant	,	”	for	violin	and
这	迷人的	G	主要的	钢琴	奏鸣曲	,	这	“	隆多	杰出的	,	”	为了	小提琴	和

[piˈænoʊ][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['sɔŋz] ,

piano	and	numerous	songs	,
钢琴	和	很多的	歌曲	,

优美的G大调钢琴奏鸣曲、为小提琴和钢琴而作的《辉煌回旋曲》以及众多歌曲，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [ʃek'spirɪən] ['sɛtɪŋz] [hɑːrk] , [hɑːrk] , [ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd] [huː] [ɪz]

among	them	the	two	Shakespearean	settings	Hark	,	hark	,	the	Lark	and	Who	is
之中	他们	这	二	莎士比亚式	设置	听着	,	听着	,	这	云雀	和	WHO	是

['sɪlviə] ?

Sylvia	?
西尔维娅	?

其中包括两部莎士比亚戏剧：《听啊，听啊，云雀》和《谁是西尔维娅？》

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz]['evər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn] ['ʃuːbəːt] [ɪz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]

Almost	everybody	who	has	ever	interested	himself	in	Schubert	is	familiar	with
几乎	大家	WHO	有	曾经	感兴趣的	他自己	在	舒伯特	是	熟悉的	和

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɑːrk] ,

the	fable	about	the	origin	of	Hark	,
这	寓言	关于	这	起源	的	听着	,

几乎所有对舒伯特感兴趣的人都熟悉关于《听啊》起源的寓言故事。

[hɑːrk] , [ðə; ði][lɑːrk] — [haʊ] [wʌn] day46

hark	,	the	Lark	—	how	one	day46
听着	,	这	云雀	—	如何	一	day46

听，云雀——有一天46

['ʃuːbəːt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ə; eɪ] - [bɪr] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [haʊ]

Schubert	picked	up	a	volume	of	Shakespeare	in	a	Währing	beer	garden	and	how
舒伯特	挑选	向上	一个	体积	的	莎士比亚	在	一个	-	啤酒	花园	和	如何

,

,

,

舒伯特在瓦林啤酒花园里拿起了一本莎士比亚的作品，然后，

['æftər] ['skɪmɪŋ] [θruː] ['simbiliːn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

after	skimming	through	Cymbeline	,	he	suddenly	exclaimed	:
后	撇脂	通过	辛白林	,	他	突然	惊呼	:

他粗略地翻阅了《辛白林》之后，突然惊呼道：

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meləɾi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] — [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk]
“ A lovely melody has come into my head — if only I had some music
“ 一个 迷人的 旋律 有 来 进入 我的 头 — 如果 仅有的 我 有 一些 音乐
['peɪpər] ! ” ;
paper ! ” ;
纸 ! ” ;

“我脑海里浮现出一段优美的旋律——可惜我没有乐谱纸！”

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [frend] [druː] [sʌm; səm] [steɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd]
whereupon a friend drew some staves on the back of a bill of fare and
于是 一个 朋友 画 一些 杖 在 这 后退 的 一个 账单 的 票价 和
[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rɪt(ə)n] .
the song was instantly written .
这 歌曲 曾是 即刻 书面 .

于是，一位朋友在一张餐单背面画了一些五线谱，这首歌就此诞生。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['ledʒənd] ,
Unfortunately for legend ,
很遗憾 为了 传奇 ,

可惜，对于传说而言，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt]
the song was written originally not on a bill of fare but in a small note
这 歌曲 曾是 书面 起初 不是 在 一个 账单 的 票价 但 在 一个 小的 笔记
[bʊk] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
book including a number of other compositions — one of them on the reverse
书 包括 一个 数字 的 其他 作品 — 一 的 他们 在 这 撤销
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːrk] ,
side of the very page containing Hark ,
边 的 这 非常 页 包含 听着 ,

这首歌最初并非写在菜单上，而是写在一本小笔记本里，笔记本里还有许多其他作品——其中一首就写在写着《听啊》的那一页的背面。

[hɑːrk] , [ðə; ði][lɑːrk] .
hark , the Lark .
听着 , 这 云雀 .

听，云雀在叫。

[wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] ['laikliə] ['stɔːri][ɪz] [ðæt] ['ʃuːbəːt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ruːm] ,
What seems a likelier story is that Schubert wrote it in Schwind's room ,
什么 似乎 一个 更有可能 故事 是 那 舒伯特 写道 它 在 - 房间 ,

更可能的说法是，舒伯特是在施温德的房间里创作了这首曲子。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
while the latter was trying to draw his picture .
尽管 这 后者 曾是 尝试 到 画 他的 图片 .

而后者当时正在尝试画画。

[mɑːrtʃ] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [deθ] .
March , 1827 , was the date of Beethoven's death .
行进 , - , 曾是 这 日期 的 贝多芬的 死亡 .

1827年3月是贝多芬逝世的日期。

['ʃuːbəːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃˌberər] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
Schubert was one of the torchbearers at the funeral .
舒伯特 曾是 一 的 这 火炬手 在 这 葬礼 .

舒伯特是葬礼上的火炬手之一。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['semәteri] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:fi]

Back	from	the	Währing	cemetery	he	went	with	some	friends	to	a	coffee
后退	从	这	-	公墓	他	去	和	一些	朋友们	到	一个	咖啡

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɪnər] [taʊn] .

house	in	the	“	Inner	Town	.
房子	在	这	“	内	镇	.

从瓦林公墓回来后，他和几个朋友去了“内城”的一家咖啡馆。

” [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [jet] [ɪg'zɔ:ltɪd] [mu:d] .

”	The	gathering	was	in	a	solemn	yet	exalted	mood	.
”	这	采集	曾是	在	一个	庄严	然而	崇高	情绪	.

聚会的气氛庄严肃穆，令人振奋。

['ʃu:bə:t] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [toʊst] “ [tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]

Schubert	lifted	his	glass	and	drank	a	toast	“	To	him	we	have	just
舒伯特	抬起	他的	玻璃	和	喝	一个	吐司	“	到	他	我们	有	只是

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

舒伯特举起酒杯，祝酒道：“我们刚刚埋葬了他，

” [ðen] [ə'nʌðər] “ [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][nekst] .

”	then	another	“	To	him	who	will	be	next	.
”	然后	其他	“	到	他	WHO	将要	是	下一个	.

然后又说：“给下一个人。”

” [dɪd] [ðæt] [streɪndʒ] [kler'vɔɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l]['vɑ:gəl][wʌns] [sed] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]

”	Did	that	strange	clairvoyance	in	which	Michael	Vogl	once	said	he	composed	his
”	做过	那	奇怪的	千里眼	在	哪个	迈克尔	沃格尔	一次	说	他	由	他的

['mju:zɪk] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪstɪk] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sændz][hæd; həd][dʒʌst] ['twenti] [mʌnθs]

music	show	him	in	mystic	vision	that	his	own	sands	had	just	twenty	months
音乐	展示	他	在	神秘	想象	那	他的	自己的	沙子	有	只是	二十	几个月

[mɔ:r] [tu:; tə] [rʌn] ?

more	to	run	?
更多的	到	跑步	?

“迈克尔·沃格尔曾说过，他创作音乐时所展现的那种奇异的预知能力，是否让他以神秘的幻象看到了自己只剩下二十个月的生命？”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rldli] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [meɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	before	this	he	still	had	a	little	worldly	journey	to	make	—	and	a
但	前	这	他	仍然	有	一个	小的	世俗	旅行	到	制作	—	和	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] .

pleasant	one	.
令人愉快的	一	.

但在此之前，他还有一段短暂的世俗之旅要完成——而且是一段愉快的旅程。

[kɑ:rl] [pæklɝ] , [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [mə'ri:] [lɛpoʊl'di:ni]

Karl	Pachler	,	a	cultured	and	musical	lawyer	,	and	his	wife	,	Marie	Leopoldine
卡尔	帕赫勒	,	一个	有文化的	和	音乐	律师	,	和	他的	妻子	,	玛丽	利奥波丁

-

Koschak	,
-	,

卡尔·帕赫勒是一位有教养且热爱音乐的律师，他的妻子是玛丽·利奥波丁·科沙克。

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['pi:ənɪst] [hu:m] ['beɪtoʊvən] [əd'maɪəd] , [ɪn'vaɪtɪd] ['ʃu:bə:t] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]

an	accomplished	pianist	whom	Beethoven	admired	,	invited	Schubert	to	visit	their
一个	完成	钢琴家	谁	贝多芬	钦佩	,	受邀	舒伯特	到	访问	他们的

[hoʊm] [ɪn][grɑ:ts] .

home	in	Graz	.
家	在	格拉茨	.

一位贝多芬非常欣赏的优秀钢琴家邀请舒伯特到他们位于格拉茨的家中做客。

[ðə; ði] ['ɑːnərd] [gest] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['beɪtoʊvən] [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz]

The	honored	guest	was	to	have	been	Beethoven	but	shortly	after	his
这	荣幸	客人	曾是	到	有	到过	贝多芬	但	不久	后	他的

passing47

passing47

passing47

原定的贵宾是贝多芬，但他在去世后不久47

[məˈriː] - [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ˈʃuːbəːt] , [huːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʃiː; ʃi] ['fʊli]

Marie	Koschak	expressed	a	desire	to	know	Schubert	,	whose	importance	she	fully
玛丽	-	表达	一个	欲望	到	知道	舒伯特	,	谁	重要性	她	完全

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

玛丽·科沙克表达了想要了解舒伯特的愿望，她充分认识到舒伯特的重要性。

[soʊ] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] - ([huː] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

So	accompanied	by	his	friend	Jenger	(	who	some	years	earlier	had	brought	him
所以	伴随	经过	他的	朋友	-	(	WHO	一些	年	早些时候	有	带来	他

[hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['stɪriən] ['mjuːzɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]) [hiː; hi] [went] [ɪn]

his	notice	of	membership	in	the	Styrian	Musical	Association	)	he	went	in
他的	注意	的	会员资格	在	这	施蒂里亚	音乐	协会	)	他	去	在

[sepˈtembər] ,

September	,
九月	,

于是，他和他的朋友延格尔（几年前延格尔曾向他介绍过施蒂里亚音乐协会的会员资格）一起在九月份去了那里。

- , [tuː; tə][grɑːts] .

1827	,	to	Graz	.
-	,	到	格拉茨	.

1827年，前往格拉茨。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈʃuːbəːt] [pæst] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['kerfriː] , [ɪnˈspaɪərɪŋ][taɪm] .

In	the	home	of	the	Pachlers	,	Schubert	passed	a	happy	,	carefree	,	inspiring	time	.
在	这	家	的	这	-	,	舒伯特	通过了	一个	快乐的	,	畅快	,	鼓舞人心	时间	.

在帕赫勒家，舒伯特度过了一段快乐、无忧无虑、充满灵感的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ˌsoʊʃəˈbɪləti] , ['mjuːzɪk] , ['pikniks] , [iksˈkəːʃənz] .

There	was	no	end	of	sociability	,	music	,	picnics	,	excursions	.
那里	曾是	不	结尾	的	社交性	,	音乐	,	野餐	,	短途旅行	.

社交活动、音乐、野餐、郊游，应有尽有。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [səˈlebrəti] [neɪmd] [frɑːnts] [ˈʃuːbəːt] ,

He	was	even	introduced	to	a	local	celebrity	named	Franz	Schubert	,
他	曾是	甚至	介绍	到	一个	当地的	名人	命名	弗朗茨	舒伯特	,

他甚至还被介绍认识了一位名叫弗朗茨·舒伯特的当地名人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['foʊkˌsɔːŋ] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [huː] ['rendərd] ['stɪriən] [foʊk]

who	had	a	reputation	as	a	folksong	singer	and	who	rendered	Styrian	folk
WHO	有	一个	名声	作为	一个	民歌	歌手	和	WHO	渲染	施蒂里亚	民间

['melədiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌviəˈniːz] ['neɪmseɪk] .

melodies	for	his	Viennese	namesake	.
旋律	为了	他的	维也纳	同名者	.

他以民歌演唱家而闻名，并为他的维也纳同名者演唱施蒂里亚民歌。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][səˈsaɪəti] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪzɪtɪŋ] ['membər] ,

The	Music	Society	gave	a	concert	in	honor	of	its	visiting	member	,
这	音乐	社会	给予	一个	音乐会	在	荣誉	的	它是	访问	成员	,

音乐协会举办了一场音乐会，以欢迎来访的会员。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] ['ænˌselm] - [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ɜːrli]

who	also	went	to	the	theatre	with	Anselm	Hüttenbrenner	to	hear	an	early
WHO	还	去	到	这	剧院	和	安瑟伦	-	到	听到	一个	早期的

['ɑːprə] [ʌv; əv] [maɪɝbɪrz] — [ðoʊ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [hiː; hi] [prəu'testid] :

opera	of	Meyerbeer's	—	though	after	the	first	act	he	protested	:
歌剧	的	迈耶贝尔啤酒	—	尽管	后	这	第一的	行为	他	抗议	:

他还曾与安塞尔姆·胡滕布伦纳一起去剧院听梅耶贝尔早期的一部歌剧——尽管在第一幕结束后他就提出了抗议：

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [lets] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

“	I	can't	stand	it	any	longer	,	let's	get	out	into	the	air	.
“	我	不能	站立	它	任何	更长	,	我们来吧	得到	出去	进入	这	空气	.

“我再也忍受不了了，我们出去玩吧。”

” [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æl'fɔnsəu] [ˌju ɛn 'di] [es'triːlə] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːpə'rætɪk] [kən'dʌktər] ,

”	He	played	his	own	Alfonso	und	Estrella	to	an	operatic	conductor	,
”	他	玩	他的	自己的	阿方索	和	埃斯特雷拉	到	一个	歌剧	导体	,

他为一位歌剧指挥演奏了他自己创作的《阿方索与埃斯特雷拉》，

[huː] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz] ['oʊvər] [ɪts] “ ['dɪfəkəltɪz] ” [soʊ] [ðæt] ['ʃuːbəːt] ['endɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr]

who	made	wry	faces	over	its	“	difficulties	”	so	that	Schubert	ended	by	leaving	the	score
WHO	制成	讽刺	面孔	超过	它是	“	困难	”	所以	那	舒伯特	结束	经过	离开	这	分数

[wɪð; wɪθ] [pæklɝ] ,

with	Pachler	,
和	帕赫勒	,

帕赫勒对乐谱的“难度”表示不屑，以至于舒伯特最终把乐谱留给了帕赫勒。

[huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - .

who	kept	it	till	1841	.
WHO	保留	它	直到	-	.

他一直保存到1841年。

['sevrəl] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [æt; ət] [grɑːts] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [wɔːltsiz] [ænd; ənd]

Several	songs	were	composed	at	Graz	,	also	a	quantity	of	waltzes	and
一些	歌曲	是	由	在	格拉茨	,	还	一个	数量	的	华尔兹	和

['gæləp] .

galops	.
加洛普斯	.

在格拉茨创作了几首歌曲，还有大量的华尔兹和加洛普舞曲。

[frɑːnts] [left] [grɑːts] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'nʌðər] [jɪr] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [dɑːn]

Franz	left	Graz	promising	to	come	back	another	year	—	which	was	never	to	dawn
弗朗茨	左边	格拉茨	有前途	到	来	后退	其他	年	—	哪个	曾是	绝不	到	黎明

. -

.	48
.	-

弗朗茨离开格拉茨时承诺明年还会回来——但那一年却永远不会到来。[48]

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [fɔːr; fər] [,veəri:'eiʃənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːŋ] (['oʊpəs] -) ,

Title	-	page	for	Variations	on	a	French	Song	(	opus	10	)	,
标题	-	页	为了	变体	在	一个	法语	歌曲	(	作品	-	)	,

《法国歌曲变奏曲》（作品10）的标题页

“ ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lʊtvɪʃ] [vɑːn] ['beɪtoʊvən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərər] [frɑːnts] ['ʃuːbəːt] .

“	dedicated	to	Mr	.	Ludwig	von	Beethoven	by	his	admirer	Franz	Schubert	.
“	投入的	到	先生	.	路德维希	冯	贝多芬	经过	他的	仰慕者	弗朗茨	舒伯特	.

“由贝多芬的仰慕者弗朗茨·舒伯特献给路德维希·冯·贝多芬先生。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːbɝːʃənz] [ɑːn] [nuː]

”	It	is	probably	unlikely	that	,	at	the	gathering	of	the	Schubertians	on	New
”	它	是	大概	不太可能	那	,	在	这	采集	的	这	舒伯特主义者	在	新的

['jɪrz] [iːv] ,

Year's	Eve	,
年	前夕	,

“舒伯特乐迷在新年夜的聚会上不太可能出现这种情况，”

[ˈʃuːbəːt] [ˈriːəlaɪzd] [æz; əz] [ˈpɔɪnjəntli] [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Schubert	realized	as	poignantly	as	some	may	imagine	that	he	was	standing
舒伯特	已实现	作为	令人心酸地	作为	一些	可能	想象	那	他	曾是	常设

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

on	the	threshold	of	his	last	year	on	earth	.
在	这	临界点	的	他的	最后的	年	在	地球	.

舒伯特痛苦地意识到，他正站在人生最后一年的门槛上，这或许是某些人所能想象的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,

But	the	winter	was	hard	,
但	这	冬天	曾是	难的	,

但冬天很冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['stepmʌðər]

there	was	little	or	no	money	and	it	seems	likely	that	the	good	stepmother
那里	曾是	小的	或者	不	钱	和	它	似乎	可能	那	这	好的	后妈

[ʌp][ɪn][ðə; ði] - ['skuːlhaʊs] [hæd; həd][tuː; tə][help] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['peniz] [frʌm; frəm]

up	in	the	Rossau	schoolhouse	had	to	help	out	with	occasional	pennies	from
向上	在	这	-	校舍	有	到	帮助	出去	和	偶然	便士	从

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['stɑːkɪŋ] .

the	household	stocking	.
这	家庭	袜	.

当时家里几乎没有钱，看来住在罗索学校里的善良继母不得不偶尔从家里的袜子里拿出几个便士来帮忙。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ˈʃuːbəːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

a	little	earlier	the	Friends	of	Music	had	elected	Schubert	a	member	of
一个	小的	早些时候	这	朋友们	的	音乐	有	当选	舒伯特	一个	成员	的

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][kəm'poʊzər][felt] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] .

the	Representative	Body	of	the	Society	and	the	composer	felt	much	honored	.
这	代表	身体	的	这	社会	和	这	作曲家	毛毡	很多	荣幸	.

不久前，音乐之友协会选举舒伯特为协会代表机构成员，这位作曲家感到非常荣幸。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] “ ['ɑːnər] ” [wʊd] [nɑːt] [bai] [ə; eɪ] [miːl] .

But	such	“	honor	”	would	not	buy	a	meal	.
但	这样的	“	荣誉	”	会	不是	买	一个	一顿饭	.

但这样的“荣誉”连顿饭都买不到。

['iːv(ə)n] [wen] [hæf] [stɑːrvd] [ˈʃuːbəːt] [kən'traɪvd] [tuː; tə][wɜːrk] .

Even	when	half	starved	Schubert	contrived	to	work	.
甚至	什么时候	一半	饥饿	舒伯特	人为的	到	工作	.

即使在半饥半饱的情况下，舒伯特仍然设法工作。

[bɪ'twiːn] ['dʒænjueri][ænd; ənd][noʊ'vembər] , - , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Between	January	and	November	,	1828	,	he	turned	out	some	of	the	most
之间	一月	和	十一月	,	-	,	他	转向	出去	一些	的	这	最多

incomparable49

incomparable49
incomparable49

1828年1月至11月间，他创作了一些无与伦比的作品。49

['sɔŋz] [hi:; hi]['evər] [kəm'poʊzd] ([jes] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætərz]
songs **he** **ever** **composed** **(** **yes** **,** **even** **though** **planning** **to** **give** **up** **such** **trifling** **matters**
歌曲 他 曾经 由 (是的 , 甚至 尽管 规划 到 给 向上 这样的 琐事 事情
[æz; əz]['li:də(r)] !
as **Lieder** **!**
作为 歌曲 !

他创作过的歌曲（是的，即使他打算放弃像艺术歌曲这样的琐事！）

) ['ɪʃu:d] ['pɑ:stʃəməsli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l] [ʃwɔnɛŋgɪsæŋ] ;
) **issued** **posthumously** **under** **the** **collective** **title** **Schwanengesang** **;**
) 发布 死后 在下面 这 集体 标题 天鹅之歌 ;

) 以集体名称《天鹅之歌》追授发行；

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪmfəni] [ɪn][si:]['meɪdʒər] “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [leŋkθ; leŋθ] ” ([ðə; ði] [skɔ:r] [ɪz]['deɪtɪd]
the **Great** **Symphony** **in** **C** **major** **“** **of** **the** **heavenly** **length** **”** **(** **the** **score** **is** **dated**
这 伟大的 交响乐 在 C 主要的 “ 的 这 天上 长度 ” (这 分数 是 日期
[mɑ:rtʃ] ,
March **,**
行进 ,

C大调“天籁之长”的伟大交响曲（乐谱日期为3月，

-) ; [ə; eɪ][kæn'tɑ:tə] , [ðə; ði] [θri:] ['wʌndərf(ə)l][pi'ænoʊ][sə'nɑ:təz][ɪn][ə; eɪ] , [si:]['maɪnər][ænd; ənd][bi:]
1828 **)** **;** **a** **cantata** **,** **the** **three** **wonderful** **piano** **sonatas** **in** **A** **,** **C** **minor** **and** **B**
-) ; 一个 康塔塔 , 这 三 精彩的 钢琴 奏鸣曲 在 一个 , C 次要的 和 B
[flæt] ;
flat **;**
平坦的 ;

1828 年）；一首康塔塔，以及 A、C 小调和降 B 大调的三首美妙的钢琴奏鸣曲；

[ðæt] ['taʊərɪŋ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] ['mju:zɪk] , [ðə; ði][si:]['meɪdʒər] [strɪŋ] [kwɪn'tet] ;
that **towering** **monument** **of** **chamber** **music** **,** **the** **C** **major** **String** **Quintet** **;**
那 参天 纪念碑 的 房间 音乐 , 这 C 主要的 细绳 五重奏 ;

那部室内乐的巍峨丰碑——C大调弦乐五重奏；

[ðə; ði] [mæs] [ɪn][i:] [flæt] ([hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['mɪsə] ['sɔ:lɛmnɪs] [ɪn][ə; eɪ] [flæt]
the **Mass** **in** **E** **flat** **(** **he** **had** **written** **a** **so** **-** **called** **Missa** **Solemnis** **in** **A** **flat**
这 大量的 在 E 平坦的 (他 有 书面 一个 所以 - 称为 弥撒 庄严 在 一个 平坦的
[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['mæsɪz]) [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] .
as **far** **back** **as** **1820** **besides** **a** **quantity** **of** **smaller** **masses** **)** **and** **much** **else** **.**
作为 远的 后退 作为 - 除了 一个 数量 的 较小的 群众) 和 很多 别的 .

降E大调弥撒曲（早在1820年，他还创作了所谓的降A大调庄严弥撒曲，以及许多较小的弥撒曲）等等。

[hi:; hi][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][i:] [flæt] [mæs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] ['dʒoʊsəf]
He **devoted** **himself** **to** **the** **E** **flat** **Mass** **with** **such** **intensity** **that** **Josef**
他 奉献 他自己 到 这 E 平坦的 大量的 和 这样的 强度 那 约瑟夫
- [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæs] .
Hüttenbrenner **described** **him** **as** **“** **living** **in** **his** **Mass** **.**
- 描述 他 作为 “ 活的 在 他的 大量的 .

他全身心投入到降E大调弥撒中，以至于约瑟夫·胡滕布伦纳形容他“生活在弥撒中”。

” [ðə; ði] [su'pri:m] ['li:də(r)] — [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][moʊst]['grændioʊs][ænd; ənd] [prə'fetɪk]
” **The** **supreme** **Lieder** **—** **one** **is** **tempted** **to** **say** **the** **most** **grandiose** **and** **prophetic**
” 这 最高 歌曲 — 一 是 受诱惑 到 说 这 最多 宏伟的 和 预言
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] - [hi:; hi] [roʊt] — [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][sɪks]['poʊəmz][frʌm; frəm]
of **all** **the** **odd** **600** **he** **wrote** **—** **are** **the** **settings** **of** **six** **poems** **from**
的 全部 这 奇怪的 - 他 写道 — 是 这 设置 的 六 诗歌 从
['haɪnrɪk] ['haɪnɪz] ['bʌtʃ] ['dɝ:]['li:də(r)] ,
Heinrich **Heine's** **Buch** **der** **Lieder** **,**
海因里希 海涅的 布赫 德尔 歌曲 ,

“最杰出的艺术歌曲——人们不禁会说，在他创作的600多首奇特的艺术歌曲中，最宏伟、最具预言性的——是为海因里希·海涅的《歌曲集》中的六首诗歌谱曲的。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

which	had	just	come	to	his	notice	.
哪个	有	只是	来	到	他的	注意	.

他刚刚注意到这件事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌeɪ 'em] ['miːɝ] , ['dɝː] ['dɑː.pəlˌgæŋ.ɚ] , [daɪ]['stædt] , ['dɝː] ['ætləs] [ænd; ənd] [ɪr] ['bɪld] ,

They	are	Am	Meer	,	Der	Doppelgänger	,	Die	Stadt	,	Der	Atlas	and	Ihr	Bild	,
他们	是	是	米尔	,	德尔	分身	,	死	施塔特	,	德尔	阿特拉斯	和	你们	图片	,

它们是《Am Meer》、《Der Doppelgänger》、《Die Stadt》、《Der Atlas》和《Ihr Bild》，

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] ['teknɪk; tek'nɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

anticipations	of	the	whole	song	technic	of	the	nineteenth	century
预期	的	这	所有的	歌曲	技术	的	这	第十九	世纪

!

!

!

预示着十九世纪歌曲创作技巧的全面发展！

[ðə; ði][siː]['meɪdʒər] ['sɪmfəni] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][laɪk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][baɪ]

The	C	major	Symphony	is	without	its	like	in	the	whole	range	of	music	and	by
这	C	主要的	交响乐	是	没有	它是	喜欢	在	这	所有的	范围	的	音乐	和	经过

[wʌn]['mædʒɪk(ə)l][pen] [stroʊk] ['ʃuːbəːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

one	magical	pen	stroke	Schubert	made	it	even	a	greater	thing	than	when	he
一	神奇	笔	中风	舒伯特	制成	它	甚至	一个	更大的	事物	比	什么时候	他

[fɜːrst] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

first	conceived	it	.
第一的	构思	它	.

C大调交响曲在整个音乐领域都是独一无二的，舒伯特用神奇的一笔，使它比他最初构思时更加伟大。

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [skɔːr] [ʃoʊz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][diː]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	autograph	score	shows	that	by	the	substitution	of	a	D	natural	for	a
这	签名	分数	演出	那	经过	这	替代	的	一个	D	自然的	为了	一个

[dʒiː][ɪn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][əˈlegroʊ][ðə; ði][kəm'poʊzər] [træns'fɔːmd] [wʌt] [wʌz; wəz]

G	in	the	theme	of	the	first	Allegro	the	composer	transformed	what	was
G	在	这	主题	的	这	第一的	快板	这	作曲家	转变	什么	曾是

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪðəm] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪm'fɑːnɪk] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl]

scarcely	more	than	a	rhythm	into	one	of	the	great	symphonic	subjects	of	all
几乎	更多的	比	一个	韵律	进入	一	的	这	伟大的	交响乐	主题	的	全部

[taɪm] .

time	.
时间	.

手稿乐谱显示，作曲家在第一乐章快板的主题中用 D 音代替 G 音，将原本几乎只是一个节奏的乐句，变成了有史以来最伟大的交响乐主题之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrk] .

But	he	was	never	to	hear	the	work	.
但	他	曾是	绝不	到	听到	这	工作	.

但他最终没能听到这部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

It	came	to	a	rehearsal	by	the	Friends	of	Music	,
它	来了	到	一个	排演	经过	这	朋友们	的	音乐	,

它被音乐之友组织了一次排练，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] “ [ˌoʊvər'loʊdɪd] ” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kəm'poʊzɝz] [oʊn] [əd'vaɪs]

was	found	too	difficult	and	“	overloaded	”	and	on	the	composer's	own	advice
曾是	成立	也	难的	和	“	过载	”	和	在	这	作曲家的	自己的	建议

, -

, 50

, -

被认为难度过高且“负担过重”，并且根据作曲家本人的建议，50

[drɑːpt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] — [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ” [siː]['meɪdʒər] .

dropped	in	favor	of	the	Sixth	—	the	“	little	”	C	major	.
掉落	在	偏爱	的	这	第六	一	这	“	小的	”	C	主要的	.

被第六和弦——“小”C大调——所取代。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ɪts][taɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd]

And	yet	it	was	the	one	symphony	of	its	time	which	could	have	endured
和	然而	它	曾是	这	一	交响乐	的	它是	时间	哪个	可以	有	忍受

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

the	sunlight	of	Beethoven	undiminished	and	unashamed	.
这	阳光	的	贝多芬	未减损	和	毫不羞愧	.

然而，它是当时唯一一部能够在贝多芬的光芒照耀下依然保持光彩和毫不逊色的交响曲。

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['beɪtoʊvənz] [deθ] ['ʃuːbəːt] [æt; ət][læst] [geɪv] [ðə; ði]['kɑːnsərt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Exactly	a	year	after	Beethoven's	death	Schubert	at	last	gave	the	concert	of	his
确切地	一个	年	后	贝多芬的	死亡	舒伯特	在	最后的	给予	这	音乐会	的	他的

[oʊn] [wɜːrks] [ðæt] [hiː; hi] [ment] “ [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] ” [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [deɪ] .

own	works	that	he	meant	“	if	God	wills	”	to	give	some	day	.
自己的	作品	那	他	意思是	“	如果	上帝	遗嘱	”	到	给	一些	天	.

贝多芬去世整整一年后，舒伯特终于举办了他“如果上帝愿意”有朝一日要举办的自己的作品音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [kɔːzd] [θɪŋz]

It	was	the	urging	of	Bauernfeld	and	other	friends	which	finally	caused	things
它	曾是	这	敦促	的	-	和	其他	朋友们	哪个	最后	导致	事物

[tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .

to	materialize	.
到	实现	.

在鲍恩菲尔德和其他朋友的敦促下，事情最终得以实现。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ['ʃuːbəːt] [maɪt] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kɑːnsərt] ['ænjuəli]

The	idea	was	that	if	all	went	well	Schubert	might	offer	his	private	concert	annually
这	主意	曾是	那	如果全部		去	出色地	舒伯特	可能	提供	他的	私人的	音乐会	每年

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskəli] ['pʌblɪʃərz] [wʊd] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] .

and	the	rascally	publishers	would	at	long	last	be	singing	a	different	tune	.
和	这	赖皮	出版商	会	在	长的	最后的	是	歌唱	一个	不同的	调	.

当时的想法是，如果一切顺利，舒伯特可能会每年举办私人音乐会，而那些狡猾的出版商最终会改变主意。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['rælid] ['noʊbli][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

His	friends	rallied	nobly	to	his	aid	.
他的	朋友们	集结	高贵地	到	他的	援助	.

他的朋友们英勇地团结起来帮助他。

['vɑːgəl] [sæŋ] , [ˌhoʊzɛ'fiːnə] - ['pjuːp(ə)lz] [geɪv] ['luːzə] - ['bɜːrθdeɪ] [ˌserə'neɪd] ,

Vogl	sang	,	Josefine	Fröhlich's	pupils	gave	Luise	Gosmar's	birthday	serenade	,
沃格尔	唱	,	约瑟芬	-	学生	给予	路易丝	-	生日	小夜曲	,

沃格尔唱歌，约瑟芬·弗罗利希的学生为路易斯·戈斯马尔献上了生日小夜曲，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] ['kɔːrəs] .

there	was	chamber	music	and	a	male	chorus	.
那里	曾是	房间	音乐	和	一个	男性	合唱	.

演出包括室内乐和男声合唱。

[ðə; ði] ['muːzɪkˌfɛraɪn] [hɔːl][wʌz; wəz] [pækt] , ['ɔnˌkɔːz] [wɜːr; wər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʊd]

The	Musikverein	hall	was	packed	,	encores	were	innumerable	,	the	applause	would
这	音乐协会	大厅	曾是	包装	,	安可	是	无数	,	这	掌声	会

[nɑːt][end][ænd; ənd] ,

not	end	and	,
不是	结尾	和	,

音乐厅座无虚席，返场演出不计其数，掌声经久不息。

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

best	of	all	,	there	was	a	clear	profit	of	more	than	half	a	hundred
最好的	的	全部	,	那里	曾是	一个	清除	利润	的	更多的	比	一半	一个	百

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

最棒的是，净赚了超过五十美元。

[ðə; ði] ['oʊnli] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['krɪtɪks] [keɪm] ,

The	only	fly	in	the	ointment	was	that	no	critics	came	,
这	仅有的	飞	在	这	软膏	曾是	那	不	评论家	来了	,

唯一美中不足的是，没有评论家到场。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['fɔ:rən] [prbli'keiʃnz] ['kærid] ['flætərɪŋ] [ə'kaʊnts] .

though	several	foreign	publications	carried	flattering	accounts	.
尽管	一些	外国的	出版物	携带	奉承	账户	.

尽管一些外国出版物刊登了吹捧性的报道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [welθ] ['kwɪkli] [ebd] [ə'weɪ] .

But	the	little	wealth	quickly	ebbed	away	.
但	这	小的	财富	迅速地	退潮	离开	.

但这点微薄的财富很快就消磨殆尽了。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fju:t(ə)l] [bɪkɚɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] .

Again	there	were	futile	bickerings	with	publishers	.
再次	那里	是	徒劳	争吵	和	出版商	.

与出版商之间再次发生了徒劳的争吵。

['ʃu:bə:t] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [grɑ:ts] [wʌns] [mɔ:r] [bʌt; bət] ['beɪdən] [ænd; ənd]

Schubert	would	have	liked	to	go	to	Graz	once	more	but	Baden	and
舒伯特	会	有	喜欢	到	去	到	格拉茨	一次	更多的	但	巴登	和

[iks'kə:ʃənz] [tu:; tə] [ˌnɪr'baɪ] [grɪnzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪvərɪŋ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

excursions	to	nearby	Grinzing	and	Sievering	were	as	much	as	he	could
短途旅行	到	附近	咧嘴笑	和	筛分	是	作为	很多	作为	他	可以

[ə'laʊ] [hɪm'self] .

allow	himself	.
允许	他自己	.

舒伯特很想再去一次格拉茨，但他所能允许的也就只有巴登以及去附近的格林津和锡弗林短途旅行了。

['hedeikiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ə'lɑ:rmɪŋli] .

Headaches	and	other	symptoms	of	a	year	before	troubled	him	alarmingly	.
头痛	和	其他	症状	的	一个	年	前	麻烦	他	令人担忧地	.

一年前出现的头痛和其他症状让他感到非常担忧。

[hɪz; ɪz] ['dɑ:ktər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['stʌfi] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [pleɪs]

His	doctor	advised	him	to	leave	the	stuffy	center	of	town	for	some	place
他的	医生	建议	他	到	离开	这	闷	中心	的	镇	为了	一些	地方

[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['kʌntri] [er] .

where	he	could	have	plenty	of	fresh	country	air	.
在哪里	他	可以	有	很多	的	新鲜的	国家	空气	.

他的医生建议他离开空气污浊的市中心，去乡村某个可以呼吸新鲜空气的地方。

[soʊ] [ɪn] [sep'tembər] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:i] ['wi:dən] ['sekʃ(ə)n] , -

So	in	September	he	moved	to	a	house	in	the	Neue	Wieden	section	,	51
所以	在	九月	他	已搬	到	一个	房子	在	这	新的	维登	部分	,	-

所以九月份他搬到了新维登区的一栋房子里，51

[wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fə:də,nænd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ru:mz; rʊmz] .

where	his	brother	Ferdinand	had	taken	rooms	.
在哪里	他的	兄弟	费迪南德	有	已采取	房间	.

他哥哥费迪南德在那里租了房间。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] , [stɪl] [dæmp][ænd; ənd] [ʌn'helθi] .

The	building	was	new	,	still	damp	and	unhealthy	.
这	建筑	曾是	新的	,	仍然	潮湿	和	不良	.

这栋楼是新的，但仍然潮湿，卫生状况很差。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['haɪdənz] [tuːm] [æt; ət] ['aɪzənstæt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Aside	from	a	pilgrimage	to	Haydn's	tomb	at	Eisenstadt	and	some
旁边	从	一个	朝圣	到	海顿的	墓	在	艾森施塔特	和	一些

[ə'nɔɪənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

annoyances	with	the	publisher	,
烦心事	和	这	出版商	,

除了前往艾森施塔特朝圣海顿墓以及与出版商之间的一些小摩擦之外，

[ʃɑːt] , [bəuθ] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər][wɜːr; wər] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Schott	,	both	September	and	October	were	uneventful	.
肖特	,	两个都	九月	和	十月	是	平静无事	.

肖特表示，9月和10月都风平浪静。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [æt; ət] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

Suddenly	,	while	at	dinner	one	day	in	the	Lichtental	neighborhood	of	his	birth	,
突然	,	尽管	在	晚餐	一	天	在	这	-	邻里	的	他的	出生	,

突然有一天，在他出生地利希滕塔尔街区的晚餐上，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk] , ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] ['teɪstɪd] [laɪk] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]

he	threw	down	his	fork	,	shouted	that	the	food	tasted	like	poison	and
他	扔	向下	他的	叉	,	喊叫	那	这	食物	尝过	喜欢	毒	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] ['fɜːrðər] .

refused	to	eat	further	.
拒绝	到	吃	更远	.

他扔下叉子，大喊食物尝起来像毒药，拒绝再吃下去。

['prɑːbəbli]['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [let][ə'loʊn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

Probably	nobody	suspected	a	serious	illness	,	let	alone	a	fatal	one	.
大概	无人	怀疑	一个	严肃的	疾病	,	让	独自的	一个	致命的	一	.

可能没有人会想到他会得重病，更别说是致命的疾病了。

[æt; ət] [ðæt] ['ʃuːbəːt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [tuː; tə][bed] .

At	that	Schubert	did	not	immediately	take	to	bed	.
在	那	舒伯特	做过	不是	立即地	拿	到	床	.

舒伯特当时并没有立刻上床睡觉。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	dragged	himself	a	few	days	later	to	hear	a	Requiem	by	his	brother	,
他	拖拽	他自己	一个	很少	天	之后	到	听到	一个	安魂曲	经过	他的	兄弟	,

几天后，他拖着疲惫的身体去听他哥哥的安魂曲。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪrfəli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

shortly	before	which	he	had	been	fearfully	agitated	by	a	first	hearing	of
不久	前	哪个	他	有	到过	恐惧地	激动	经过	一个	第一的	听力	的

['beɪtoʊvənz] [siː] [ʃɑːrp] ['maɪnər][kwɔːr'tet] .

Beethoven's	C	sharp	minor	Quartet	.
贝多芬的	C	锋利的	次要的	四重奏	.

就在不久前，他第一次听到贝多芬的升C小调弦乐四重奏时，感到非常恐惧和不安。

[jet] [soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went]

Yet	so	little	does	his	condition	appear	to	have	worried	him	that	he	went
然而	所以	小的	做	他的	状况	出现	到	有	担心	他	那	他	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ərɪst] ['saɪmən] - [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt] — [hɪz; ɪz]

to	the	theorist	Simon	Sechter	to	arrange	for	instruction	in	counterpoint	—	his
到	这	理论家	西蒙	-	到	安排	为了	操作说明	在	对位	—	他的

['ɪntɪməts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hændəlz] [ˌɔ:rə'tɔ:ri:ˌəʊz] ['hævɪŋ] [sə'poʊzɪdli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm]

intimates	and	a	study	of	Handel's	oratorios	having	supposedly	persuaded	him
亲密	和	一个	学习	的	亨德尔的	清唱剧	拥有	据说	被说服	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['teknɪk; tek'nɪk] .

of	his	deficiencies	in	that	branch	of	technic	.
的	他的	缺陷	在	那	分支	的	技术	.

然而，他的病情似乎并没有让他感到担忧，他甚至去找理论家西蒙·塞克特学习对位法——据说，他的亲友和对亨德尔清唱剧的研究让他意识到自己在这一技术分支上的不足。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

Nothing	came	of	the	project	.
没有什么	来了	的	这	项目	.

这个项目最终没有任何结果。

[baɪ][noʊ'vembər] - [hi:; hi] [roʊt] ['ʃoʊbɝ] [ðæt] “ [hi:; hi][ɪz] [sɪk] ,

By	November	12	he	wrote	Schober	that	“	he	is	sick	,
经过	十一月	-	他	写道	肖伯	那	“	他	是	生病的	,

11月12日，他写信给肖伯说“他病了”，

[hæz; həz] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [krɔ:l]

has	eaten	nothing	in	eleven	days	and	can	do	no	more	than	crawl
有	吃	没有什么	在	十一	天	和	能	做	不	更多的	比	爬行

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

from	his	bed	to	a	chair	.
从	他的	床	到	一个	椅子	.

他已经11天没吃东西了，现在只能从床上爬到椅子上。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'plɔ:z] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['ri:dɪŋ] ['mætər] , ['prefrəbli]

”	And	he	implores	his	friend	to	procure	him	reading	matter	,	preferably
”	和	他	恳求	他的	朋友	到	采购	他	阅读	事情	,	最好

['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] .

Fenimore	Cooper	.
芬尼莫尔	库珀	.

“他恳求他的朋友给他弄些读物，最好是芬尼莫尔·库珀的作品。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [meɪd] ['ræpɪd]['ɪnˌroʊdz] ,

The	sickness	made	rapid	inroads	,
这	疾病	制成	迅速的	入口	,

疾病迅速蔓延，

[ðoʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:pə'rætɪk] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

though	he	continued	to	toy	with	the	operatic	scheme	of	the	Count	of
尽管	他	持续	到	玩具	和	这	歌剧	方案	的	这	数数	的

['glaɪçən] ,

Gleichen	,
格莱兴	,

尽管他继续琢磨着格莱兴伯爵的歌剧剧本，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪntərˌraɪzə] ['saɪk(ə)l] .

and	carefully	corrected	the	proofs	of	his	Winterreise	cycle	.
和	小心	已更正	这	证明	的	他的	冬之旅	循环	.

并仔细校对他的《冬之旅》组曲的校样。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [held] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Soon	**he**	**became**	**delirious**	**and**	**the**	**doctors**	**held**	**a**	**consultation**	**.**
很快	他	成为	谵妄	和	这	医生	握住	一个	咨询	.

不久后他开始神志不清，医生们召开了会诊。

[ðə; ði] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [wʌz; wəz] “ [nɜːrv] ['fiːvər] , ” [ɔːr] ['taɪfəs] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [wɪtʃ] had52

The	**diagnosis**	**was**	**“**	**nerve**	**fever**	**,**	**”**	**or**	**typhus**	**,**	**the**	**same**	**sickness**	**which**	**had52**
这	诊断	曾是	“	神经	发烧	,	”	或者	斑疹伤寒	,	这	相同的	疾病	哪个	had52

诊断结果是“神经热”，也就是斑疹伤寒，与52例患者所患的疾病相同。

['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

carried	**off**	**his**	**mother**	**.**
携带	离开	他的	母亲	.

掳走了他的母亲。

[pə'θetɪkli] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] “ [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [graʊnd]

Pathetically	**he**	**begged**	**his**	**brother**	**not**	**to**	**leave**	**him**	**“**	**in**	**this**	**corner**	**under**	**ground**
可悲地	他	乞求	他的	兄弟	不是	到	离开	他	“	在	这	角落	在下面	地面

” ;

”	**;**
”	;

他可怜兮兮地恳求哥哥不要把他“丢在这个地下角落里”；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['fəːdəˌnænd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]

and	**when**	**the**	**anguished**	**Ferdinand**	**assured**	**him**	**he**	**was**	**in**	**his**	**own**	**room**
和	什么时候	这	痛苦的	费迪南德	保证	他	他	曾是	在	他的	自己的	房间

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] :

he	**insisted**	**:**
他	坚持	:

当痛苦不堪的费迪南德向他保证自己身处自己的房间时，他却坚持说：

“ [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [truː] , ['beɪtoʊvən] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] !

“	**No**	**,**	**that's**	**not**	**true**	**,**	**Beethoven**	**is**	**not**	**here**	**!**
“	不	,	那就是	不是	真的	,	贝多芬	是	不是	这里	!

“不，那不是真的，贝多芬不在这里！”

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər]

”	**A**	**little**	**later**	**he**	**turned**	**his**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**murmured**	**,**	**we**	**are**
”	一个	小的	之后	他	转向	他的	脸	到	这	墙	和	低声说道	,	我们	是

[toʊld] ,

told	**,**
讲述	,

“过了一会儿，他转过脸对着墙喃喃自语道，据说……”

“ [hɪr] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] [end] ! ”

“	**Here**	**,**	**here**	**is**	**my**	**end**	**!**	**”**
“	这里	,	这里	是	我的	结尾	!	”

“我的末日到了！”

“ [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ” [roʊt] ['fɑːðər] ['ʃuːbəːt] [tuː; tə] ['fəːdəˌnænd] , “ [laɪ] ['hevi] [ə'pɑːn]

“	**The**	**days**	**of**	**affliction**	**,**	**”**	**wrote**	**Father**	**Schubert**	**to**	**Ferdinand**	**,**	**“**	**lie**	**heavy**	**upon**
“	这	天	的	痛苦	,	”	写道	父亲	舒伯特	到	费迪南德	,	“	说谎	重的	之上

[ˌjuː 'es] ” ;

us	**”**	**;**
我们	”	;

舒伯特神父写信给费迪南德说：“苦难的日子沉重地压在我们身上。”

[ænd; ənd][hi:; hi]['prez(ə)ntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lɪst][ʌv; əv] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃu:bə:t]

and	he	presently	made	in	the	old	list	of	births	and	deaths	in	the	Schubert
和	他	目前	制成	在	这	老的	列表	的	出生	和	死亡人数	在	这	舒伯特

['fæməli][ðə; ði] ['entri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rtʃueri] [krɔ:s] :

family	the	entry	with	the	mortuary	cross	:
家庭	这	入口	和	这	殡仪馆	叉	:

于是，他在舒伯特家族的旧出生死亡记录册上，加上了丧葬十字架的标记：

“ [frɑ:nts]['pi:tər] , ['wenzdeɪ] , ['noʊv] . - , - , [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

“	Franz	Peter	,	Wednesday	,	Nov	.	19	,	1828	,	at	three	o'clock	in	the	afternoon	,
“	弗朗茨	彼得	,	周三	,	十一月	.	-	,	-	,	在	三	点钟	在	这	下午	,

[ʌv; əv] [nɜ:rv] ['fi:vər] ,

of	nerve	fever	,
的	神经	发烧	,

“弗朗茨·彼得，1828年11月19日星期三下午三点，死于神经热。”

['berid] ['sætərdeɪ] , ['noʊv] . - , - .

buried	Saturday	,	Nov	.	22	,	1828	.
埋葬	周六	,	十一月	.	-	,	-	.

于1828年11月22日星期六下葬。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fə:də,nænd] [hu:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [deθ] ,

”	It	was	Ferdinand	who	decided	that	his	brother	should	,	in	death	,
”	它	曾是	费迪南德	WHO	决定	那	他的	兄弟	应该	,	在	死亡	,

“是费迪南德决定了他的兄弟在去世后应该……”

[bi:; bi] [brɔ:t] ['kloʊzər][tu:; tə] ['beɪtoʊvən] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪf] .

be	brought	closer	to	Beethoven	than	ever	he	had	been	in	life	.
是	带来	更近	到	贝多芬	比	曾经	他	有	到过	在	生活	.

让他比以往任何时候都更接近贝多芬。

[ænd; ənd] [sɪns] “ ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , ” [wer] ['ʃu:bə:t] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [hæv; həv]

And	since	“	Beethoven	was	not	there	,	”	where	Schubert	would	ordinarily	have
和	自从	“	贝多芬	曾是	不是	那里	,	”	在哪里	舒伯特	会	按说	有

[bɪn] ['berid] ,

been	buried	,
到过	埋葬	,

而由于“贝多芬不在那里”，舒伯特通常会被埋葬在那里，

['fə:də,nænd] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [frɑ:nts][ʃʊd; ʃəd] [rest] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz]

Ferdinand	saw	to	it	that	Franz	should	rest	as	close	to	his	divinity	as
费迪南德	锯	到	它	那	弗朗茨	应该	休息	作为	关闭	到	他的	神	作为

[æn; ən] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [greɪv] [ɔ:r] [tu:] [pər'mɪtɪd] .

an	intervening	grave	or	two	permitted	.
一个	介入	严重	或者	二	允许	.

费迪南德确保弗朗茨能够尽可能靠近他的神性安息，中间至少要隔着一两座坟墓。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][laɪ]['kloʊzər] [stɪl] .

They	were	destined	in	the	process	of	time	to	lie	closer	still	.
他们	是	注定	在	这	过程	的	时间	到	说谎	更近	仍然	.

随着时间的推移，他们注定会更加靠近彼此。

[fɔ:r; fər] [θri:] [skɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['mæstərz][wɜ:r; wər] [ɪg'zu:md] [ænd; ənd] [pleɪst] [saɪd][baɪ]

For	three	score	years	later	the	two	masters	were	exhumed	and	placed	side	by
为了	三	分数	年	之后	这	二	大师	是	已挖掘	和	放置	边	经过

[saɪd][ɪn] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]['glɔ:ri] ” [ɪn] [vi:'ɛnəz] [greɪt] ['sentrəl] ['seməteri] . -

side	in	two	of	those	“	graves	of	glory	”	in	Vienna's	great	Central	Cemetery	.	53
边	在	二	的	那些	“	坟墓	的	荣耀	”	在	维也纳的	伟大的	中央	公墓	.	-

六十年后，这两位大师的遗骸被掘出，并排安葬在维也纳中央公墓的两座“荣耀之墓”中。[53]

['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] ['ɑːprə] , - ,
Program for the première of Schubert's opera , Fierrabras ,
程序 为了 这 首映 的 舒伯特的 歌剧 , - ,

舒伯特歌剧《菲耶拉布拉斯》首演节目单

[pər'fɔːrmd] [ɪn]['kɑː rls,ruː ə][ɑːn][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['ʃuːbɝts]
performed in Karlsruhe on the hundredth anniversary of Schubert's
执行 在 卡尔斯鲁厄 在 这 百分之一 周年纪念日 的 舒伯特的
[bɜːrθ] . -
birth . 54
出生 . -

在舒伯特诞辰一百周年之际，于卡尔斯鲁厄演出。54

“ ['mjuːzɪk][hæz; həz] ['berid] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒər] , [bʌt; bət] ['fɛrɝ] [hoʊps] ,
“ Music has buried here a rich treasure , but fairer hopes ,
“ 音乐 有 埋葬 这里 一个 富有的 宝藏 , 但 更公平 希望 ,

“音乐在这里埋藏着丰富的宝藏，但更美好的希望却.....

” [riːd] [ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪtʃ] ['grɪlˌpɑːrzər] [set][ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] -
” read the epitaph which Grillparzer set on the original tomb in the Währing
” 读 这 墓志铭 哪个 烤架 放 在 这 原来的 墓 在 这 -
['seməteri] .
cemetery .
公墓 .

“这是格里尔帕泽为瓦林公墓原墓碑所作的墓志铭。”

“ ['fɛrɝ] [hoʊps] , ” [ɪn'diːd] !
“ Fairer hopes , ” indeed !
“ 更公平 希望 , ” 的确 !

“更美好的希望”，的确如此！

[haʊ] [kʊd; kəd]['grɪlˌpɑːrzər] [noʊ] [wʌt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst]['mjuːzɪk(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [dɪd]
How could Grillparzer know what even the wisest musical heads of his day did
如何 可以 烤架 知道 什么 甚至 这 最明智的 音乐 头部 的 他的 天 做过
[nɑːt] [noʊ] ?
not know ?
不是 知道 ?

格里尔帕泽怎么会知道连当时最睿智的音乐专家都不知道的事情呢?

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] ['ʃuːbəːt] [daɪd] “ [ɔːl]['pærɪs] ” [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Eleven years after Schubert died “ all Paris ” was said to be astounded at the
十一 年 后 舒伯特 死亡 “ 全部 巴黎 ” 曾是 说 到 是 震惊 在 这
“ ['pɑːstʃəməs] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['raɪtər] [huː] ,
“ posthumous diligence of a song writer who ,
“ 死后 勤勉 的 一个 歌曲 作家 WHO ,

舒伯特去世十一年后，“整个巴黎”都对这位歌曲作家的“身后创作热情”感到震惊。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [rɪ'poʊz] [ɪn] [vi'enə] , [ɪz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [nuː] ['sɔŋz] ” !
while one might think his ashes repose in Vienna , is still making eternal new songs ” !
尽管 一 可能 思考 他的 灰烬 休息 在 维也纳 , 是 仍然 制作 永恒 新的 歌曲 ” !

虽然人们可能会认为他的骨灰安葬在维也纳，但他仍在创作永恒的新歌！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dekeɪdz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['treʒər] ” [ænd; ənd]
It took decades to reveal the incalculable richness of this “ treasure ” and
它 采取 几十年 到 揭示 这 不可估量 丰富 的 这 “ 宝藏 ” 和
['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt]['faɪnəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['fʊlnəs] .
even now the world is not finally aware of its fullness .
甚至 现在 这 世界 是 不是 最后 意识到的 的 它是 饱腹感 .

几十年的时间才揭示出这笔“宝藏”的巨大价值，即使到了今天，世人也尚未完全了解它的全部。

[ə'nʌðər] ['deθləs] ['mæstər] , ['rɑ:bərt] ['ʃu:mən] , [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] ['ʃu:bɝts] [si:]['meɪdʒər]
Another deathless master , Robert Schumann , gave the world Schubert's C major
其他 永生 掌握 , 罗伯特 舒曼 , 给予 这 世界 舒伯特的 C 主要的
['sɪmfəni] ,
Symphony ,
交响乐 ,

另一位不朽的大师罗伯特·舒曼，为世人带来了舒伯特的C大调交响曲。

[rɪ'di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['fɜ:rdɪˌnændz] [hi:pt] [bʌt; bət]['saɪlənt] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ʌn'printid] , [neɪ] ,
redeeming it from Ferdinand's heaped but silent hoard of unprinted , nay ,
赎回 它 从 费迪南德的 堆积如山 但 沉默的 囤 的 未印刷 , 不 ,
[ˌʌnsə'spektɪd] [skɔ:rz] .
unsuspected scores .
意想不到的 得分 .

从费迪南德堆积如山但无人知晓的未印刷乐谱中赎回它。

“ [hu:] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ['æftər] ['beɪtoʊvən] ?
“ Who can do anything after Beethoven ?
“ WHO 能 做 任何事物 后 贝多芬 ?

“贝多芬之后，谁还能做什么呢？”

” [ðə; ði][hæf] - [stɑ:rvd] - ['stu:d(ə)nt][hæd; həd] ['wɪstfəli] [æskt] .
” the half - starved Konvikt student had wistfully asked .
” 这 一半 - 饥饿 - 学生 有 怅然地 问 .

“那位饥肠辘辘的康维克特学生满怀憧憬地问道。”

[hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [traɪ'ʌmfənt] ['ænsər] , [meɪd] [baɪ] ['ʃu:bə:t] [hɪm'self] ,
Here was at least one triumphant answer , made by Schubert himself ,
这里 曾是 在 至少 一 凯 回答 , 制成 经过 舒伯特 他自己 ,

这里至少有一个令人振奋的回答，那就是舒伯特本人给出的回答：

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli] [eɪt] [mʌnθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [tu:m] ! -
at a distance of only eight months from his early tomb ! 55
在 一个 距离 的 仅有的 八 几个月 从 他的 早期的 墓 ! -

距离他早逝的墓地仅八个月之遥！55

[kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋz]
COMPLETE LIST OF RECORDINGS
完全的 列表 的 录音

完整录音列表

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[ˌfɪlər'mɑ:nɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
PHILHARMONIC - SYMPHONY SOCIETY OF NEW YORK
爱乐乐团 - 交响乐 社会 的 新的 约克

纽约爱乐交响乐团

[kə'lʌmbiə] ['rekərdz]
COLUMBIA RECORDS
哥伦比亚 记录

哥伦比亚唱片公司

[ˌel 'pi:] — ['ɔ:lsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['pleɪɪŋ] ['maɪkroʊˌgru:v] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
LP — Also available on Long Playing Microgroove Recordings as well as on the
LP — 还 可用的 在 长的 玩耍 微槽 录音 作为 出色地 作为 在 这
[kən'venʃən(ə)l] [kə'lʌmbiə] ['mæstɝˌwɝ:ks] .
conventional Columbia Masterworks .
传统的 哥伦比亚 杰作 .

LP——也可在长播放微槽唱片以及传统的哥伦比亚大师系列唱片中找到。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['brʊnoʊ]['wɔ:ltər]

Under	**the**	**Direction**	**of**	**Bruno**	**Walter**
在下面	这	方向	的	布鲁诺	沃尔特

在布鲁诺·瓦尔特的指导下

['bɑ:rbər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn] , [ɑ:p] . [naɪn]

Barber	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**1**	**,**	**Op**	**.**	**9**
理发师	—	交响乐	不	.	1	,	操作	.	9

巴伯——第一交响曲，作品9号

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][fɔ:r; fər][ˌvaɪə'lɪn] , ['tʃeloʊ] , [pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪn][si:]['meɪdʒər] (

Beethoven	**—**	**Concerto**	**for**	**Violin**	**,**	**Cello**	**,**	**Piano**	**and**	**Orchestra**	**in**	**C**	**major**	**(**
贝多芬	—	协奏曲	为了	小提琴	,	大提琴	,	钢琴	和	乐队	在	C	主要的	(

[wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [kɔ:gli:'ɑ:noʊ] ,

with	**J**	**.**	**Corigliano**	**,**
和	J	.	科里利亚诺	,

贝多芬——C大调小提琴、大提琴、钢琴与乐队协奏曲（与J. Corigliano合作，

[el] . [roʊz] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [hɛndəl]) — [ˌel 'pi:]

L	**.**	**Rose**	**and**	**W**	**.**	**Hendl**	**)**	**—**	**LP**
L	.	玫瑰	和	W	.	亨德尔	)	—	LP

L. Rose 和 W. Hendl)—LP

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [faɪv][ɪn][i:] - [flæt]['meɪdʒər] (“ ['empərər] ”) ([wɪð; wɪθ]['ru,dɔlf]['sɜ:rkɪn] ,

Beethoven	**—**	**Concerto**	**No**	**.**	**5**	**in**	**E**	**-**	**flat**	**major**	**(**	**“**	**Emperor**	**”**	**)**	**(**	**with**	**Rudolf**	**Serkin**	**,**
贝多芬	—	协奏曲	不	.	5	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	皇帝	”	)	(	和	鲁道夫	塞尔金	,

[pi'ænoʊ]) — [ˌel 'pi:]

piano	**)**	**—**	**LP**
钢琴	)	—	LP

贝多芬——降E大调第五钢琴协奏曲（“皇帝”）（鲁道夫·塞尔金钢琴伴奏）——LP唱片

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][di:]['meɪdʒər][fɔ:r; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] ([wɪð; wɪθ]

Beethoven	**—**	**Concerto**	**in**	**D**	**major**	**for**	**Violin**	**and**	**Orchestra**	**(**	**with**
贝多芬	—	协奏曲	在	D	主要的	为了	小提琴	和	乐队	(	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪˌgɛti]) — [ˌel 'pi:]

Joseph	**Szigeti**	**)**	**—**	**LP**
约瑟夫	西盖蒂	)	—	LP

贝多芬——D大调小提琴协奏曲（与约瑟夫·西盖蒂合作）——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn][ɪn][si:]['meɪdʒər] , [ɑ:p] . - — [ˌel 'pi:]

Beethoven	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**1**	**in**	**C**	**major**	**,**	**Op**	**.**	**21**	**—**	**LP**
贝多芬	—	交响乐	不	.	1	在	C	主要的	,	操作	.	-	—	LP

贝多芬——C大调第一交响曲，作品21号——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [θri:][ɪn][i:] - [flæt]['meɪdʒər] (“ [e'rəjikə] ”) — [ˌel 'pi:]

Beethoven	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**3**	**in**	**E**	**-**	**flat**	**major**	**(**	**“**	**Eroica**	**”**	**)**	**—**	**LP**
贝多芬	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	英雄	”	)	—	LP

贝多芬——降E大调第三交响曲（“英雄”）——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][si:]['maɪnər] — [ˌel 'pi:]

Beethoven	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**5**	**in**	**C**	**minor**	**—**	**LP**
贝多芬	—	交响乐	不	.	5	在	C	次要的	—	LP

贝多芬——C小调第五交响曲——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [eɪt][ɪn][ef]['meɪdʒər] — [ˌel 'pi:]

Beethoven	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**8**	**in**	**F**	**major**	**—**	**LP**
贝多芬	—	交响乐	不	.	8	在	F	主要的	—	LP

贝多芬——F大调第八交响曲——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [naɪn][ɪn][di:]['maɪnər] (“ ['kɔ:rəl] ”) ([wɪð; wɪθ][ə'leinə,'elənə] -
Beethoven — Symphony No . 9 in D minor (“ Choral ”) (with Elena Nikolaidi
贝多芬 — 交响乐 不 . 9 在 D 次要的 (“ 合唱 ”) (和 埃琳娜 -
, [kən'træltoʊ] , [ænd; ənd][rɑ:'u:l]['dʒoʊbɪn] , ['tenər]) — [ˌel 'pi:]
, contralto , and Raoul Jobin , tenor) — LP
, 女低音 , 和 拉乌尔 乔宾 , 男高音) — LP

贝多芬——D小调第九交响曲（“合唱”）（女低音埃琳娜·尼古拉迪和男高音拉乌尔·乔宾演唱）——LP唱片

[brɑ:mz] — [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['destəni] ([wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər] ['kwaɪər]) — [ˌel 'pi:]
Brahms — Song of Destiny (with Westminster Choir) — LP
勃拉姆斯 — 歌曲 的 命运 (和 威斯敏斯特 唱诗班) — LP

勃拉姆斯——命运之歌（威斯敏斯特合唱团演唱）——LP唱片

[d'vɔrək] — [slə'vɑ:nɪk] [dæns] [noʊ] . [wʌn]
Dvorak — Slavonic Dance No . 1
德沃拉克 — 斯拉夫 舞蹈 不 . 1

德沃夏克——斯拉夫舞曲第一号

[d'vɔrək] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r][ɪn][dʒi:]['meɪdʒər] — [ˌel 'pi:]
Dvorak — Symphony No . 4 in G Major — LP
德沃拉克 — 交响乐 不 . 4 在 G 主要的 — LP

德沃夏克——G大调第四交响曲——LP唱片

['malər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r][ɪn][dʒi:]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['deɪsi,'desi]['hɑ:lbən] , [sə'prænoʊ]) — [ˌel 'pi:]
Mahler — Symphony No . 4 in G major (with Desi Halban , soprano) — LP
马勒 — 交响乐 不 . 4 在 G 主要的 (和 德西 哈尔班 , 女高音) — LP

马勒—G大调第四交响曲（与女高音德西·哈尔班合作）—LP

['malər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][si:] - [ʃɑ:rp] ['maɪnər]
Mahler — Symphony No . 5 in C - sharp minor
马勒 — 交响乐 不 . 5 在 C - 锋利的 次要的

马勒——升C小调第五交响曲

['mendlsn] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][i:]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪlˌstaɪn, 'mɪlˌsti:n] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel 'pi:]
Mendelssohn — Concerto in E minor (with Nathan Milstein , violin) — LP
门德尔松 — 协奏曲 在 E 次要的 (和 内森 米尔斯坦 , 小提琴) — LP

门德尔松—E小调协奏曲（小提琴：内森·米尔斯坦）—LP

['mendlsn] — ['skertsoʊ] ([frʌm; frəm] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m])
Mendelssohn — Scherzo (from Midsummer Night's Dream)
门德尔松 — 谐谑曲 (从 盛夏 夜晚 梦)

门德尔松——谐谑曲（选自《仲夏夜之梦》）

['moʊzɑ:rt] — ['koʊsi][fæn] ['tʊtti] — ['oʊvərtʃər]
Mozart — Cosi fan Tutti — Overture
莫扎特 — 酷 扇子 合奏 — 序曲

莫扎特—歌西迷合奏—序曲

['moʊzɑ:rt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][si:]['meɪdʒər] (“ ['dʒu:pɪtər] ”) , [keɪ] . - — [ˌel 'pi:]
Mozart — Symphony No . 41 in C major (“ Jupiter ”) , K . 551 — LP
莫扎特 — 交响乐 不 . - 在 C 主要的 (“ 木星 ”) , K . - — LP

莫扎特——C大调第41交响曲（“朱庇特”），K. 551——LP唱片

['ʃu:bə:t] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][si:]['meɪdʒər] — [ˌel 'pi:]
Schubert — Symphony No . 7 in C major — LP
舒伯特 — 交响乐 不 . 7 在 C 主要的 — LP

舒伯特——C大调第七交响曲——LP唱片

['ʃu:mən] , [ɑ:r] . — ['sɪmfəni] [noʊ] . [θri:][ɪn][i:] - [flæt]['meɪdʒər] (“ ['ri:niʃ; 're-] ”) — [ˌel 'pi:]
Schumann , R . — Symphony No . 3 in E - flat major (“ Rhenish ”) — LP
舒曼 , 拉 . — 交响乐 不 . 3 在 E - 平坦的 主要的 (“ 莱茵河 ”) — LP

舒曼，R.——降E大调第三交响曲（“莱茵”）——LP

['smɛtənə] — [ðə; ði] ['mɔ:ldɑj] (“ ['vʌltəvə, 'vəltɑ:vɑ:] ”) — [ˌel 'pi:]

Smetana	—	The	Moldau	(	“	Vltava	”	)	—	LP
斯美塔那	—	这	伏尔塔瓦河	(	“	伏尔塔瓦河	”	)	—	LP

斯美塔那—摩尔道河（“伏尔塔瓦河”）—LP

['straʊs] , [dʒeɪ] . — ['empərər] [wɔ:lts]

Strauss	,	J	.	—	Emperor	Waltz
施特劳斯	,	J	.	—	皇帝	华尔兹

施特劳斯，J.——《皇帝圆舞曲》

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['li:əpəjld] [stə'kɔ:fski]

Under	the	Direction	of	Leopold	Stokowski
在下面	这	方向	的	利奥波德	斯托科夫斯基

在利奥波德·斯托科夫斯基的指导下

['kɔpləndˌ] — ['bɪli] [ðə; ði][kɪd] ([ˌtu:'tu:][pɑ:rts])

Copland	—	Billy	the	Kid	(	2	parts	)
科普兰	—	比利	这	孩子	(	2	部分	)

科普兰——比利小子（两部分）

['grɪfs] — “ [ðə; ði] [waɪt] ['pi:kɑ:k] , ” [ɑ:p] . ['sɛvən] , [noʊ] . [wʌn] — [ˌel 'pi:]['sɛvən] -

Griffes	—	“	The	White	Peacock	,	”	Op	.	7	,	No	.	1	—	LP	7	'
格里菲斯	—	“	这	白色的	孔雀	,	”	操作	.	7	,	不	.	1	—	LP	7	-

格里菲斯——《白孔雀》，作品7号，第1首——LP 7英寸

- — “ [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ” [frʌm; frəm] [kɔ:'keɪʒn] [sketʃiz] (['dʌblju:] . - [ænd; ənd][em] .

Ippolitow	—	“	In	the	Village	”	from	Caucasian	Sketches	(	W	.	Lincer	and	M	.
-	—	“	在	这	村庄	”	从	高加索人	草图	(	W	.	-	和	M	.

[nætsi] , ['səʊləʊɪsts])

Nazzi	,	soloists	)
纳齐	,	独奏者	)

伊波利托夫——《在村庄里》（选自《高加索素描》）（W. Lincer 和 M. Nazzi 独奏）

[ˌkæ.tʃə'tʊ.ɹiən] — “ [ˌmæskə'reɪd] [swi:t] ” — [ˌel 'pi:]

Khachaturian	—	“	Masquerade	Suite	”	—	LP
哈恰图良	—	“	化装舞会	套房	”	—	LP

哈恰图良——《假面舞会组曲》——LP

[mɛʃən] — “ - ” — [ˌel 'pi:]

Messian	—	“	L'Ascension	”	—	LP
弥赛亚	—	“	-	”	—	LP

弥赛亚乐队——《升天》——LP唱片

[sɪ'beɪliəs] — “ ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] ” — [ˌel 'pi:]

Sibelius	—	“	Maiden	with	the	Roses	”	—	LP
西贝柳斯	—	“	少女	和	这	玫瑰	”	—	LP

西贝柳斯——《持玫瑰的少女》——LP唱片

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — [frən'tʃeskə] [ˌdi: 'eɪ]['rimini,'ri:mi:ni:] , [ɑ:p] .

Tschaikowsky	—	Francesca	da	Rimini	,	Op	.
柴可夫斯基	—	弗朗西斯卡	达	里米尼	,	操作	.

柴可夫斯基——弗朗西斯卡·达·里米尼，作品。

- — [ˌel 'pi:]

32	—	LP
-	—	LP

32—LP

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — ['oʊvərtʃər] ['fæntəsi] — ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] — [ˌel 'pi:]

Tschaikowsky	—	Overture	Fantasy	—	Romeo	and	Juliet	—	LP
柴可夫斯基	—	序曲	幻想	—	罗密欧	和	朱丽叶	—	LP

柴可夫斯基——《罗密欧与朱丽叶》幻想序曲——LP唱片

[vɔːn] - ['wɪljəmz] — ['griːnˌsliːvz]

Vaughan - Williams — Greensleeves

沃恩 - 威廉姆斯 — 绿袖子

沃恩-威廉姆斯——绿袖子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舒伯特及其作品(Schubert and His Work)
第3/3页

[vɔːn] - ['wɪljəmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [sɪks][ɪn][iː]['maɪnər] — [ˌel 'piː]
Vaughan - Williams — Symphony No . 6 in E minor — LP
沃恩 - 威廉姆斯 — 交响乐 不 . 6 在 E 次要的 — LP

沃恩·威廉姆斯——E小调第六交响曲——LP唱片

['waːgnə] — [daɪ][waːl'kʊrə] — ['woʊtən] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['faɪər]['mjuːzɪk] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [siːn] [θriː])
Wagner — Die Walküre — Wotan Farewell and Magic Fire Music (Act III — Scene 3)
瓦格纳 — 死 女武神 — 沃坦 告别 和 魔法 火 音乐 (行为 三、 — 场景 3)

瓦格纳——《女武神》——沃坦告别与魔火音乐（第三幕第三场）

['waːgnə] — ['siːgˌfriːdz] [raɪn] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['siːgˌfriːdz] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] — (“ [daɪ] [ˌgɑtə'dæmə.ʊŋ] ”) — LP56
Wagner — Siegfried's Rhine Journey and Siegfried's Funeral March — (“ Die Götterdämmerung ”) — LP56
瓦格纳 — 齐格弗里德的 莱茵河 旅行 和 齐格弗里德的 葬礼 行进 — (“ 死 诸神的黄昏 ”) — LP56

瓦格纳——齐格弗里德的莱茵之旅和齐格弗里德的葬礼进行曲——（“Die Götterdämmerung”）——LP56

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɛfrɛm] ['kɝːts]
Under the Direction of Efrem Kurtz
在下面 这 方向 的 埃弗雷姆 库尔茨

在埃弗雷姆·库尔茨的指导下

['tʃɔpin] — [lez] ['sɪlfaɪdiz] — [ˌel 'piː]
Chopin — Les Sylphides — LP
肖邦 — 莱斯 仙女 — LP

肖邦——仙女们——LP

['glɪŋkə] — [mə'zɜːrkə] — “ [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ” — [ˌel 'piː]['sɛvən] -
Glinka — Mazurka — “ Life of the Czar ” — LP 7 '
格林卡 — 玛祖卡舞曲 — “ 生活 的 这 沙皇 ” — LP 7 -

格林卡—玛祖卡舞曲—《沙皇生平》—7寸黑胶唱片

[griːg] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər][fɔːr; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ɑːp] . - ([wɪð; wɪθ]['ɑːskər] [lə'vænt] , [pi'ænoʊ]) — [ˌel 'piː]
Grieg — Concerto in A minor for Piano and Orchestra , Op . 16 (with Oscar Levant , piano) — LP
格里格 — 协奏曲 在 一个 次要的 为了 钢琴 和 乐队 , 操作 . - (和 奥斯卡 黎凡特 , 钢琴) — LP

格里格——A小调钢琴协奏曲，作品16号（钢琴：奥斯卡·莱文特）——LP唱片

['hɛrəld] — ['zæmpə] — ['oʊvərtʃər]
Herold — Zampa — Overture
赫罗尔德 — 赞帕 — 序曲

赫罗尔德—赞帕—序曲

[ˌkɑːbə'lɛfski] — “ [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] , ” [ɑːp] . - — [ˌel 'piː]
Kabalevsky — “ The Comedians , ” Op . 26 — LP
卡巴列夫斯基 — “ 这 喜剧演员 , ” 操作 . - — LP

卡巴列夫斯基——《喜剧演员》，作品。 26—LP

[ˌkæ.tʃə'tʊˌɹiən] — [geɪn] — [bæ'leɪ] [swiːt] [noʊ] . [wʌn] — [ˌel 'piː]

Khachaturian	—	Gayne	—	Ballet	Suite	No	.	1	—	LP
哈恰图良	—	盖恩	—	芭蕾舞	套房	不	.	1	—	LP

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲第一号—LP

[ˌkæ.tʃə'tʊˌɹiən] — [geɪn] — [bæ'leɪ] [swiːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ˌel 'piː]

Khachaturian	—	Gayne	—	Ballet	Suite	No	.	2	—	LP
哈恰图良	—	盖恩	—	芭蕾舞	套房	不	.	2	—	LP

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲第 2 号—LP

[lə'kɒk] — ['mædəm/, /mə'dæm] .

Lecoq	—	Mme	.
lecoq	—	夫人	.

勒科克——夫人

[æŋgət] [swiːt] — [ˌel 'piː]

Angot	Suite	—	LP
安戈	套房	—	LP

安戈特组曲—LP

[prə'kɔːfiɛf] — [mɑːrtʃ] , [ɑːp] . - — [ˌel 'piː]

Prokofieff	—	March	,	Op	.	99	—	LP
普罗科菲耶夫	—	行进	,	操作	.	-	—	LP

普罗科菲耶夫——三月，作品。 99—LP

['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] — [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː] — [ˌel 'piː]['sɛvən] -

Rimsky	-	Korsakov	—	The	Flight	of	the	Bumble	Bee	—	LP	7	'
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	这	航班	的	这	大黄蜂	蜜蜂	—	LP	7	-

里姆斯基-科萨科夫——《野蜂飞舞》——LP 7英寸

[ˌʃɔstə'koʊvɪtʃ] — ['poʊlkə] [noʊ] . [θriː] , “ [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] ” — [ˌel 'piː]['sɛvən] -

Shostakovich	—	Polka	No	.	3	,	“	The	Age	of	Gold	”	—	LP	7	'
肖斯塔科维奇	—	波尔卡舞曲	不	.	3	,	“	这	年龄	的	金子	”	—	LP	7	-

肖斯塔科维奇——第三号波尔卡舞曲，“黄金时代”——7英寸LP唱片

[ˌʃɔstə'koʊvɪtʃ] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [naɪn] — [ˌel 'piː]

Shostakovich	—	Symphony	No	.	9	—	LP
肖斯塔科维奇	—	交响乐	不	.	9	—	LP

肖斯塔科维奇——第九交响曲——LP唱片

[ˌʃɔstə'koʊvɪtʃ] — [vɑːls][frʌm; frəm] “ [lez] ['mɑːnts] ['dɔr] ” — [ˌel 'piː]

Shostakovich	—	Valse	from	“	Les	Monts	D'Or	”	—	LP
肖斯塔科维奇	—	华尔兹	从	“	莱斯	蒙特斯	金奖	”	—	LP

肖斯塔科维奇—《Les Monts D'Or》圆舞曲—LP

['vɪlə] - ['loʊboʊs] — - — [ˌel 'piː]

Villa	-	Lobos	—	Uirapuru	—	LP
别墅	-	狼	—	-	—	LP

Villa-Lobos—Uirapuru—LP

[ˌvɪni'ɑːfski] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][diː]['maɪnər][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ɑːp] . -

Wieniawski	—	Concerto	No	.	2	in	D	minor	for	Violin	and	Orchestra	,	Op	.	22
维尼亚夫斯基	—	协奏曲	不	.	2	在	D	次要的	为了	小提琴	和	乐队	,	操作	.	-

([wɪð; wɪθ]['aɪzək][stɜːrn] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel 'piː]

(	with	Isaac	Stern	,	violin	)	—	LP
(	和	艾萨克	斯特恩	,	小提琴	)	—	LP

维尼亚夫斯基——D小调第二小提琴协奏曲，作品22号（与艾萨克·斯特恩合作，小提琴）——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [mɪntʃ]

Under	the	Direction	of	Charles	Münch
在下面	这	方向	的	查尔斯	明希

在查尔斯·明希的指导下

[dɪ'dəndi] — ['sɪmfəni] [ɑ:n][ə; eɪ] [frentʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][pi'ænoʊ] — [ˌel 'pi:]

D'Indy	—	Symphony	on	a	French	Mountain	Air	for	Orchestra	and	Piano	—	LP
印第	—	交响乐	在	一个	法语	山	空气	为了	乐队	和	钢琴	—	LP

丹第——为管弦乐队和钢琴而作的《法国山间小调交响曲》——LP唱片

[mi:'joʊ] — [swi:t] [frɑ:ŋ'seɪz] — [ˌel 'pi:]

Milhaud	—	Suite	Française	—	LP
米约	—	套房	法语	—	LP

米约——法国组曲——LP

['moʊzɑ:rt] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . - [fɔ:r; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪn][si:]['meɪdʒər] — [ˌel 'pi:]

Mozart	—	Concerto	No	.	21	for	Piano	and	Orchestra	in	C	major	—	LP
莫扎特	—	协奏曲	不	.	-	为了	钢琴	和	乐队	在	C	主要的	—	LP

莫扎特——C大调第21号钢琴协奏曲——LP唱片

[seɪnt] - [sɑ:ɪnz] — ['sɪmfəni] [ɪn][si:]['maɪnər] , [noʊ] . [θri:][fɔ:r; fər] ['ɔ:rkɪstrə] , ['ɔ:rgən][ænd; ənd][pi'ænoʊ]

Saint	-	Saens	—	Symphony	in	C	minor	,	No	.	3	for	Orchestra	,	Organ	and	Piano
圣	-	桑斯	—	交响乐	在	C	次要的	,	不	.	3	为了	乐队	,	器官	和	钢琴

, [ɑ:p] . - — [ˌel 'pi:]

,	Op	.	78	—	LP
,	操作	.	-	—	LP

圣桑——C小调第三交响曲（为管弦乐队、管风琴和钢琴而作），作品78号——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ɑ:tuə] [rɒ'dʒɪnski]

Under	the	Direction	of	Artur	Rodzinski
在下面	这	方向	的	阿图尔	罗津斯基

在阿图尔·罗津斯基的指导下

[bi:'zei] — ['kɑ:men] — [ɔŋ'trɑ:kt] (['preljʊ:d][tu:; tə][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ])

Bizet	—	Carmen	—	Entr'acte	(	Prelude	to	Act	III	)
比才	—	卡门	—	幕间	(	序幕	到	行为	三、	)

比才—《歌剧卡门》—幕间曲（第三幕序曲）

[bi:'zei] — ['sɪmfəni] [ɪn][si:]['meɪdʒər] — [ˌel 'pi:]

Bizet	—	Symphony	in	C	major	—	LP
比才	—	交响乐	在	C	主要的	—	LP

比才——C大调交响曲——LP唱片

[brɑ:mz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn][ɪn][si:]['maɪnər] — [ˌel 'pi:]

Brahms	—	Symphony	No	.	1	in	C	minor	—	LP
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	1	在	C	次要的	—	LP

勃拉姆斯——C小调第一交响曲——LP唱片

[brɑ:mz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtu:'tu:][ɪn][di:]['meɪdʒər] — [ˌel 'pi:]

Brahms	—	Symphony	No	.	2	in	D	major	—	LP
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	在	D	主要的	—	LP

勃拉姆斯——D大调第二交响曲——LP唱片

['kɔpləndˌ] — [ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['pɔ:rtrət] ([wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['spensər] , ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]) —

Copland	—	A	Lincoln	Portrait	(	with	Kenneth	Spencer	,	Narrator	)	—
科普兰	—	一个	林肯	肖像	(	和	肯尼斯	斯宾塞	,	旁白	)	—

[ˌel 'pi:]

LP
LP

科普兰——林肯肖像（肯尼斯·斯宾塞担任旁白）——LP唱片

['ɛnɛskoʊ] — [ru:'meiniən; rəu-] ['ræpsədi] — [ə; eɪ]['meɪdʒər] , [noʊ] . [wʌn] — [ˌel 'pi:]

Enesco	—	Roumanian	Rhapsody	—	A	major	,	No	.	1	—	LP
埃内斯科	—	罗马尼亚	狂想曲	—	一个	主要的	,	不	.	1	—	LP

埃内斯库——罗马尼亚狂想曲——A大调，第一号——LP唱片

['gɜːrʃwɪn] — [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn]['pærɪs] — [ˌel 'piː]

Gershwin	—	An	American	in	Paris	—	LP
格什温	—	一个	美国人	在	巴黎	—	LP

格什温——《一个美国人在巴黎》——LP唱片

['guːld] — “ [spɪ'rɪtʃʊəlz] ” [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] — [ˌel 'piː]

Gould	—	“	Spirituals	”	for	Orchestra	—	LP
古尔德	—	“	灵歌	”	为了	乐队	—	LP

古尔德——管弦乐版《灵歌》——LP

[ɪ'bɛrt] — “ [ɪskeɪlz] ” ([pɔːrt][ʌv; əv] [kɔːl]) — [ˌel 'piː]

Ibert	—	“	Escales	”	(	Port	of	Call	)	—	LP
伊伯特	—	“	规模	”	(	港口	的	称呼	)	—	LP

伊伯特—“Escales”（停靠港）—LP

['lɪst] — [mi'fistəu] [wɔːlts] — [ˌel 'piː]

Liszt	—	Mephisto	Waltz	—	LP
李斯特	—	梅菲斯托	华尔兹	—	LP

李斯特—梅菲斯托圆舞曲—LP

[muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] — - ([ðə; ði] [fer] [æt; ət] -) — [ˌel 'piː]

Moussorgsky	—	Gopack	(	The	Fair	at	Sorotchinski	)	—	LP
穆索尔斯基	—	-	(	这	公平的	在	-	)	—	LP

穆索尔斯基—戈帕克（索罗钦斯基集市）—LP

[muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] - ['ræv(ə)l] — ['pɪktʃərz] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ˌel 'piː]

Moussorgsky	-	Ravel	—	Pictures	at	an	Exhibition	—	LP
穆索尔斯基	-	拉威尔	—	图片	在	一个	展览	—	LP

穆索尔斯基-拉威尔——图画展览会——LP唱片

[prə'kɔːfiɛf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv] — [ˌel 'piː]

Prokofieff	—	Symphony	No	.	5	—	LP
普罗科菲耶夫	—	交响乐	不	.	5	—	LP

普罗科菲耶夫——第五交响曲——LP唱片

[ræk'mænɪnɔf] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][siː]['maɪnər][fɔːr; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] (

Rachmaninoff	—	Concerto	No	.	2	in	C	minor	for	Piano	and	Orchestra	(
拉赫玛尼诺夫	—	协奏曲	不	.	2	在	C	次要的	为了	钢琴	和	乐队	(

[wɪð; wɪθ] - ['sændər] , [pi'ænoʊ])

with	Gygory	Sandor	,	piano	)
和	-	桑铎	,	钢琴	)

拉赫玛尼诺夫——C小调第二钢琴协奏曲（钢琴：吉戈里·桑多尔）

[ræk'mænɪnɔf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][iː]['maɪnər]

Rachmaninoff	—	Symphony	No	.	2	in	E	minor
拉赫玛尼诺夫	—	交响乐	不	.	2	在	E	次要的

拉赫玛尼诺夫——E小调第二交响曲

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — [kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][siː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ]

Saint	-	Saens	—	Concerto	for	Piano	and	Orchestra	No	.	4	in	C	minor	(	with
圣	-	桑斯	—	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	不	.	4	在	C	次要的	(	和

['rɑːbərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs]) — [ˌel 'piː]

Robert	Casadesus	)	—	LP
罗伯特	卡萨德苏斯	)	—	LP

圣桑——C小调第四钢琴协奏曲（与罗伯特·卡萨德苏合作）——LP唱片

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	4	in	A	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	4	在	一个	次要的

西贝柳斯——A小调第四交响曲

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [ˈnʌtkrækər] [swiːt] — [ˌel ˈpiː]
Tschaikowsky — Nutcracker Suite — LP
柴可夫斯基 — 胡桃夹子 套房 — LP

柴可夫斯基—胡桃夹子组曲—LP

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [swiːt] “ [moʊzɑːrtiːænə] ” — [ˌel ˈpiː]
Tschaikowsky — Suite “ Mozartiana ” — LP
柴可夫斯基 — 套房 “ 莫扎特组曲 ” — LP

柴可夫斯基—组曲《莫扎特》—LP

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [sɪks][ɪn][biː][ˈmaɪnər] (“ [ˌpæθɪˈtiːk] ”) — [ˌel ˈpiː]
Tschaikowsky — Symphony No . 6 in B minor (“ Pathétique ”) — LP
柴可夫斯基 — 交响乐 不 . 6 在 B 次要的 (“ 悲惨的 ”) — LP

柴科夫斯基—B小调第六交响曲（”悲怆”）—LP

[ˈwaːgnə] — [ˈləjin^rin] — [ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbər] [siːn] ([ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [siːn] [ˌtuːˈtuː]) — ([wɪð; wɪθ]
Wagner — Lohengrin — Bridal Chamber Scene (Act III — Scene 2) — (with
瓦格纳 — 罗恩格林 — 新娘 商会 场景 (行为 三、 — 场景 2) — (和
[ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ] , [ænd; ənd][kɜːrt][ˈbɔm, ˈbaʊm] , [ˈtenər]) — [ˌel ˈpiː]
Helen Traubel , soprano , and Kurt Baum , tenor) — LP
海伦 特劳贝尔 , 女高音 , 和 库尔特 鲍姆 , 男高音) — LP

瓦格纳——《罗恩格林》——新房场景（第三幕第二场）——（女高音：海伦·特劳贝尔，男高音：库尔特·鲍姆）——LP唱片

[ˈwaːgnə] — [ˈləjin^rin] — [ˈɛlsəz] [driːm] ([ækt][aɪ] , [siːn] [ˌtuːˈtuː]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] ,
Wagner — Lohengrin — Elsa's Dream (Act I , Scene 2) (with Helen Traubel ,
瓦格纳 — 罗恩格林 — 艾莎的 梦 (行为 我 , 场景 2) (和 海伦 特劳贝尔 ,
[səˈprænoʊ])
soprano)
女高音)

瓦格纳——《罗恩格林》——艾尔莎之梦（第一幕，第二场）（女高音：海伦·特劳贝尔）

[ˈwaːgnə] — [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [ˈaɪdl] — [ˌel ˈpiː]
Wagner — Siegfried Idyll — LP
瓦格纳 — 齐格弗里德 牧歌 — LP

瓦格纳——齐格弗里德牧歌——LP

[ˈwaːgnə] — [ˈtrɪstæn][ˌju ɛn ˈdi][iˈzɔldə] — [ˈeksəːpt] ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ])
Wagner — Tristan und Isolde — Excerpts (with Helen Traubel , soprano)
瓦格纳 — 特里斯坦 和 伊索尔德 — 摘录 (和 海伦 特劳贝尔 , 女高音)

瓦格纳——《特里斯坦与伊索尔德》——摘录（与女高音海伦·特劳贝尔合作）

[ˈwaːgnə] — [daɪ][wɑːlˈkʊrə] - [ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] ([kəmˈpliːt]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ][ænd; ənd]
Wagner — Die Walküre - Act III (Complete) (with Helen Traubel , soprano and
瓦格纳 — 死 女武神 - 行为 三、 (完全的) (和 海伦 特劳贝尔 , 女高音 和
[ˈhɜːrbərt][ˈdʒænsən] , [ˈbærɪtoʊn]) — [ˌel ˈpiː]
Herbert Janssen , baritone) — LP
赫伯特 强生 , 男中音) — LP

瓦格纳—《女武神》第三幕（完整）（与女高音海伦·特劳贝尔和男中音赫伯特·詹森合作）—LP

[ˈwaːgnə] — [daɪ][wɑːlˈkʊrə] — [duˈet] ([ækt][aɪ] , [siːn] [θriː]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ]
Wagner — Die Walküre — Duet (Act I , Scene 3) (with Helen Traubel , soprano
瓦格纳 — 死 女武神 — 二重奏 (行为 我 , 场景 3) (和 海伦 特劳贝尔 , 女高音
[ænd; ənd] [ˈeməri] [ˈdɑːrsi] , [ˈtenər]) — [ˌel ˈpiː]
and Emery Darcy , tenor) — LP
和 埃默里 达西 , 男高音) — LP

瓦格纳——《女武神》——二重唱（第一幕，第三场）（女高音：海伦·特劳贝尔，男高音：埃默里·达西）——LP唱片

[wʊlf] - [fɜˈɑːri] — “ [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [suˈzæn] , ” Overture57
Wolf - Ferrari — “ Secret of Suzanne , ” Overture57
狼 - 法拉利 — “ 秘密 的 苏珊娜 , ” Overture57

沃尔夫-法拉利——《苏珊娜的秘密》序曲57

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnski]
Under **the** **Direction** **of** **Igor** **Stravinsky**
在下面 这 方向 的 伊戈尔 斯特拉文斯基

在伊戈尔·斯特拉文斯基的指导下

[strə'vɪnski] — ['faɪrˌbɜːrd] [swiːt] — [ˌel 'piː]
Stravinsky **—** **Firebird** **Suite** **—** **LP**
斯特拉文斯基 — 火鸟 套房 — LP

斯特拉文斯基——火鸟组曲——LP唱片

[strə'vɪnski] — ['faɪərwɜːrks] ([fju] [dɑːrtəfaɪs]) — [ˌel 'piː]
Stravinsky **—** **Fireworks** **(** **Feu** **d'Artifice** **)** **—** **LP**
斯特拉文斯基 — 烟花 (火 诡计) — LP

斯特拉文斯基——《烟火》（Feu d'Artifice）——LP

[strə'vɪnski] — [fɔːr] [nɔːr'wiːdʒən] [mudz]
Stravinsky **—** **Four** **Norwegian** **Moods**
斯特拉文斯基 — 四 挪威 情绪

斯特拉文斯基——四种挪威情绪

[strə'vɪnski] — [lə] [sækr] [diː'ju] ['prɪntɛmps] ([ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]) — [ˌel 'piː]
Stravinsky **—** **Le** **Sacre** **du** **Printemps** **(** **The** **Consecration** **of** **the** **Spring** **)** **—** **LP**
斯特拉文斯基 — 乐 圣洁 杜 春天 (这 祝圣 的 这 春天) — LP

斯特拉文斯基—Le Sacre du Printemps（春天的奉献）—LP

[strə'vɪnski] — [siːnz] [diː] [bæ'leɪ] — [ˌel 'piː]
Stravinsky **—** **Scènes** **de** **Ballet** **—** **LP**
斯特拉文斯基 — 场景 德 芭蕾舞 — LP

斯特拉文斯基——芭蕾舞场景——LP

[strə'vɪnski] — [swiːt] [frʌm; frəm] “ [pə'truːʃkə] ” — [ˌel 'piː]
Stravinsky **—** **Suite** **from** **“** **Petrouchka** **”** **—** **LP**
斯特拉文斯基 — 套房 从 “ 彼得鲁什卡 ” — LP

斯特拉文斯基——《彼得鲁什卡》组曲——LP

[strə'vɪnski] — ['sɪmfəni] [ɪn] [θriː] ['muːvmənts] — [ˌel 'piː]
Stravinsky **—** **Symphony** **in** **Three** **Movements** **—** **LP**
斯特拉文斯基 — 交响乐 在 三 移动 — LP

斯特拉文斯基——三乐章交响曲——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['biːtʃəm]
Under **the** **Direction** **of** **Sir** **Thomas** **Beecham**
在下面 这 方向 的 先生 托马斯 比彻姆

在托马斯·比彻姆爵士的指导下

['mendlsn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] (“ [ɪ'tæliən] ”)
Mendelssohn **—** **Symphony** **No** **.** **4** **,** **in** **A** **major** **(** **“** **Italian** **”** **)**
门德尔松 — 交响乐 不 . 4 , 在 一个 主要的 (“ 意大利语 ”)

门德尔松——A大调第四交响曲（“意大利”）

[sɪ'beɪliəs] — [mə'lɪˌzɑːnd] ([frʌm; frəm] “ ['pɛliəs] [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] ”)
Sibelius **—** **Melisande** **(** **from** **“** **Pelleas** **and** **Melisande** **”** **)**
西贝柳斯 — 梅丽桑德 (从 “ 佩利亚斯 和 梅丽桑德 ”)

西贝柳斯—梅丽桑德（选自《佩利亚斯与梅丽桑德》）

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][siː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]
Sibelius **—** **Symphony** **No** **.** **7** **in** **C** **major** **—** **LP**
西贝柳斯 — 交响乐 不 . 7 在 C 主要的 — LP

西贝柳斯——C大调第七交响曲——LP唱片

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪ'tæliən]
Tschaikowsky **—** **Capriccio** **Italien**
柴可夫斯基 — 随想曲 意大利人

柴可夫斯基——意大利随想曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑ:n][ˌbɑ:rbɪ'rɔ:li]

Under	the	Direction	of	John	Barbirolli
在下面	这	方向	的	约翰	巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[bætʃ] - [ˌbɑ:rbɪ'rɔ:li] — [ʃi:p] [meɪ] ['seɪfli] [greɪz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bɜ:rθdeɪ] [kæn'tɑ:tə] ") — [ˌel 'pi:]

Bach	-	Barbirolli	—	Sheep	May	Safely	Graze	(	from	the	"	Birthday	Cantata	"	)	—	LP
巴赫	-	巴比罗利	—	羊	可能	安全	轻擦	(	从	这	"	生日	康塔塔	"	)	—	LP

巴赫-巴比罗利——《羊儿可以安心吃草》（选自《生日康塔塔》）——LP唱片

['bɛəliəuz] — ['roʊmən]['kɑ:rnɪv(ə)l] ['oʊvərtʃər]

Berlioz	—	Roman	Carnival	Overture
柏辽兹	—	罗马	狂欢	序曲

柏辽兹——罗马狂欢节序曲

[brɑ:mz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [ɪn][di:]['meɪdʒər]

Brahms	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

勃拉姆斯——D大调第二交响曲

[brɑ:mz] — [ˌækə'demɪk]['festɪvl; 'festəvəl] ['oʊvərtʃər] — [ˌel 'pi:]

Brahms	—	Academic	Festival	Overture	—	LP
勃拉姆斯	—	学术的	节日	序曲	—	LP

勃拉姆斯——学院庆典序曲——LP唱片

['brʌtʃ] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [wʌn] , [ɪn][dʒi:]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪlˌstaɪn, 'mɪlˌsti:n] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel 'pi:]

Bruch	—	Concerto	No	.	1	,	in	G	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)	—	LP
布鲁赫	—	协奏曲	不	.	1	,	在	G	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)	—	LP

布鲁赫——G小调第一小提琴协奏曲（与内森·米尔斯坦合作，小提琴）——LP唱片

[də'busi:] — [fɜ:rst] ['ræpsədi] [fɔ:r; fər][ˌklærə'net] ([wɪð; wɪθ] ['beni] ['gʊdmən] , [ˌklærə'net])

Debussy	—	First	Rhapsody	for	Clarinet	(	with	Benny	Goodman	,	clarinet	)
德彪西	—	第一的	狂想曲	为了	单簧管	(	和	本尼	古德曼	,	单簧管	)

德彪西——第一首单簧管狂想曲（本尼·古德曼，单簧管）

[də'busi:] — [pə'ti:t] [swi:t] : [bæ'leɪ]

Debussy	—	Petite	Suite	:	Ballet
德彪西	—	娇小	套房	:	芭蕾舞

德彪西——小组曲：芭蕾

['moʊzɑ:rt] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][bi:] - [flæt] ['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs] , [pi'ænoʊ])

Mozart	—	Concerto	in	B	-	flat	major	(	with	Robert	Casadesus	,	piano	)
莫扎特	—	协奏曲	在	B	-	平坦的	主要的	(	和	罗伯特	卡萨德苏斯	,	钢琴	)

莫扎特——降B大调协奏曲（钢琴：罗伯特·卡萨德苏）

['moʊzɑ:rt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][dʒi:]['maɪnər] , [keɪ] . -

Mozart	—	Symphony	No	.	25	in	G	minor	,	K	.	183
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	G	次要的	,	K	.	-

莫扎特——G小调第25交响曲，K. 183

['ræv(ə)l] — [lɑ:][vɑ:ls]

Ravel	—	La	Valse
拉威尔	—	拉	华尔兹

拉威尔——圆舞曲

['rɪmski] - ['kɔ:r'sɑ:kɔ:f] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ] [ɛ'spænjəl]

Rimsky	-	Korsakov	—	Capriccio	Espagnol
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	随想曲	西班牙语

里姆斯基-科萨科夫——西班牙随想曲

[sɪˈbeɪliəs] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [wʌn] , [ɪn][iː][ˈmaɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	1	,	in	E	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	1	,	在	E	次要的

西贝柳斯——E小调第一交响曲

[sɪˈbeɪliəs] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ɪn][diː][ˈmeɪdʒər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

西贝柳斯——D大调第二交响曲

['smɛtənə] — [ðə; ði] ['bɑːrtɚd] [braɪd] — ['oʊvərtʃər]

Smetana	—	The	Bartered	Bride	—	Overture
斯美塔那	—	这	以物易物	新娘	—	序曲

斯美塔那——《被出卖的新娘》——序曲

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [θiːm] [ænd; ənd][,veəriːˈeiʃənz] ([frʌm; frəm] [swiːt] [noʊ] . [θriː][ɪn][dʒiː]) — [ˌel ˈpiː]

Tschaikowsky	—	Theme	and	Variations	(	from	Suite	No	.	3	in	G	)	—	LP
柴可夫斯基	—	主题	和	变体	(	从	套房	不	.	3	在	G	)	—	LP

柴可夫斯基——主题与变奏（选自G大调第三组曲）——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei] ['kɒstələnɛts]

Under	the	Direction	of	Andre	Kostelanetz
在下面	这	方向	的	安德烈	科斯特拉内茨

在安德烈·科斯特拉内茨的指导下

['gɜːrʃwɪn] — [kənˈtʃertoʊ][ɪn][ef] ([wɪð; wɪθ]['ɑːskər][ləˈvænt]) — [ˌel ˈpiː]

Gershwin	—	Concerto	in	F	(	with	Oscar	Levant	)	—	LP
格什温	—	协奏曲	在	F	(	和	奥斯卡	黎凡特	)	—	LP

格什温——F大调协奏曲（与奥斯卡·莱文特合作）——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [dimitri] [ˌmɪtroʊˈpɑːləs]

Under	the	Direction	of	Dimitri	Mitropoulos
在下面	这	方向	的	迪米特里	米特罗普洛斯

在迪米特里·米特罗普洛斯的指导下

[ˌkæ.tʃəˈtʊ.ɹiən] — [kənˈtʃertoʊ][fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] ([wɪð; wɪθ]['ɑːskər][ləˈvænt] , [piˈænoʊ]) — [ˌel ˈpiː]

Khachaturian	—	Concerto	for	Piano	and	Orchestra	(	with	Oscar	Levant	,	piano	)	—	LP
哈恰图良	—	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	(	和	奥斯卡	黎凡特	,	钢琴	)	—	LP

哈恰图良——钢琴协奏曲（奥斯卡·莱万特钢琴伴奏）——LP唱片

['vɪktər] ['rekərdz]

VICTOR	RECORDS
胜利者	记录

维克多唱片

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɑːrˈtʊroʊ][ˌtɔskəˈniːni]

Under	the	Direction	of	Arturo	Toscanini
在下面	这	方向	的	阿图罗	托斯卡尼尼

在阿图罗·托斯卡尼尼的指导下

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər]

Beethoven	—	Symphony	No	.	7	in	A	major
贝多芬	—	交响乐	不	.	7	在	一个	主要的

贝多芬——A大调第七交响曲

[brɑːmz] — [,veəriːˈeiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [baɪ] ['haɪdn]

Brahms	—	Variations	on	a	Theme	by	Haydn
勃拉姆斯	—	变体	在	一个	主题	经过	海顿

勃拉姆斯——海顿主题变奏曲

['duːkɑːs] — [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [ə'prentɪs]

Dukas	—	The	Sorcerer's	Apprentice
杜卡斯	—	这	巫师的	学徒

杜卡斯——《魔法师的学徒》

['glʌk] — [ɔːr'feɪoʊ][ed] [jʊ'rɪdɪsiː] — [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts]

Gluck	—	Orfeo	ed	Euridice	—	Dance	of	the	Spirits
格鲁克	—	奥菲欧	编辑	欧律狄刻	—	舞蹈	的	这	烈酒

格鲁克——奥菲欧与尤丽狄茜——精灵之舞

['haɪdn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][diː]['meɪdʒər] ([ðə; ði] [klɑːk])

Haydn	—	Symphony	No	.	4	in	D	major	(	The	Clock	)
海顿	—	交响乐	不	.	4	在	D	主要的	(	这	钟	)

海顿——D大调第四交响曲（时钟）

['mendlsn] — [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] — ['skertsoʊ]

Mendelssohn	—	Midsummer	Night's	Dream	—	Scherzo
门德尔松	—	盛夏	夜晚	梦	—	谐谑曲

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲

['moʊzɑːrt] — ['sɪmfəni] [ɪn][diː]['meɪdʒər] ([keɪ] . -)

Mozart	—	Symphony	in	D	major	(	K	.	385	)
莫扎特	—	交响乐	在	D	主要的	(	K	.	-	)

莫扎特——D大调交响曲（K. 385）

[roʊ'siːni] — ['bɑːrbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Barber	of	Seville	—	Overture
罗西尼	—	理发师	的	塞维利亚	—	序曲

罗西尼——《塞维利亚的理发师》——序曲

[roʊ'siːni] — [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Semiramide	—	Overture
罗西尼	—	半拉米德	—	序曲

罗西尼—塞米拉米德—序曲

[roʊ'siːni] — [ɪ'tæljənz][ɪn][æl'dʒɪrz] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Italians	in	Algiers	—	Overture
罗西尼	—	意大利人	在	阿尔及尔	—	序曲

罗西尼——《意大利人在阿尔及尔》——序曲

['vɛədiː] — [trɑːviː'ɑːtə] — ['prelˌjuːdz][tuː; tə] [ækts] [aɪ][ænd; ənd][iː]

Verdi	—	Traviata	—	Preludes	to	Acts	I	and	II
威尔第	—	茶花女	—	前奏	到	使徒行传	我	和	二

威尔第——《茶花女》——第一幕和第二幕序曲

['waːgnə] — ['eksəːpt] — ['ləjin^rin] — [daɪ] [ˌgɑtə'dæməˑ.ʊŋ] — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] Idyll58

Wagner	—	Excerpts	—	Lohengrin	—	Die	Götterdämmerung	—	Siegfried	Idyll58
瓦格纳	—	摘录	—	罗恩格林	—	死	诸神的黄昏	—	齐格弗里德	Idyll58

瓦格纳—节选—罗恩格林—诸神黄昏—齐格弗里德牧歌58

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑːn][ˌbɑːrbɪ'rɔːli]

Under	the	Direction	of	John	Barbirolli
在下面	这	方向	的	约翰	巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[də'busiː] — [aɪ'bɪriə] (['ɪmɪdʒɪz] , [set][θriː] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː])

Debussy	—	Iberia	(	Images	,	Set	3	,	No	.	2	)
德彪西	—	伊比利亚半岛	(	图片	,	放	3	,	不	.	2	)

德彪西——伊比利亚（意象集，第三辑，第二首）

['pəːsl] — [swiːt] [fɔːr; fər] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hɔːrnz] , [tuː] [fluːts] , ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrn]

Purcell	—	Suite	for	Strings	with	four	Horns	,	two	Flutes	,	English	Horn
珀塞尔	—	套房	为了	字符串	和	四	号角	,	二	长笛	,	英语	喇叭

珀塞尔——弦乐组曲，配以四支圆号、两支长笛和英国管

[rɛ'spiːgi] — ['fauntinz] [ʌv; əv] [roʊm]
Respighi — Fountains of Rome
雷斯皮基 — 喷泉 的 罗马

雷斯皮基——罗马喷泉

[rɛ'spiːgi] — [oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ɛrz] (['speʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Respighi — Old Dances and Airs (Special recording for members of the
雷斯皮基 — 老的 舞蹈 和 播出 (特别的 记录 为了 成员 的 这
[ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [liːg] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk])
Philharmonic - Symphony League of New York)
爱乐乐团 - 交响乐 联盟 的 新的 约克)

雷斯皮基——古老舞曲与咏叹调（纽约爱乐交响乐联盟成员特别录制）

['ʃuːbəːt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][siː]['maɪnər] (['trædʒɪk])
Schubert — Symphony No . 4 in C minor (Tragic)
舒伯特 — 交响乐 不 . 4 在 C 次要的 (悲惨)

舒伯特——C小调第四交响曲（悲剧）

['ʃuːmən] — [kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][diː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['jehudi]
Schumann — Concerto for Violin and Orchestra in D minor (with Yehudi
舒曼 — 协奏曲 为了 小提琴 和 乐队 在 D 次要的 (和 耶胡迪
['menjuin, 'menuhin] , [ˌvaɪə'lɪn])
Menuhin , violin)
梅纽因 , 小提琴)

舒曼——D小调小提琴协奏曲（与耶胡迪·梅纽因合作，小提琴）

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [frən'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ]['rimini,'riːmiːniː] — [fæn'teɪʒə]
Tschaikowsky — Francesca da Rimini — Fantasia
柴可夫斯基 — 弗朗西斯卡 达 里米尼 — 幻想曲

柴可夫斯基—弗朗西斯卡·达·里米尼—幻想曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɪləm] ['mɛŋəlˌbɜrg]
Under the Direction of Willem Mengelberg
在下面 这 方向 的 威廉 门格尔贝格

在威廉·门格尔贝格的指导下

[dʒeɪ] . [siː] . [bætʃ] — [ɑːr] . [staɪn] — [ˌsɪnfə'nɪr][ɪn][biː] - [flæt]['meɪdʒər]
J . C . Bach — Arr . Stein — Sinfonia in B - flat major
J . C . 巴赫 — 编曲 . 斯坦因 — 交响曲 在 B - 平坦的 主要的

巴赫—斯坦因改编—降B大调交响曲

[dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] — [ɑːr] . ['malər] — [er] [fɔːr; fər][dʒiː] [strɪŋ] ([frʌm; frəm] [swiːt] [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə])
J . S . Bach — Arr . Mahler — Air for G String (from Suite for Orchestra)
J . S . 巴赫 — 编曲 . 马勒 — 空气 为了 G 细绳 (从 套房 为了 乐队)

巴赫—马勒改编—G弦乐咏叹调（选自管弦乐组曲）

['beɪtoʊvən] — ['ɛgˌmɑːnt] ['oʊvərtʃər]
Beethoven — Egmont Overture
贝多芬 — 埃格蒙特 序曲

贝多芬——埃格蒙特序曲

['hændl] — [ɑːl'tʃiːnə] [swiːt]
Handel — Alcina Suite
亨德尔 — 阿尔西娜 套房

亨德尔——阿尔西娜组曲

['mendlsn] — [wɔːr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ([frʌm; frəm][eɪ'θæliːə])
Mendelssohn — War March of the Priests (from Athalia)
门德尔松 — 战争 行进 的 这 神父 (从 阿塔利亚)

门德尔松——祭司进行曲（选自《阿塔利亚》）

['maɪɜˌbɪr] — - — [ˌkɔːrə'neɪʃn] [mɑːrtʃ]
Meyerbeer — Prophète — Coronation March
迈耶啤酒 — - — 加冕礼 行进

梅耶贝尔—先知—加冕进行曲

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — - (- ['spɪnɪŋ] [wiːl])
Saint - Saens — Rouet d'Omphale (Omphale's Spinning Wheel)
圣 - 桑斯 — 路线 - (- 旋转 车轮)

圣桑—Rouet d'Omphale（翁法勒纺车）

['skeliŋ] — ['vɪktəri] [bɔːl]
Schelling — Victory Ball
谢林 — 胜利 球

谢林——胜利之球

['waːgnə] — ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — ['oʊvərtʃər]
Wagner — Flying Dutchman — Overture
瓦格纳 — 飞行 荷兰人 — 序曲

瓦格纳——《漂泊的荷兰人》——序曲

['waːgnə] — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] — ['fɔːrɪst] ['məːməz] (-)
Wagner — Siegfried — Forest Murmurs (Waldweben)
瓦格纳 — 齐格弗里德 — 森林 低语 (-)

瓦格纳—齐格弗里德—森林低语 (Waldweben)

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few palpable typos were silently corrected .
一个 很少 可感知的 拼写错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærəgræf] [breɪk] .
Illustrations were shifted to the nearest paragraph break .
插图 是 转移 到 这 最近的 段落 休息 .

插图被移至最近的段落分隔符处。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑːr] .
Copyright notice is from the printed exemplar .
版权 注意 是 从 这 打印 范例 .

版权声明来自印刷样本。

([juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .)
(U . S . copyright was not renewed : this ebook is in the public domain .)
(U . S . 版权 曾是 不是 更新 : 这 电子书 是 在 这 民众 领域 .)

（美国版权未续期：此电子书属于公共领域。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神